叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 那个知道鸟儿叫声的男孩(the Boy Who Knew What The Birds Said) 000001

2. 那个知道鸟儿叫声的男孩(the Boy Who Knew What The Birds Said) 000002

3. 那个知道鸟儿叫声的男孩(the Boy Who Knew What The Birds Said) 000003

4. 那个知道鸟儿叫声的男孩(the Boy Who Knew What The Birds Said) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那个知道鸟儿叫声的男孩(The Boy Who Knew What the Birds Said)

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [njuː]
The **Boy** **Who** **Knew**
这 男生 WHO 知道

知道真相的男孩

[wɒt] [ðə; ði] [bɝdz] [sed]
What **The** **Birds** **Said**
什么 这 鸟类 说

鸟儿们说了什么

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[njuː] [jɔːk] · [ˈbɒstən] · [ʃɪˈkɑːgəʊ] · [ˈdæləs]
NEW **YORK** · **BOSTON** · **CHICAGO** · **DALLAS**
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[ætˈlæntə] · [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
ATLANTA · **SAN** **FRANCISCO**
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd]
MACMILLAN **&** **CO** **.** **,** **LIMITED**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˈlʌndən] · [bɒmˈbeɪ] · [kælˈkʌtə]
LONDON · **BOMBAY** · **CALCUTTA**
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

[ˈmelbən]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˌsiː ˈəʊ] . [ɒv; əv] [ˈkænədə] , [ˈlimitid] .
THE **MACMILLAN** **CO** **.** **OF** **CANADA** **,** **Ltd** **.**
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[təˈrɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
Round **and** **round** **the** **Castle** **they** **went** **and** **the** **Giant** **with** **his** **strength**
圆形的 和 圆形的 这 城堡 他们 去 和 这 巨大的 和 他的 力量
[wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [aʊt] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈæʃɪz] .
was **wearing** **out** **Feet** **-** **in** **-** **the** **-** **Ashes** **.**
曾是 穿着 出去 脚 - 在 - 这 - 灰烬 .

他们绕着城堡转了一圈，巨人用尽全力，把"灰烬之足"累得精疲力竭。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [njuː]
The Boy Who Knew
这 男生 WHO 知道

知道真相的男孩

[wɒt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [sed]
What The Birds Said
什么 这 鸟类 说

鸟儿们说了什么

[baɪ] ['pɔːdrɪk] ['kɒləm]
By Padraic Colum
经过 帕德里克 科伦

作者：帕德里克·科勒姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['dʌgəld] ['stjʊət] ['wɔːkə(r)]
Dugald Stewart Walker
杜格尔德 斯图尔特 沃克

杜格尔德·斯图尔特·沃克

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz]
The Macmillan Company , Publishers
这 麦克米伦 公司 , 出版商

麦克米伦公司出版社

[njuː] [jɔːk] -
New York Mcmxx
新的 约克 -

纽约 Mcmxx

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
By THE MACMILLAN COMPANY
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Published October , 1918 .
已发布 十月 , - .

出版于1918年10月。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brɒkən]
For The Boy In The Brocken
为了 这 男生 在 这 布罗肯

致布罗肯的男孩

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sed] -
How he came to know what the birds said 13
如何 他 来了 到 知道 什么 这 鸟类 说 -

他是如何知道鸟儿们在说什么的 13

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
The Stone of Victory .
这 石头 的 胜利 .

胜利之石。

[ænd; ənd] [haʊ] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] , [ðə; ði] - [sʌn] , [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] -
And how Feet - in - the - Ashes , the Swineherd's Son , came to find it 21
和 如何 脚 - 在 - 这 - 灰烬 , 这 - 儿子 , 来了 到 寻找 它 -

以及“灰烬中的脚”，也就是牧猪人的儿子，是如何找到它的 21

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] -
The King of the Birds 51
这 国王 的 这 鸟类 -

百鸟之王 51

[bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] -
Bloom - of - Youth and the Witch of the Elders 67
盛开 - 的 - 青年 和 这 巫婆 的 这 长者 -

青春绽放与长老巫婆 67

[ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] -
The Hen - wife's Son and the Princess Bright Brow 85
这 母鸡 - 妻子的 儿子 和 这 公主 明亮的 眉头 -

母鸡太太的儿子和亮眉公主 85

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] -
The Giant and the Birds 113
这 巨大的 和 这 鸟类 -

巨人与鸟 113

[ðə; ði] [siː] - ['meɪdn] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siː] - [swɒn] -
The Sea - Maiden who became a Sea - Swan 133
这 海 - 少女 WHO 成为 一个 海 - 天鹅 -

化身为海天鹅的海之少女 133

[wɒt] [ðə; ði] ['piːkɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] -
What the Peacock and the Crow Told Each Other 149
什么 这 孔雀 和 这 乌鸦 讲述 每个 其他 -

孔雀与乌鸦互相诉说了什么 149

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] - - -
The Treasure of King Labraid Lorc 163
这 宝藏 的 国王 - - -

拉布雷德国王的宝藏 Lorc 163

[lɪst] [ɒv; əv] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Full Page Illustrations
列表 的 满的 页 插图

全页插图列表

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

Round	and	Round	the	Castle	they	went	,	and	the	Giant	with	his	strength
圆形的	和	圆形的	这	城堡	他们	去	,	和	这	巨大的	和	他的	力量

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [aʊt] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz]

was	wearing	out	Feet	-	in	-	the	-	Ashes
曾是	穿着	出去	脚	-	在	-	这	-	灰烬

他们绕着城堡转了一圈，巨人力气越来越大，最终筋疲力尽。

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

" [nəʊ][bɜːd] [wɪl] ['evə(r)] [aʊt] - [sɔː(r)] [ðɪs] [flaɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] -

"	No	bird	will	ever	out	-	soar	this	flight	of	mine	,	"	said	the	Eagle	61
"	不	鸟	将要	曾经	出去	-	翱翔	这	航班	的	矿	,	"	说	这	鹰	-

“没有任何一只鸟能比我这次飞行飞得更高，”鹰61号说道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [ə; eɪ]['rɒbɪn] [bɪ'gæn]

But	just	as	the	Witch	was	dragging	her	to	the	stone	a	robin	began
但	只是	作为	这	巫婆	曾是	拖拽	她	到	这	石头	一个	罗宾	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] -

to	sing	79
到	唱歌	-

但就在女巫把她拖到石头旁时，一只知更鸟开始歌唱 79

[ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [sed] ,

The	Red	Champion	said	,
这	红色的	冠军	说	,

红魔冠军说道：

" [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [hæz; həz] [sent] [ə'genst] [ˌem 'iː] . " -

"	Good	is	the	Champion	that	the	King	of	this	Land	has	sent	against	me	.	"	97
"	好的	是	这	冠军	那	这	国王	的	这	土地	有	发送	反对	我	.	"	-

“这片土地上的国王派来对抗我的勇士很出色。”97

[ɔːl] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪk'sept] [wʌn][bɜːd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst]

All	flew	from	the	mountain	except	one	bird	and	he	was	the	greatest
全部	飞翔	从	这	山	除了	一	鸟	和	他	曾是	这	最

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] -

amongst	them	all	117
在	他们	全部	-

所有的鸟都飞下了山，只有一只鸟留了下来，它是其中最伟大的。117

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [aɪ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] -

I	put	it	to	my	lips	,	I	drank	it	when	he	took	a	step	towards	me	141
我	放	它	到	我的	嘴唇	,	我	喝	它	什么时候	他	采取	一个	步	向	我	-

我把它送到嘴边，喝了下去，这时他朝我走近了一步。141

[əʊ][məʊst] ['bjuːtiəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜ͗dz] ,

O	most	beauteous	of	all	the	birds	,
哦	最多	美丽的	的	全部	这	鸟类	,

哦，所有鸟儿中最美丽的！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][kæn; kən] [sleɪ] [ə; eɪ]['drægən] ? -

do	you	know	of	any	arms	by	which	a	hero	can	slay	a	dragon	?	155
做	你	知道	的	任何	武器	经过	哪个	一个	英雄	能	杀戮	一个	龙	?	-

你知道英雄可以用什么武器屠龙吗？155

" [ɜ͗ːnən] [ɪz] [lɔːd] , [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['aɪləndz] " -

"	Ernan	is	Lord	,	is	Lord	of	the	Fair	Islands	"	173
"	厄南	是	主	,	是	主	的	这	公平的	岛屿	"	-

“厄南是领主，是美丽群岛的领主” 173

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [njuː]
The Boy Who Knew
这 男生 WHO 知道

知道真相的男孩

[wɒt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sed]
What The Birds Said
什么 这 鸟类 说

鸟儿们说了什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ]
How He Came to Know
如何 他 来 到 知道

他是如何得知的

[wɒt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sed]
What the Birds Said
什么 这 鸟类 说

鸟儿们说了什么

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ,
There is one thing that all the Birds are afraid of ,
那里 是 一 事物 那 全部 这 鸟类 是 害怕的 的 ,

有一件事是所有鸟类都害怕的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [fˈbləʊz] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [flaɪz]
and that is the thing that will happen when the Bird That Follows the Cuckoo flies
和 那 是 这 事物 那 将要 发生 什么时候 这 鸟 那 跟随 这 布谷鸟 苍蝇
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [maʊθ] .
into the Cuckoo's mouth .
进入 这 杜鹃鸟 嘴 .

这就是跟随杜鹃的鸟飞进杜鹃嘴里时将会发生的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [ðen] , [ɑːsks] [maɪ] [kaɪnd] [ˈfɒstə(r)] - [tʃaɪld] .
And what will happen then , asks my kind foster - child .
和 什么 将要 发生 然后 , 问 我的 种类 促进 - 孩子 .

“那接下来会发生什么呢？”我善良的养子问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wen] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [fˈbləʊz] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [flaɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [maʊθ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
When the Bird that Follows the Cuckoo flies into the Cuckoo's mouth the World will come to an end .
什么时候 这 鸟 那 跟随 这 布谷鸟 苍蝇 进入 这 杜鹃鸟 嘴 这 世界 将要 来 到 一个 结尾 .

当跟随杜鹃的鸟飞进杜鹃的嘴里时，世界就会终结。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
All the Birds know that , but not all the People know it .
全部 这 鸟类 知道 那 , 但 不是 全部 这 人们 知道 它 .

所有的鸟都知道这一点，但并非所有人都知道。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kʊku:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz]

Well	,	one	day	the	Cuckoo	was	sitting	on	a	bush	and	her	Mouth	was
出色地	,	一	天	这	布谷鸟	曾是	坐着	在	一个	衬套	和	她	嘴	曾是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

有一天，杜鹃鸟停在灌木丛上，张着嘴。

[ðə; ði][bɜ:d] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['kʊku:] [flu:] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

The	Bird	That	Follows	the	Cuckoo	flew	straight	at	it	.
这	鸟	那	跟随	这	布谷鸟	飞翔	直的	在	它	.

那只跟随杜鹃的鸟径直朝它飞去。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fləʊn] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] . . . .

And	into	it	he	must	have	flown	only	for	the	Boy	.	.	.	.
和	进入	它	他	必须	有	飞行	仅有的	为了	这	男生	.	.	.	.

他一定是为了这个男孩才飞进去的.....

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ənd][hi:; hi]

The	Boy	was	in	the	tree	and	he	flung	his	cap	at	the	Cuckoo	and	he
这	男生	曾是	在	这	树	和	他	扔	他的	帽	在	这	布谷鸟	和	他

['kʌvəd] [ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:ku:z] ['əʊpən] [maʊθ] .

covered	the	Cuckoo	and	the	Cuckoo's	open	mouth	.
涵盖	这	布谷鸟	和	这	杜鹃鸟	打开	嘴	.

男孩在树上，他把帽子扔向杜鹃，帽子盖住了杜鹃和它张开的嘴。

[ðə; ði][bɜ:d] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['kʊku:] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [kroʊz] [maʊθ] [ɪn'sted] ,

The	Bird	That	Follows	the	Cuckoo	flew	into	the	Crow's	mouth	instead	,
这	鸟	那	跟随	这	布谷鸟	飞翔	进入	这	乌鸦的	嘴	反而	,

那只跟随杜鹃的鸟儿却飞进了乌鸦的嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [geɪv] [ðæt] [bɜ:d][ə; eɪ] [skwi:z] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

and	the	Crow	gave	that	bird	a	squeeze	,	I	can	tell	you	.
和	这	乌鸦	给予	那	鸟	一个	挤	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那只乌鸦狠狠地咬了那只鸟一口。

[ðə; ði] ['kʊku:] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	Cuckoo	pushed	off	the	Boy's	cap	with	her	wings	and	flew	into	the	forest	.
这	布谷鸟	推动	离开	这	男孩们	帽	和	她	翅膀	和	飞翔	进入	这	森林	.

杜鹃用翅膀把男孩的帽子吹掉，飞进了森林。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

All	the	Birds	of	the	King's	Garden	were	there	at	the	time	.
全部	这	鸟类	的	这	国王学院	花园	是	那里	在	这	时间	.

当时，国王花园里的所有鸟儿都在那里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] —

There	were	—
那里	是	—

有-

[ðə; ði] [krəʊ] , [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ,

The	Crow	,	the	Woodpecker	,
这	乌鸦	,	这	啄木鸟	,

乌鸦，啄木鸟，

[ðə; ði] [ren] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l] ,

The	Wren	and	the	Eagle	,
这	鹪	和	这	鹰	,

鹪鹩与雄鹰

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] ,
The Blackbird and Swallow ,
这 黑鸟 和 吞 ,

黑鸟和燕子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd] ['stɑːlɪŋ] ,
The Jackdaw and Starling ,
这 寒鸦 和 椋鸟 ,

寒鸦和椋鸟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['piːkɒk] ;
And the wonderful Peacock ;
和 这 精彩的 孔雀 ;

还有那只美丽的孔雀;

[ðə; ði] ['læpwɪŋ] [ænd; ənd] ['piːwɪt] ,
The Lapwing and Peewit ,
这 凤头麦鸡 和 皮威特 ,

凤头麦鸡和小鹬,

[ðə; ði][bəʊld] ['jeləʊhæmə(r)] ,
The bold Yellowhammer ,
这 大胆的 黄雀 ,

大胆的黄雀

[ðə; ði][bæd] ['wɪli] - ['wægteɪl] ,
The bad Willy - wagtail ,
这 坏的 威利 - 鹡鸰 ,

坏威利扇尾鹟

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][səʊ] ['ɔːf(ə)l] ,
The Raven so awful ,
这 乌鸦 所以 可怕 ,

乌鸦太可怕了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [henz] ;
And the Cock with his Hens ;
和 这 公鸡 和 他的 母鸡 ;

还有公鸡和他的母鸡;

[stəʊn] - ['tʃekə(r)] , [hedʒ] - ['spærəʊ] ,
Stone - checker , Hedge - sparrow ,
石头 - 检查器 , 对冲 - 麻雀 ,

石雀,篱雀,

[ænd; ənd] [lɪnt] - [waɪt] [ænd; ənd] [lɑːk] ,
And Lint - white and Lark ,
和 皮棉 - 白色的 和 云雀 ,

还有 Lint-white 和 Lark,

[ðə; ði] [tɒm] - [tɪt] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] ,
The Tom - tit and Linnet ,
这 汤姆 - 山雀 和 麻雀 ,

山雀和麻雀

[ænd; ənd] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] ,
And brisk little Sparrow ,
和 轻快 小的 麻雀 ,

还有活泼的小麻雀,

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['fɪʃə(r)] [tuː] ,
The King - fisher too ,
这 国王 - 渔夫 也 ,

翠鸟也是。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldfɪntʃ] .
And my own little Goldfinch .
和 我的 自己的 小的 金翅雀 .

还有我自己的小金翅雀。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [f'plәʊz] [ðə; ði]
All the Birds in the King's Garden were overjoyed that the Bird that Follows the
全部 这 鸟类 在 这 国王学院 花园 是 欣喜若狂 那 这 鸟 那 跟随 这
['kʊkuː] [dɪd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [maʊθ] .
Cuckoo did not get into the Cuckoo's Mouth .
布谷鸟 做过 不是 得到 进入 这 杜鹃鸟 嘴 .

国王花园里的所有鸟儿都欣喜若狂，因为跟随杜鹃的鸟儿没有落入杜鹃的嘴里。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ]
" What shall we do for the Boy who prevented the World from coming
" 什么 将 我们 做 为了 这 男生 WHO 阻止 这 世界 从 未来
[tuː; tə] [æn; ən] [end] ?
to an End ?
到 一个 结尾 ?

“我们该如何对待那个阻止世界末日的男孩呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kɔːnkreɪk] .
" asked the good - natured Corncrake .
" 问 这 好的 - 自然 田鸡 .

“善良的秧鸡问道。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
She was there too , but I forgot to mention her .
她 曾是 那里 也 , 但 我 忘了 到 提到 她 .

她当时也在场，但我忘了提她。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪli] - ['wægteɪl] .
" Nothing , " said the Willy - wagtail .
" 没有什么 , " 说 这 威利 - 鹡鸰 .

“没什么，”鹡鸰说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ]
" The Boy
" 这 男生

《男孩》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[huː] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kæp] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] .
who would throw a cap would throw a stone .
WHO 会 扔 一个 帽 会 扔 一个 石头 .

会扔帽子的人也会扔石头。

[duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
Do nothing at all for him . "
做 没有什么 在 全部 为了 他 . "

什么都别为他做。

" [aɪl] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] .
" I'll sing for him , " said the Goldfinch .
" 患病的 唱歌 为了 他 , " 说 这 金翅雀 .

“我要为他唱歌，”金翅雀说。

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .
" I'll teach him what the Birds say , " said the Crow .
" 患病的 教 他 什么 这 鸟类 说 , " 说 这 乌鸦 .

“我要教他鸟儿们怎么说，”乌鸦说。

" [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
" If he knew the Language of the Birds he would be like King Solomon ,
" 如果 他 知道 这 语言 的 这 鸟类 他 会 是 喜欢 国王 所罗门 ,

“如果他懂鸟语，他就会像所罗门王一样。”

" [sed] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] .
" said the Raven .
" 说 这 乌鸦 .

“乌鸦说道。”

" [let] [juː 'es] [meɪk] [hɪm] [laɪk] [kɪŋ] ['sɒləmən] , " [sed] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] .
" Let us make him like King Solomon , " said the Goldfinch .
" 让 我们 制作 他 喜欢 国王 所罗门 , " 说 这 金翅雀 .

“让我们把他塑造成所罗门王那样的人吧，”金翅雀说道。

" [jes] , [jes] , [jes] , " [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] .
" Yes , yes , yes , " said all the Birds in the King's Garden .
" 是的 , 是的 , 是的 , " 说 全部 这 鸟类 在 这 国王学院 花园 .

“是，是，是，”国王花园里的所有鸟儿都齐声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðə; ði] [krəʊ] [fluː] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
The Boy had not gone far when the Crow flew after him and lighted on his
这 男生 有 不是 已消失 远的 什么时候 这 乌鸦 飞翔 后 他 和 照明 在 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

男孩还没走多远，乌鸦就追了上来，落在了他的肩膀上。

[ðə; ði] [krəʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
The Crow spoke to him in the Boy's own language .
这 乌鸦 辐 到 他 在 这 男孩们 自己的 语言 .

乌鸦用男孩自己的语言与他交谈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
The Boy was surprised .
这 男生 曾是 惊讶 .

男孩很惊讶。

[ðə; ði] [krəʊ] [fluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [stəʊn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [pleɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] .
The Crow flew to a standing stone and went on speaking plain words to him .
这 乌鸦 飞翔 到 一个 常设 石头 和 去 在 请讲 清楚的 字 到 他 .

乌鸦飞到一块立石前，继续用简单的语言对他说。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] . "
" O , " said the Boy , " I didn't know you could speak . "
" 哦 , " 说 这 男生 , " 我 没有 知道 你 可以 说话 . "

“哦，”男孩说，“我不知道你会说话。”

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] , " ['hævnt] [ai] ,
" Why shouldn't I know how to speak , " said the Crow , " haven't I ,
" 为什么 不应该 我 知道 如何 到 说话 , " 说 这 乌鸦 , " 还没有 我 ,

“我为什么不能说话呢？”乌鸦说，“难道我不是吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

for	a	hundred	years	and	more	,	been	watching	men	and	listening	to	their
为了	一个	百	年	和	更多的	,	到过	观看	男人	和	聆听	到	他们的

[wɜːdz] ?

words	?
字	?

一百多年来，我一直在观察男人，倾听他们的话语?

[waɪ] ['ʃudnt] [ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ?

Why	shouldn't	I	be	able	to	speak	?
为什么	不应该	我	是	有能力的	到	说话	?

我为什么不能说话?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [wel] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɒt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mænəz]

"	And	you	can	speak	well	,	ma'am	,	"	said	the	Boy	,	not	forgetting	his	manners
"	和	你	能	说话	出色地	,	女士	,	"	说	这	男生	,	不是	遗忘	他的	礼仪

.

:
.

“夫人，您说话也很好听。”男孩说道，语气很有礼貌。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] ,

"	You	know	one	language	,	but	I	know	many	languages	,	"	said	the	Crow	,
"	你	知道	一	语言	,	但	我	知道	许多	语言	,	"	说	这	乌鸦	,

“你只会一种语言，但我懂很多种语言，”乌鸦说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [seɪ] .

"	for	I	know	what	People	say	,	and	I	know	what	all	the	Birds	say	.
"	为了	我	知道	什么	人们	说	,	和	我	知道	什么	全部	这	鸟类	说	.

因为我知道人们说什么，我也知道所有的鸟儿说什么。

" [ðə; ði][əʊld] [krəʊ] [sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ][waɪz][ænd; ənd][səʊ] ['frendli] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	The	old	Crow	sat	there	looking	so	wise	and	so	friendly	that	the	Boy	began	to
"	这	老的	乌鸦	卫星	那里	寻找	所以	明智的	和	所以	友好的	那	这	男生	开始	到

[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

talk	to	her	at	his	ease	.
讲话	到	她	在	他的	舒适	.

“那只老乌鸦坐在那里，看起来既睿智又友善，男孩便自在地和它说话起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [mæm] ,

And	after	a	while	the	Boy	said	,	"	Ma'am	,
和	后	一个	尽管	这	男生	说	,	"	女士	,

过了一会儿，男孩说：“夫人，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [seɪ] ? "

do	you	think	I	could	ever	learn	what	the	Birds	say	?	"
做	你	思考	我	可以	曾经	学习	什么	这	鸟类	说	?	"

你觉得我能学会鸟儿们的叫声吗?

" [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .

"	You	would	,	if	you	had	me	to	teach	you	,	"	said	the	Crow	.
"	你	会	,	如果	你	有	我	到	教	你	,	"	说	这	乌鸦	.

“如果你有我教你，你就会了，”乌鸦说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [mæm] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	And	will	you	teach	me	,	ma'am	?	"	said	the	Boy	.
"	和	将要	你	教	我	,	女士	?	"	说	这	男生	.

“夫人，您愿意教我吗？”男孩问道。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .
" I will , " said the Crow .
" 我 将要 , " 说 这 乌鸦 .

“我会的，”乌鸦说。

[ðen] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [krəʊ] [wʊd] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ]
Then every day after that the Crow would sit upon the Standing Stone and the Boy
然后 每一个 天 后 那 这 乌鸦 会 坐 之上 这 常设 石头 和 这 男生
[wʊd] [stænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
would stand beside it .
会 站立 旁 它 .

此后每天，乌鸦都会栖息在立石上，男孩则会站在它旁边。

[wen] [ðə; ði] [krəʊ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
When the Crow had eaten the boiled potato that the Boy always brought she would
什么时候 这 乌鸦 有 吃 这 煮沸 土豆 那 这 男生 总是 带来 她 会
[tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɜːdz] .
tell him about the languages of the different Birds .
告诉 他 关于 这 语言 的 这 不同的 鸟类 .

乌鸦吃完男孩总是带来的煮土豆后，就会告诉他各种鸟类的语言。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
The two were teaching and learning from day to day ,
这 二 是 教学 和 学习 从 天 到 天 ,

两人每天都在互相学习、互相启发。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [krəʊ] .
and indeed you might say that the Boy went to school to the Crow .
和 的确 你 可能 说 那 这 男生 去 到 学校 到 这 乌鸦 .

你甚至可以说，男孩是去乌鸦那里上学的。

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
He learnt the language
他 学会了 这 语言

他学会了这门语言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] [ænd; ənd] [ðæt] [bɜːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
of this Bird and that Bird , and as he learnt their languages ,
的 这 鸟 和 那 鸟 , 和 作为 他 学会了 他们的 语言 ,

他了解了这种鸟和那种鸟，并学会了它们的语言。

['mɛniːz] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [gʊd] ['stɔːri] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
many's and many's the good story he heard them tell each other .
许多人 和 许多人 这 好的 故事 他 听到 他们 告诉 每个 其他 .

他听到他们彼此讲述了很多很多美好的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
The Stone of Victory
这 石头 的 胜利

胜利之石

[ænd; ənd] [haʊ] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] , [ðə; ði] - [sʌn] , [keɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
AND HOW FEET - IN - THE - ASHES , THE SWINEHERD'S SON , CAME TO FIND IT
和 如何 脚 - 在 - 这 - 灰烬 , 这 - 儿子 , 来了 到 寻找 它

以及"脚踏灰烬"，那个牧猪人的儿子，是如何找到它的。

" [ɪf] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] , ['meɪbi] [wɪd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If we went there , if we went there , maybe we'd find it ,
" 如果 我们 去 那里 , 如果 我们 去 那里 , 或许 我们会 寻找 它 ,

"如果我们去那里，如果我们去那里，也许我们就能找到它。"

" [sed] [ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] - [graʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] , [klʌk]
" said the Cock - grouse to the Hen - grouse as they went together , clucking
" 说 这 公鸡 - 松鸡 到 这 母鸡 - 松鸡 作为 他们 去 一起 , 咯咯叫
[θruː] [ðə; ði] ['heðə(r)] .
through the heather .
通过 这 希瑟 .

"雄松鸡一边咯咯地叫着，一边和雌松鸡一起穿过石楠丛。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And if we found it , if we found it ,
" 和 如果 我们 成立 它 , 如果 我们 成立 它 ,

"如果我们找到了，如果我们找到了，

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [duː; də] [ˌjuː 'es] ? " [sed] [ðə; ði] [hen] - [graʊs] [tuː; tə] [ðə; ði]
what good would the Stone of Victory do us ? " said the Hen - grouse to the
什么 好的 会 这 石头 的 胜利 做 我们 ? " 说 这 母鸡 - 松鸡 到 这
[kɒk] - [graʊs] ,
Cock - grouse ,
公鸡 - 松鸡 ,

"胜利之石对我们有什么用呢？"母松鸡问公松鸡。

['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] [bæk] .
answering him back .
回答 他 后退 .

回答他。

" [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [dɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz]
" And what good did the Stone of Victory do to the youth who was
" 和 什么 好的 做过 这 石头 的 胜利 做 到 这 青年 WHO 曾是
[kɔːld] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] ,
called Feet - in - the - Ashes ,
称为 脚 - 在 - 这 - 灰烬 ,

"那么，胜利之石对那个被称为'脚踏灰烬'的年轻人有什么好处呢？"

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] - [sʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen]
and who was only the Swineherd's Son ? " said the Cock - grouse to the Hen
和 WHO 曾是 仅有的 这 - 儿子 ? " 说 这 公鸡 - 松鸡 到 这 母鸡
- [graʊs] .
- grouse .
- 松鸡 .

"那谁只是个养猪人的儿子呢？"雄松鸡问雌松鸡。

" [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , " [sed]
" Tell me , tell me , and then I shall know , " said
" 告诉 我 , 告诉 我 , 和 然后 我 将 知道 , " 说

"告诉我，告诉我，我就会知道了。"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [hen] - [graʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] [bæk] .
the Hen - grouse to the Cock - grouse , answering him back .
这 母鸡 - 松鸡 到 这 公鸡 - 松鸡 , 回答 他 后退 .

母松鸡对公松鸡说，并回敬了他。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ,
They went together ,
他们 去 一起 ,

他们一起去了。

[klʌk] [θruː] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] ['fɒləʊd]
clucking through the heather and the Boy who knew what the Birds said followed
咯咯叫 通过 这 希瑟 和 这 男生 WHO 知道 什么 这 鸟类 说 随后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

鸟儿咯咯地穿过石楠丛，那个懂得鸟儿叫声的男孩跟在它们身后。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] - [graʊs] ['diskɔːs, dis'kɔːs]
He lay upon a rock and the Cock - grouse and the Hen - grouse discoursed
他 躺 之上 一个 岩石 和 这 公鸡 - 松鸡 和 这 母鸡 - 松鸡 谈论的
[bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
below him ,
以下 他 ,

他躺在一块岩石上，雄松鸡和雌松鸡在他下面交谈。

[ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] ['ɔːlweɪz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɛnz] .
the Cock - grouse always lifting his voice above the hen's .
这 公鸡 - 松鸡 总是 举重 他的 嗓音 多于 这 母鸡的 .

雄松鸡总是比雌松鸡叫得更大声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The Boy heard what they said and he remembered every word of it .
这 男生 听到 什么 他们 说 和 他 记得 每一个 单词 的 它 .

男孩听到了他们说的话，并且记住了每一个字。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hɜːd] : —
And , by the tongue in my mouth , here is the story he heard : —
和 , 经过 这 舌头 在 我的 嘴 , 这里 是 这 故事 他 听到 : —

而我，以我口中的舌头，向他讲述了这样一个故事：——

" [klʌk] - [iː] , [klʌk] - [iː] , [klʌk] - [iː] , [kluː] , [kluː] , [kluː] .
" Cluck - ee , Cluck - ee , cluck - ee , cloo , cloo , cloo .
" 咕 - ee , 咕 - ee , 咕 - ee , 克鲁 , 克鲁 , 克鲁 .

“咯咯咯，咯咯咯，咯咯咯。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l]
" The King of Ireland stood outside the gate of his Castle and his powerful
" 这 国王 的 爱尔兰 站立 外部 这 门 的 他的 城堡 和 他的 强大的
['kæptɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] - [ɑːmd] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
captains and his strong - armed guards were all around him .
队长 和 他的 强的 - 武装 守卫 是 全部 大约 他 .

爱尔兰国王站在城堡大门外，他身边簇拥着他强大的将领和身强力壮的卫兵。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

And	one	of	his	captains	went	to	the	mound	before	him	and	he	gave	a
和	一	的	他的	队长	去	到	这	冢	前	他	和	他	给予	一个

[ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

shout	to	the	East	and	a	shout	to	the	West	,
喊	到	这	东方	和	一个	喊	到	这	西方	,

他的一位将领走到他面前的土堆旁，向东喊了一声，向西又喊了一声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	a	shout	to	the	North	and	a	shout	to	the	South	.
和	一个	喊	到	这	北	和	一个	喊	到	这	南	.

向北呐喊，向南呐喊。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] " [ai] [wɒnt] [ðə; ði][fɔ:(r)]

When	the	King	asked	him	why	he	did	it	the	Captain	said	"	I	want	the	four
什么时候	这	国王	问	他	为什么	他	做过	它	这	队长	说	"	我	想	这	四

['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] [stændz][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

quarters	of	the	World	to	know	that	the	King	of	Ireland	stands	here	with	his
四分之一	的	这	世界	到	知道	那	这	国王	的	爱尔兰	站立	这里	和	他的

['paʊəf(ə)l] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:md] [gɑ:dz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][deə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm]

powerful	Captains	and	his	strong	armed	guards	that	no	one	dare	come	from
强大的	队长	和	他的	强的	武装	守卫	那	不	一	敢	来	从

国王问他为何这样做，队长回答说："我要让全世界都知道，爱尔兰国王在此，率领着他强大的将领和英勇的卫队，无人敢靠近。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [i:st] [ɔ:(r)] [west] ,

the	East	or	West	,
这	东方	或者	西方	,

东方或西方

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

the	North	or	the	South	and	lay	the	weight	of	a	finger	upon	him	.
这	北	或者	这	南	和	躺	这	重量	的	一个	手指	之上	他	.

无论北方还是南方，用一根手指轻轻按压他。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪnz] [flæʃt] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	when	he	said	this	the	other	captains	flashed	their	swords	and	the
"	和	什么时候	他	说	这	这	其他	队长	闪光灯	他们的	剑	和	这

[gɑ:dz] [klæʃ] [ðeə(r)] [ʃi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] [sed] ,

guards	clashed	their	shields	and	the	King	of	Ireland	said	,
守卫	冲突	他们的	盾牌	和	这	国王	的	爱尔兰	说	,

"当他这么说的时候，其他队长都拔出了剑，卫兵们也互相碰撞了盾牌，爱尔兰国王说道：

" [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ˌeɪ 'em][ai] ['gɑ:dɪd] [ɪn'di:d] [ænd; ənd] [l'ʌkiɐ] [ˌeɪ 'em][ai][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

"	Well	and	faithfully	am	I	guarded	indeed	and	luckier	am	I	than	any	other
"	出色地	和	忠实	是	我	守卫	的确	和	更幸运	是	我	比	任何	其他

[kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ɔ:(r)][ðə; ði] [west] ,

King	on	the	earth	for	no	one	can	come	from	the	East	or	the	West	,
国王	在	这	地球	为了	不	一	能	来	从	这	东方	或者	这	西方	,

"我确实受到了忠诚的守护，而且我比世上任何其他国王都幸运，因为没有人能从东方或西方来到这里。"

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn] [ˌem 'i:] .

the	North	or	the	South	and	lay	the	weight	of	their	finger	upon	me	.
这	北	或者	这	南	和	躺	这	重量	的	他们的	手指	之上	我	.

无论是北方还是南方，都将他们的怒火倾泻在我身上。

" [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi][seɪ] [ðæt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [hɪl]

"	But	no	sooner	did	he	say	that	than	they	saw	a	Giant	coming	across	the	hill
"	但	不	很快	做过	他	说	那	比	他们	锯	一个	巨大的	未来	穿过	这	爬坡道

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

and	towards	the	place	where	they	were	standing	.
和	向	这	地方	在哪里	他们	是	常设	.

“但他话音刚落，他们就看见一个巨人从山上走过来，朝他们站立的地方走来。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi]

And	when	the	Giant	came	to	them	he	lifted	up	his	hand	and	he
和	什么时候	这	巨大的	来了	到	他们	他	抬起	向上	他的	手	和	他

['dʌbld] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] [fʊl] [ɪn][ðə; ðiː]

doubled	his	hand	into	a	fist	and	he	struck	the	King	of	Ireland	full	in	the
双倍	他的	手	进入	一个	拳头	和	他	击	这	国王	的	爱尔兰	满的	在	这

[maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [aʊt] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

mouth	and	he	knocked	out	three	of	his	teeth	.
嘴	和	他	敲门	出去	三	的	他的	牙齿	.

当巨人来到他们面前时，他举起手，将手握成拳头，一拳打在爱尔兰国王的嘴上，打掉了他的三颗牙齿。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ðiː] [kɪŋz] [tiːθ] [ʌp] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,

He	picked	the	King's	teeth	up	,	put	them	in	his	pouch	,
他	挑选	这	国王学院	牙齿	向上	,	放	他们	在	他的	小袋	,

他捡起国王的牙齿，放进自己的袋子里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [wɔːkt] [pɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [siː] .

and	without	one	word	walked	past	them	and	went	down	to	the	sea	.
和	没有	一	单词	步行	过去的	他们	和	去	向下	到	这	海	.

他一言不发地从他们身边走过，走向大海。

" [huː] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ðiː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][pʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

"	Who	will	avenge	the	insult	put	upon	me	?	"	said	the	King	of	Ireland	,
"	WHO	将要	报仇	这	侮辱	放	之上	我	?	"	说	这	国王	的	爱尔兰	,

“谁来为我报仇雪恨？”爱尔兰国王说道。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['kæptɪnz] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][wɪn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ðiː] [θriː] [best]

"	and	which	of	my	captains	will	go	and	win	back	for	me	the	three	best
"	和	哪个	的	我的	队长	将要	去	和	赢	后退	为了	我	这	三	最好的

[tiːθ] [ai][hæd; həd] ?

teeth	I	had	?
牙齿	我	有	?

“我的哪位队长能帮我赢回我最好的三颗牙齿呢？”

" [bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [meɪd] [ə; eɪ][step]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['dʒaɪənt] .

"	But	not	one	of	his	captains	made	a	step	after	the	Giant	.
"	但	不是	一	的	他的	队长	制成	一个	步	后	这	巨大的	.

“但是，巨人之后，他的队长们没有一个人迈出下一步。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [ai] [nəʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] [kɪŋ] , " [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [sɜːv] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [gɑːd]

"	I	know	now	,	"	said	the	King	,	"	How	well	you	serve	and	how	well	you	guard
"	我	知道	现在	,	"	说	这	国王	,	"	如何	出色地	你	服务	和	如何	出色地	你	警卫

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我现在明白了，”国王说，“你为我效力有多好，保护我有多好。”

[wel] , [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [əˈvendʒ] [ˌem ˈiː] ,

Well	**,**	**if**	**none**	**of**	**you**	**will**	**help**	**me**	**and**	**if**	**none**	**of**	**you**	**will**	**avenge**	**me**	**,**
出色地	,	如果	没有任何	的	你	将要	帮助	我	和	如果	没有任何	的	你	将要	报仇	我	,

如果你们谁都不愿意帮我，谁都不愿意为我报仇，

[aɪl] [faɪnd] [ðəʊz] [huː] [wɪl] .

I'll	**find**	**those**	**who**	**will**	**.**
患病的	寻找	那些	WHO	将要	.

我会找到愿意帮忙的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n]

And	**now**	**I'll**	**make**	**a**	**proclamation**
和	现在	患病的	制作	一个	公告

现在我要宣布一件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈsɒləmli] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [huːˈevə(r)] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

and	**I'll**	**solemnly**	**declare**	**that**	**whoever**	**avenges**	**the**	**insult**	**offered**	**to**	**me**	**,**
和	患病的	庄严地	宣布	那	谁	复仇	这	侮辱	提供	到	我	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我郑重声明，无论谁为我所受的侮辱复仇，并且，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [tiːθ] [ɪn] [maɪ] [hed] ,

in	**addition**	**brings**	**back**	**to**	**me**	**the**	**three**	**that**	**were**	**the**	**best**	**teeth**	**in**	**my**	**head**	**,**
在	添加	带来	后退	到	我	这	三	那	是	这	最好的	牙齿	在	我的	头	,

此外，它还让我想起了我脑袋里最好的三颗牙齿。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ,

even	**though**	**he**	**be**	**a**	**servant**	**or**	**the**	**son**	**of**	**a**	**servant**	**,**
甚至	尽管	他	是	一个	仆人	或者	这	儿子	的	一个	仆人	,

即使他是仆人或仆人的儿子，

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd] ,

I'll	**give**	**him**	**my**	**daughter**	**in**	**marriage**	**and**	**a**	**quarter**	**of**	**my**	**kingdom**	**,**	**and**	**,**
患病的	给	他	我的	女儿	在	婚姻	和	一个	四分之一	的	我的	王国	,	和	,

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

more	**than**	**that**	**,**
更多的	比	那	,

我会把女儿嫁给他，并把四分之一的王国分给他，而且，不仅如此，

" [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [meɪk] [hɪm] [fʊl] [ˈkæptɪn] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [maɪ] [gɑːdz] .

"	**said**	**he**	**,**	**"**	**I'll**	**make**	**him**	**full**	**captain**	**over**	**all**	**my**	**guards**	**.**
"	说	他	,	"	患病的	制作	他	满的	队长	超过	全部	我的	守卫	.

他说："我会让他担任我所有卫兵的队长。"

" [ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]

"	**The**	**proclamation**	**was**	**sent**	**all**	**over**	**the**	**Castle**	**and**	**in**	**the**	**end**	**it**	**came**	**to**
"	这	公告	曾是	发送	全部	超过	这	城堡	和	在	这	结尾	它	来了	到

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈæʃɪz] .

the	**ears**	**of**	**the**	**Swineherd's**	**Son**	**who**	**was**	**called**	**Feet**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Ashes**	**.**
这	耳朵	的	这	-	儿子	WHO	曾是	称为	脚	-	在	-	这	-	灰烬	.

"公告传遍了整个城堡，最后传到了绰号'灰烬之足'的养猪人儿子的耳中。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]

And	when	he	heard	it	he	rubbed	the	ashes	out	of	his	hair	and	he
和	什么时候	他	听到	它	他	摩擦	这	灰烬	出去	的	他的	头发	和	他

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] — " [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

said	to	his	grandmother	—	"	If	there	is	anything	in	the	world	I	want	it	is	the
说	到	他的	祖母	—	"	如果	那里	是	任何事物	在	这	世界	我	想	它	是	这

[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

King's	daughter	in	marriage	and	a	quarter	of	the	Kingdom	.
国王学院	女儿	在	婚姻	和	一个	四分之一	的	这	王国	.

他听见这话，就从头发里擦掉灰烬，对他的祖母说：“如果说世界上有什么是我想要的，那就是娶国王的女儿为妻，以及四分之一的王国。”

[aɪl] [wɒnt] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] , " [sed] [hiː; hi] , " [səʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

I'll	want	provision	for	my	journey	,	"	said	he	,	"	so	,	grandmother	,	bake	a	cake	for	me	.	"
患病的	想	条款	为了	我的	旅行	,	"	说	他	,	"	所以	,	祖母	,	烤	一个	蛋糕	为了	我	.	"

“我需要一些旅途所需的食物，”他说，“所以，奶奶，给我烤个蛋糕吧。”

" [aɪl] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hʌni] ,

"	I'll	do	better	than	that	for	you	,	honey	,
"	患病的	做	更好的	比	那	为了	你	,	蜂蜜	,

“亲爱的，我会为你做得更好。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋz]

if	you	are	going	to	win	back	the	King's	teeth	and	marry	the	King's
如果	你	是	去	到	赢	后退	这	国王学院	牙齿	和	结婚	这	国王学院

如果你要赢回国王的牙齿，还要娶国王的妻子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['dɔːtə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

daughter	,	"	said	his	grandmother	.
女儿	,	"	说	他的	祖母	.

“女儿，”他的祖母说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	I	have	a	few	things	of	my	own	that	no	one	knows	anything	about	,
"	我	有	一个	很少	事物	的	我的	自己的	那	不	一	知道	任何事物	关于	,

“我有一些不为人知的秘密，谁也不知道。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] .

and	I'll	give	them	to	you	with	your	cake	.
和	患病的	给	他们	到	你	和	你的	蛋糕	.

我会把它们和你的蛋糕一起给你。

[hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][maɪ] [krʌtʃ] .

Here	,	"	said	she	,	"	is	my	crutch	.
这里	,	"	说	她	,	"	是	我的	拐杖	.

“这是我的拐杖，”她说。

['fɒləʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [træks] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Follow	the	Giant's	tracks	until	you	come	to	the	sea	,
跟随	这	巨人的	轨道	直到	你	来	到	这	海	,

沿着巨人的足迹一直走到海边，

[θrəʊ] [ðə; ði] [krʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

throw	the	crutch	into	the	sea	and	it	will	become	a	boat	,
扔	这	拐杖	进入	这	海	和	它	将要	变得	一个	船	,

把拐杖扔进海里，它就会变成一艘船。

[step] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ðæt]

step	into	the	boat	and	in	it	you	can	sail	over	to	the	Green	Island	that
步	进入	这	船	和	在	它	你	能	帆	超过	到	这	绿色的	岛	那

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ruːlz] .

the	Giant	rules	.
这	巨大的	规则	.

登上小船，你就可以乘船前往巨人统治的绿岛。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðɪs] [pɒt] [ɒv; əv] ['bɔːlsəm] .

And	here's	this	pot	of	balsam	.
和	这里是	这	锅	的	香脂	.

这是一罐香脂。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [diːp] [ɔː(r)] ['dedli] [ðə; ði] [sɒːd] - [kʌt] [ɔː(r)][ðə; ði][spɪə(r)] - [θrʌst] [wuːnd] [ɪz] ,

No	matter	how	deep	or	deadly	the	sword	-	cut	or	the	spear	-	thrust	wound	is	,
不	事情	如何	深的	或者	致命	这	剑	-	切	或者	这	矛	-	推力	伤口	是	,

无论剑伤或矛刺伤有多深、有多致命，

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [ðɪs] ['bɔːlsəm]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kjʊəd] .

if	you	rub	this	balsam	over	it	,	it	will	be	cured	.
如果	你	擦	这	香脂	超过	它	,	它	将要	是	治愈	.

如果把这种香脂涂抹在上面，它就能痊愈。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [tuː] .

Here's	your	cake	too	.
这里是	你的	蛋糕	也	.

你的蛋糕也在这里。

[liːv] [gʊd] - [lʌk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] - [lʌk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [naʊ]

Leave	good	-	luck	behind	you	and	take	good	-	luck	with	you	,	and	be	off	now
离开	好的	-	运气	在后面	你	和	拿	好的	-	运气	和	你	,	和	是	离开	现在

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] . "

on	your	journey	.	"
在	你的	旅行	.	"

把好运留在身后，把好运带在身边，现在就出发吧。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [juːθ] [kɔːld] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [hen] - [graʊs]

"	And	why	was	the	youth	called	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	?	"	said	the	Hen	-	grouse
"	和	为什么	曾是	这	青年	称为	脚	-	在	-	这	-	灰烬	?	"	说	这	母鸡	-	松鸡

[tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] .

to	the	Cock	-	grouse	.
到	这	公鸡	-	松鸡	.

"那为什么这个年轻人叫'脚沾灰'呢？"母松鸡问公松鸡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] -

He	was	called	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	because	he	had	sat	in	the	chimney	-
他	曾是	称为	脚	-	在	-	这	-	灰烬	因为	他	有	卫星	在	这	烟囱	-

['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ə'pɒn] [tuː] [legz] .

corner	from	the	time	he	could	stand	upon	two	legs	.
角落	从	这	时间	他	可以	站立	之上	二	腿	.

他被称为"脚踏灰烬"，因为他从能用两条腿走路起就一直坐在壁炉角落里。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] [kɔːld] [hɪm] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi]

And	everybody	who	called	him	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	thought	he	was	too	lazy
和	大家	WHO	称为	他	脚	-	在	-	这	-	灰烬	想法	他	曾是	也	懒惰的

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

to	do	anything	else	.
到	做	任何事物	别的	.

所有叫他“脚踏实地”的人都认为他懒得做其他事。

[wel] , [hiː; hi] [left] [gʊd] - [lʌk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] - [lʌk]

Well	,	he	left	good	-	luck	behind	him	and	he	took	good	-	luck
出色地	,	他	左边	好的	-	运气	在后面	他	和	他	采取	好的	-	运气

他把好运留在了身后，也带走了好运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] [keɪk] , [ðə; ði] [krʌtʃ] [ænd; ənd]

with	him	and	he	started	off	on	his	journey	with	the	cake	,	the	crutch	and
和	他	和	他	开始	离开	在	他的	旅行	和	这	蛋糕	,	这	拐杖	和

[ðə; ði][kjʊə(r)] .

the	cure	.
这	治愈	.

他和他一起开始了这段旅程，带着蛋糕、拐杖和治愈方法。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [træks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

He	followed	the	Giant's	tracks	until	they	came	down	to	the	sea	.
他	随后	这	巨人的	轨道	直到	他们	来了	向下	到	这	海	.

他循着巨人的足迹，一直走到海边。

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [krʌtʃ] .

Into	the	sea	he	flung	his	grandmother's	crutch	.
进入	这	海	他	扔	他的	祖母的	拐杖	.

他把祖母的拐杖扔进了海里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [mɑːsts][ænd; ənd] [seɪlz] .

It	became	a	boat	with	masts	and	sails	.
它	成为	一个	船	和	桅杆	和	帆	.

它变成了一艘有桅杆和帆的船。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

He	jumped	into	the	boat	,
他	跳了起来	进入	这	船	,

他跳进了船里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][hɪm] —

and	the	things	that	had	to	be	done	in	a	boat	were	done	by	him	—
和	这	事物	那	有	到	是	完毕	在	一个	船	是	完毕	经过	他	—

船上必须做的事情都是他做的——

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪlz] — [ðə; ði] [red] [seɪl] , [ðə; ði] [blæk] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spekld] [seɪl] ,

He	hoisted	the	sails	—	the	red	sail	,	the	black	sail	and	the	speckled	sail	,
他	吊起	这	帆	—	这	红色的	帆	,	这	黑色的	帆	和	这	斑驳的	帆	,

他升起了帆——红帆、黑帆和斑驳的帆，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

He	gave	her	prow	to	the	sea	and	her	stern	to	the	land	,
他	给予	她	船首	到	这	海	和	她	船尾	到	这	土地	,

他将船头交给大海，船尾交给陆地。

[ðə; ði] [bluː] [siː] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] ,

The	blue	sea	was	flashing	,
这	蓝色的	海	曾是	闪烁	,

蓝色的大海波光粼粼，

[ðə; ði] [griːn] [siː] [wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] ,

The	green	sea	was	lashing	,
这	绿色的	海	曾是	鞭打	,

碧绿的海水拍打着海岸，

[bʌt; bət][ɒn] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,

But	on	they	went	with	a	breeze	that	he	himself	would	have	chosen	,
但	在	他们	去	和	一个	微风	那	他	他自己	会	有	选定	,

但他们继续前行，迎着他自己也喜欢的微风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [sæt] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [teɪlz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] .

And	the	little	creatures	of	the	sea	sat	up	on	their	tails	to	watch	his	going	.
和	这	小的	生物	的	这	海	卫星	向上	在	他们的	尾巴	到	手表	他的	去	.

海里的小生物们都用尾巴坐起来，看着他离去。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [weə(r)] ['ʃæmb(ə)l] - ['ʃæŋks]

and	so	he	went	until	he	came	near	the	Green	Island	where	Shamble	-	shanks
和	所以	他	去	直到	他	来了	靠近	这	绿色的	岛	在哪里	混乱	-	小腿

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [θriː] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [hæd; həd]

the	Giant	who	had	carried	off	the	three	teeth	of	the	King	of	Ireland	had
这	巨大的	WHO	有	携带	离开	这	三	牙齿	的	这	国王	的	爱尔兰	有

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] .

his	Castle	and	his	stronghold	.
他的	城堡	和	他的	据点	.

于是他一路走来，直到来到绿岛附近。绿岛是巨人沙姆布尔尚克斯的城堡和要塞所在地，沙姆布尔尚克斯曾夺走了爱尔兰国王的三颗牙齿。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [weə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː]

He	fastened	his	boat	where	a	boat	should	be	fastened	and	he	went	through
他	系紧	他的	船	在哪里	一个	船	应该	是	系紧	和	他	去	通过

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl]

the	Island	until
这	岛	直到

他把船系在应该系船的地方，然后穿过小岛，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] .

he	came	to	a	high	grey	Castle	.
他	来了	到	一个	高的	灰色的	城堡	.

他来到了一座高耸的灰色城堡前。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪt] , [kɔːt] [ænd; ənd][hɔːl] .

No	one	was	about	it	and	he	went	through	it	,	gate	,	court	and	hall	.
不	一	曾是	关于	它	和	他	去	通过	它	,	门	,	法庭	和	大厅	.

没有人理会他，他径直穿过了大门、庭院和大厅。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] .

He	found	a	chamber	where	a	fire	burned	on	the	hearth	-	stone	.
他	成立	一个	房间	在哪里	一个	火	烧伤	在	这	炉	-	石头	.

他发现了一个房间，里面炉石上燃着火。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]['glædli] .

He	went	to	the	fire	gladly	.
他	去	到	这	火	乐意	.

他欣然走向火堆。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [bedz] .

He	looked	around	the	chamber	and	he	saw	three	beds	.
他	看起来	大约	这	房间	和	他	锯	三	床	.

他环顾房间四周，看到了三张床。

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self][hɪə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] .

"	There's	room	to	rest	myself	here	,	at	all	events	,	"	said	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	.
"	有	房间	到	休息	我	这里	,	在	全部	活动	,	"	说	脚	-	在	-	这	-	灰烬	.

“至少这里有地方让我休息，”“脚踏灰烬”说道。

[naɪt] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][bed] .

Night	came	on	and	he	left	the	fire	and	got	into	a	bed	.
夜晚	来了	在	和	他	左边	这	火	和	得到	进入	一个	床	.

夜幕降临，他离开火堆，钻进被窝。

[hiː; hi] ['pʊld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒft] [skɪnz]['əʊvə(r)][hɪm] .

He	pulled	one	of	the	soft	skins	over	him	.
他	拉	一	的	这	柔软的	皮肤	超过	他	.

他拉过一张柔软的兽皮披在身上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [sliːp] [θriː] [juːðz] [keɪm] ['ɪntuː]

Just	as	he	was	going	to	turn	on	his	side	to	sleep	three	youths	came	into
只是	作为	他	曾是	去	到	转动	在	他的	边	到	睡觉	三	青年	来了	进入

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

the	chamber	.
这	房间	.

正当他准备侧身睡觉时，三个年轻人走进了房间。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [sæt][ʌp] [ɒn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	sat	up	on	the	bed	to	look	at	them	.
脚	-	在	-	这	-	灰烬	卫星	向上	在	这	床	到	看	在	他们	.

“脚踏灰烬”从床上坐起来看着他们。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]

When	they	saw	him	they	began	to	moan	and	groan	and	when	he	looked
什么时候	他们	锯	他	他们	开始	到	呻吟	和	呻吟	和	什么时候	他	看起来

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [wuːndz] — [wɪð] [spɪə(r)] - [θrʌst]

them	over	he	saw	they	were	all	covered	with	wounds	—	with	spear	-	thrusts
他们	超过	他	锯	他们	是	全部	涵盖	和	伤口	—	和	矛	-	推力

[ænd; ənd] [wɪð] [sɒːd] - [kʌts] .

and	with	sword	-	cuts	.
和	和	剑	-	削减	.

他们一见到他就呻吟起来，他一看他们，发现他们身上都满是伤口——有长矛刺伤，有刀剑砍伤。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][bed] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [wuːndz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [məʊn]

The	sight	of	him	in	the	bed	,	more	than	their	wounds	,	made	them	moan
这	视线	的	他	在	这	床	,	更多的	比	他们的	伤口	,	制成	他们	呻吟

[ænd; ənd] [grəʊn] ,

and	groan	,
和	呻吟	,

看到他躺在床上，比起他们自身的伤口，更让他们呻吟难耐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [juːðz]

and	when	he	asked	them	why	this	was	so	the	first	of	the	three	youths
和	什么时候	他	问	他们	为什么	这	曾是	所以	这	第一的	的	这	三	青年

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

当他问他们为什么会这样时，三个年轻人中的第一个说：——

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] ,

"	We	came	here	,	the	three	of	us	,
"	我们	来了	这里	,	这	三	的	我们	,

“我们三个一起来到这里，

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ʃæmb(ə)l] - ['ʃæŋks] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] [stəʊn]

to	fight	the	Giant	Shamble	-	shanks	and	to	take	from	this	Island	the	Stone
到	斗争	这	巨大的	混乱	-	小腿	和	到	拿	从	这	岛	这	石头

[ɒv; əv] ['vɪktəri] .

of	Victory	.
的	胜利	.

与巨型蹒跚者战斗，并从这座岛上夺取胜利之石。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l]

We	came	to	this	Castle
我们	来了	到	这	城堡

我们来到了这座城堡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['jestədeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [θriː] [bedz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt][wiː; wi]

yesterday	and	we	made	three	beds	in	this	chamber	so	that	after	the	combat	we
昨天	和	我们	制成	三	床	在	这	房间	所以	那	后	这	战斗	我们

[mait] [rest] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][biː; bi] [hiːld] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

might	rest	ourselves	and	be	healed	so	that	we	might	be	able	to	fight	the
可能	休息	我们自己	和	是	已治愈	所以	那	我们	可能	是	有能力的	到	斗争	这

['dʒaɪənt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,

Giant	again	to	-	morrow	or	the	day	after	,
巨大的	再次	到	-	明天	或者	这	天	后	,

昨天，我们在这个房间里准备了三张床，以便战斗结束后我们可以休息疗伤，以便明天或后天能够再次与巨人战斗。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [wɪn] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['meni] ['kɔmbæt, kəm'bæt] .

for	we	know	that	we	cannot	win	victory	over	him	until	many	combats	.
为了	我们	知道	那	我们	不能	赢	胜利	超过	他	直到	许多	战斗	.

因为我们知道，不经过多次战斗，我们无法战胜他。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fɜːst] [faɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	we	come	back	from	our	first	fight	and	we	find	you	in	one	of	the
现在	我们	来	后退	从	我们的	第一的	斗争	和	我们	寻找	你	在	一	的	这

[bedz][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] .

beds	we	had	made	.
床	我们	有	制成	.

现在我们打完第一场架回来，发现你躺在我们铺好的一张床上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	are	not	able	to	put	you	out	of	it	.
我们	是	不是	有能力的	到	放	你	出去	的	它	.

我们无法让你摆脱困境。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [steɪz] [aʊt] [wɪl] [daɪ][tuː; tə] -

One	of	us	must	stay	out	of	bed	and	the	one	that	stays	out	will	die	to	-
一	的	我们	必须	停留	出去	的	床	和	这	一	那	停留	出去	将要	死	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们之中必须有一个人不睡觉，不睡觉的人今晚就会死。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]

Then	we	shall	be	only	two	against	the	Giant	and	he	will	kill	us	when	we
然后	我们	将	是	仅有的	二	反对	这	巨大的	和	他	将要	杀	我们	什么时候	我们

[kʌm] [tuː; tə]['kɒmbæt] [ə'gen] .

come	to	combat	again	.
来	到	战斗	再次	.

那样的话，我们就只有两个人对抗巨人，下次交战时他就会杀了我们。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [məʊn]

"	And	when	the	first	one	had	said	all	this	the	three	youths	began	to	moan
"	和	什么时候	这	第一的	一	有	说	全部	这	这	三	青年	开始	到	呻吟

[ænd; ənd] [grəʊn] [ə'gen] .

and	groan	again	.
和	呻吟	再次	.

“第一个人说完这些话后，三个年轻人又开始呻吟起来。”

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	got	out	of	bed	.
脚	-	在	-	这	-	灰烬	得到	出去	的	床	.

Feet-in-the-Ashes 起床了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][rest] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	can	have	your	rest	,	the	three	of	you	,	"	said	he	.
"	你	能	有	你的	休息	,	这	三	的	你	,	"	说	他	.

“你们三个可以休息了，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [æz; əz]

"	And	as	for	me	I	can	sit	by	the	fire	with	my	feet	in	the	ashes	as
"	和	作为	为了	我	我	能	坐	经过	这	火	和	我的	脚	在	这	灰烬	作为

['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

often	as	I	did	before	.
经常	作为	我	做过	前	.

至于我，我可以像以前一样，经常坐在火堆旁，双脚踩在灰烬里。

" [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] [bedz][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðem; ðəm] [fiːt]

"	The	three	youths	got	into	the	three	beds	and	when	they	were	in	them	Feet
"	这	三	青年	得到	进入	这	三	床	和	什么时候	他们	是	在	他们	脚

- [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [tʊk] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv]['bɔːlsəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]

-	in	-	the	-	Ashes	took	the	pot	of	balsam	that	his	grandmother	had	given	him
-	在	-	这	-	灰烬	采取	这	锅	的	香脂	那	他的	祖母	有	给定	他

[ænd; ənd] [rʌbd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	rubbed	some	of	it	on	each	one	of	them	.
和	摩擦	一些	的	它	在	每个	一	的	他们	.

“三个年轻人上了三张床，躺好后，‘脚踏灰烬’拿出他祖母给他的那罐香脂，往他们每个人身上抹了一些。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][peɪn][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪərinəs] [left][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [wuːndz] [kləʊzd]

In	a	while	their	pain	and	their	weariness	left	them	and	their	wounds	closed
在	一个	尽管	他们的	疼痛	和	他们的	疲劳	左边	他们	和	他们的	伤口	关闭

过了一会儿，他们的疼痛和疲惫消失了，伤口也愈合了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[ʌp] .
up **.**
向上 .

向上。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz]
Then **the** **three** **youths** **sat** **up** **in** **their** **beds** **and** **they** **told** **Feet** **-** **in** **-** **the** **-** **Ashes**
然后 这 三 青年 卫星 向上 在 他们的 床 和 他们 讲述 脚 - 在 - 这 - 灰烬
[ðeə(r)] ['stɔːri] .
their **story** **.**
他们的 故事 .

然后，这三个年轻人从床上坐了起来，向“灰烬中的脚”讲述了他们的故事。

" [klʌk] - [iː] , [klʌk] - [iː] , [klʌk] - [iː] , [klʌk] , [klʌk] , " [sed] [ðə; ði] [hen] - [graʊs] , " [ænd; ənd]
" **Cluck** **-** **ee** **,** **cluck** **-** **ee** **,** **cluck** **-** **ee** **,** **cluck** **,** **cluck** **,** **"** **said** **the** **Hen** **-** **grouse** **,** **"** **and**
" 咕 - ee , 咕 - ee , 咕 - ee , 咕 , 咕 , " 说 这 母鸡 - 松鸡 , " 和
[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [təʊld] ? "
what **was** **the** **story** **they** **told** **?** **"**
什么 曾是 这 故事 他们 讲述 ? "

“咯咯咯，咯咯咯，咯咯咯，”母松鸡说，“它们讲了什么故事呢？”

" [klʌk] , [klʌk] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] , " [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [klʌk] , [klʌk] .
" **Cluck** **,** **cluck** **,** **"** **said** **the** **Cock** **-** **grouse** **,** **"** **wait** **until** **you** **hear** **,** **cluck** **,** **cluck** **.**
" 咕 , 咕 , " 说 这 公鸡 - 松鸡 , " 等待 直到 你 听到 , 咕 , 咕 .

“咯咯咯，”雄鸡说，“等着听，咯咯咯。”

" [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [juːðz] .
" **Said** **the** **first** **of** **these** **youths** **.**
" 说 这 第一的 的 这些 青年 .

“这群年轻人中的第一个说道。”

" [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
" **On** **this** **island** **there** **is** **a** **moor** **,** **and** **on** **that** **moor** **there** **is** **a** **stone** **,**
" 在 这 岛 那里 是 一个 泊 , 和 在 那 泊 那里 是 一个 石头 ,

“岛上有一片荒地，荒地上有一块石头，

[ænd; ənd] [ðæt] [stəʊn] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]
and **that** **stone** **is** **not** **known** **from** **other** **stones** **,** **but** **it** **is** **the** **Stone** **of**
和 那 石头 是 不是 已知 从 其他 石头 , 但 它 是 这 石头 的
['vɪktəri] .
Victory **.**
胜利 .

这块石头与其他石头截然不同，它是胜利之石。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ʃæmb(ə)l] - ['ʃæŋks] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
The **Giant** **Shamble** **-** **shanks** **has** **not** **been** **able** **to** **find** **it** **himself** **,**
这 巨大的 混乱 - 小腿 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 它 他自己 ,

巨型蹒跚者自己也没能找到它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faɪts] [wɪð] [ɔːl] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **fights** **with** **all** **who** **come** **here** **to** **find** **it** **.**
但 他 战斗 和 全部 WHO 来 这里 到 寻找 它 .

但他会与所有前来寻找它的人发生冲突。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
To **-** **day** **we** **went** **to** **the** **moor** **.**
到 - 天 我们 去 到 这 泊 .

今天我们去了荒原。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]

As	soon	as	we	got	there	the	Giant	came	out	of	the	Grey	Castle	and
作为	很快	作为	我们	得到	那里	这	巨大的	来了	出去	的	这	灰色的	城堡	和

[fɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

fought	with	us	.
战斗	和	我们	.

我们刚到那里，巨人就从灰色城堡里出来和我们战斗。

[wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] ,

We	fought	and	we	fought	,
我们	战斗	和	我们	战斗	,

我们战斗，我们战斗，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wuːndɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['sɔːli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wuːndz]

but	he	wounded	us	so	sorely	that	we	were	like	to	die	of	our	wounds
但	他	受伤	我们	所以	非常	那	我们	是	喜欢	到	死	的	我们的	伤口

.

:
.

但他把我们伤得那么重，我们几乎要因伤重而死。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rest] [hɪə(r)] .

We	came	back	to	rest	here	.
我们	来了	后退	到	休息	这里	.

我们回到这里休息。

[θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['bɔːlsəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wuːndz] .

Thanks	to	your	balsam	we	are	cured	of	our	wounds	.
谢谢	到	你的	香脂	我们	是	治愈	的	我们的	伤口	.

多亏了你的药膏，我们的伤口痊愈了。

[wiːl; wil]

We'll
出色地

出色地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[gəʊ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

go	to	fight	the	Giant	to	-	morrow	,
去	到	斗争	这	巨大的	到	-	明天	,

明天去和巨人战斗，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪz] [hiːl] [get][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][səʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

and	with	the	surprise	he'll	get	at	seeing	us	before	him	so	soon	we	may	be
和	和	这	惊喜	地狱	得到	在	看到	我们	前	他	所以	很快	我们	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] . "

able	to	overcome	him	.	"
有能力的	到	克服	他	.	"

“他这么快就先看到我们，肯定会很惊讶，或许我们能战胜他。”

" [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪz] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [fiːt]

"	And	along	with	the	surprise	,	there's	another	thing	that	will	help	you	,	"	said	Feet
"	和	沿着	和	这	惊喜	,	有	其他	事物	那	将要	帮助	你	,	"	说	脚

- [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] ,

-	in	-	the	-	Ashes	,
-	在	-	这	-	灰烬	,

“除了这个惊喜之外，还有另一件事会对你有帮助，” 灰烬之足说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [maɪ'self] .
" and that is myself .
" 和 那 是 我 .

那就是我。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒaɪənt] ['ʃæmb(ə)l] - ['ʃæŋks] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [faɪt]
I have to fight the same Giant Shamble - shanks and I may as well fight
我 有 到 斗争 这 相同的 巨大的 混乱 - 小腿 和 我 可能 作为 出色地 斗争
[hɪm] [ɪn] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ə'ləʊn] . "
him in company as alone . "
他 在 公司 作为 独自的 . "

我还是要跟那个巨型蹒跚怪战斗，与其孤身一人，不如结伴而行。

" [jɔː(r); jə(r)] [help] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]
" Your help will be welcome if you have not come here to win the Stone of
" 你的 帮助 将要 是 欢迎 如果 你 有 不是 来 这里 到 赢 这 石头 的
['vɪktəri] . "
Victory . "
胜利 . "

“如果你不是来赢得胜利之石的，那么你的帮助将不胜感激。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
" Not for the Stone of Victory I have come ,
" 不是 为了 这 石头 的 胜利 我 有 来 ,

“我并非为了胜利之石而来，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [θriː] [tiːθ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
but to win back the three teeth that were knocked out of the King of
但 到 赢 后退 这 三 牙齿 那 是 敲门 出去 的 这 国王 的
['aɪərləndz] [hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] . "
Ireland's head and to avenge the insult that was offered to him . "
爱尔兰的 头 和 到 报仇 这 侮辱 那 曾是 提供 到 他 . "

但是为了赢回被打掉的三颗牙，并为他所受的侮辱复仇。”

" [ðen] [wiːl; wil] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [help] , [gʊd] ['kɒmreɪd] .
" Then we'll be glad of your help , good comrade .
" 然后 出色地 是 高兴的 的 你的 帮助 , 好的 同志 .

“那么我们将非常乐意得到你的帮助，好同志。”

" [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [wɪð] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz]
" The three youths got out of their beds and they sat with Feet - in - the - Ashes
" 这 三 青年 得到 出去 的 他们的 床 和 他们 卫星 和 脚 - 在 - 这 - 灰烬
[raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [spent] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] -
round the fire and the four spent a third of the night in pleasant story -
圆形的 这 火 和 这 四 花费 一个 第三 的 这 夜晚 在 令人愉快的 故事 -
['telɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

“三个年轻人下了床，和‘脚踏灰烬’一起围坐在火堆旁，四个人愉快地讲故事，度过了三分之一的夜晚。”

[ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] [nɔː(r)] ['wɪərinəs] [dɪd] [kʌm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
and slumber nor weariness did come near them at all .
和 睡眠 也不 疲劳 做过 来 靠近 他们 在 全部 .

他们丝毫没有感到困倦或疲倦。

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , " [sed] [ðə; ði] [hen] - [graʊs] .
" Cluck , cluck , cluck , " said the Hen - grouse .
" 咕 , 咕 , 咕 , " 说 这 母鸡 - 松鸡 .

“咯咯咯，”母松鸡说道。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] , " [fɔː(r); fə(r)]
" Say no more , " said the Cock - grouse , " for
" 说 不 更多的 , " 说 这 公鸡 - 松鸡 , " 为了

“不用再说了，”雄松鸡说道，“因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[naʊ] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [wʌts] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn][maɪ] [ˈstɔːri] —
now I'm coming to what's wonderful in my story —
现在 我是 未来 到 是什么 精彩的 在 我的 故事 —

现在我要讲讲我故事中最精彩的部分——

" [ðə; ði][fɔː(r)] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" The four youths were seated round the fire when a little man came into the
" 这 四 青年 是 坐着 圆形的 这 火 什么时候 一个 小的 男人 来了 进入 这
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
Chamber .
商会 .

“四个年轻人围坐在火堆旁，这时一个小个子男人走进了房间。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He carried a harp in his hands .
他 携带 一个 竖琴 在 他的 双手 .

他手里拿着一把竖琴。

[hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He bowed low to each of the four of them .
他 鞠躬 低的 到 每个 的 这 四 的 他们 .

他向他们四个人分别深深鞠躬。

" [ai][ˌeɪ ˈem] - , [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ˈhɑːpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am MacDraoi , the Giant's Harper , " he said ,
" 我 是 - , 这 巨人的 哈珀 , " 他 说 ,

“我是麦克德罗伊，巨人队的竖琴手，”他说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈmjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" and I have come to play music for you . "
" 和 我 有 来 到 玩 音乐 为了 你 . "

“我来这里是为了给你们演奏音乐。”

" [nɒt] [wʌn] [tjuːn] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈæʃɪz]
" Not one tune do we want to hear from you , " said Feet - in - the - Ashes
" 不是 一 调 做 我们 想 到 听到 从 你 , " 说 脚 - 在 - 这 - 灰烬
.
:
.

“我们一曲都不想再听到你们的歌，”灰烬之足说道。

" [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [nɒt] , [wʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈhɑːpə(r)] ,
" Whether you want it or not , one you will hear , " said the Harper ,
" 无论 你 想 它 或者 不是 , 一 你 将要 听到 , " 说 这 哈珀 ,

“不管你愿不愿意，你都会听到一个消息，”哈珀说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [tjuːn] [ɪz][ðə; ði][ˈslʌmbə(r)] [tjuːn] .
" and that tune is the Slumber Tune .
" 和 那 调 是 这 睡眠 调 .

“那首曲子就是睡前曲。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .

I	shall	play	it	for	you	now	.
我	将	玩	它	为了	你	现在	.

我现在就弹给你听。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	if	the	whole	world	was	before	me	when	I	play	it	,
和	如果	这	所有的	世界	曾是	前	我	什么时候	我	玩	它	,

如果演奏时整个世界都呈现在我面前，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [diːp] [wuːndz] ,

and	if	every	one	in	it	had	the	pains	of	deep	wounds	,
和	如果	每一个	一	在	它	有	这	疼痛	的	深的	伤口	,

如果其中的每个人都承受着深切创伤的痛苦，

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [hɑːp] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

the	playing	on	my	harp	would	make	each	and	every	one	of	them	fall	into	a
这	玩耍	在	我的	竖琴	会	制作	每个	和	每一个	一	的	他们	落下	进入	一个

['slʌmbə(r)] . "

slumber	.	"
睡眠	.	"

我弹奏竖琴，他们每个人都会昏昏睡去。

" [ðæt] [tjuːn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [juːðz] ,

"	That	tune	we	must	not	hear	,	"	said	the	first	of	the	three	youths	,
"	那	调	我们	必须	不是	听到	,	"	说	这	第一的	的	这	三	青年	,

“我们不能听到那种曲子，”三个年轻人中的第一个说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['slʌmbə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

"	for	if	we	fall	into	a	slumber	the	Giant	will	see	to	it	that	we	shall
"	为了	如果	我们	落下	进入	一个	睡眠	这	巨大的	将要	看	到	它	那	我们	将

['nevə(r)] [əˈweɪkən] .

never	awaken	.
绝不	觉醒	.

“因为如果我们陷入沉睡，巨人就会确保我们永远不会醒来。”

" - , [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['hɑːpə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	MacDraoi	,	the	Giant's	Harper	put	his	harp	to	his	chest	and	he	began	to
"	-	,	这	巨人的	哈珀	放	他的	竖琴	到	他的	胸部	和	他	开始	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

“巨人的竖琴师麦克德拉奥伊把竖琴放在胸前，开始弹奏。

['slʌmbə(r)] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Slumber	came	on	the	eyelids	of	the	four	who	were	at	the	fire	.
睡眠	来了	在	这	眼睑	的	这	四	WHO	是	在	这	火	.

围坐在篝火旁的四个人渐渐进入了梦乡。

[θriː]

Three
三

三

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[spræŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [wʌn] [steɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ded] - [saʊnd] - [fɑːst] [əˈsliːp] .

sprang	up	,	but	one	stayed	on	his	bench	dead	-	sound	-	fast	asleep	.
弹簧	向上	,	但	一	入住	在	他的	长椅	死的	-	声音	-	快速地	睡着了	.

有人跳了起来，但有一个人仍然躺在长凳上睡得正香。

[wʌn] [jɔːn] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

One	yawned	and	fell	down	on	the	floor	.
一	打哈欠	和	跌倒	向下	在	这	地面	.

其中一个打了个哈欠，倒在了地上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hɑːpə(r)] ,

One	of	the	two	that	remained	went	towards	the	Harper	,
一	的	这	二	那	剩余	去	向	这	哈珀	,

剩下的两人中有一人走向了哈珀号。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [fel] [ə'krɒs] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	on	his	way	he	fell	across	a	bed	and	he	remained	on	it	.
但	在	他的	方式	他	跌倒	穿过	一个	床	和	他	剩余	在	它	.

但他途中不慎跌倒在一张床上，然后就一直躺在床上。

[ðen] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] , ['əʊnli][wʌn] , [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] , [wɒz; wəz][left] [ə'weɪk] .

Then	,	out	of	the	four	,	only	one	,	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	,	was	left	awake	.
然后	,	出去	的	这	四	,	仅有的	一	,	脚	-	在	-	这	-	灰烬	,	曾是	左边	醒	.

然后，四个人中，只剩下一个，名叫"脚踏灰烬"的人，还醒着。

[ðə; ði]['hɑːpə(r)] [pleɪd] [ɒn] .

The	Harper	played	on	.
这	哈珀	玩	在	.

哈珀继续演奏。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [nɔː]

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	put	his	fingers	in	his	mouth	and	commenced	to	gnaw
脚	-	在	-	这	-	灰烬	放	他的	手指	在	他的	嘴	和	开始	到	啃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"脚踏灰烬"把手指放进嘴里，开始啃咬。

[hiː; hi] [nɔːd] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['fɪŋgəz] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪnts] .

He	gnawed	the	first	two	fingers	down	to	their	joints	.
他	被啃咬	这	第一的	二	手指	向下	到	他们的	关节	.

他把食指和中指都啃到了关节处。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kept] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['slʌmbə(r)] [kept] ['hevi] [ɒn]

But	still	his	mouth	kept	open	in	a	yawn	and	still	the	slumber	kept	heavy	on
但	仍然	他的	嘴	保留	打开	在	一个	打哈欠	和	仍然	这	睡眠	保留	重的	在

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .

his	eyelids	.
他的	眼睑	.

但他的嘴巴仍然张着，打着哈欠，睡意仍然沉重地压在他的眼皮上。

[hiː; hi] [nɔːd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

He	gnawed	his	third	and	his	little	finger	.
他	被啃咬	他的	第三	和	他的	小的	手指	.

他咬掉了自己的第三根手指和小指。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]

Then	he	put	his	right	hand	in	his	mouth	and	he	bit	at	his	thumb	and
然后	他	放	他的	正确的	手	在	他的	嘴	和	他	少量	在	他的	拇指	和

[hiː; hi][bɪt][səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['nɪəli] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

he	bit	so	sharply	that	his	senses	nearly	all	came	back	to	him	.
他	少量	所以	尖锐地	那	他的	感官	几乎	全部	来了	后退	到	他	.

然后他把右手放进嘴里，咬了自己的大拇指，咬得非常用力，以至于他的知觉几乎全部恢复了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [hɑːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpərz] [hændz] .

With	a	kick	he	knocked	the	harp	out	of	the	Harper's	hands	.
和	一个	踢	他	敲门	这	竖琴	出去	的	这	哈珀斯	双手	.

他一脚把竖琴从竖琴师手中踢了出去。

[hiː; hi] [kɔːt] - [ðen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [hed] [bɪˈləʊ] [hiːlz] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ˈhæŋɪŋ]

He	caught	MacDraoi	then	and	turned	him	head	below	heels	and	left	him	hanging
他	捕捉	-	然后	和	转向	他	头	以下	高跟鞋	和	左边	他	绞刑

[baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [biːm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

by	his	feet	from	a	beam	across	the	chamber	.
经过	他的	脚	从	一个	光束	穿过	这	房间	.

他抓住了麦克德罗伊，把他头朝下翻过来，让他倒挂在房间对面的横梁上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] .

Then	he	went	straight	through	the	hall	and	out	of	the	Castle	.
然后	他	去	直的	通过	这	大厅	和	出去	的	这	城堡	.

然后他径直穿过大厅，离开了城堡。

[ə; eɪ] [wet] [briːz] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː]

A	wet	breeze	was	blowing	and	whatever	sleep	was	on	his	eye	it	blew
一个	湿的	微风	曾是	吹	和	任何	睡觉	曾是	在	他的	眼睛	它	吹

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

一阵湿冷的微风吹过，他眼上的睡意也被吹走了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˈgəʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ænd; ənd]

He	walked	on	with	the	dark	clouds	of	the	night	going	behind	him	and
他	步行	在	和	这	黑暗的	云	的	这	夜晚	去	在后面	他	和

他继续前行，身后是夜的乌云。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

the	bright	light	of	the	day	growing	before	him	.
这	明亮的	光	的	这	天	生长	前	他	.

明亮的晨光在他面前逐渐显现。

" [aɪl] [tɜːn] [bæk] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [aɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kɒk] [ˈkrəʊɪŋ] ,

"	I'll	turn	back	,	"	said	he	,	"	when	I	hear	a	cock	crowing	,
"	患病的	转动	后退	,	"	说	他	,	"	什么时候	我	听到	一个	公鸡	鸣叫	,

“等我听到公鸡啼鸣的时候，我就回去，”他说。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [aɪ] [faɪnd] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [ðen] [aɪl] [teɪk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [maɪˈself] [ɒv; əv]

and	whatever	I	find	beside	me	then	I'll	take	with	me	to	remind	myself	of
和	任何	我	寻找	旁	我	然后	患病的	拿	和	我	到	提醒	我	的

[weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] .

where	I	have	been	.
在哪里	我	有	到过	.

而我身边找到的任何东西，我都会带走，以此提醒自己我曾到过哪里。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː]

"	He	found	himself	on	a	moor	and	he	walked	on	until	he	was	far	on	it
"	他	成立	他自己	在	一个	泊	和	他	步行	在	直到	他	曾是	远的	在	它

.

:
.

他发现自己身处一片荒原，于是他一直走，直到走到了荒原的很远的地方。

[ə; eɪ] [kɒk] [kruː] .

A	cock	crew	.
一个	公鸡	全体人员	.

一群公鸡。

" [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] .
" Time to turn back , " said Feet - in - the - Ashes .
" 时间 到 转动 后退 , " 说 脚 - 在 - 这 - 灰烬 .

“是时候回头了，”灰烬之足说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði]
He looked round to see what he might bring with him and he saw on the
他 看起来 圆形的 到 看 什么 他 可能 带来 和 他 和 他 锯 在 这
[graʊnd] [ə; eɪ] [raʊnd] [stəʊn] .
ground a round stone .
地面 一个 圆形的 石头 .

他环顾四周，看看自己可以带些什么，然后他看到地上有一块圆石头。

" [ə; eɪ] [raʊnd] [stəʊn] ? " [sed] [ðə; ði] [hen] - [graʊs] .
" A round stone ? " said the Hen - grouse .
" 一个 圆形的 石头 ? " 说 这 母鸡 - 松鸡 .

“一块圆石头？”母松鸡问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] , " [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [stəʊn] .
" Yes , " said the Cock - grouse , " a round black stone .
" 是的 , " 说 这 公鸡 - 松鸡 , " 一个 圆形的 黑色的 石头 .

“是的，”雄鸡说，“一块圆圆的黑石头。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðæt] [raʊnd] [blæk] [stəʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
He took it up , that round black stone , and he went back to the Castle ,
他 采取 它 向上 , 那 圆形的 黑色的 石头 , 和 他 去 后退 到 这 城堡 ,

他拿起那块圆形的黑色石头，然后回到了城堡。

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
hungry for his breakfast .
饥饿的 为了 他的 早餐 .

他很想吃早餐。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['slʌmbə] , [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ]
" In the Castle Chamber the three youths were still slumbering , one on the bench
" 在 这 城堡 商会 这 三 青年 是 仍然 沉睡 , 一 在 这 长椅
,
,
,

“城堡房间里，三个年轻人还在睡觉，其中一个睡在长凳上。”

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl]
one on the floor and one in a bed and MacDraoi the Harper was still
一 在 这 地面 和 一 在 一个 床 和 - 这 哈珀 曾是 仍然
['hæŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
hanging by his feet from the beam across the Chamber .
绞刑 经过 他的 脚 从 这 光束 穿过 这 商会 .

一个倒在地上，一个倒在床上，而竖琴手麦克德罗伊仍然倒挂在房间对面的横梁上。

" [lɪft] [ˌem 'iː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [gʊd] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['hɑːpə(r)] .
" Lift me down from this , good lad , " said the Giant's Harper .
" 举起 我 向下 从 这 , 好的 小伙子 , " 说 这 巨人的 哈珀 .

“好孩子，把我从这儿拉下来吧，”巨人的竖琴师说道。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] , " [wen] [maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] [ə'weɪkən] .
" I will , " said Feet - in - the - Ashes , " when my three companions awaken .
" 我 将要 , " 说 脚 - 在 - 这 - 灰烬 , " 什么时候 我的 三 同伴 觉醒 .

“我会的，”灰烬之足说道，“等我的三个同伴醒来的时候。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

" [ðeɪ] [woʊnt] [əˈweɪkən] , " [sed] - [ðə; ði][ˈhɑːpə(r)] .

"	They	won't	awaken	,	"	said	MacDraoi	the	Harper	.
"	他们	惯于	觉醒	,	"	说	-	这	哈珀	.

“他们不会醒来，”竖琴师麦克德罗伊说道。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ðeə(r)] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈæʃɪz] .

"	Then	you	can	hang	there	,	"	said	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	.
"	然后	你	能	悬挂	那里	,	"	说	脚	-	在	-	这	-	灰烬	.

“那你就可以挂在那儿了，”灰烬之足说道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [əˈweɪkən] , " [sed] - , " [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈweɪkən] ,

"	They	won't	awaken	,	"	said	MacDraoi	,	"	until	I	cause	them	to	awaken	,
"	他们	惯于	觉醒	,	"	说	-	,	"	直到	我	原因	他们	到	觉醒	,

“除非我让他们醒来，否则他们不会醒来，”麦克德罗伊说道。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈweɪkən] [ɪf] [juː; jʊ][lɪft][ˌem ˈiː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] . "

and	I	shall	cause	them	to	awaken	if	you	lift	me	down	from	this	.	"
和	我	将	原因	他们	到	觉醒	如果	你	举起	我	向下	从	这	.	"

如果你把我从这里拉下来，我就会让他们醒来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈæʃɪz] .

"	Will	you	promise	by	your	head	,	"	said	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	.
"	将要	你	承诺	经过	你的	头	,	"	说	脚	-	在	-	这	-	灰烬	.

“你敢用你的头颅发誓吗？” 灰烬之足说道。

" [baɪ][maɪ] [hed] [aɪ] [ˈprɒmɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ˈhɑːpə(r)] .

"	By	my	head	I	promise	,	"	said	the	Giant's	Harper	.
"	经过	我的	头	我	承诺	,	"	说	这	巨人的	哈珀	.

“我以我的头颅发誓，”巨人队的哈珀说道。

[ðen] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['hɑːpə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ænd; ənd][set] [hɪm]

Then	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	lifted	the	Harper	down	from	the	rafters	and	set	him
然后	脚	-	在	-	这	-	灰烬	抬起	这	哈珀	向下	从	这	椽子	和	放	他

[əˈpɒn][hɪz; ɪz][legz] .

upon	his	legs	.
之上	他的	腿	.

然后，脚踏灰烬将竖琴手从椽子上抱下来，让他站稳。

- [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [bæk] - [weɪz] .

MacDraoi	took	up	the	harp	and	he	pulled	the	strings	back	-	ways	.
-	采取	向上	这	竖琴	和	他	拉	这	字符串	后退	-	方式	.

麦克德罗伊拿起竖琴，反方向拉动琴弦。

[ðə; ði] [nəʊts] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pɪəsɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)]

The	notes	he	drew	out	were	so	piercing	that	first	one	and	then	another
这	笔记	他	画	出去	是	所以	冲孔	那	第一的	一	和	然后	其他

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [juːðz] ['weikən] [ʌp] .

and	then	a	third	of	the	three	youths	wakened	up	.
和	然后	一个	第三	的	这	三	青年	醒来	向上	.

他画出的音符如此刺耳，以至于三个年轻人中第一个、第二个、第三个都醒了过来。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] - , [ðə; ði]['dʒaɪənts]['hɑːpə(r)] ,

Then	,	when	they	were	on	their	feet	MacDraoi	,	the	Giant's	Harper	,
然后	,	什么时候	他们	是	在	他们的	脚	-	,	这	巨人的	哈珀	,

然后，当他们站起来时，巨人的竖琴师麦克德罗伊

[slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

slipped	out	of	the	house	and	went	away	.
滑倒了	出去	的	这	房子	和	去	离开	.

他悄悄溜出房子，离开了。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːpə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

What	happened	to	the	Harper	after	that	no	one	knows	.
什么	发生	到	这	哈珀	后	那	不	一	知道	.

哈珀酒店之后发生了什么，无人知晓。

" [klʌk] , [klʌk] , " [sed] [ðə; ði] [hen] - [graʊs] , " [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də]['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

"	Cluck	,	cluck	,	"	said	the	Hen	-	grouse	,	"	and	what	did	they	do	after	that	?
"	咕	,	咕	,	"	说	这	母鸡	-	松鸡	,	"	和	什么	做过	他们	做	后	那	?

“咯咯咯，”母松鸡说，“然后他们做了什么呢？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]

"	The	next	thing	they	had	to	do	,	"	said	the	Cock	-	grouse	,	drawing	himself	up
"	这	下一个	事物	他们	有	到	做	,	"	说	这	公鸡	-	松鸡	,	绘画	他自己	向上

, " [wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] .

,	"	was	to	fight	.
,	"	曾是	到	斗争	.

“接下来他们要做的，”雄鸡挺直身子说道，“就是战斗。”

[jes] , [maɪ]['leɪdi] , [tuː; tə] [faɪt] .

Yes	,	my	lady	,	to	fight	.
是的	,	我的	女士	,	到	斗争	.

是的，夫人，去战斗。

" [ðə; ði] [hen] - [graʊs] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] -

"	The	Hen	-	grouse	drooped	her	head	and	said	no	more	,	and	the	Cock	-
"	这	母鸡	-	松鸡	下垂	她	头	和	说	不	更多的	,	和	这	公鸡	-

[graʊs] [went] [ɒn] ['væliəntli] —

grouse	went	on	valiantly	—
松鸡	去	在	英勇地	—

母松鸡低下了头，不再说话，而公松鸡则英勇地继续前进——

[sɔːrdz] [ðeɪ] [druː] [aʊt] — [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] .

Swords	they	drew	out	—	the	three	youths	who	were	with	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	.
剑	他们	画	出去	—	这	三	青年	WHO	是	和	脚	-	在	-	这	-	灰烬	.

他们拔出了剑——这三个年轻人与“灰烬之足”在一起。

[ðeɪ] ['ʃaːpənd] [ðiːz] [sɔːrdz] .

They	sharpened	these	swords	.
他们	锋利	这些	剑	.

他们磨利了这些剑。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

They	marched	off	towards	the	moor	with	the	swords	in	their	hands	.
他们	行军	离开	向	这	泊	和	这	剑	在	他们的	双手	.

他们手持利剑，向荒原进发。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [hæd; həd][nəʊ] [spːd] .

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	had	no	sword	.
脚	-	在	-	这	-	灰烬	有	不	剑	.

“脚踏灰烬”没有剑。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒli] - [stɪk] .

All	he	had	in	his	hand	was	a	holly	-	stick	.
全部	他	有	在	他的	手	曾是	一个	冬青	-	戳	.

他手里只有一根冬青树枝。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

When	they	came	in	sight	of	the	Grey	Castle	they	saw	the	Giant	come	rushing	out
什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	灰色的	城堡	他们	锯	这	巨大的	来	匆忙	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

of	the	gate	.
的	这	门	.

当他们看到灰堡时，他们看见巨人从城门里冲了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɔːl][ɪn]['aɪən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spɒːd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	clad	all	in	iron	and	he	had	a	sword	in	one	hand	and	a
他	曾是	覆膜	全部	在	铁	和	他	有	一个	剑	在	一	手	和	一个

[spɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

spear	in	the	other	.
矛	在	这	其他	.

他全身铁甲，一手拿着剑，一手拿着矛。

[ðə; ði][fɔː(r)] [juːðz] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kləʊz] [raʊnd]

The	four	youths	spread	themselves	out	so	that	they	might	be	able	to	close	round
这	四	青年	传播	他们自己	出去	所以	那	他们	可能	是	有能力的	到	关闭	圆形的

[ðə; ði]['dʒaɪənt] .

the	Giant	.
这	巨大的	.

四个年轻人分散开来，以便能够包围巨人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

But	for	all	his	bigness	the	Giant	was	quick	enough	.
但	为了	全部	他的	大	这	巨大的	曾是	快的	足够的	.

尽管巨人体型庞大，但他的速度却很快。

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	struck	one	of	them	with	his	spear	and	brought	him	down	on	his	knees	.
他	击	一	的	他们	和	他的	矛	和	带来	他	向下	在	他的	膝盖	.

他用长矛刺中其中一人，把他打倒在地，跪倒在地。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɒːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	struck	the	other	with	his	sword	and	brought	him	down	on	his	side	.
他	击	这	其他	和	他的	剑	和	带来	他	向下	在	他的	边	.

他用剑砍倒了对方，把他打倒在地。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] - ['kʌvəd] [hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	struck	the	other	with	his	iron	-	covered	hand	and	brought	him	down	on	his
他	击	这	其他	和	他的	铁	-	涵盖	手	和	带来	他	向下	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他用戴着铁手套的手击打对方，将他打倒在地。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

And	all	that	was
和	全部	那	曾是

而这一切就此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[left] [naʊ] [wɒz; wəz] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɒli] - [stɪk] .

left	now	was	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	with	his	holly	-	stick	.
左边	现在	曾是	脚	-	在	-	这	-	灰烬	和	他的	冬青	-	戳	.

现在只剩下脚踏灰烬的人和他的冬青木棍了。

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒli] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][duː; də] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðæt]

What	could	a	youth	with	a	holly	-	stick	in	his	hand	do	against	a	Giant	that
什么	可以	一个	青年	和	一个	冬青	-	戳	在	他的	手	做	反对	一个	巨大的	那

[hæd; həd][ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɔːl]

had	a	spear	and	a	sword	in	his	hands	and	was	besides	that	all
有	一个	矛	和	一个	剑	在	他的	双手	和	曾是	除了	那	全部

['kʌvəd] [wɪð] ['aɪən] ?

covered	with	iron	?
涵盖	和	铁	?

一个手持冬青木棍的年轻人，能对付一个手持长矛和宝剑，并且全身披着铁甲的巨人吗?

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	turned	and	ran	.
脚	-	在	-	这	-	灰烬	转向	和	跑	.

脚踏灰烬的人转身就跑。

[hiː; hi][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ran	towards	the	Castle	and	went	round	it	.
他	跑	向	这	城堡	和	去	圆形的	它	.

他朝城堡跑去，绕着城堡走了一圈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ]

And	when	he	was	at	the	east	side	the	Giant	was	at	the	North
和	什么时候	他	曾是	在	这	东方	边	这	巨大的	曾是	在	这	北

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [iːst] .

and	when	he	was	at	the	south	the	Giant	was	at	the	East	.
和	什么时候	他	曾是	在	这	南	这	巨大的	曾是	在	这	东方	.

当巨人在东边时，巨人在北边；当巨人在南边时，巨人在东边。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

Round	and	round	the	Castle	they	went	and	the	Giant	with	his	strength
圆形的	和	圆形的	这	城堡	他们	去	和	这	巨大的	和	他的	力量

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [aʊt] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] .

and	his	quickness	was	wearing	out	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	.
和	他的	速度	曾是	穿着	出去	脚	-	在	-	这	-	灰烬	.

他们绕着城堡转了一圈，巨人凭借着他的力量和速度，把"灰烬之足"磨得精疲力竭。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	wanted	something	to	fling	at	him	.
脚	-	在	-	这	-	灰烬	通缉	某物	到	一扔	在	他	.

"脚踏灰烬"想要扔点什么攻击他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [stəʊn] .

He	took	the	stone	out	of	his	pocket	—	the	round	black	stone	.
他	采取	这	石头	出去	的	他的	口袋	—	这	圆形的	黑色的	石头	.

他从口袋里掏出一块石头——一块圆圆的黑石头。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	it	in	his	hand	.
他	握住	它	在	他的	手	.

他把它拿在手里。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] ['sɜːklz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	made	three	circles	in	the	air	with	it	.
他	制成	三	界	在	这	空气	和	它	.

他用它在空中画了三个圆圈。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [stəʊn] .

He	flung	the	stone	.
他	扔	这	石头	.

他扔出了石头。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][pn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [ræŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː]

It	struck	the	Giant	on	the	breast	and	the	iron	rang	as	the	stone	struck	it
它	击	这	巨大的	在	这	胸部	和	这	铁	响铃	作为	这	石头	击	它
.															
:															
.															

石头击中了巨人的胸膛，铁器发出叮当声。

[daʊn] [fel] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Down	fell	the	Giant	.
向下	跌倒	这	巨大的	.

巨人倒下了。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [leɪ] .

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	ran	off	to	where	his	companions	lay	.
脚	-	在	-	这	-	灰烬	跑	离开	到	在哪里	他的	同伴	躺	.

“脚踏灰烬”跑向他的同伴们躺着的地方。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

Many	times	he	looked	back	but	he	did	not	see	the	Giant	following	him	.
许多	时代	他	看起来	后退	但	他	做过	不是	看	这	巨大的	下列的	他	.

他多次回头看，但都没有看到巨人跟着他。

[ðə; ði] [θriː] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd][ɪn]

The	three	youths	were	lying	in	their	wounds	and	in
这	三	青年	是	说谎	在	他们的	伤口	和	在

三个年轻人躺在地上，浑身是伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðeə(r)] [peɪn] .

their	pain	.
他们的	疼痛	.

他们的痛苦。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] ['æʃɪz] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɒt] [ɒv; əv]['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Feet	-	in	-	the	Ashes	took	out	his	pot	of	balsam	and	rubbed	them	all	over	.
脚	-	在	-	这	灰烬	采取	出去	他的	锅	的	香脂	和	摩擦	他们	全部	超过	.

“脚踏灰烬”拿出他的香脂罐，把脚涂得满身都是。

[ðeə(r)] [wuːndz] [hiːld] .

Their	wounds	healed	.
他们的	伤口	已治愈	.

他们的伤口愈合了。

[fɜːst] [wʌn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sekənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] [stʊd] [ʌp]

First	one	stood	up	and	then	the	second	stood	up	and	then	the	third	stood	up
第一的	一	站立	向上	和	然后	这	第二	站立	向上	和	然后	这	第三	站立	向上

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] [wel] .

and	the	three	were	whole	and	well	.
和	这	三	是	所有的	和	出色地	.

第一个站了起来，然后第二个站了起来，然后第三个也站了起来，三个都安然无恙。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ? " [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] .

"	Where	is	the	Giant	?	"	each	of	them	asked	.
"	在哪里	是	这	巨大的	?	"	每个	的	他们	问	.

“巨人在哪里？”他们依次问道。

" ['laɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] .
" Lying where he fell , " said Feet - in - the - Ashes .
" 说谎 在哪里 他 跌倒 , " 说 脚 - 在 - 这 - 灰烬 .

“他倒在了那里，”脚踏灰烬说道。

" [ænd; ənd] [huː] [θruː] [hɪm] [daʊn] ? " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːðz] .
" And who threw him down ? " said the first of the youths .
" 和 WHO 扔 他 向下 ? " 说 这 第一的 的 这 青年 .

“是谁把他扔下去的？”第一个年轻人问道。

" [ai] [θruː] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] .
" I threw him down with a cast of a stone , " said Feet - in - the - Ashes .
" 我 扔 他 向下 和 一个 投掷 的 一个 石头 , " 说 脚 - 在 - 这 - 灰烬 .

“我用一块石头把他扔了下去，”脚踏灰烬说道。

" [let] [juː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːðz] .
" Let us go and see , " said the second of the youths .
" 让 我们 去 和 看 , " 说 这 第二 的 这 青年 .

“我们去看看吧，”第二个年轻人说道。

[ðeɪ] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] [laɪk] [men] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [beə(r)] [huː] [mait] [tɜːn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
They went towards the west side of the Grey Castle like men following a bear who might turn on them .
他们 去 向 这 西方 边 的 这 灰色的 城堡 喜欢 男人 下列的 一个 熊 WHO 可能 转动 在 他们 .

他们朝着灰堡西侧走去，就像一群人追着一头随时可能反咬一口的熊一样。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] .
The Giant was lying still .
这 巨大的 曾是 说谎 仍然 .

巨人静静地躺着。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] , " [sed] [wʌn] , " [hiː; hi] [ɪz] [ded] [ɪn'diːd] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" He is dead , " said one , " He is dead indeed , " said another .
" 他 是 死的 , " 说 一 , " 他 是 死的 的确 , " 说 其他 .

“他死了，”一人说。“他确实死了，”另一人说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] [fər'evə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" He is dead forever , " said a third .
" 他 是 死的 永远 , " 说 一个 第三 .

“他永远死了，”第三个人说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv] [maɪ] [stəʊn] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] .
" He is dead by the cast of my stone , " said Feet - in - the - Ashes .
" 他 是 死的 经过 这 投掷 的 我的 石头 , " 说 脚 - 在 - 这 - 灰烬 .

“他已经死了，这是我掷出的石碑，” 灰烬之足说道。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
They went up to where the Giant was and looked all over him .
他们 去 向上 到 在哪里 这 巨大的 曾是 和 看起来 全部 超过 他 .

他们走到巨人面前，仔细地打量了他一番。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [ˌəʊvə'θruː] [hɪm] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːðz] , " [ðæt] [raʊnd] [blæk] [stəʊn] .
" There is the stone that overthrew him , " said one of the youths , " that round black stone .
" 那里 是 这 石头 那 推翻 他 , " 说 一 的 这 青年 , " 那 圆形的 黑色的 石头 .

“就是那块把他推倒的石头，”其中一个年轻人说，“那块圆圆的黑石头。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

" [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] .
" On the moor , " said Feet - in - the - Ashes .
" 在 这 泊 , " 说 脚 - 在 - 这 - 灰烬 .

“在荒原上，”灰烬之足说道。

" [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" On the moor , " said the others looking at him .
" 在 这 泊 , " 说 这 其他的 寻找 在 他 .

“在荒原上，”其他人看着他说道。

" [jes] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] , " [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][dʒʌst]
" Yes , " said Feet - in - the - Ashes , " Picked it up this morning on the moor just
" 是的 , " 说 脚 - 在 - 这 - 灰烬 , " 挑选 它 向上 这 早晨 在 这 泊 只是
[æz; əz][ðə; ði] [kɒk] [kruː] .
as the cock crew .
作为 这 公鸡 全体人员 .

“是的，”脚踏灰烬说道，“今天早上在荒原上捡到的，当时公鸡正在鸣叫。”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [juːðz] [tʊk] [ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" One of the three youths took the round black stone in his hand .
" 一 的 这 三 青年 采取 这 圆形的 黑色的 石头 在 他的 手 .

“三个年轻人中的一个拿起了那块圆形的黑色石头。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll bring the stone with me , " said he .
" 患病的 带来 这 石头 和 我 , " 说 他 .

“我会把石头带来，”他说。

" [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
" We'll go into the Castle now and see what our finding there will be .
" 出色地 去 进入 这 城堡 现在 和 看 什么 我们的 寻找 那里 将要 是 .

“我们现在就进城堡去，看看我们在那里会发现什么。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
" They went into the Castle .
" 他们 去 进入 这 城堡 .

他们进入了城堡。

[ðə; ði] [θriː] [juːðz] [təʊld] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi]
The three youths told Feet - in - the - Ashes they would help him to find what he
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] — [ðə; ði] [θriː] [tiːθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
had come to seek — the three teeth out of the head of the King of
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

三个年轻人告诉“灰烬中的脚”，他们会帮助他找到他此行的目的——从爱尔兰国王头上取下的三颗牙齿。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
They searched and they searched all over the Castle .
他们 搜索 和 他们 搜索 全部 超过 这 城堡 .

他们搜遍了城堡的每个角落。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpənd][æn; ən]['aɪən] [pres] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [wɒz; wəz]

At	last	one	of	them	opened	an	iron	press	and	there	on	a	shelf	was
在	最后的	一	的	他们	打开	一个	铁	按	和	那里	在	一个	架子	曾是

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kʌp][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tiːθ] .

a	silver	cup	and	in	the	cup	were	three	teeth	.
一个	银	杯子	和	在	这	杯子	是	三	牙齿	.

最后，其中一人打开了一个铁压机，架子上放着一个银杯，杯子里装着三颗牙齿。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	knew	they	were	what	he	had	come	for	.
脚	-	在	-	这	-	灰烬	知道	他们	是	什么	他	有	来	为了	.

“脚踏灰烬”知道，这就是他此行的目的。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	left	the	cup	beside	him	.
他	左边	这	杯子	旁	他	.

他把杯子放在了身旁。

[ðeɪ] [tʊk] [prə'vɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts][stɔː(r)] , [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

They	took	provisions	from	the	Giant's	store	,	put	them	on	the	table	and
他们	采取	条款	从	这	巨人的	店铺	,	放	他们	在	这	桌子	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

began	to	eat	.
开始	到	吃	.

他们从巨人的商店里拿了些食物，放在桌子上，开始吃了起来。

[bʌt; bət][fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [juːðz] [meɪd]

But	first	one	and	then	another	and	then	the	third	of	the	three	youths	made
但	第一的	一	和	然后	其他	和	然后	这	第三	的	这	三	青年	制成

[æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

an	excuse	and	left	the	table	.
一个	原谅	和	左边	这	桌子	.

但先是一个年轻人，然后是另一个，最后是第三个年轻人，都找了个借口离开了餐桌。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	went	on	with	his	breakfast	.
脚	-	在	-	这	-	灰烬	去	在	和	他的	早餐	.

“脚踏灰烬”继续吃早餐。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː]

Then	he	left	the	Castle	to	look	for	the	three
然后	他	左边	这	城堡	到	看	为了	这	三

然后他离开城堡去寻找那三个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[juːðz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

youths	that	had	been	his	companions	.
青年	那	有	到过	他的	同伴	.

那些曾与他一起玩耍的年轻人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] .

He	did	not	find	them	.
他	做过	不是	寻找	他们	.

他没找到他们。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

He	went	down	to	the	sea	-	shore	.
他	去	向下	到	这	海	-	支撑	.

他走到海边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	his	boat	and	the	sails	were	raised	on	it	.
他	锯	他的	船	和	这	帆	是	提高	在	它	.

他看到了自己的船，船帆已经升起。

[ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt]

In	the	boat	were	the	three	youths	and	they	were	making	ready	to	put
在	这	船	是	这	三	青年	和	他们	是	制作	准备好	到	放

[aʊt] [tuː; tə] [siː] .

out	to	sea	.
出去	到	海	.

船上有三个年轻人，他们正准备出海。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	shouted	to	them	.
脚	-	在	-	这	-	灰烬	喊叫	到	他们	.

“脚踏灰烬”向他们喊道。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːðz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [spəʊk] [bæk] [tuː; tə]

Then	one	of	the	youths	came	to	the	side	of	the	deck	and	spoke	back	to
然后	一	的	这	青年	来了	到	这	边	的	这	甲板	和	辐	后退	到

[hɪm] .

him	.
他	.

然后，其中一个年轻人走到甲板边，和他搭话。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	found	the	Stone	of	Victory	without	knowing	it	,	"	said	he	,
"	你	成立	这	石头	的	胜利	没有	会心	它	,	"	说	他	,

“你无意中找到了胜利之石，”他说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] .

"	and	you	let	us	take	it	in	our	hands	.
"	和	你	让	我们	拿	它	在	我们的	双手	.

“而你们却让我们自己去掌控它。”

[naʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ]

Now	we	cannot	give	it	back	to	you	for	our	lives	depend	on	our	keeping
现在	我们	不能	给	它	后退	到	你	为了	我们的	生活	依赖	在	我们的	保持

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	and	bringing	it	away	.
它	和	带来	它	离开	.

现在我们不能把它还给你们了，因为我们的生命取决于我们能否保管好它并把它带走。

[ænd; ənd] , " [sed] [hiː; hi] ,

And	,	"	said	he	,
和	,	"	说	他	,

“然后，”他说，“

" [wiː; wi] [fɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ]

"	we	fear	to	stay	on	the	land	with	you	because	you	have	such	luck	that	you
"	我们	害怕	到	停留	在	这	土地	和	你	因为	你	有	这样的	运气	那	你

[kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

could	take	the	Stone	from	us	.
可以	拿	这	石头	从	我们	.

“我们不敢和你们一起留在这片土地上，因为你们运气太好了，可能会把石头从我们这里夺走。”

[ðə; ði] [bəʊt] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ɪz] [gɒn] .

The	boat	we	came	in	is	gone	.
这	船	我们	来了	在	是	已消失	.

我们来的那艘船已经没了。

[wiː; wi] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

We	take	your	boat	and	we	think	that	you	have	such	luck	that	you	will	find
我们	拿	你的	船	和	我们	思考	那	你	有	这样的	运气	那	你	将要	寻找

[əˈnʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] .

another	way	of	getting	off	the	island	.
其他	方式	的	获得	离开	这	岛	.

我们拿走你的船，我们相信你运气很好，一定能找到其他离开这座岛的方法。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ]

Remember	that	what	you	came	for	was	not	the	Stone	of	Victory	but	the
记住	那	什么	你	来了	为了	曾是	不是	这	石头	的	胜利	但	这

[kɪŋz] [tiːθ] ,

King's	teeth	,
国王学院	牙齿	,

记住，你们来此并非是为了夺取胜利之石，而是为了夺取国王的牙齿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [helpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

and	we	helped	to	find	them	for	you	.
和	我们	帮助	到	寻找	他们	为了	你	.

我们帮您找到了他们。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ðɪ] [seɪlz] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ðæt]

"	They	had	hoisted	the	sails	and	now	a	wind	came	and	the	boat	that
"	他们	有	吊起	这	帆	和	现在	一个	风	来了	和	这	船	那

[wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgrænˌmʌðərz]

was	from	his	grandmother's
曾是	从	他的	祖母的

“他们升起了帆，这时刮起了风，他祖母的那艘船……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[krʌtʃ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːbə(r)] [ænd; ənd] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [ˈæʃɪz] [wɒz; wəz] [left]

crutch	was	blown	out	of	the	harbour	and	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	was	left
拐杖	曾是	吹	出去	的	这	港口	和	脚	-	在	-	这	-	灰烬	曾是	左边

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kəmˈpænjən] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] .

without	any	companion	on	the	Island	.
没有	任何	伴侣	在	这	岛	.

拐杖被吹出了港口，灰烬中的脚趾头孤零零地留在了岛上。

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [hen] - [graʊs] , " [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] ,

"	Cluck	,	cluck	,	cluck	,	"	said	the	Hen	-	grouse	,	"	he	found	the	Stone	of	Victory	,
"	咕	,	咕	,	咕	,	"	说	这	母鸡	-	松鸡	,	"	他	成立	这	石头	的	胜利	,

“咯咯咯，”母松鸡说，“他找到了胜利之石。”

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

but	what	good	were	his	findings	to	him	when	he	didn't	know	what	he
但	什么	好的	是	他的	发现	到	他	什么时候	他	没有	知道	什么	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] ? "

had	found	and	he	let	it	be	taken	from	him	?	"
有	成立	和	他	让	它	是	已采取	从	他	?	"

但是，当他不知道自己发现了什么，并且眼睁睁地看着它被夺走时，他的发现对他又有什么用呢?

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd]
" But if he hadn't to find it he couldn't have slain the Giant and
" 但 如果 他 之前没有 到 寻找 它 他 不能 有 被杀 这 巨大的 和
['teɪkən] [ðə; ði] [kʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] ['kʌbəd] — [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
taken the cup out of the iron cupboard — that much good the Stone of Victory
已采取 这 杯子 出去 的 这 铁 橱柜 — 那 很多 好的 这 石头 的 胜利
[dɪd] [hɪm] ,
did him ,
做过 他 ,

“但如果他没有找到它，他就无法杀死巨人，也无法从铁柜中取出奖杯——胜利之石对他的帮助也就仅限于此了。”

" [sed] [ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] .
" said the Cock - grouse .
" 说 这 公鸡 - 松鸡 .

“那只雄松鸡说道。”

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
" I'm sorry to think that that's all he got from the Stone of Victory ,
" 我是 对不起 到 思考 那 那就是 全部 他 得到 从 这 石头 的 胜利 ,

“想到这就是他从胜利之石那里得到的全部，我感到很遗憾。”

" [sed] [ðə; ði] [hen] - [graʊs] .
" said the Hen - grouse .
" 说 这 母鸡 - 松鸡 .

“母松鸡说道。”

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , that's all he got from it ,
" 出色地 , 那就是 全部 他 得到 从 它 ,

“嗯，这就是他从中得到的全部。”

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] -
and be quiet now till I tell you the rest of the story , " said the Cock -
和 是 安静的 现在 直到 我 告诉 你 这 休息 的 这 故事 , " 说 这 公鸡 -
[graʊs] .
grouse .
松鸡 .

“现在安静点，等我把故事的其余部分讲完。”雄鸡说道。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]
He went into the courtyard of the Grey Castle and he found there a great
他 去 进入 这 庭院 的 这 灰色的 城堡 和 他 成立 那里 一个 伟大的
['iːg(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd]
eagle that was chained
鹰 那 曾是 连锁

他走进灰堡的庭院，发现那里有一只被铁链拴着的大鹰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] .
to a great rock .
到 一个 伟大的 岩石 .

到一块巨大的岩石上。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] [let] [hɪm] .
The eagle came towards him as far as the chain would let him .
这 鹰 来了 向 他 作为 远的 作为 这 链 会 让 他 .

老鹰沿着锁链飞向他，直到它能飞到的最远距离。

" [fiːd] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] .

"	Feed	me	,	"	said	the	eagle	.
"	喂养	我	,	"	说	这	鹰	.

“喂我，”老鹰说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈaɪərləndz] [graʊnd] [ɪf] [ai] [fiːd] [juː; jʊ] ? " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] -

"	Will	you	carry	me	to	Ireland's	ground	if	I	feed	you	?	"	said	Feet	-	in	-	the	-
"	将要	你	携带	我	到	爱尔兰的	地面	如果	我	喂养	你	?	"	说	脚	-	在	-	这	-

[ˈæʃɪz] .

Ashes	.
灰烬	.

“如果我给你食物，你愿意背我到爱尔兰的土地上吗？”脚踏灰烬说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [taɪm] [ai][ˈəʊpən][maɪ] [maʊθ] , [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] .

"	If	you	feed	me	every	time	I	open	my	mouth	,	I	will	,	"	said	the	eagle	.
"	如果	你	喂养	我	每一个	时间	我	打开	我的	嘴	,	我	将要	,	"	说	这	鹰	.

“如果你每次我张嘴都喂我，我就喂，”老鹰说。

" [ðæt] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] , [gʊd] [ˈiːg(ə)l] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈæʃɪz] .

"	That	I'll	try	to	do	,	good	eagle	,	"	said	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	.
"	那	患病的	尝试	到	做	,	好的	鹰	,	"	说	脚	-	在	-	这	-	灰烬	.

“我会尽力做到的，好鹰，”灰烬之足说道。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [pen] - [fəʊld][bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [nɔː(r)][ə; eɪ][pɪg][nɔː(r)]

He	went	through	courtyard	and	pen	-	fold	but	not	a	sheep	nor	a	pig	nor
他	去	通过	庭院	和	笔	-	折叠	但	不是	一个	羊	也不	一个	猪	也不

[ə; eɪ] [ˈbʊlək] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

a	bullock	could	he	find	.
一个	犍	可以	他	寻找	.

他走遍了院子和畜栏，却没找到一只羊、一头猪或一头牛。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːg(ə)l]

It	seemed	as	if	he	would	not	be	able	to	find	meat	for	the	eagle
它	似乎	作为	如果	他	会	不是	是	有能力的	到	寻找	肉	为了	这	鹰

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

看来他最终还是找不到肉喂鹰了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [puːl] [fɪld] [wɪð] [θɪn]

He	went	down	to	the	sea	-	shore	and	he	came	upon	a	pool	filled	with	thin
他	去	向下	到	这	海	-	支撑	和	他	来了	之上	一个	水池	已填	和	薄的

[ˈbəʊni] [fɪʃ] [kɔːld] [skeɪts] .

bony	fish	called	skates	.
骨质	鱼	称为	冰鞋	.

他走到海边，发现一个水池里满是细长的骨鱼，叫做鳐鱼。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	took	a	basket	of	these	and	put	it	on	his	back	.
他	采取	一个	篮子	的	这些	和	放	它	在	他的	后退	.

他拿了一篮子这些东西，背在背上。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [ðə; ði]

He	came	back	to	the	courtyard	and	he	unlocked	the	chain	that	held	the
他	来了	后退	到	这	庭院	和	他	已解锁	这	链	那	握住	这

[ˈiːg(ə)l] .

eagle	.
鹰	.

他回到院子里，解开了拴住老鹰的锁链。

" [fiːd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Feed	me	,	"	said	the	eagle	,	and	he	opened	his	mouth	.
"	喂养	我	,	"	说	这	鹰	,	和	他	打开	他的	嘴	.

“喂我，”老鹰说着，张开了嘴。

" [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [juː; jʊ] [maʊθ] , " [sed] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] .

"	Close	your	eyes	and	I'll	fill	you	mouth	,	"	said	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	.
"	关闭	你的	眼睛	和	患病的	充满	你	嘴	,	"	说	脚	-	在	-	这	-	灰烬	.

“闭上眼睛，我会让你满嘴都是，”灰烬之足说道。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	eagle	closed	his	eyes	.
这	鹰	关闭	他的	眼睛	.

老鹰闭上了眼睛。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz]

Feet	-	in	-	the	-	Ashes
脚	-	在	-	这	-	灰烬

脚踏灰烬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[flʌŋ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [skeɪts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

flung	a	score	of	skates	into	his	mouth	.
扔	一个	分数	的	冰鞋	进入	他的	嘴	.

他把十几只溜冰鞋扔进了嘴里。

" [hɑːd] [miːt] , [hɑːd] [miːt] , " [sed] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gʌlp] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	Hard	meat	,	hard	meat	,	"	said	the	eagle	,	but	he	gulped	them	down	.
"	难的	肉	,	难的	肉	,	"	说	这	鹰	,	但	他	吞咽	他们	向下	.

“肉真硬，肉真硬，”老鹰说，但他还是把它们吞了下去。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	,	holding	the	cup	in	his	hands	and	carrying	the	basket	of
脚	-	在	-	这	-	灰烬	,	保持	这	杯子	在	他的	双手	和	携带	这	篮子	的

[skeɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

skates	on	his	back	,
冰鞋	在	他的	后退	,

他脚踏实地，双手捧着奖杯，背着装满溜冰鞋的篮子。

[pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

put	himself	between	the	wings	of	the	eagle	.
放	他自己	之间	这	翅膀	的	这	鹰	.

他把自己置于雄鹰的双翼之间。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [feɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]

The	eagle	flew	up	and	over	the	Grey	Castle	and	faced	for	the	plain	of
这	鹰	飞翔	向上	和	超过	这	灰色的	城堡	和	面对	为了	这	清楚的	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

老鹰飞过灰堡，面向大海平原。

[ðeɪ] ['trævld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['nuːntaɪd] .

They	travelled	from	the	morning	light	until	the	full	noontide	.
他们	旅行	从	这	早晨	光	直到	这	满的	正午	.

他们从晨光中一路行进到正午。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .

The	eagle	opened	his	mouth	again	.
这	鹰	打开	他的	嘴	再次	.

老鹰再次张开了嘴。

[fi:t] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [pʊt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	put	nothing	into	it	.
脚	-	在	-	这	-	灰烬	放	没有什么	进入	它	.

Feet-in-the-Ashes 对此毫无贡献。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

The	eagle	finding	nothing	in	his	mouth	dropped	down	to	the	sea	.
这	鹰	寻找	没有什么	在	他的	嘴	掉落	向下	到	这	海	.

老鹰发现嘴里什么也没有，便落入了大海。

" [kləʊz] [ju:; jʊ] [aɪz] , " [sed] [fi:t] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] , " [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] .

"	Close	you	eyes	,	"	said	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	,	"	and	I'll	fill	your	mouth	.
"	关闭	你	眼睛	,	"	说	脚	-	在	-	这	-	灰烬	,	"	和	患病的	充满	你的	嘴	.

“闭上眼睛，”灰烬之足说道，“我会把你的嘴填满。”

" [ðə; ði]['i:g(ə)l] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fi:t] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [skɔ:(r)][ɒv; əv]

"	The	eagle	closed	his	eyes	and	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	put	another	score	of
"	这	鹰	关闭	他的	眼睛	和	脚	-	在	-	这	-	灰烬	放	其他	分数	的

[skeɪts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

skates	into	his	mouth	.
冰鞋	进入	他的	嘴	.

“老鹰闭上了眼睛，‘灰烬中的脚’又往嘴里塞了二十只冰鞋。”

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [gʌlp] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [daʊn] .

The	eagle	gulped	them	all	down	.
这	鹰	吞咽	他们	全部	向下	.

老鹰把它们全都吞了下去。

" [wen'evə(r)] [ai]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fi:d] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Whenever	I	open	my	mouth	you	will	have	to	feed	me	,	"	he	said	.
"	每当	我	打开	我的	嘴	你	将要	有	到	喂养	我	,	"	他	说	.

“只要我一张嘴，你就得喂我，”他说。

[fi:t] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

Feet	-	in	-	the	-	Ashes	did	not	like	to	hear	this	,
脚	-	在	-	这	-	灰烬	做过	不是	喜欢	到	听到	这	,

“脚踏灰烬”不喜欢听到这些话。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] .

for	a	score	more	of	skates	were	all	that	was	left	.
为了	一个	分数	更多的	的	冰鞋	是	全部	那	曾是	左边	.

剩下的只有二十几双溜冰鞋了。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][hi:; hi] [flu:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

The	eagle	rose	up	again	and	on	and	on	he	flew	until	the	night	was	coming
这	鹰	玫瑰	向上	再次	和	在	和	在	他	飞翔	直到	这	夜晚	曾是	未来

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

over	the	water	.
超过	这	水	.

老鹰再次腾空而起，不停地飞翔，直到夜幕降临水面。

[hi:; hi]

He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .
opened his mouth again .
打开 他的 嘴 再次 .

他又张开了嘴。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [pʊt] [ɪn] [faɪv] [mɔː(r)] [skeɪts] .
Feet - in - the - Ashes put in five more skates .
脚 - 在 - 这 - 灰烬 放 在 五 更多的 冰鞋 .

Feet-in-the-Ashes 又添了五双冰鞋。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [sed] " [fiːd] [ˌem 'iː] .
The eagle kept his mouth open and said " Feed me .
这 鹰 保留 他的 嘴 打开 和 说 " 喂养 我 .

老鹰张着嘴说："喂我。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðen] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" There was nothing to be done then but to put in the rest of the
" 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 然后 但 到 放 在 这 休息 的 这
[skeɪts] .
skates .
冰鞋 .

"当时除了把剩下的冰鞋放进去之外，别无他法。"

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ,
Feet - in - the - Ashes flung them all in ,
脚 - 在 - 这 - 灰烬 扔 他们 全部 在 ,

Feet-in-the-Ashes 把它们全都扔了进去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and the eagle rose up and flew and they travelled while there was
和 这 鹰 玫瑰 向上 和 飞翔 和 他们 旅行 尽管 那里 曾是
['dɑːknəs] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
darkness on the water ,
黑暗 在 这 水 ,

于是雄鹰腾空而起，飞向远方，他们乘船前行，此时水面上一片漆黑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'gen] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]
and when the sun rose again Feet - in - the - Ashes saw they were flying over
和 什么时候 这 太阳 玫瑰 再次 脚 - 在 - 这 - 灰烬 锯 他们 是 飞行 超过
[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
the land of Ireland .
这 土地 的 爱尔兰 .

当太阳再次升起时，脚踏灰烬的人看到他们正飞越爱尔兰的土地。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The eagle opened his mouth .
这 鹰 打开 他的 嘴 .

老鹰张开了嘴。

[fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Feet - in - the - Ashes had nothing to put into it .
脚 - 在 - 这 - 灰烬 有 没有什么 到 放 进入 它 .

Feet-in-the-Ashes 对此无话可说。

" [flaɪ] [ɒn] , [gʊd] ['iːg(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] . "
" Fly on , good eagle , " said he , " and leave me down at the King's Castle . "
" 飞 在 , 好的 鹰 , " 说 他 , " 和 离开 我 向下 在 这 国王学院 城堡 . "

"飞吧，好鹰，"他说，"把我留在国王的城堡里吧。"

" [fiːd] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] .

"	Feed	me	,	"	said	the	eagle	.
"	喂养	我	,	"	说	这	鹰	.

“喂我，”老鹰说。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] — [ə; eɪ] [həʊl] [ˈbʊlək] — [wen] [wiː; wi]

"	I	will	give	you	what	you	never	had	before	—	a	whole	bullock	—	when	we
"	我	将要	给	你	什么	你	绝不	有	前	—	一个	所有的	犍	—	什么时候	我们

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkɑːs(ə)l] . "

come	to	the	King's	Castle	.	"
来	到	这	国王学院	城堡	.	"

“等我们到了国王的城堡，我会给你你从未拥有过的东西——一整头公牛。”

" [kaʊz] [fɑː(r)] [ɒf] [hæv; həv] [lɒŋ] [hɔːnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ˈmɒkɪŋ] [hɪm] .

"	Cows	far	off	have	long	horns	,	"	said	the	eagle	mocking	him	.
"	牛	远的	离开	有	长的	角	,	"	说	这	鹰	嘲讽	他	.

“远处的牛角很长，”老鹰嘲笑他说。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈæʃɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

With	that	he	flung	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	off	his	back	.
和	那	他	扔	脚	-	在	-	这	-	灰烬	离开	他的	后退	.

说完，他把“灰烬之足”从背上甩了下来。

[sɔː(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spft]

Sore	would	his	fall	have	been	if	it	had	been	on	any	other	place	but	a	soft
疮	会	他的	落下	有	到过	如果	它	有	到过	在	任何	其他	地方	但	一个	柔软的

[bɒg] .

bog	.
沼泽	.

如果他摔倒的地方不是松软的沼泽地，而是其他任何地方，那他摔得肯定会更惨。

[ɒn] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [ɒv; əv] [spft] [bɒgz] [hiː; hi] [fel] .

On	the	softest	of	soft	bogs	he	fell	.
在	这	最柔软	的	柔软的	沼泽	他	跌倒	.

他跌倒在了最柔软的沼泽地上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	made	a	hole	in	the	ground	,
他	制成	一个	洞	在	这	地面	,

他在地上挖了个洞，

[bʌt; bət] [nəʊ] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	no	bone	in	his	body	was	broken	and	he	still	held	the	cup	in	his
但	不	骨	在	他的	身体	曾是	破碎的	和	他	仍然	握住	这	杯子	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但他身上没有一根骨头断掉，手里仍然拿着杯子。

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ˈkʌvəd]

He	rose	up	covered
他	玫瑰	向上	涵盖

他起身掩护

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[wɪð] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkɑːs(ə)l] .

with	the	mud	of	the	bog	,	and	he	started	off	for	the	King's	Castle	.
和	这	泥	的	这	沼泽	,	和	他	开始	离开	为了	这	国王学院	城堡	.

他踩着沼泽的泥泞，向国王的城堡进发。

" [klʌk] , [klʌk] , " [sed] [ðə; ði] [hen] - [graʊs] , " [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

"	Cluck	,	cluck	,	"	said	the	Hen	-	grouse	,	"	and	did	he	not	go	to	see	his
"	咕	,	咕	,	"	说	这	母鸡	-	松鸡	,	"	和	做过	他	不是	去	到	看	他的

['grænmʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ? "

grandmother	at	all	?	"
祖母	在	全部	?	"

“咯咯咯，”母松鸡说，“难道他根本就没去看望他的祖母吗？”

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ɪts] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] .

"	If	he	did	it's	not	in	the	story	,	"	said	the	Cock	-	grouse	.
"	如果	他	做过	它是	不是	在	这	故事	,	"	说	这	公鸡	-	松鸡	.

“如果他真的做了，故事里也没有写，”雄鸡说道。

" [ðæt] ['veri] [deɪ] , [æz; əz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	That	very	day	,	as	I	would	have	you	know	,
"	那	非常	天	,	作为	我	会	有	你	知道	,

“就在那天，我想让你们知道，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['kæptɪnz]

the	King	was	standing	outside	the	gate	of	his	Castle	with	his	powerful	captains
这	国王	曾是	常设	外部	这	门	的	他的	城堡	和	他的	强大的	队长

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] - [ɑːmd] [gɑːdz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	his	strong	-	armed	guards	around	him	.
和	他的	强的	-	武装	守卫	大约	他	.

国王站在城堡大门外，周围簇拥着他强大的将领和身强力壮的卫兵。

- [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	A	year	it	is	to	-	day	,	'	said	the	King	,
-	一个	年	它	是	到	-	天	,	-	说	这	国王	,

“今天是一周年纪念日，”国王说道。

- [sɪns] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [keɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,

'	since	the	Giant	came	and	struck	me	in	the	mouth	,
-	自从	这	巨大的	来了	和	击	我	在	这	嘴	,

自从巨人来打我的嘴之后，

['nɒkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [θriː] [ɒv; əv] [maɪ] [tiːθ] ,

knocking	out	and	taking	away	three	of	my	teeth	,
敲门	出去	和	采取	离开	三	的	我的	牙齿	,

打掉了我三颗牙，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [helθ] [nɔː(r)] [prɒ'sperəti] .

and	since	that	day	I	have	had	neither	health	nor	prosperity	.
和	自从	那	天	我	有	有	两者都不	健康	也不	繁荣	.

从那天起，我既没有健康也没有财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那个知道鸟儿叫声的男孩(The Boy Who Knew What the Birds Said)

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,
And you know , ' said he ,
和 你 知道 , - 说 他 ,

“你知道，”他说，“

- [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː]
' that my daughter and a quarter of my Kingdom is to go to the one who
- 那 我的 女儿 和 一个 四分之一 的 我的 王国 是 到 去 到 这 一 WHO
[wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]
will avenge the insult and
将要 报仇 这 侮辱 和

“我的女儿和我四分之一的王国要归于那个为我报仇雪恨的人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[brɪŋ] [bæk] [maɪ] [θriː] [tiːθ] . -
bring back my three teeth . '
带来 后退 我的 三 牙齿 . -

把我的三颗牙还给我。

- [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' Such and such a thing prevented me from going , ' said one of his
- 这样的 和 这样的 一个 事物 阻止 我 从 去 , - 说 一 的 他的
['kæptɪnz] ,
Captains ,
队长 ,

“某某事阻止了我前往，”他的一位船长说道。

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [səʊ][ænd; ənd][səʊ][ɪz] [dʌn] ,
' but now that so and so is done ,
- 但 现在 那 所以 和 所以 是 完毕 ,

但现在某某人已经完成了，

[aɪ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
I can go and avenge the insult offered to you . '
我 能 去 和 报仇 这 侮辱 提供 到 你 . -

我可以去替你报仇，报复你受到的侮辱。

- [səʊ][ænd; ənd][səʊ] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] , - [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
' So and so kept me from going , ' said another of the Captains ,
- 所以 和 所以 保留 我 从 去 , - 说 其他 的 这 队长 ,

“某某拦住了我，没让我去，”另一位船长说道。

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
' but now that such and such a thing is done I can go to - morrow
- 但 现在 那 这样的 和 这样的 一个 事物 是 完毕 我 能 去 到 - 明天
[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [tiːθ] . -
and bring you back your three teeth . '
和 带来 你 后退 你的 三 牙齿 . -

“但是既然这件事已经办妥了，我明天就可以去把你的三颗牙齿送回来。”

- [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [tɔːk] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	I	am	tired	of	hearing	you	all	talk	,	'	said	the	King	,
-	我	是	疲劳的	的	听力	你	全部	讲话	,	-	说	这	国王	,

“我听你们说话都听腻了，”国王说。

- [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [maɪ] [tiːθ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʌn'wedɪd] [tɪl]

'	and	it's	my	belief	that	my	teeth	will	be	lost	and	my	daughter	unwedded	till
-	和	它是	我的	信仰	那	我的	牙齿	将要	是	丢失的	和	我的	女儿	未婚	直到

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] . -

the	day	of	doom	.	'
这	天	的	厄运	.	-

“而且我相信，直到世界末日来临，我的牙齿都会掉光，我的女儿也会一直单身。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , " [gʊd] [helθ]

"	It	was	then	that	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	appeared	before	them	,	"	Good	health
"	它	曾是	然后	那	脚	-	在	-	这	-	灰烬	出现	前	他们	,	"	好的	健康

[tuː; tə][juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

to	you	,	King	,	"	said	he	.
到	你	,	国王	,	"	说	他	.

“就在这时，脚踏灰烬的人出现在他们面前，说道：‘祝您身体健康，国王。’”

" [gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gʊd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [wɒt] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ,

"	Good	health	to	you	,	good	man	,	"	said	the	King	,	"	and	what	,	may	I	ask	,
"	好的	健康	到	你	,	好的	男人	,	"	说	这	国王	,	"	和	什么	,	可能	我	问	,

“祝你身体健康，好人，”国王说，“请问，有什么事吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

have	you	come	here	for	?
有	你	来	这里	为了	?

你来这里是为了什么?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	was	covered	with	the	feathers	of	the	eagle	and	the	mud	of	the
"	他	曾是	涵盖	和	这	羽毛	的	这	鹰	和	这	泥	的	这

[bɒg] ,

bog	,
沼泽	,

他身上沾满了鹰的羽毛和沼泽的泥土。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

and	,	as	you	may	be	sure	,
和	,	作为	你	可能	是	当然	,

而且，正如你所料，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [lʊkt] ['saʊəli] [æt; ət] [hɪm] .

the	King	and	the	captains	and	the	guards	looked	sourly	at	him	.
这	国王	和	这	队长	和	这	守卫	看起来	酸涩地	在	他	.

国王、将领和卫兵们都恶狠狠地瞪着他。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] .

"	I	have	come	first	of	all	,	King	,	"	said	he	,	"	to	give	you	advice	.
"	我	有	来	第一的	的	全部	,	国王	,	"	说	他	,	"	到	给	你	建议	.

“我首先前来，国王陛下，”他说，“是为了给您提些建议。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	what	is	your	advice	?	"	asked	the	King	.
"	和	什么	是	你的	建议	?	"	问	这	国王	.

“那么，你的建议是什么？”国王问道。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] —

"	My	advice	to	you	is	that	you	send	away	all	these	you	have	around	you	—
"	我的	建议	到	你	是	那	你	发送	离开	全部	这些	你	有	大约	你	—

[jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dɒg] -

your	captains	and	your	guards	—	and	that	you	turn	them	into	dog	-
你的	队长	和	你的	守卫	—	和	那	你	转动	他们	进入	狗	-

[bɔɪz] [ɔː(r)] [hɔːs] - [bɔɪz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] ['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

boys	or	horse	-	boys	or	anything	else	in	which	they	would	give	useful	service	,
男孩们	或者	马	-	男孩们	或者	任何事物	别的	在	哪个	他们	会	给	有用	服务	,

“我的建议是，把你们身边的这些人——你们的队长和卫兵——都遣散，让他们去做牧狗、骑兵或其他任何能让他们发挥作用的工作。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [sɜːv] [nɔː(r)] [gɑːd] [juː; jʊ] . "

for	as	they	are	here	,	they	can	neither	serve	nor	guard	you	.	"
为了	作为	他们	是	这里	,	他们	能	两者都不	服务	也不	警卫	你	.	"

因为他们在这里，既不能为你服务，也不能保护你。

" [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ]

"	All	that	may	be	true	,	"	said	the	King	,	"	but	what	right	have	you	to	say
"	全部	那	可能	是	真的	,	"	说	这	国王	,	"	但	什么	正确的	有	你	到	说

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“这一切或许都是真的，”国王说，“但你有什么权利这么说呢？”

" [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

"	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	said	nothing	but	he	held	the	cup	up	to	the	King
"	脚	-	在	-	这	-	灰烬	说	没有什么	但	他	握住	这	杯子	向上	到	这	国王

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [θriː] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	the	King	saw	three	teeth	in	it	and	he	took	them	out	and	placed
和	这	国王	锯	三	牙齿	在	它	和	他	采取	他们	出去	和	放置

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɜːmli]

them	in	his	mouth	and	the	teeth	went	into	their	places	and	there	firmly
他们	在	他的	嘴	和	这	牙齿	去	进入	他们的	地方	和	那里	牢牢

[ðeɪ] [steɪd] .

they	stayed	.
他们	入住	.

“脚踏灰烬”什么也没说，只是把杯子举到国王面前，国王看到杯子里有三颗牙齿，便把它们取出来放进嘴里，牙齿就放回了原来的位置，并且牢牢地待在那里。

[ðen] [fiːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

Then	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	told	how	he	had	gone	to	the	Green	Island	and
然后	脚	-	在	-	这	-	灰烬	讲述	如何	他	有	已消失	到	这	绿色的	岛	和

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

how	he	had	avenged	the	insult	offered	to	the	king	and	how	he
如何	他	有	复仇	这	侮辱	提供	到	这	国王	和	如何	他

[hæd; həd] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

had	got	what	he	had	gone	to	search	for	.
有	得到	什么	他	有	已消失	到	搜索	为了	.

然后，脚踏灰烬讲述了他如何前往绿岛，如何为国王报仇雪恨，以及如何找到他要寻找的东西。

[ðen] [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	he	demanded	the	King's	daughter	in	marriage	and	a	quarter	of	the
然后	他	要求	这	国王学院	女儿	在	婚姻	和	一个	四分之一	的	这

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

然后他要求娶国王的女儿为妻，并分得王国的四分之一。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	both	were	made	over	to	him	on	the	spot	.
和	两个都	是	制成	超过	到	他	在	这	点	.

两人当场就被交给了他。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] - [ɑ:md] [gɑ:dz] ,

As	for	the	powerful	captains	and	the	strong	-	armed	guards	,
作为	为了	这	强大的	队长	和	这	强的	-	武装	守卫	,

至于那些权势滔天的队长和身强力壮的卫兵，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [hɔ:s] - [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [dɒg] -

some	of	them	were	made	horse	-	boys	and	some	were	made	dog	-
一些	的	他们	是	制成	马	-	男孩们	和	一些	是	制成	狗	-

[bɔɪz]

boys
男孩们

他们当中有些人成了马夫，有些人成了狗夫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ænd; ənd] [fi:t] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['æʃɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nju:] [gɑ:dz] .

and	Feet	-	in	-	the	-	Ashes	was	made	Captain	over	the	new	guards	.
和	脚	-	在	-	这	-	灰烬	曾是	制成	队长	超过	这	新的	守卫	.

“脚踏灰烬”被任命为新卫队的队长。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ru:l] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɔ:s]

When	he	came	to	rule	a	quarter	of	the	Kingdom	he	was	given	a	horse
什么时候	他	来了	到	规则	一个	四分之一	的	这	王国	他	曾是	给定	一个	马

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dju:k] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [fi:t] - [ɪn] -

and	made	a	duke	and	he	was	called	by	a	better	name	than	Feet	-	in	-
和	制成	一个	公爵	和	他	曾是	称为	经过	一个	更好的	姓名	比	脚	-	在	-

[ðə; ði] - ['æʃɪz] .

the	-	Ashes	.
这	-	灰烬	.

当他统治王国的四分之一时，他被赐予一匹马，封为公爵，并获得了一个比“灰烬中的脚”更好的名字。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz][aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [naʊ] .

But	what	that	name	was	I	don't	remember	now	.
但	什么	那	姓名	曾是	我	不	记住	现在	.

但我现在想不起来那个名字是什么了。

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , " [sed] [ðə; ði] [hen] - [graʊs] , " [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][gəʊ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

"	Cluck	,	cluck	,	cluck	,	"	said	the	Hen	-	grouse	,	"	and	did	he	go	to	visit	the
"	咕	,	咕	,	咕	,	"	说	这	母鸡	-	松鸡	,	"	和	做过	他	去	到	访问	这

['grænmʌðə(r)] [æt; ət][ɔ:l] ? "

grandmother	at	all	?	"
祖母	在	全部	?	"

“咯咯咯，”母松鸡说，“他到底有没有去看望奶奶呢？”

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] - [graʊs] , " [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] ,

"	If	he	did	,	"	said	the	Cock	-	grouse	,	"	that's	another	story	,
"	如果	他	做过	,	"	说	这	公鸡	-	松鸡	,	"	那就是	其他	故事	,

“如果他真这么做了，”雄松鸡说，“那就是另一回事了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evə(r)][təʊld][aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	if	it	was	ever	told	I	don't	remember	it	.
和	如果	它	曾是	曾经	讲述	我	不	记住	它	.

如果有人告诉过我，我已经记不起来了。

[preɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [maɪ]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [bʌdz] [ɒv; əv]

Pray	go	to	the	right	,	my	lady	,	for	I'm	hungry	for	the	sweet	buds	of
祈祷	去	到	这	正确的	,	我的	女士	,	为了	我是	饥饿的	为了	这	甜的	花蕾	的

[ðə; ði] ['heðə(r)] .

the	heather	.
这	希瑟	.

夫人，请往右边走，因为我渴望品尝石楠花的甜美花蕾。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz]

The	King	of	the	Birds
这	国王	的	这	鸟类

百鸟之王

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['lɪt(ə)l] [ren] [sæt][ɒn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [jɑːd] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)]

The	thirteen	little	wrens	sat	on	the	Apple	-	yard	wall	in	the	King's	Garden	and	their
这	十三	小的	鹪鹩	卫星	在	这	苹果	-	院子	墙	在	这	国王学院	花园	和	他们的

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] .

mother	was	there	to	teach	them	to	fly	.
母亲	曾是	那里	到	教	他们	到	飞	.

十三只小鹪鹩栖息在国王花园的苹果园墙上，它们的母亲在那里教它们飞翔。

[wʌn] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] , [bʌt; bət] ['riːəli] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðeə(r)]

One	called	them	the	little	wrens	,	but	really	each	one	was	as	big	as	their
一	称为	他们	这	小的	鹪鹩	,	但	真的	每个	一	曾是	作为	大的	作为	他们的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

有人称它们为小鹪鹩，但实际上每一只都和它们的母亲一样大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['kʌnɪŋli] [kɒkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	had	a	tail	,	however	,	that	was	most	cunningly	cocked	and	they	had
她	有	一个	尾巴	,	然而	,	那	曾是	最多	狡猾地	上膛	和	他们	有

[nəʊ] [teɪlz] ,

no	tails	,
不	尾巴	,

然而，她却有一条尾巴，而且尾巴翘得非常巧妙，而它们原本都没有尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [flaɪts] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

and	the	consequence	was	that	when	they	made	their	little	flights	they	always
和	这	结果	曾是	那	什么时候	他们	制成	他们的	小的	航班	他们	总是

[went] ['saɪdweɪz] .

went	sideways	.
去	侧身	.

结果就是，当他们进行小飞行时，总是会横向飞行。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeə(r)] [bi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]

their	beaks	were	still	yellow	and	wide	and	open	and	this	is	always	a
他们的	喙	是	仍然	黄色的	和	宽的	和	打开	和	这	是	总是	一个

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:d] .

sign	of	the	young	bird	.
符号	的	这	年轻的	鸟	.

它们的喙仍然是黄色的，宽大而张开，这始终是幼鸟的标志。

" [ɔ:l] [aɪ] [ɑ:sk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	All	I	ask	of	you	,	"	said	the	mother	,
"	全部	我	问	的	你	,	"	说	这	母亲	,

“我只求你们，”母亲说，

" [ɪz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:; jʊ]

"	is	that	when	you	go	into	the	World	you
"	是	那	什么时候	你	去	进入	这	世界	你

“就是当你进入这个世界的时候……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] . "

remember	that	you	are	the	Children	of	the	King	of	the	Birds	.	"
记住	那	你	是	这	孩子们	的	这	国王	的	这	鸟类	.	"

记住，你们是百鸟之王的子嗣。

" [naʊ] [waɪ] [dʌz] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔ:l] [ju: 'es] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] ?

"	Now	why	does	our	Mother	call	us	the	Children	of	the	King	of	the	Birds	?
"	现在	为什么	做	我们的	母亲	称呼	我们	这	孩子们	的	这	国王	的	这	鸟类	?

“那么，为什么我们的母亲称我们为鸟王的儿女呢？”

" [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ren] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	said	one	little	wren	to	the	other	.
"	说	一	小的	鹪	到	这	其他	.

一只小鹪鹩对另一只说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['ri:əli] ['veri] [smɔ:l] .

"	I	think	we're	really	very	small	.
"	我	思考	是	真的	非常	小的	.

我认为我们规模真的很小。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] .

And	I	think	our	Mother	is	very	small	.
和	我	思考	我们的	母亲	是	非常	小的	.

我觉得我们的母亲很娇小。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['aɪvi] - [li:f] [ænd; ənd] [hi:z] ['veri] [smɔ:l] [tu:] . "

And	there's	our	Father	behind	that	ivy	-	leaf	and	he's	very	small	too	.	"
和	有	我们的	父亲	在后面	那	常春藤	-	叶子	和	他是	非常	小的	也	.	"

而我们的天父就在那片常春藤叶子后面，他也很渺小。

" [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] ,

"	And	wherever	you	go	,
"	和	无论	你	去	,

无论你去哪里，

[bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [jɔ:'selvz] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] ,

be	sure	to	conduct	yourselves	like	the	Children	of	the	King	of	the	Birds	,
是	当然	到	执行	你们自己	喜欢	这	孩子们	的	这	国王	的	这	鸟类	,

你们务必举止得体，像百鸟之王的子孙一样。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" said the Mother .
" 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [nest] ,
" It's because we were reared in such a fine nest ,
" 它是 因为 我们 是 饲养 在 这样的 一个 美好的 巢 ,

“那是因为我们从小就生活在一个非常好的环境中，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

[sed] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ren] .
said another little wren .
说 其他 小的 鹪 .

另一只小鹪鹩说道。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [bɜ·dz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)][ə; eɪ][faɪnə] [nest] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .
" No other birds in the world had ever a finer nest than we have had .
" 不 其他 鸟类 在 这 世界 有 曾经 一个 更精细 巢 比 我们 有 有 .

“世界上没有其他鸟类拥有过比我们更漂亮的巢穴。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪr] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] . "
That's the reason we're called the Children of the King of the Birds . "
那就是 这 原因 是 称为 这 孩子们 的 这 国王 的 这 鸟类 . "

这就是我们被称为“鸟王之子”的原因。

" [men] [kɔːl] [ðə; ði] [ren] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ren] ,
" Men call the Wren the King of the Birds , " said the Father Wren ,
" 男人 称呼 这 鹪 这 国王 的 这 鸟类 , " 说 这 父亲 鹪 ,

“人们称鹪鹩为鸟中之王，”老鹪鹩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ,
as he flew up on a tree ,
作为 他 飞翔 向上 在 一个 树 ,

当他飞到树上时，

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][men] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] . "
" and surely men ought to know who is the King of the Birds . "
" 和 一定 男人 应该 到 知道 WHO 是 这 国王 的 这 鸟类 . "

“人当然应该知道谁是百鸟之王。”

" [waɪ] [duː; də] [men] [kɔːl] [ðə; ði] [ren] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ren] .
" Why do men call the Wren the King of the Birds ? " said the little wrens .
" 为什么 做 男人 称呼 这 鹪 这 国王 的 这 鸟类 ? " 说 这 小的 鹪鹩 .

“为什么人们称鹪鹩为鸟中之王呢？”小鹪鹩们问道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" I will tell you , " said the Mother .
" 我 将要 告诉 你 , " 说 这 母亲 .

“我会告诉你的，”母亲说。

" [æz; əz][wiː; wi][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [bæk] [tuː; tə]
" As we fly from the wall to the tree , and from the tree back to
" 作为 我们 飞 从 这 墙 到 这 树 , 和 从 这 树 后退 到
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

“当我们从墙飞到树上，再从树上飞回墙边时，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [men] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [ren] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .

I	will	tell	you	why	men	honor	the	wren	as	the	King	of	the	Birds	.
我	将要	告诉	你	为什么	男人	荣誉	这	鹪	作为	这	国王	的	这	鸟类	.

我将告诉你为什么人们尊崇鹪鹩为“鸟中之王”。

" [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] [ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

"	She	spent	a	whole	day	telling	the	little	wrens	the	story	and	the	Boy
"	她	花费	一个	所有的	天	讲述	这	小的	鹪鹩	这	故事	和	这	男生

她花了一整天的时间给小鹪鹩们讲这个故事，还有那个男孩

[huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Who	Knew	What	the	Birds	Said	was	there	,	and	he	heard	the	whole	of	it	.
WHO	知道	什么	这	鸟类	说	曾是	那里	,	和	他	听到	这	所有的	的	它	.

一

二

二

谁知鸟儿的鸣叫声？他也在场，他听到了全部内容。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪðə(r)] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	King	of	the	Hither	-	side	of	the	Mountain	conquered	the	two	villages	of
这	国王	的	这	这里	-	边	的	这	山	征服	这	二	村庄	的

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [ləʊf] [ænd; ənd] ['wɪndi] - [gæp] ,

Half	-	a	-	Loaf	and	Windy	-	Gap	,
一半	-	一个	-	面包	和	风	-	差距	,

山那边的国王征服了半面包村和风口村这两个村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] ['hedmæn; 'hedmən][tuː; tə] [kʌm]

and	the	very	day	he	conquered	he	ordered	the	two	Headmen	to	come
和	这	非常	天	他	征服	他	订购	这	二	首领	到	来

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

征服的当天，他就命令两位首领到他面前。

" [juː; jʊ] [tuː] ['hedmæn; 'hedmən][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

"	You	two	Headmen	are	to	see	that	your	villages	,
"	你	二	首领	是	到	看	那	你的	村庄	,

“你们两位村长要确保你们的村庄……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [ləʊf] [ænd; ənd] ['wɪndi] - [gæp] , [send] [ˌem 'iː][maɪ] ['raɪtf(ə)l] ['trɪbjuːt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]

Half	-	a	-	Loaf	and	Windy	-	Gap	,	send	me	my	rightful	tribute	,	"	said	the	King
一半	-	一个	-	面包	和	风	-	差距	,	发送	我	我的	正当的	贡	,	"	说	这	国王

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“半面包镇和风口镇，把我的应得贡品送来，”国王对他们说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [send] . . . . " [sed] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] -

"	There	isn't	much	we	can	send	.	.	.	.	"	said	the	Headman	of	Half	-	a	-
"	那里	不是	很多	我们	能	发送	.	.	.	.	"	说	这	村长	的	一半	-	一个	-

[ləʊf] .

Loaf	.
面包	.

“我们能送的东西不多……”半面包镇的镇长说道。

" [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['sæmən] , " [sed] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [ɒv; əv] ['wɪndi] - [gæp] .

"	A	string	of	salmon	,	"	said	the	Headman	of	Windy	-	Gap	.
"	一个	细绳	的	三文鱼	,	"	说	这	村长	的	风	-	差距	.

“一串鲑鱼，”温迪盖普的酋长说道。

" [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [-] [egz] , " [sed] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ləʊf] .

"	A	basket	of	plover's	eggs	,	"	said	the	Headman	of	Half	-	a	-	Loaf	.
"	一个	篮子	的	鸻的	鸡蛋	,	"	说	这	村长	的	一半	-	一个	-	面包	.

“一篮鸻蛋，”半面包村的村长说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	No	,	"	said	the	King	,
"	不	,	"	说	这	国王	,

“不，”国王说。

" [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst] [send] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	the	tribute	that	each	of	your	villages	must	send	me	is	the	King	of	the
"	这	贡	那	每个	的	你的	村庄	必须	发送	我	是	这	国王	的	这

[bɜ˞dz] .

Birds	.
鸟类	.

“你们每个村庄必须向我进贡的贡品是百鸟之王。”

" [ðə; ði] [tuː] ['hedmæn; 'hedmən] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

"	The	two	Headmen	went	back	to	their	villages	,
"	这	二	首领	去	后退	到	他们的	村庄	,

两位村长回到了各自的村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [iːtʃ] [təʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɒt] ['trɪbjuːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːdəd]

and	that	very	day	each	told	at	the	council	what	tribute	the	King	had	ordered
和	那	非常	天	每个	讲述	在	这	理事会	什么	贡	这	国王	有	订购

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] .

them	to	send	.
他们	到	发送	.

当天，他们各自向议会报告了国王命令他们进贡的贡品。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ləʊf] , " [ðæts] [ðə; ði] ['iːg(ə)l]

"	The	King	of	the	Birds	,	"	said	the	people	of	Half	-	a	-	Loaf	,	"	that's	the	Eagle
"	这	国王	的	这	鸟类	,	"	说	这	人们	的	一半	-	一个	-	面包	,	"	那就是	这	鹰

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "

surely	.	"
一定	.	"

“鸟中之王，”半面包镇的人们说，“那肯定是鹰。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪndi] - [gæp] .

"	The	King	of	the	Birds	,	"	said	the	people	of	Windy	-	Gap	.
"	这	国王	的	这	鸟类	,	"	说	这	人们	的	风	-	差距	.

“鸟中之王，”温迪盖普的人们这样说道。

" [wɒt] [bɜːd] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ?

"	What	Bird	might	that	be	?
"	什么	鸟	可能	那	是	?

那会是什么鸟呢?

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [θɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] .

We'll	have	to	give	thought	to	this	.
出色地	有	到	给	想法	到	这	.

我们得好好考虑一下这个问题。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪndi] - [gæp] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	people	of	Windy	-	Gap	thought	about	it	and	thought	about	it	,
"	这	人们	的	风	-	差距	想法	关于	它	和	想法	关于	它	,

“温迪盖普的人们反复思考了这个问题，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ləʊf] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l][ə'baʊt]

but	the	people	of	Half	-	a	-	Loaf	declared	there	was	no	doubt	at	all	about
但	这	人们	的	一半	-	一个	-	面包	声明	那里	曾是	不	怀疑	在	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]['i:g(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] .

it	—	the	Eagle	was	the	King	of	the	Birds	.
它	—	这	鹰	曾是	这	国王	的	这	鸟类	.

但半面包镇的人们却宣称，这一点毋庸置疑——鹰是百鸟之王。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

And	while	the
和	尽管	这

而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['wɪndi] - [gæp][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ]

people	of	Windy	-	Gap	were	thinking	and	pondering	the	people	of	Half	-	a
人们	的	风	-	差距	是	思维	和	沉思	这	人们	的	一半	-	一个

- [ləʊf] [wɜ:(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒf] [tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən]['i:g(ə)l] .

-	Loaf	were	sending	their	young	men	off	to	catch	an	eagle	.
-	面包	是	发送	他们的	年轻的	男人	离开	到	抓住	一个	鹰	.

温迪盖普的人们正在思考和琢磨，而半面包镇的人们却派出了他们的年轻人去捕捉老鹰。

[bʌt; bət][æn; ən]['i:g(ə)l][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] [faʊl] [tu:; tə] [kætʃ] ,

But	an	eagle	is	a	hard	fowl	to	catch	,
但	一个	鹰	是	一个	难的	鸡	到	抓住	,

但是，鹰是一种很难捕捉的鸟类。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ləʊf] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][send][ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	people	of	Half	-	a	-	Loaf	found	they	had	to	send	all	of	their
和	这	人们	的	一半	-	一个	-	面包	成立	他们	有	到	发送	全部	的	他们的

[jʌŋ] [men] [aʊt][ænd; ənd][tu:; tə][send][ðem; ðəm][aʊt] ['evri] [deɪ] .

young	men	out	and	to	send	them	out	every	day	.
年轻的	男人	出去	和	到	发送	他们	出去	每一个	天	.

于是，半面包镇的居民发现，他们必须把所有年轻男子都派出去，而且每天都要派他们出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [klaɪmd] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]['stəʊni] ['dɪtʃɪz] ,

And	the	young	men	climbed	high	hills	and	stony	ditches	,
和	这	年轻的	男人	攀登	高的	丘陵	和	石质的	沟渠	,

年轻人攀登高山，穿越石沟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [west] ;

and	they	searched	the	east	and	they	hunted	the	west	;
和	他们	搜索	这	东方	和	他们	猎杀	这	西方	;

他们向东搜寻，向西猎捕；

[ðeɪ] [went] [aʊt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['sʌnset] ,

they	went	out	at	sunrise	and	they	came	back	at	sunset	,
他们	去	出去	在	日出	和	他们	来了	后退	在	日落	,

他们日出时出门，日落时分返回。

[bʌt; bət]['nevə(r)][æn; ən]['i:g(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	never	an	eagle	did	they	bring	with	them	.
但	绝不	一个	鹰	做过	他们	带来	和	他们	.

但他们从未带来过一只鹰。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] ,

"	It	may	be	that	the	Eagle	is	the	King	of	the	Birds	,
"	它	可能	是	那	这	鹰	是	这	国王	的	这	鸟类	,

“或许鹰真的是百鸟之王。”

" [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪndi] - [gæp] , " [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	said	the	people	of	Windy	-	Gap	,	"	but	we	had	better	consider	it	.
"	说	这	人们	的	风	-	差距	,	"	但	我们	有	更好的	考虑	它	.

“温迪盖普的人们说，‘但我们最好考虑一下。’”

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] ;

"	They	thought	about	it	from	sunrise	to	sunset	;
"	他们	想法	关于	它	从	日出	到	日落	;

他们从日出到日落都在思考这个问题；

[ðeɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðeɪ] [plaʊ] [ðeə(r)] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [s'əʊd] [ðem; ðəm] ,

they	thought	about	it	while	they	plowed	their	fields	and	sowed	them	,
他们	想法	关于	它	尽管	他们	犁过的	他们的	字段	和	播种	他们	,

他们在耕地播种的时候思考着这个问题。

[waɪl] [ðeɪ] [spʌn] [ðeə(r)] [klɒθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [kəʊts] ,

while	they	spun	their	cloth	and	made	their	coats	,
尽管	他们	旋转	他们的	布	和	制成	他们的	外套	,

他们一边纺布做衣，一边.....

[waɪl] [ðeɪ] ['mendɪd] [ðeə(r)] [nets] [ænd; ənd] ['mendɪd] [ðeə(r)] ['ʃu:z] ,

while	they	mended	their	nets	and	mended	their	shoes	,
尽管	他们	已修复	他们的	网	和	已修复	他们的	鞋	,

他们一边修补渔网，一边修补鞋子。

[waɪl] [ðeɪ] [θætʃt] [ðeə(r)] [ru:fs] [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪd] [ðeə(r)]['æp(ə)l] - [tri:z] .

while	they	thatched	their	roofs	and	planted	their	apple	-	trees	.
尽管	他们	茅草屋顶	他们的	屋顶	和	已种植	他们的	苹果	-	树木	.

他们一边盖茅草屋顶，一边种苹果树。

[ænd; ənd][ɪn] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ləʊf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fju:] [left] [tu:; tə] [plaʊ] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [səʊ]

And	in	Half	-	a	-	Loaf	there	was	few	left	to	plow	the	fields	and	sow
和	在	一半	-	一个	-	面包	那里	曾是	很少	左边	到	犁	这	字段	和	母猪

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在半面包镇，已经很少有人耕地播种了。

[tu:; tə][spɪn] [klɒθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [kəʊts] , [tu:; tə] [mend] [nets] [ænd; ənd][tu:; tə] [mend] ['ʃu:z] ,

to	spin	cloth	and	to	make	coats	,	to	mend	nets	and	to	mend	shoes	,
到	旋转	布	和	到	制作	外套	,	到	修补	网	和	到	修补	鞋	,

[tu:; tə] [θætʃ]

to	thatch
到	苫

纺布、做外套，补网、补鞋，盖茅草屋顶

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ru:fs] [ænd; ənd][tu:; tə][plɑ:nt]['æp(ə)l] - [tri:z] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fju:] [left] [tu:; tə][du:; də] [ði:z] [θɪŋz]

roofs	and	to	plant	apple	-	trees	—	there	was	few	left	to	do	these	things
屋顶	和	到	植物	苹果	-	树木	—	那里	曾是	很少	左边	到	做	这些	事物

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['i:g(ə)l] .

for	all	the	young	men	were	out	on	the	mountain	hunting	for	an	eagle	.
为了	全部	这	年轻的	男人	是	出去	在	这	山	打猎	为了	一个	鹰	.

修缮屋顶和种植苹果树——剩下的人不多了，因为所有的年轻人都上山去猎鹰了。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪndi] - [gæp] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ləʊf]

"	The	people	of	Windy	-	Gap	will	be	ruined	,	"	said	the	people	of	Half	-	a	-	Loaf
"	这	人们	的	风	-	差距	将要	是	毁坏	,	"	说	这	人们	的	一半	-	一个	-	面包

,

,

,

“温迪盖普的人们要完蛋了，”半面包镇的人们说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [jet] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] .

"	they	have	done	nothing	yet	to	catch	the	Eagle	.
"	他们	有	完毕	没有什么	然而	到	抓住	这	鹰	.

“他们还没有采取任何措施来捕捉雄鹰。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gets] [nəʊ] ['trɪbju:t] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [hi:l] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm]

When	the	King	gets	no	tribute	from	them	he'll	come	down	and	sell	them
什么时候	这	国王	获得	不	贡	从	他们	地狱	来	向下	和	卖	他们

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

and	their	village	.
和	他们的	村庄	.

如果国王收不到他们的贡品，他就会亲自下凡，把他们和他们的村庄都卖掉。

[kɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bæk] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [send]

Call	the	young	men	back	that	have	gone	into	the	fields	to	work	and	send
称呼	这	年轻的	男人	后退	那	有	已消失	进入	这	字段	到	工作	和	发送

[ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] .

them	up	the	mountain	again	.
他们	向上	这	山	再次	.

把下地干活的年轻人召回来，再派他们上山去。

" [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ləʊf] [kɔ:t] [ðeə(r)] ['i:g(ə)l] — [ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən] ['i:g(ə)l]

"	At	last	the	people	of	Half	-	a	-	Loaf	caught	their	Eagle	—	a	great	golden	Eagle
"	在	最后的	这	人们	的	一半	-	一个	-	面包	捕捉	他们的	鹰	—	一个	伟大的	金的	鹰

[hi:; hi] [wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

“半面包镇的人们终于抓住了他们的鹰——一只巨大的金鹰。”

[ðeɪ] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [hɪm] [ɒn] [wɒt] [læmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt]

They	built	for	him	a	shed	and	they	fed	him	on	what	lambs	they	had	that
他们	建造	为了	他	一个	棚	和	他们	美联储	他	在	什么	羔羊	他们	有	那

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

他们为他盖了个棚子，并用当年所有的小羊羔喂养他。

" [wɪr] [seɪf] ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ləʊf] ,

"	We're	safe	anyway	,	"	said	the	people	of	Half	-	a	-	Loaf	,
"	是	安全的	反正	,	"	说	这	人们	的	一半	-	一个	-	面包	,

“反正我们很安全，”半面包镇的居民说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fəʊk] [ɪn] ['wɪndi] - [gæp] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] .

"	but	the	unfortunate	folk	in	Windy	-	Gap	have	lost	their	chance	.
"	但	这	不幸	民间	在	风	-	差距	有	丢失的	他们的	机会	.

“但是温迪盖普的不幸居民们已经失去了机会。”

[ðel] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [naʊ] .

They'll	not	have	time	to	catch	an	eagle	now	.
他们会	不是	有	时间	到	抓住	一个	鹰	现在	.

他们现在没时间去抓老鹰了。

" [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)]

"	The	time	was	coming	near	when	the	two	villages	would	have	to	send	their
"	这	时间	曾是	未来	靠近	什么时候	这	二	村庄	会	有	到	发送	他们的

['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

tribute	to	the	King	.
贡	到	这	国王	.

“这两个村庄向国王进贡的时候快到了。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['iːg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ləʊf] , " [bʌt; bət] [əʊ] , [bæd]

"	We	have	our	Eagle	,	"	said	the	people	of	Half	-	a	-	Loaf	,	"	But	O	,	Bad
"	我们	有	我们的	鹰	,	"	说	这	人们	的	一半	-	一个	-	面包	,	"	但	哦	,	坏的

['fɔːtʃuːn] !

Fortune	!
财富	!

“我们有我们的雄鹰，”半面包镇的人们说，“但是，哦，厄运！

[wiː; wi] [hæv; həv] ['hɑːdli]

we	have	hardly
我们	有	几乎

我们几乎没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ə; eɪ] [krɒp] ['grəʊɪŋ] .

a	crop	growing	.
一个	庄稼	生长	.

庄稼正在生长。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] ['hævnt] [læmz] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː] [ʃiːp]

This	will	be	a	hard	year	for	us	—	we	haven't	lambs	to	grow	into	sheep
这	将要	是	一个	难的	年	为了	我们	—	我们	还没有	羔羊	到	生长	进入	羊

['iːv(ə)n] . "

even	.	"
甚至	.	"

今年对我们来说将是艰难的一年——我们甚至连小羊羔都没有，没法养成绵羊了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [krɒps] , " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪndi] - [gæp] , " [bʌt; bət] , [bæd] [ses]

"	We	have	our	crops	,	"	said	the	people	of	Windy	-	Gap	,	"	but	,	Bad	Cess
"	我们	有	我们的	农作物	,	"	说	这	人们	的	风	-	差距	,	"	但	,	坏的	污水

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

to	it	!
到	它	!

“我们有庄稼，”温迪盖普的人们说，“但是，坏消息来了！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

What	are	we	to	do	about	paying	our	tribute	to	the	King	?
什么	是	我们	到	做	关于	付费	我们的	贡	到	这	国王	?

我们该如何向国王进贡?

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɔː(r)]

"	And	still	they	couldn't	decide	whether	it	was	the	Eagle	or	the	Cuckoo	or
"	和	仍然	他们	不能	决定	无论	它	曾是	这	鹰	或者	这	布谷鸟	或者

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] .

the	Woodpecker	that	was	King	of	the	Birds	.
这	啄木鸟	那	曾是	国王	的	这	鸟类	.

“但他们仍然无法决定鹰、杜鹃还是啄木鸟才是鸟中之王。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]

They	were	still	considering	it	when	the	King's	Messenger	came	to	bid	them
他们	是	仍然	考虑	它	什么时候	这	国王学院	信使	来了	到	出价	他们

[kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] .

come	with	their	tribute	to	the	King's	Castle	.
来	和	他们的	贡	到	这	国王学院	城堡	.

他们还在考虑此事时，国王的使者前来吩咐他们带着贡品前往国王的城堡。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪndi] - [gæp][tuː; tə][duː; də] ?

What	were	the	people	of	Windy	-	Gap	to	do	?
什么	是	这	人们	的	风	-	差距	到	做	?

温迪盖普的居民该怎么办?

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bʌt; bət][nəʊ][bɜːd][æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

They	searched	round	and	about	but	no	bird	at	all	could	they	find	.
他们	搜索	圆形的	和	关于	但	不	鸟	在	全部	可以	他们	寻找	.

他们四处寻找，但一只鸟也没找到。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]

And	then	as	he	was	being	marched	off	the	Headman	put	his	hand
和	然后	作为	他	曾是	存在	行军	离开	这	村长	放	他的	手

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ren] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃeltərɪŋ]

under	the	thatch	of	his	house	and	took	out	a	Wren	that	was	sheltering
在下面	这	苫	的	他的	房子	和	采取	出去	一个	鹪	那	曾是	庇护所

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

然后，当他被押走的时候，村长把手伸到茅屋的屋顶下，捉出了一只躲在里面的鹪鹩。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ren] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] .

He	put	the	Wren	under	his	hat	and	went	off	with	the	King's	Messenger	.
他	放	这	鹪	在下面	他的	帽子	和	去	离开	和	这	国王学院	信使	.

他把鹪鹩放在帽子底下，然后和国王的信使一起离开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]

And	there	,	before	him	on	the	way	to	the	King's	Castle	was	the
和	那里	,	前	他	在	这	方式	到	这	国王学院	城堡	曾是	这

['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ləʊf] .

Headman	of	Half	-	a	-	Loaf	.
村长	的	一半	-	一个	-	面包	.

在他前往国王城堡的路上，遇到了半面包镇的镇长。

[ðə; ði]['raɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðeə(r)]['gəʊldən]['iːg(ə)l]

The	riders	of	the	village	were	with	him	and	they	bore	their	golden	Eagle
这	骑手	的	这	村庄	是	和	他	和	他们	钻孔	他们的	金的	鹰

[məʊst] [traɪ'ʌmfəntli] .

most	triumphantly	.
最多	凯旋而归	.

村里的骑兵们和他在一起，他们得意洋洋地抬着他们的金鹰。

" [gɪv] [tuː; tə][maɪ]['fɔːlkənə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Give	to	my	Falconer	the	King	of	the	Birds	,	"	said	the	King	.
"	给	到	我的	猎鹰者	这	国王	的	这	鸟类	,	"	说	这	国王	.

“把百鸟之王交给我的驯鹰师，”国王说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ləʊf] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['i:g(ə)l] .

The	Headman	of	Half	-	a	-	Loaf	presented	the	Eagle	.
这	村长	的	一半	-	一个	-	面包	呈现	这	鹰	.

半面包镇的镇长献上了雄鹰。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] ,

"	It	is	well	,	"	said	the	King	,	"	and	where	have	you	,
"	它	是	出色地	,	"	说	这	国王	,	"	和	在哪里	有	你	,

“一切都好，”国王说，“你去了哪里？”

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv] ['wɪndi] - [gæp] , " [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	said	he	to	the	Headman	of	Windy	-	Gap	,	"	bestowed	the	King	of	the
"	说	他	到	这	村长	的	风	-	差距	,	"	授予	这	国王	的	这

[bɜ:dz] ?

Birds	?
鸟类	?

“他对温迪盖普的首领说，”他说道，“赐予了鸟中之王？”

" [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ren]

"	The	Headman	put	his	hand	under	his	hat	and	handed	over	the	Wren
"	这	村长	放	他的	手	在下面	他的	帽子	和	递交	超过	这	鹪

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔ:lkənə(r)] .

to	the	King's	Falconer	.
到	这	国王学院	猎鹰者	.

“酋长把手伸到帽子底下，把鹪鹩交给了国王的猎鹰人。”

" [tʊʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] ?

"	Tush	,	"	said	the	King	,	"	Why	do	you	call	this	the	King	of	the	Birds	?
"	屁股	,	"	说	这	国王	,	"	为什么	做	你	称呼	这	这	国王	的	这	鸟类	?

“呸，”国王说，“你为什么称它为鸟中之王？”

" [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv] ['wɪndi] - [gæp][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz]

"	The	Headman	of	Windy	-	Gap	was	going	to	say	"	Because	his	family	is
"	这	村长	的	风	-	差距	曾是	去	到	说	"	因为	他的	家庭	是

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

温迪盖普的村长本来要说：“因为他的家族很伟大，

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ɪn'sted] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][flaɪz][ðə; ði] [haɪɪst] , [maɪ] [lɔ:d] . "

"	but	he	said	instead	"	Because	he	flies	the	highest	,	my	lord	.	"
"	但	他	说	反而	"	因为	他	苍蝇	这	最高	,	我的	主	.	"

但他却说：“因为他飞得最高，大人。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:θ] [ɪts] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	If	it	be	truth	it's	unknown	to	me	,	"	said	the	King	,
"	如果	它	是	真相	它是	未知	到	我	,	"	说	这	国王	,

“如果这是真的，我并不清楚，”国王说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [traɪd] [aʊt] .

"	but	it	shall	be	tried	out	.
"	但	它	将	是	尝试	出去	.

但要进行尝试。

" [ðen] [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔ:lkənə(r)] , " [let] [ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [sɔ:(r)]

"	Then	said	he	to	the	Royal	Falconer	,	"	Let	the	Eagle	and	the	Wren	soar
"	然后	说	他	到	这	皇家	猎鹰者	,	"	让	这	鹰	和	这	鹪	翱翔

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

然后他对皇家驯鹰师说：“让雄鹰和鹪鹩一起翱翔吧。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [ˌaʊt'sɔ:rz] [ðə; ði] [ren] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]

And	when	the	Eagle	outsoars	the	Wren	it	shall	be	proved	that	the
和	什么时候	这	鹰	超越	这	鹪	它	将	是	已证实	那	这

['hedmæn; 'hedmən][pv; əv] ['wɪndi] - [gæp][ɪz][ə; eɪ] - ,

Headman	of	Windy	-	Gap	is	a	catiff	,
村长	的	风	-	差距	是	一个	-	,

当雄鹰翱翔的距离超过鹪鹩时，就能证明温迪盖普的首领是个骗子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊld][tu:; tə][ðə; ði]['særəsənz] .

and	his	village	and	everyone	in	it	will	be	sold	to	the	Saracens	.
和	他的	村庄	和	每个人	在	它	将要	是	卖	到	这	萨拉森人	.

他的村庄和村里所有的人都将被卖给撒拉逊人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ren] [ˌaʊt'sɔ:rz] [ðə; ði]['i:g(ə)l] ,

But	if	it	so	happens	that	the	Wren	outsoars	the	Eagle	,
但	如果	它	所以	发生	那	这	鹪	超越	这	鹰	,

但如果鹪鹩的飞行高度超过了雄鹰，

[ðə; ði] ['trɪbju:t] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪndi] - [gæp][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'septɪd] .

the	tribute	sent	from	the	village	of	Windy	-	Gap	must	be	accepted	.
这	贡	发送	从	这	村庄	的	风	-	差距	必须	是	公认	.

必须接受来自温迪盖普村的贡品。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɜ:tʃ] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

The	Eagle	and	the	Wren	rose	from	the	same	perch	and	soared	up	together	.
这	鹰	和	这	鹪	玫瑰	从	这	相同的	栖息	和	飙升	向上	一起	.

老鹰和鹪鹩从同一栖木上起飞，一同翱翔天际。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [went] .

Up	and	up	the	Eagle	went	.
向上	和	向上	这	鹰	去	.

老鹰越飞越高。

" [səʊ][fɑ:(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [went] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['i:g(ə)l] .

"	So	far	my	father	went	,	but	I	shall	go	farther	,	"	said	the	Eagle	.
"	所以	远的	我的	父亲	去	,	但	我	将	去	更远	,	"	说	这	鹰	.

“我父亲走得这么远，但我还要走得更远，”鹰说道。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [hi:; hi] [rəʊz] .

Higher	and	higher	he	rose	.
更高	和	更高	他	玫瑰	.

他越升越高。

" [səʊ][fɑ:(r)][maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [went] [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] .

"	So	far	my	grandfather	went	but	I	shall	go	farther	.
"	所以	远的	我的	祖父	去	但	我	将	去	更远	.

“我的祖父走到了这一步，但我会走得更远。”

" ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [hi:; hi] [sɔ:rd] .

"	Farther	and	farther	he	soared	.
"	更远	和	更远	他	飙升	.

他越飞越远。

" [səʊ][fɑ:(r)] [went] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['i:g(ə)l] [ə'gen] [wɪl] [flai][səʊ] [haɪ] .

"	So	far	went	my	great	-	grandfather	,	and	no	eagle	again	will	fly	so	high	.
"	所以	远的	去	我的	伟大的	-	祖父	,	和	不	鹰	再次	将要	飞	所以	高的	.

“我的曾祖父飞得如此之高，再也没有雄鹰能飞得那么高了。”

" [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['taɪəd] .

"	His	wings	were	stiff	and	tired	.
"	他的	翅膀	是	僵硬的	和	疲劳的	.

他的翅膀僵硬而疲惫。

" [nəʊ][bɜːd] [wɪl] ['evə(r)] [aʊt] - [sɔː(r)] [ðɪs] [flaɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

"	No	bird	will	ever	out	-	soar	this	flight	of	mine	,	"	said	the	Eagle	.
"	不	鸟	将要	曾经	出去	-	翱翔	这	航班	的	矿	,	"	说	这	鹰	.

“没有任何一只鸟能比我这次飞行飞得更高，”老鹰说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rest] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] .

He	went	to	close	his	wings	so	that	he	might	rest	them	as	he	went	down	.
他	去	到	关闭	他的	翅膀	所以	那	他	可能	休息	他们	作为	他	去	向下	.

他收拢翅膀，以便在降落时休息。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [ren] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

But	as	he	did	the	Wren	came	from	under	his	wings	.
但	作为	他	做过	这	鹪	来了	从	在下面	他的	翅膀	.

但就在这时，一只鹪鹩从他的羽翼下飞了出来。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [ren] , [daʊn] [went] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

Up	went	the	Wren	,	down	went	the	Eagle	.
向上	去	这	鹪	,	向下	去	这	鹰	.

鹪鹩飞上了天空，雄鹰坠落了天空。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] [ren] .

Up	and	up	went	the	Wren	.
向上	和	向上	去	这	鹪	.

鹪鹩越飞越高。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] ,

He	had	been	resting	while	the	Eagle	had	been	flying	,
他	有	到过	休息	尽管	这	鹰	有	到过	飞行	,

当雄鹰翱翔天际时，他正在休息。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɔː(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt]

and	now	he	was	able	to	soar	past	the	point	the	Eagle	had	reached
和	现在	他	曾是	有能力的	到	翱翔	过去的	这	观点	这	鹰	有	达到

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ded] - [best] .

at	his	dead	-	best	.
在	他的	死的	-	最好的	.

现在他能够超越雄鹰在其巅峰时期所达到的高度。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fælkənərz] [pɜːtʃ] .

The	Eagle	flew	down	and	lighted	on	the	Falconer's	perch	.
这	鹰	飞翔	向下	和	照明	在	这	猎鹰者的	栖息	.

老鹰飞下来，落在了猎鹰人的栖木上。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [fləʊn] [haɪ] , ['fɔːlkənə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Has	he	flown	high	,	Falconer	?	"	asked	the	King	.
"	有	他	飞行	高的	,	猎鹰者	?	"	问	这	国王	.

“他飞得高了吗，猎鹰人？”国王问道。

" [nəʊ][bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] [səʊ] [haɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːlkənə(r)] .

"	No	bird	has	flown	so	high	,	"	said	the	Falconer	.
"	不	鸟	有	飞行	所以	高的	,	"	说	这	猎鹰者	.

“没有哪只鸟飞得这么高，”驯鹰人说道。

" [baɪ][ðə; ði] [raɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [frɒst] .

"	By	the	rime	on	his	wings	he	has	gone	into	the	line	of	frost	.
"	经过	这	韵脚	在	他的	翅膀	他	有	已消失	进入	这	线	的	霜	.

“他翅膀上的霜冻让他进入了霜冻的领域。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

" [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The Eagle is King of the Birds and no one can deny it , " said the King .
" 这 鹰 是 国王 的 这 鸟类 和 不 一 能 否定 它 , " 说 这 国王 .

“鹰是百鸟之王，这一点无人能否认，”国王说道。

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɪndi] - [gæp] [hæz; həz] [nɒt] [sent] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈtrɪbjuːt] . "
" The village of Windy - Gap has not sent me my tribute . "
" 这 村庄 的 风 - 差距 有 不是 发送 我 我的 贡 . "

“温迪盖普村还没有给我寄来我的贡品。”

" [ˈmɜːsi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhedmæn; ˈhedmən] [ɒv; əv] [ˈwɪndi] - [gæp] .
" Mercy , " said the Headman of Windy - Gap .
" 怜悯 , " 说 这 村长 的 风 - 差距 .

“怜悯，”温迪盖普的村长说道。

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsærəsənz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The village and all in it shall be sold to the Saracens , " said the King .
" 这 村庄 和 全部 在 它 将 是 卖 到 这 萨拉森人 , " 说 这 国王 .

国王说：“这个村庄和村里的一切都要卖给撒拉逊人。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ren] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pɜːtʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] .
Just then the Wren came down and lighted on the perch beside the Eagle .
只是 然后 这 鹪 来了 向下 和 照明 在 这 栖息 旁 这 鹰 .

就在这时，鹪鹩飞了下来，落在了老鹰旁边的栖木上。

" [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ren] [flai] [tuː; tə] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Where did the Wren fly to ? " said the King .
" 在哪里 做过 这 鹪 飞 到 ? " 说 这 国王 .

“鹪鹩飞到哪里去了？”国王问道。

" [baɪ] [maɪ] [glʌv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːlkənə(r)] " [hiː; hi] [sɔːrd] [pɑːst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [frɒst] ,
" By my glove , " said the Falconer " he soared past the line of frost ,
" 经过 我的 手套 , " 说 这 猎鹰者 " 他 飙升 过去的 这 线 的 霜 ,

“以我的手套发誓，”驯鹰人说，“他飞过了霜冻线。”

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [snəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfeðər] [ɪz] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]
and went into the line of snow , for what's on his feathers is a drop of
和 去 进入 这 线 的 雪 , 为了 是什么 在 他的 羽毛 是 一个 降低 的
[snəʊ] . "
snow . "
雪 . "

他走进了雪线，因为他羽毛上的是一滴雪。

" [ðə; ði] [ren] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhedmæn; ˈhedmən] [ɒv; əv] [ˈwɪndi] - [gæp] .
" The Wren is King of the Birds , " said the Headman of Windy - Gap .
" 这 鹪 是 国王 的 这 鸟类 , " 说 这 村长 的 风 - 差距 .

“鹪鹩是鸟中之王，”温迪盖普的村长说道。

" [jes] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] , [ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [lɔːfl] [ˈtrɪbjuːt] .
" Yes , King of the Birds , " said the King , " and , therefore , my lawful tribute .
" 是的 , 国王 的 这 鸟类 , " 说 这 国王 , " 和 , 所以 , 我的 合法的 贡 .

“是的，鸟王，”国王说，“因此，这是我合法的贡品。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [nəʊ][bɜːd] [wɪl] ['evə(r)] [aʊt] - [sɔː(r)] [ðɪs] [flaɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .
" No bird will ever out - soar this flight of mine , " said the Eagle .
" 不 鸟 将要 曾经 出去 - 翱翔 这 航班 的 矿 , " 说 这 鹰 .

“没有任何一只鸟能比我这次飞行飞得更高，”老鹰说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɒt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,
And so , for ever after the villages sent to the King , not an Eagle ,
和 所以 , 为了 曾经 后 这 村庄 发送 到 这 国王 , 不是 一个 鹰 ,

于是，从此以后，献给国王的村庄，不再是雄鹰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ren] [æz; əz] ['trɪbjuːt] .
but a Wren as tribute .
但 一个 鹪 作为 贡 .

但以鹪鹩鸟作为贡品。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lændz] [ʌn'plaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz]
And in no village ever after were the lands unplowed and the fields
和 在 不 村庄 曾经 后 是 这 土地 未耕作的 和 这 字段
[ʌn'səʊn] ,
unsown ,
未播种 ,

此后，再也没有哪个村庄的土地未被耕种，田地未被播种。

[ðə; ði] [klɒθ] [ˌʌn'spʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊts] [nɒt] [meɪd] , [ðə; ði] [ruːfs] [ˌʌn'θætʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l]
the cloth unspun and the coats not made , the roofs unthatched and the apple
这 布 未纺纱 和 这 外套 不是 制成 , 这 屋顶 未盖茅草的屋顶 和 这 苹果
- [triːz] [ʌn'plæntɪd] .
- trees unplanted .
- 树木 未种植的 .

布料尚未纺织，外套尚未制作，屋顶尚未盖好茅草，苹果树尚未栽种。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [haɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd]
And in every village in the hollow and on the height the people shouted
和 在 每一个 村庄 在 这 空洞的 和 在 这 高度 这 人们 喊叫
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ren] — " [ðə; ði] [ren] ,
for the Wren — " The Wren ,
为了 这 鹪 — " 这 鹪 ,

在山谷和高地上的每个村庄，人们都高喊着鹪鹩的名字——“鹪鹩，

[ðə; ði] [ren] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [bɜːdz] .
the Wren , the King of all Birds .
这 鹪 , 这 国王 的 全部 鸟类 .

鹪鹩，鸟中之王。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz]
Bloom - of - Youth and the Witch of the Elders
盛开 - 的 - 青年 和 这 巫婆 的 这 长者

青春绽放与长老的女巫

[bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [jʌŋ] [gɜːl] .

Bloom	-	of	-	youth	was	a	young	,	young	girl	.
盛开	-	的	-	青年	曾是	一个	年轻的	,	年轻的	女孩	.

青春绽放是一位非常非常年轻的女孩。

[bʌt; bət] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [hɜː(r); hə(r)][step] -

But	,	young	as	she	was	,	she	would	have	to	be	married	,	her	step	-
但	,	年轻的	作为	她	曾是	,	她	会	有	到	是	已婚	,	她	步	-

['mʌðə(r)] [sed] .

mother	said	.
母亲	说	.

但是，尽管她年纪轻轻，却也必须结婚，她的继母说道。

[ðen] ['mærid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

Then	married	she	was	while	she	was	still	little	enough	to	walk	through	the
然后	已婚	她	曾是	尽管	她	曾是	仍然	小的	足够的	到	走	通过	这

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][step] - ['mʌðərz] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

doorway	of	her	step	-	mother's	hut	without	stooping	her	head	.
门口	的	她	步	-	母亲的	小屋	没有	弯腰	她	头	.

她结婚的时候年纪还小，不用低头就能走进继母的小屋门口。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [hʌt]

Her	husband	was	a	hunter	and	he	took	her	to	live	in	a	hut
她	丈夫	曾是	一个	猎人	和	他	采取	她	到	居住	在	一个	小屋

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

at	the	edge	of	a	wood	.
在	这	边缘	的	一个	木头	.

她的丈夫是一名猎人，他带她住在树林边缘的一间小屋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

He	was	out	hunting	the	whole	of	the	day	.
他	曾是	出去	打猎	这	所有的	的	这	天	.

他一整天都在外面打猎。

[naʊ] [wɒt] [dɪd] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [duː; də] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɜː'self] ?

Now	what	did	Bloom	-	of	-	Youth	do	while	she	had	the	house	to	herself	?
现在	什么	做过	盛开	-	的	-	青年	做	尽管	她	有	这	房子	到	她自己	?

那么，当布鲁姆·奥夫·尤特独自一人待在家里时，她都做了些什么呢?

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] .

Little	enough	indeed	.
小的	足够的	的确	.

确实很少。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	swept	the	floor	and	she	washed	the	dishes	and	she
她	扫荡	这	地面	和	她	洗过	这	菜肴	和	她

她扫了地，洗了碗，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[leɪd][ðem; ðəm] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [ʃelf] .

laid	them	back	on	their	shelf	.
铺设	他们	后退	在	他们的	架子	.

把它们放回架子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Then	she	went	to	the	well	for	pails	of	water	.
然后	她	去	到	这	出色地	为了	水桶	的	水	.

然后她去井边打水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [lɒŋ] ,
When she went out she stayed long ,
什么时候 她 去 出去 她 入住 长的 ,

她外出时总是待很久，

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
for first she would look into the well at her own image and then she
为了 第一的 她 会 看 进入 这 出色地 在 她 自己的 图像 和 然后 她
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
would make a wreath of flowers and put it on her head and look at
会 制作 一个 花圈 的 花朵 和 放 它 在 她 头 和 看 在
[hɜː'self] [ə'gen] .
herself again .
她自己 再次 .

她先会对着井看自己的倒影，然后编一个花环戴在头上，再对着井看自己。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['meɪbi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [pɪk] ['beriz] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .
After that , maybe , she would delay to pick berries and eat them .
后 那 , 或许 , 她 会 延迟 到 挑选 浆果 和 吃 他们 .

之后，她或许会推迟采摘浆果并食用它们的时间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] . —
Then she would go without hurrying along the path , singing to herself . —
然后 她 会 去 没有 匆忙 沿着 这 小路 , 歌唱 到 她自己 . —

然后她便会沿着小路不慌不忙地走，一边走一边哼着歌。

- [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
' Said when he saw
- 说 什么时候 他 锯

“他说，当他看到……”

[ˌem 'iː] [ɔːl] [ɪn] [bluː] ,
Me all in blue ,
我 全部 在 蓝色的 ,

我一身蓝色，

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] [meɪd]
" Who is the maid
" WHO 是 这 女佣

谁是女佣?

[ðə; ði] [skaɪ] [mʌst; məst] [wuː] ?
The sky must woo ?
这 天空 必须 哇 ?

天空必须求爱吗?

" - [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
" ' Said when he saw
" - 说 什么时候 他 锯

“他看到时说道。”

[ˌem 'iː] [ɔːl] [ɪn] [griːn] ,
Me all in green ,
我 全部 在 绿色的 ,

我一身绿色，

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] [meɪd]
" Who is the maid
" WHO 是 这 女佣

谁是女佣?

[ðə; ði] [grɑːs] [kɔːlz] [kwiːn] ? " -

The	grass	calls	queen	?	"	'
这	草	呼叫	女王	?	"	-

草儿呼唤女王?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [wʊd] [hæv; həv]

When	she	would	have	got	back	to	the	hut	the	fire	on	the	hearth	would	have
什么时候	她	会	有	得到	后退	到	这	小屋	这	火	在	这	炉	会	有

[gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [swiːp] [ðə; ði] [flɔː(r)]

gone	out	and	she	would	have	to	light	it	again	and	then	sweep	the	floor
已消失	出去	和	她	会	有	到	光	它	再次	和	然后	扫	这	地面

[klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

clear	of	the	ashes	that	had	blown	upon	it	.
清除	的	这	灰烬	那	有	吹	之上	它	.

当她回到小屋时，壁炉里的火已经熄灭了，她不得不重新生火，然后清扫掉吹到地板上的灰烬。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ]

After	that	she	would	have	little	time	to	do	anything
后	那	她	会	有	小的	时间	到	做	任何事物

之后她几乎没有时间做任何事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[els] [ɪk'sept] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk]

else	except	prepare	a	meal	against	the	time	when	her	husband	would	be	back
别的	除了	准备	一个	一顿饭	反对	这	时间	什么时候	她	丈夫	会	是	后退

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] .

from	his	hunting	.
从	他的	打猎	.

除了准备饭菜等丈夫打猎回来之外，她什么也不做。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .

One	morning	her	husband	left	his	coat	down	on	the	bench	.
一	早晨	她	丈夫	左边	他的	外套	向下	在	这	长椅	.

一天早上，她丈夫把外套落在了长椅上。

" [maɪ] [kəʊt] [ɪz] [tɔːn] ; [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	coat	is	torn	;	sew	it	for	me	,	"	he	said	.
"	我的	外套	是	撕裂	;	缝	它	为了	我	,	"	他	说	.

“我的外套破了，帮我缝一下吧。”他说。

[bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .

Bloom	-	of	-	Youth	said	she	would	do	that	.
盛开	-	的	-	青年	说	她	会	做	那	.

Bloom-of-Youth 说她会这么做。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊt] [ðæn; ðən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

But	she	did	no	more	to	the	coat	than	take	it	up	and	leave	it	down
但	她	做过	不	更多的	到	这	外套	比	拿	它	向上	和	离开	它	向下

[ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .

again	on	the	bench	.
再次	在	这	长椅	.

但她并没有对外套做任何进一步的处理，只是把它拿起来又放在了长椅上。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] " [maɪ] [vest] [ɪz] [tɔːn] [tuː] ;

The	next	day	her	husband	said	"	My	vest	is	torn	too	;
这	下一个	天	她	丈夫	说	"	我的	背心	是	撕裂	也	;

第二天，她丈夫说：“我的背心也破了；

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt] [səʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

have	it	and	the	coat	sewn	for	me	.
有	它	和	这	外套	缝制的	为了	我	.

已经做好了，还有那件为我缝制的外套。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [vest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] .

"	He	left	the	vest	beside	the	coat	and	went	out	to	his	hunting	.
"	他	左边	这	背心	旁	这	外套	和	去	出去	到	他的	打猎	.

他把背心放在外套旁边，然后出去打猎了。

[bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vest] ,

Bloom	-	of	-	Youth	did	nothing	to	the	coat	and	nothing	to	the	vest	,
盛开	-	的	-	青年	做过	没有什么	到	这	外套	和	没有什么	到	这	背心	,

青春之花对外套和背心都没有造成任何影响。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [kəʊt] [ɔː(r)] [vest]

and	every	day	for	a	week	her	husband	went	out	without	coat	or	vest
和	每一个	天	为了	一个	星期	她	丈夫	去	出去	没有	外套	或者	背心

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

整整一个星期，她丈夫每天都不穿外套或背心就出门。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tɔːn] [kəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːn] [vest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	day	he	put	on	his	torn	coat	and	his	torn	vest	and	went	out	to	his
一	天	他	放	在	他的	撕裂	外套	和	他的	撕裂	背心	和	去	出去	到	他的

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

有一天，他穿上破旧的外套和背心，出去打猎。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊl] [wɪð] [hɪm] .

When	he	came	home	that	evening	he	had	a	bundle	of	wool	with	him	.
什么时候	他	来了	家	那	晚上	他	有	一个	捆	的	羊毛	和	他	.

那天晚上他回家时带了一捆毛线。

" [jɔː(r); jə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Your	step	-	mother	,	"	said	he	,
"	你的	步	-	母亲	,	"	说	他	,

“你的继母，”他说。

" [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪdz][juː; jʊ][spɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]

"	sends	you	this	bundle	of	wool	and	she	bids	you	spin	it	that	there	may	be
"	发送	你	这	捆	的	羊毛	和	她	出价	你	旋转	它	那	那里	可能	是

[klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

cloth	for	new	clothes	for	me	.	"
布	为了	新的	衣服	为了	我	.	"

“她送你这捆羊毛，请你把它纺成线，好给我做新衣服。”

" [ai] [wɪl] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] .

"	I	will	spin	it	,	"	said	Bloom	-	of	-	Youth	.
"	我	将要	旋转	它	,	"	说	盛开	-	的	-	青年	.

“我会把它纺成线，”青春之花说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

But	the	next	day	when	her	husband	went	away	she	did	what	she	had	always
但	这	下一个	天	什么时候	她	丈夫	去	离开	她	做过	什么	她	有	总是

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

done	before	.
完毕	前	.

但第二天丈夫出门后，她又做了她以前一直做的事。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel]
went to the well
去 到 这 出色地

去了井边

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ;
and she looked for long at her image ;
和 她 看起来 为了 长的 在 她 图像 ;

她凝视着自己的影像良久；

[ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
she put a wreath of flowers on her head and she looked at her
她 放 一个 花圈 的 花朵 在 她 头 和 她 看起来 在 她
['ɪmɪdʒ] [ə'gen] ;
image again ;
图像 再次 ;

她把花环戴在头上，又看了看自己的画像；

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['beriz] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪɪŋ] ,
she picked berries and ate them ; she went along the path without hurrying ,
她 挑选 浆果 和 吃 他们 ; 她 去 沿着 这 小路 没有 匆忙 ,
['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] . —
singing to herself . —
歌唱 到 她自己 . —

她摘了些浆果吃；她沿着小路不慌不忙地走着，一边走一边哼着歌。

- [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
' Said when he saw
- 说 什么时候 他 锯

“他说，当他看到……”

[ˌem 'iː][ɔːl][ɪn] [bluː]
Me all in blue
我 全部 在 蓝色的

我一身蓝色

" [huː] [ɪz][ðə; ði][meɪd]
" Who is the maid
" WHO 是 这 女佣

谁是女佣?

[ðə; ði][skaɪ][mʌst; məst] [wuː] ?
The sky must woo ?
这 天空 必须 哇 ?

天空必须求爱吗?

" - [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
" ' Said when he saw
" - 说 什么时候 他 锯

“他看到时说道。”

[ˌem ˈiː][ɔːl][ɪn] [griːn]
Me all in green
我 全部 在 绿色的

我一身绿色

" [huː] [ɪz][ðə; ði][meɪd]
" Who is the maid
" WHO 是 这 女佣

谁是女佣?

[ðə; ði] [grɑːs] [kɔːlz] [kwiːn] ? " -
The grass calls queen ? " '
这 草 呼叫 女王 ? " -

草儿呼唤女王?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æʃɪz]
She had to light the fire again when she came in and sweep away the ashes
她 有 到 光 这 火 再次 什么时候 她 来了 在 和 扫 离开 这 灰烬
[ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
that had gathered on the floor and after she had done all that it was
那 有 聚集 在 这 地面 和 后 她 有 完毕 全部 那 它 曾是
[taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
time to prepare the meal for the evening .
时间 到 准备 这 一顿饭 为了 这 晚上 .

她进来后不得不重新生火，扫掉地板上积聚的灰烬，做完这一切后，就该准备晚饭了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But before her husband came home she took the spinning wheel out of the
但 前 她 丈夫 来了 家 她 采取 这 旋转 车轮 出去 的 这
['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
corner and put it near the light of the doorway .
角落 和 放 它 靠近 这 光 的 这 门口 .

但在她丈夫回家之前，她把纺车从角落里拿出来，放在门口的灯光附近。

" [ai] [siː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spɪn][ðə; ði] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)]
" I see , " said her husband , " that you are going to spin the wool for
" 我 看 , " 说 她 丈夫 , " 那 你 是 去 到 旋转 这 羊毛 为了
[maɪ] [kləʊðz] .
my clothes .
我的 衣服 .

“我明白了，”她丈夫说，“你要去纺羊毛给我做衣服。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

" [ai][ˌeɪ 'em] [wen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɒmz] , " [sed] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] .
" I am when to - morrow comes , " said Bloom - of - Youth .
" 我 是 什么时候 到 - 明天 来 , " 说 盛开 - 的 - 青年 .

“当明天到来时，我便存在了，”青春之花说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [wʊl] [wɒz; wəz] [spʌn] .
But the next day she did as she done every day and no wool was spun .
但 这 下一个 天 她 做过 作为 她 完毕 每一个 天 和 不 羊毛 曾是 旋转 .

但第二天她像往常一样，没有纺羊毛。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʊl] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] .
The day after she put wool on the wheel and gave it a few turns .
这 天 后 她 放 羊毛 在 这 车轮 和 给予 它 一个 很少 转弯 .

第二天，她把羊毛放在纺车上，转了几圈。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [bɔːl] [ɒv; əv] [θred] [spʌn] .

In	a	week	from	that	evening	she	had	one	ball	of	thread	spun	.
在	一个	星期	从	那	晚上	她	有	一	球	的	线	旋转	.

从那天晚上到现在，一周之内她纺好了一团线。

" [jɔː(r); jə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] [bɪdz] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] [hæv; həv][juː; jʊ] [spʌn] ?

"	Your	step	-	mother	bids	me	ask	you	how	much	of	the	wool	have	you	spun	?
"	你的	步	-	母亲	出价	我	问	你	如何	很多	的	这	羊毛	有	你	旋转	?

你继母让我问你，你纺了多少羊毛?

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

"	said	her	husband	to	her	one	evening	.
"	说	她	丈夫	到	她	一	晚上	.

“一天晚上，她丈夫对她说。”

[bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)]

Bloom	-	of	-	Youth	was	so	much	afraid	that	her	husband	would	send	her
盛开	-	的	-	青年	曾是	所以	很多	害怕的	那	她	丈夫	会	发送	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

to	her	step	-	mother	through	the	dark	,
到	她	步	-	母亲	通过	这	黑暗的	,

青春之花非常害怕丈夫会在夜色中把她送到继母那里。

[dɑːk] [wʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] " [aɪ][hæv; həv] [spʌn] ['meni] [bɔːlz] . "

dark	wood	,	that	she	said	"	I	have	spun	many	balls	.	"
黑暗的	木头	,	那	她	说	"	我	有	旋转	许多	球	.	"

深色的木头，她说：“我旋转过很多球。”

" [jɔː(r); jə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] [beɪd] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [ðə; ði] [bɔːlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [spʌn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	Your	step	-	mother	bade	me	count	the	balls	you	have	spun	,	"	said	her
"	你的	步	-	母亲	巴德	我	数数	这	球	你	有	旋转	,	"	说	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“你继母让我数数你转了多少个球，”她丈夫说。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

"	I	will	go	up	to	the	loft	and	throw	them	down	to	you	and	then	you
"	我	将要	去	向上	到	这	阁楼	和	扔	他们	向下	到	你	和	然后	你

[wɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ,

will	throw	them	back	to	me	and	we	will	count	them	that	way	,
将要	扔	他们	后退	到	我	和	我们	将要	数数	他们	那	方式	,

“我会到阁楼上把它们扔下来给你，然后你再把它们扔回来给我，我们这样数数。”

" [sed] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] .

"	said	Bloom	-	of	-	Youth	.
"	说	盛开	-	的	-	青年	.

“青春之花说道。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] .

She	went	up	to	the	loft	and	she	flung	down	the	ball	she	had	spun	.
她	去	向上	到	这	阁楼	和	她	扔	向下	这	球	她	有	旋转	.

她走到阁楼上，把她旋转好的球扔了下去。

" [wʌn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	One	,	"	said	her	husband	,	and	he	threw	it	back	to	her	.
"	一	,	"	说	她	丈夫	,	和	他	扔	它	后退	到	她	.

“一个，”她丈夫说，然后把东西扔回给她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɪm] [ðə; ði] [bɔːl] [əˈgen] .
She flung him the ball again .
她 扔 他 这 球 再次 .

她又把球扔给了他。

" [tuː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Two , " said her husband , and he flung it back to her .
" 二 , " 说 她 丈夫 , 和 他 扔 它 后退 到 她 .

“两个，”她丈夫说着，把东西扔回给了她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] " [θriː] , " [ænd; ənd] [ðen] " [fɔː(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] " [faɪv] ,
Then he said " three , " and then " four , " and then " five ,
然后 他 说 " 三 , " 和 然后 " 四 , " 和 然后 " 五 ,

然后他说“三”，然后是“四”，然后是“五”，

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [twelv] .
" and so on until he had counted twelve .
" 和 所以 在 直到 他 有 计数 十二 .

就这样，他数到了十二。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You have done well , " said he ,
" 你 有 完毕 出色地 , " 说 他 ,

“你做得很好，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] [teɪk] [ðə; ði] [twelv] [bɔːlz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [step] - ['mʌðərz]
" and now before the week is out take the twelve balls to your step - mother's
" 和 现在 前 这 星期 是 出去 拿 这 十二 球 到 你的 步 - 母亲的
[haʊs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wiːv] [ðə; ði] [θred] ['ɪntuː] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
house and she will weave the thread into cloth for clothes for me .
房子 和 她 将要 编织 这 线 进入 布 为了 衣服 为了 我 .

“现在，在一周结束之前，把这十二个球带到你继母家，她会用这些线给我织成衣服。”

" [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .
" Bloom - of - Youth was greatly frightened .
" 盛开 - 的 - 青年 曾是 非常 害怕 .

“青春之花”吓坏了。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['mʌðərz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ]
To her step - mother's house she would have to go
到 她 步 - 母亲的 房子 她 会 有 到 去

她得去继母家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔːlz] [ɒv; əv] [θred] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
with a dozen balls of thread in a few days .
和 一个 打 球 的 线 在 一个 很少 天 .

几天之内就用了十几团线。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl]
The next day she hurried back from the well and she sat at her wheel
这 下一个 天 她 慌忙 后退 从 这 出色地 和 她 卫星 在 她 车轮
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] .
before the door spinning and spinning .
前 这 门 旋转 和 旋转 .

第二天，她匆匆从井边回来，坐在门前的纺车旁，不停地旋转着。

[bʌt; bət] , [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] ,

But	,	do	her	best	,
但	,	做	她	最好的	,

但是，尽力而为吧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [θred] [spʌn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

she	could	not	get	a	good	thread	spun	in	the	long	length	of	the	day	.
她	可以	不是	得到	一个	好的	线	旋转	在	这	长的	长度	的	这	天	.

一整天下来，她都没能纺出一根好线。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θred]

And	while	she	was	spinning	and	spinning	and	getting	her	thread
和	尽管	她	曾是	旋转	和	旋转	和	获得	她	线

['nɒtɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

knotted	and	broken	a	black	and	crooked	woman	came	and	stood	before	the
打结的	和	破碎的	一个	黑色的	和	歪	女士	来了	和	站立	前	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

当她不停地纺线，线却总是打结断掉的时候，一个又黑又弯的女人走了过来，站在门前。

" [jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] [hɑːd] [aɪ] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] .

"	You're	spinning	hard	I	see	,	"	said	she	to	Bloom	-	of	-	Youth	.
"	你是	旋转	难的	我	看	,	"	说	她	到	盛开	-	的	-	青年	.

“看来你转得很拼命啊，”她对青春之花说道。

[bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

Bloom	-	of	-	Youth	gave	her	no	answer	but	put	her	head	against	the
盛开	-	的	-	青年	给予	她	不	回答	但	放	她	头	反对	这

[wiːl] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .

wheel	and	cried	and	cried	.
车轮	和	哭	和	哭	.

青春之花没有回答她，而是把头靠在方向盘上，哭个不停。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['wʊmən] ,

"	And	what	would	you	say	,	"	said	the	black	and	crooked	woman	,
"	和	什么	会	你	说	,	"	说	这	黑色的	和	歪	女士	,

“那你又会怎么说呢？”那个又黑又弯的女人问道。

" [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

"	if	I	took	the	bundle	of	wool	from	you	now	and	brought	it	back	to
"	如果	我	采取	这	捆	的	羊毛	从	你	现在	和	带来	它	后退	到

[juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [spʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔːlz] [ɒv; əv] [θred] ? "

you	to	-	morrow	spun	into	a	dozen	balls	of	thread	?	"
你	到	-	明天	旋转	进入	一个	打	球	的	线	?	"

“如果我现在从你这里拿走那捆羊毛，明天把它纺成十二个线球还给你呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [bluːm] - [ɒv; əv] -

"	It	is	not	what	I	would	say	;	it	is	what	I	should	give	you	,	"	said	Bloom	-	of	-
"	它	是	不是	什么	我	会	说	;	它	是	什么	我	应该	给	你	,	"	说	盛开	-	的	-

[juːθ] .

Youth	.
青年	.

“这不是我要说的话；而是我应该给你的，”青春之花说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Give	me	!
"	给	我	!

“给我！”

" [sed] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['wʊmən] .
" said the black and crooked woman .
" 说 这 黑色的 和 歪 女士 .

"那个又黑又弯的女人说道。"

" [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
" What could you give me ?
" 什么 可以 你 给 我 ?

你能给我什么?

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [lʊk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
" But as she said it she gave Bloom - of - Youth a baleful look from under
" 但 作为 她 说 它 她 给予 盛开 - 的 - 青年 一个 有害的 看 从 在下面
[hɜː(r); hə(r)] ['liːfi] ['aɪbraʊz] .
her leafy eyebrows .
她 绿叶 眉毛 .

"但她说这话时，从她浓密的眉毛下狠狠地瞪了青春之花一眼。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" No , no , you need give me nothing for spinning the wool for you .
" 不 , 不 , 你 需要 给 我 没有什么 为了 旋转 这 羊毛 为了 你 .

"不，不，你不需要给我任何报酬，我只是为你纺羊毛。"

[ɔːl] [ðæt]
All that
全部 那

所有这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[aɪl] [ɑːsk][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] .
I'll ask from you is that you tell me my name within a week from this day .
患病的 问 从 你 是 那 你 告诉 我 我的 姓名 之内 一个 星期 从 这 天 .
"
"
"

我只要求你在一周之内告诉我我的名字。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [bluːm] - [ɒv; əv] -
" It will be easy to find out her name within a week , " said Bloom - of -
" 它 将要 是 简单的 到 寻找 出去 她 姓名 之内 一个 星期 , " 说 盛开 - 的 -
[juːθ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Youth to herself .
青年 到 她自己 .

"不出一个星期，我肯定能查出她的名字，"青春之花自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She took the bundle of wool out of the basket and gave it to her .
她 采取 这 捆 的 羊毛 出去 的 这 篮子 和 给予 它 到 她 .

她从篮子里拿出那捆毛线，递给了她。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['wʊmən] [pʊt] [ðə; ði] [wʊl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
The black and crooked woman put the wool under her arm and then she
这 黑色的 和 歪 女士 放 这 羊毛 在下面 她 手臂 和 然后 她
['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] .
lifted up her stick and shook it at Bloom - of - Youth .
抬起 向上 她 戳 和 摇晃 它 在 盛开 - 的 - 青年 .

那个又黑又弯的女人把羊毛夹在胳膊下，然后举起棍子，对着青春之花摇晃。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]
" And if you don't find out my name within a week you will have to give
" 和 如果 你 不 寻找 出去 我的 姓名 之内 一个 星期 你 将要 有 到 给
[ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [blʌd] — [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [hɑːrts] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɔːl] [ɒv; əv] [wʊl] [aɪ]
me your heart's blood — a drop of heart's blood for every ball of wool I
我 你的 心脏的 血 — 一个 降低 的 心脏的 血 为了 每一个 球 的 羊毛 我
[spɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
spin for you .
旋转 为了 你 .

“如果你一周之内找不到我的名字，你就得把你的心血给我——我每为你纺一团毛线，你就得给我一滴心血。”

" [ðə; ði][hæg] [went] [əˈweɪ] [ðen] .
" The hag went away then .
" 这 魔女 去 离开 然后 .

“那老巫婆就此离开了。”

[bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
Bloom - of - Youth was greatly frightened , but after a while she said to
盛开 - 的 - 青年 曾是 非常 害怕 , 但 后 一个 尽管 她 说 到
[hɜːˈself] " [aɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] ,
herself " I need not be afraid ,
她自己 " 我 需要 不是 是 害怕的 ,

青春之花非常害怕，但过了一会儿，她对自己说：“我不必害怕。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]
for in a week I'll surely find out the name of the black and crooked
为了 在 一个 星期 患病的 一定 寻找 出去 这 姓名 的 这 黑色的 和 歪
['wʊmən] [huː] [kænt] [lɪv; laɪv][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] .
woman who can't live far from this .
女士 WHO 不能 居住 远的 从 这 .

因为不出一个星期，我肯定能查出那个黑皮肤、腰缠万贯的女人的名字，她不可能住得离这里太远。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][hæg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [left] [twelv] [bɔːlz] [ɒv; əv] [wʊl] [ɒn]
" The next day the hag came to the door and left twelve balls of wool on
" 这 下一个 天 这 魔女 来了 到 这 门 和 左边 十二 球 的 羊毛 在
[ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
the bench outside the house .
这 长椅 外部 这 房子 .

第二天，老巫婆来到门口，在屋外的长凳上留下了十二团毛线。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" In a week , in a week , " said she ,
" 在 一个 星期 , 在 一个 星期 , " 说 她 ,

“一周后，一周后，”她说。

" [jʊl] [hæv; həv][maɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [twelv] [drɒps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [blʌd] [tuː; tə]
" you'll have my name or I'll have twelve drops of your heart's blood to
" 你会 有 我的 姓名 或者 患病的 有 十二 滴 的 你的 心脏的 血 到
[meɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][maɪ]['eldə(r)] [triː] [freʃ] [ænd; ənd] [faɪn] .
make the leaves of my Elder Tree fresh and fine .
制作 这 树叶 的 我的 长老 树 新鲜的 和 美好的 .

“你将拥有我的名字，否则我将用你十二滴心血来滋养我的接骨木树的叶子，使之新鲜美丽。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [twelv] [bɔːlz] [ɒv; əv] [wʊl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['mʌðərz]

Bloom	-	of	-	Youth	went	with	the	twelve	balls	of	wool	to	her	step	-	mother's
盛开	-	的	-	青年	去	和	这	十二	球	的	羊毛	到	她	步	-	母亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

青春之花带着十二团毛线去了她继母家。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [met] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm]

and	every	person	she	met	on	the	way	she	asked	if	he	or	she	knew	the	name
和	每一个	人	她	遇见	在	这	方式	她	问	如果	他	或者	她	知道	这	姓名

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['wʊmən] .

of	the	black	and	crooked	woman	.
的	这	黑色的	和	歪	女士	.

她一路上遇到的每个人都问他或她是否知道那个又黑又弯的女人的名字。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [hægz] ['riːəl] [neɪm] .

But	no	one	could	tell	her	the	hag's	real	name	.
但	不	一	可以	告诉	她	这	女巫的	真实的	姓名	.

但没有人能告诉她那个老巫婆的真名。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

All	they	could	tell	was	that	she	was	the	Witch	of	the	Elders	and	that	she
全部	他们	可以	告诉	曾是	那	她	曾是	这	巫婆	的	这	长者	和	那	她

[lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

lived	beside	the	Big	Stones	that	were	at	the	other	side	of	the	wood	.
居住地	旁	这	大的	石头	那	是	在	这	其他	边	的	这	木头	.

他们只知道她是长老会的女巫，而且她住在树林另一边的大石头旁边。

[bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] :

Bloom	-	of	-	Youth	was	afraid	:
盛开	-	的	-	青年	曾是	害怕的	:

青春之花感到害怕：

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɒst] [ɪts] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [waɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd]

her	face	lost	its	color	and	her	eyes	grew	wide	and	her	heart	would
她	脸	丢失的	它是	颜色	和	她	眼睛	生长	宽的	和	她	心	会

[biːt] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

beat	from	one	side	of	her	body	to	the	other	.
打	从	一	边	的	她	身体	到	这	其他	.

她脸色苍白，双眼睁得大大的，心脏仿佛从身体的一侧跳到了另一侧。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [seɪ] "

And	every	day	the	Witch	of	the	Elders	would	come	to	the	door	and	say	"
和	每一个	天	这	巫婆	的	这	长者	会	来	到	这	门	和	说	"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [maɪ] [neɪm] [jet] ,

Have	you	my	name	yet	,
有	你	我的	姓名	然而	,

每天，长老巫婆都会来到门口说："你还记得我的名字吗？"

[bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [maɪ] [neɪm] [jet] ?

Bloom	-	of	-	Youth	,	have	you	my	name	yet	?
盛开	-	的	-	青年	,	有	你	我的	姓名	然而	?

青春之花，你还记得我的名字吗？

[tuː] [deɪz] [gɒn] , [faɪv] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ; [θriː] [deɪz] [gɒn] , [fɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ; [fɔː(r)] [deɪz] [gɒn]

Two	days	gone	,	five	to	come	on	;	three	days	gone	,	four	to	come	on	;	four	days	gone
二	天	已消失	,	五	到	来	在	;	三	天	已消失	,	四	到	来	在	;	四	天	已消失

,

,
,

两天过去了，还有五天；三天过去了，还有四天；四天过去了，

[θriː] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ; [faɪv] [deɪz] [gɒn] , [tuː] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

three	to	come	on	;	five	days	gone	,	two	to	come	on	.
三	到	来	在	;	五	天	已消失	,	二	到	来	在	.

还有三天要上；五天过去了，还有两天要上。

" [sɪks] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

"	Six	days	went	by	and	on	the	seventh	she	would	have	to	go	to	the	Big
"	六	天	去	经过	和	在	这	第七	她	会	有	到	去	到	这	大的

[stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [teɪk]

Stones	at	the	other	side	of	the	wood	and	let	the	Witch	of	the	Elders	take
石头	在	这	其他	边	的	这	木头	和	让	这	巫婆	的	这	长者	拿

[twelv] [drɒps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [blʌd] .

twelve	drops	of	her	heart's	blood	.
十二	滴	的	她	心脏的	血	.

“六天过去了，到了第七天，她就得去树林另一边的大石头那里，让长老巫婆取走她十二滴心血。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːks] [end] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

The	night	before	the	week's	end	her	husband	,
这	夜晚	前	这	本周	结尾	她	丈夫	,

一周结束的前一天晚上，她的丈夫

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [sed] " [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

when	he	sat	down	by	the	fire	said	"	I	saw	something
什么时候	他	卫星	向下	经过	这	火	说	"	我	锯	某物

他坐在火堆旁说：“我看到了一些东西。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	heard	something	very	strange	when	I	was	at	the	other	side	of	the
和	我	听到	某物	非常	奇怪的	什么时候	我	曾是	在	这	其他	边	的	这

[wʊd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

wood	this	evening	.	"
木头	这	晚上	.	"

今天傍晚我在树林另一边的时候，听到了一些非常奇怪的声音。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sɔː] ? " [sed] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] .

"	What	was	it	you	saw	?	"	said	Bloom	-	of	-	Youth	.
"	什么	曾是	它	你	锯	?	"	说	盛开	-	的	-	青年	.

“你看到了什么？”青春之花问道。

" [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ]

"	Lights	were	all	round	the	Big	Stones	and	there	was	a	noise	of	spinning
"	灯	是	全部	圆形的	这	大的	石头	和	那里	曾是	一个	噪音	的	旋转

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [meɪk] .

inside	the	ring	they	make	.
里面	这	戒指	他们	制作	.

“巨石周围都亮着灯，它们形成的圆环内传来旋转的声音。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [sɔː] . "

That's	what	I	saw	.	"
那就是	什么	我	锯	.	"

我看到的就是这样。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [hɜːd] ? " [sed] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] .

"	And	what	was	it	you	heard	?	"	said	Bloom	-	of	-	Youth	.
"	和	什么	曾是	它	你	听到	?	"	说	盛开	-	的	-	青年	.

“你听到了什么？”青春之花问道。

" ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Someone	singing	to	the	wheels	,	"	said	her	husband	.
"	某人	歌唱	到	这	车轮	,	"	说	她	丈夫	.

“有人在对着车轮唱歌，”她丈夫说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [sʌŋ] . —

"	And	this	is	what	I	heard	sung	.	—
"	和	这	是	什么	我	听到	唱	.	—

这就是我听到的歌声。

[spɪn] , [wiːl] , [spɪn] ; [sɪŋ] , [wiːl] , [sɪŋ] ;

Spin	,	wheel	,	spin	;	sing	,	wheel	,	sing	;
旋转	,	车轮	,	旋转	;	唱歌	,	车轮	,	唱歌	;

旋转，转动，旋转；歌唱，转动，歌唱；

['evri] [stəʊn] [ɪn][maɪ] [jɑːd] , [spɪn] , [spɪn] , [spɪn] ;

Every	stone	in	my	yard	,	spin	,	spin	,	spin	;
每一个	石头	在	我的	院子	,	旋转	,	旋转	,	旋转	;

我院子里的每一块石头，都在旋转，旋转，旋转；

[ðə; ði] [θred] [ɪz] [hɜːz] , [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [maɪn] ;

The	thread	is	hers	,	the	wool	is	mine	;
这	线	是	她的	,	这	羊毛	是	矿	;

线是她的，毛线是我的；

[twelv] [drɒps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [liːvz] [ʃaɪn] !

Twelve	drops	from	her	heart	will	make	my	leaves	shine	!
十二	滴	从	她	心	将要	制作	我的	树叶	闪耀	!

她心中的十二滴爱液，将使我的叶子闪闪发光！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

How	little	she	knows	,	the	foolish	thing	,
如何	小的	她	知道	,	这	愚蠢	事物	,

她真是太无知了，这个傻瓜。

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][bɔːlg][ænd; ənd][kɜː(r)][ænd; ənd][kɑː(r)] ,

That	my	name	is	Bolg	and	Curr	and	Carr	,
那	我的	姓名	是	博尔格	和	当前	和	卡尔	,

我的名字是 Bolg、Curr 和 Carr，

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lɝː] [ænd; ənd] [læpi] .

That	my	name	is	Lurr	and	Lappie	.
那	我的	姓名	是	卢尔	和	拉皮	.

我的名字是 Lurr 和 Lappie。

" [əʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [ə'gen] , " [sed] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] , " [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [ə'gen] .

"	O	sing	that	song	again	,	"	said	Bloom	-	of	-	Youth	,	"	Sing	that	song	again	.
"	哦	唱歌	那	歌曲	再次	,	"	说	盛开	-	的	-	青年	,	"	唱歌	那	歌曲	再次	.

“哦，再唱一遍那首歌吧，”青春之花说道，“再唱一遍那首歌吧。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [went] [tuː; tə][bed] ,

"	Her	husband	sang	it	again	,	and	Bloom	-	of	-	Youth	went	to	bed	,
"	她	丈夫	唱	它	再次	,	和	盛开	-	的	-	青年	去	到	床	,

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] . —

singing	to	herself	.	—
歌唱	到	她自己	.	—

“她的丈夫又唱了一遍，青春之花哼着歌上床睡觉了。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][bɔːlg][ænd; ənd][kɜː(r)][ænd; ənd][kɑː(r)] ,

My	name	is	Bolg	and	Curr	and	Carr	,
我的	姓名	是	博尔格	和	当前	和	卡尔	,

我的名字是 Bolg、Curr 和 Carr，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [lɜː] [ænd; ənd] [læpi] .

My	name	is	Lurr	and	Lappie	.
我的	姓名	是	卢尔	和	拉皮	.

我的名字叫 Lurr 和 Lappie。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [bluːm] -

The	next	day	as	soon	as	her	husband	had	gone	to	his	hunting	Bloom	-
这	下一个	天	作为	很快	作为	她	丈夫	有	已消失	到	他的	打猎	盛开	-

[ɒv; əv] - [juːθ] [went] [θruː] [ðə; ði]

of	-	Youth	went	through	the
的	-	青年	去	通过	这

第二天，她丈夫刚去打猎，青春之花就穿过了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[wʊd] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɪg] [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

wood	and	towards	the	Big	Stones	that	were	at	the	other	side	of	it	.
木头	和	向	这	大的	石头	那	是	在	这	其他	边	的	它	.

木头，以及它另一边的大石头。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] . —

And	as	she	went	through	the	wood	she	sang	.	—
和	作为	她	去	通过	这	木头	她	唱	.	—

她一边穿过树林一边唱歌。

[spɪn] , [wiːl] , [spɪn] ; [sɪŋ] , [wiːl] , [sɪŋ] ;

Spin	,	wheel	,	spin	;	sing	,	wheel	,	sing	;
旋转	,	车轮	,	旋转	;	唱歌	,	车轮	,	唱歌	;

旋转，转动，旋转；歌唱，转动，歌唱；

['evri] [brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [triː] , [spɪn] , [spɪn] , [spɪn] ;

Every	branch	on	the	tree	,	spin	,	spin	,	spin	;
每一个	分支	在	这	树	,	旋转	,	旋转	,	旋转	;

树上的每一根树枝，都在旋转，旋转，旋转；

[ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [hɜːz] , [ðə; ði] [θred] [ɪz] [faɪn] ;

The	wool	is	hers	,	the	thread	is	fine	;
这	羊毛	是	她的	,	这	线	是	美好的	;

羊毛是她的，线也很好；

[fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [aɪl] ['nevə(r)] [dwaɪn] ;

For	loss	of	my	heart's	blood	I'll	never	dwine	;
为了	损失	的	我的	心脏的	血	患病的	绝不	德温	;

为失去我心上的鲜血，我永不消逝；

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][bɔːlg][ænd; ənd][kɜː(r)][ænd; ənd][kɑː(r)] ,

Her	name	is	Bolg	and	Curr	and	Carr	,
她	姓名	是	博尔格	和	当前	和	卡尔	,

她的名字是 Bolg、Curr 和 Carr，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [lɜː] [ænd; ənd] [læpi] .

Her	name	is	Lurr	and	Lappie	.
她	姓名	是	卢尔	和	拉皮	.

她的名字叫 Lurr 和 Lappie。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [stəʊnz] .

She	went	singing	until	she	was	through	the	wood	and	near	the	Big	Stones	.
她	去	歌唱	直到	她	曾是	通过	这	木头	和	靠近	这	大的	石头	.

她一路唱歌，直到穿过树林，来到大石头附近。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

She	went	within	the	circle	.
她	去	之内	这	圆圈	.

她走进了圆圈里。

[ðeə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	,	besides	a	flat	stone	that	was	on	the	ground	,
那里	,	除了	一个	平坦的	石头	那	曾是	在	这	地面	,

那里，除了地上的一块扁平石头之外，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [əʊld] ['wʊmən] .

she	saw	the	black	and	crooked	old	woman	.
她	锯	这	黑色的	和	歪	老的	女士	.

她看到了那个又黑又驼背的老妇人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	have	come	to	me	,	Bloom	-	of	-	Youth	,	"	said	she	.
"	你	有	来	到	我	,	盛开	-	的	-	青年	,	"	说	她	.

“你来到我身边了，青春之花，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [stəʊn] ?

"	Do	you	see	the	hollow	that	is	in	this	stone	?
"	做	你	看	这	空洞的	那	是	在	这	石头	?

你看到这块石头上的凹陷了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntuː] [ðɪs] ['hɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [blʌd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] .

It	is	into	this	hollow	that	the	drops	of	your	heart's	blood	will	have	to	run	.
它	是	进入	这	空洞的	那	这	滴	的	你的	心脏的	血	将要	有	到	跑步	.

"

"

"

你心脏流出的血液，终将流入这个空洞。

" [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [maɪ] [əʊn] . "

"	The	drops	of	my	heart's	blood	may	remain	my	own	.	"
"	这	滴	的	我的	心脏的	血	可能	保持	我的	自己的	.	"

“我心中流出的血滴，愿永远属于我自己。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ,

"	No	,	no	,
"	不	,	不	,

不，不，

[ðeɪ] [woʊnt] [rɪˈmeɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [maɪ] [neɪm] . "

they	won't	remain	your	own	any	longer	than	when	it	is	plain	you	can't	tell	my	name	.	"
他们	惯于	保持	你的	自己的	任何	更长	比	什么时候	它	是	清楚的	你	不能	告诉	我的	姓名	.	"

当你们明显无法说出我的名字时，它们就不会再属于你们了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɔːlg] ? " [sed] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] .

"	Is	it	Bolg	?	"	said	Bloom	-	of	-	Youth	.
"	是	它	博尔格	?	"	说	盛开	-	的	-	青年	.

“是博尔格吗？”青春之花问道。

" [bɔːlg][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [nems] , " [skriːmd] [ðə; ði]

"	Bolg	is	one	of	my	names	,	"	screamed	the
"	博尔格	是	一	的	我的	姓名	,	"	尖叫	这

“博尔格是我的名字之一，”他尖叫道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] , " [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [nems] [woʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ] [friː] . "
Witch of the Elders , " but one of my names won't let you go free . "
巫婆 的 这 长者 , " 但 一 的 我的 姓名 惯于 让 你 去 自由的 . "

长老女巫："但我的名字之一不会让你获得自由。"

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kɜː(r)] ? "
" Is it Curr ? "
" 是 它 当前 ? "

"是Curr吗？"

" [kɜː(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [nems] , [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [nems] [woʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ] [friː] . "
" Curr is another of my names , but two of my names won't let you go free . "
" 当前 是 其他 的 我的 姓名 , 但 二 的 我的 姓名 惯于 让 你 去 自由的 . "

"柯尔是我的另一个名字，但我的两个名字不会让你逍遥法外。"

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kɑː(r)] ? "
" Is it Carr ? "
" 是 它 卡尔 ? "

是卡尔吗?

" [kɑː(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [nems] , [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [nems] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ][gəʊ] [friː] .
" Carr is another of my names , but three of my names will not let you go free .
"
"
"

"卡尔是我的另一个名字，但我的三个名字不会让你逍遥法外。"

" [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [nems] [tuː] , " [sed] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] .
" I know your other names too , " said Bloom - of - Youth .
" 我 知道 你的 其他 姓名 也 , " 说 盛开 - 的 - 青年 .

"我也知道你的其他名字，"青春之花说道。

" [seɪ] [ðem; ðəm] , [seɪ] [ðem; ðəm] , " [skriːmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] .
" Say them , say them , " screamed the Witch of the Elders .
" 说 他们 , 说 他们 , " 尖叫 这 巫婆 的 这 长者 .

"说出来，说出来！"长老巫婆尖叫道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst]
But when she tried to think of them Bloom - of - Youth found that the last
但 什么时候 她 尝试 到 思考 的 他们 盛开 - 的 - 青年 成立 那 这 最后的
[tuː] [nems] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
two names had gone out of her mind .
二 姓名 有 已消失 出去 的 她 头脑 .

但当她努力回想这些名字时，青春绽放却发现最后两个名字已经从她的记忆中消失了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][drɒps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm]
Not for all the drops that were in her heart could she remember them
不是 为了 全部 这 滴 那 是 在 她 心 可以 她 记住 他们
.
:
.

即使她心中充满悲伤，也无法记起他们。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] .
" No , no , you can't say them , " said the Witch of the Elders .
" 不 , 不 , 你 不能 说 他们 , " 说 这 巫婆 的 这 长者 .

"不，不，你不能说这些话，"长老巫婆说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] .

"	And	now	bend	your	breast	over	the	hollow	in	the	stone	.
"	和	现在	弯曲	你的	胸部	超过	这	空洞的	在	这	石头	.

“现在，将你的胸部俯身贴近石头上的凹陷处。”

[aɪl] [let] [aʊt] [twelv] [drɒps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [blʌd] [wɪð] [maɪ] ['pɔɪntɪd] [rɒd] .

I'll	let	out	twelve	drops	of	your	heart's	blood	with	my	pointed	rod	.
患病的	让	出去	十二	滴	的	你的	心脏的	血	和	我的	尖	杆	.

我将用我的尖棍射出你心脏十二滴鲜血。

[bend] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

Bend	your	breast	over	the	hollow	.
弯曲	你的	胸部	超过	这	空洞的	.

将胸部贴近凹陷处。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	79	]
"	[	页	-	]

[第79页]

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [ə; eɪ]['rɒbɪn] [bɪ'gæn]

But	just	as	the	Witch	was	dragging	her	to	the	stone	a	robin	began
但	只是	作为	这	巫婆	曾是	拖拽	她	到	这	石头	一个	罗宾	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] .

to	sing	.
到	唱歌	.

但就在女巫把她拖到石头旁时，一只知更鸟开始歌唱。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [ə; eɪ]['rɒbɪn] [bɪ'gæn]

But	just	as	the	Witch	was	dragging	her	to	the	stone	a	robin	began
但	只是	作为	这	巫婆	曾是	拖拽	她	到	这	石头	一个	罗宾	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ˌaʊt'saɪd]

to	sing	on	a	branch	outside
到	唱歌	在	一个	分支	外部

但就在女巫把她拖向石头的时候，一只知更鸟在外面的树枝上开始歌唱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðə; ði] [stəʊnz] .

the	Stones	.
这	石头	.

滚石乐队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn][æz; əz] [bluːm] - [ɒv; əv] - [juːθ] [hæd; həd] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spŋ] [tuː; tə]

It	was	the	same	tune	as	Bloom	-	of	-	Youth	had	sung	her	song	to
它	曾是	这	相同的	调	作为	盛开	-	的	-	青年	有	唱	她	歌曲	到

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

as	she	went	through	the	wood	.
作为	她	去	通过	这	木头	.

这和青春之花穿过树林时唱的歌的旋律一模一样。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . —

Now	all	the	words	in	her	song	came	back	to	her	.	—
现在	全部	这	字	在	她	歌曲	来了	后退	到	她	.	—

现在，她歌里的所有歌词都涌上心头了。

[spɪn] , [wiːl] , [spɪn] ; [sɪŋ] , [wiːl] , [sɪŋ] ;

Spin	,	wheel	,	spin	;	sing	,	wheel	,	sing	;
旋转	,	车轮	,	旋转	;	唱歌	,	车轮	,	唱歌	;

旋转，转动，旋转；歌唱，转动，歌唱；

['evri] [brɑ:ntʃ] [ɒn][ðə; ði] [tri:] , [spɪn] , [spɪn] , [spɪn] ;

Every	branch	on	the	tree	,	spin	,	spin	,	spin	;
每一个	分支	在	这	树	,	旋转	,	旋转	,	旋转	;

树上的每一根树枝，都在旋转，旋转，旋转；

[ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [hɜ:z] , [ðə; ði] [θred] [ɪz] [maɪn] ;

The	wool	is	hers	,	the	thread	is	mine	;
这	羊毛	是	她的	,	这	线	是	矿	;

羊毛是她的，线是我的；

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:rts] [blʌd] [aɪl] ['nevə(r)] [dwaɪn] !

For	loss	of	my	heart's	blood	I'll	never	dwine	!
为了	损失	的	我的	心脏的	血	患病的	绝不	德温	!

为失去我心脏的血液，我永不消亡！

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][bɔ:lg][ænd; ənd][kɜ:(r)][ænd; ənd][kɑ:(r)] ,

Her	name	is	Bolg	and	Curr	and	Carr	,
她	姓名	是	博尔格	和	当前	和	卡尔	,

她的名字是 Bolg、Curr 和 Carr，

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [lɝ:] [ænd; ənd] [læpi] .

Her	name	is	Lurr	and	Lappie	.
她	姓名	是	卢尔	和	拉皮	.

她的名字叫 Lurr 和 Lappie。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [nems] [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [skri:md]

She	said	the	last	two	names	and	as	she	did	the	Witch	of	the	Elders	screamed
她	说	这	最后的	二	姓名	和	作为	她	做过	这	巫婆	的	这	长者	尖叫

[ænd; ənd][ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊnz] .

and	ran	behind	the	stones	.
和	跑	在后面	这	石头	.

她说出最后两个名字，就在这时，长老女巫尖叫着跑到了石头后面。

[blu:m] - [ɒv; əv] - [ju:θ] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

Bloom	-	of	-	Youth	saw	no	more	of	her	.
盛开	-	的	-	青年	锯	不	更多的	的	她	.

青春之花再也没见过她。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [brɔ:t] [həʊm] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [klɒθ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [step] -

That	evening	her	husband	brought	home	the	web	of	cloth	that	her	step	-
那	晚上	她	丈夫	带来	家	这	网站	的	布	那	她	步	-

['mʌðə(r)] [hæd; həd]['wəʊv(ə)n] .

mother	had	woven	.
母亲	有	编织	.

那天晚上，她的丈夫把她继母织的那块布带回了家。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [blu:m] - [ɒv; əv] - [ju:θ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	next	day	Bloom	-	of	-	Youth	began	to	make	clothes	for	him	out	of	it	.
这	下一个	天	盛开	-	的	-	青年	开始	到	制作	衣服	为了	他	出去	的	它	.

第二天，青春之花就开始用它为他做衣服。

['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [dɪ'leɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wel]

Never	again	did	she	make	delays	at	the	well
绝不	再次	做过	她	制作	延误	在	这	出色地

她再也没有在井边耽搁过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [streɪt] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

but	she	came	straight	home	with	her	pails	of	water	.
但	她	来了	直的	家	和	她	水桶	的	水	.

但她提着水桶直接回家了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][klɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][tuː; tə] [lait]

The	fire	was	always	clear	upon	the	hearth	and	she	had	never	to	light
这	火	曾是	总是	清除	之上	这	炉	和	她	有	绝不	到	光

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði]

it	the	second	time	and	then	sweep	away	the	ashes	that	had	gathered	on	the
它	这	第二	时间	和	然后	扫	离开	这	灰烬	那	有	聚集	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

壁炉里的火总是很旺，她从来不需要第二次点火，也不需要扫掉地板上积聚的灰烬。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [klɒθ]

She	made	good	clothes	for	her	husband	out	of	the	web	of	cloth
她	制成	好的	衣服	为了	她	丈夫	出去	的	这	网站	的	布

她用布网为丈夫做了漂亮的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[hɜː(r); hə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['wəʊv(ə)n] .

her	step	-	mother	had	woven	.
她	步	-	母亲	有	编织	.

她的继母织过布。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][taɪm]

And	every	evening	she	spun	on	her	wheel	and	there	was	never	a	time
和	每一个	晚上	她	旋转	在	她	车轮	和	那里	曾是	绝不	一个	时间

['ɑːftəwədz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɔːlz][ɒv; əv] [θred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

afterwards	when	she	had	not	a	dozen	balls	of	thread	in	the	house	.
然后	什么时候	她	有	不是	一个	打	球	的	线	在	这	房子	.

每天晚上她都会在纺车上纺纱，之后家里总是堆着十几团线。

[ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [hɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ɪz] [maɪn] ;

The	wool	is	hers	and	the	thread	is	mine	;
这	羊毛	是	她的	和	这	线	是	矿	;

羊毛是她的，线是我的；

[fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [dwaɪn] ,

For	loss	of	my	heart's	blood	I	never	will	dwine	,
为了	损失	的	我的	心脏的	血	我	绝不	将要	德温	,

我绝不会因失去我心脏的血液而消亡，

[ænd; ənd][ai] [θrəʊ] [maɪ][bɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I	throw	my	ball	over	to	you	.
和	我	扔	我的	球	超过	到	你	.

然后我把球扔给你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ðæt] [təʊld] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]

It	was	the	Woodpecker	that	told	this	story	to	the	Boy
它	曾是	这	啄木鸟	那	讲述	这	故事	到	这	男生

是啄木鸟把这个故事讲给了男孩。

[huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] .

Who	Knew	What	the	Birds	Said	.
WHO	知道	什么	这	鸟类	说	.

谁知道鸟儿们在说什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ]
The Hen - wife's Son and the Princess Bright Brow
这 母鸡 - 妻子的 儿子 和 这 公主 明亮的 眉头

母鸡太太的儿子和亮眉公主

['evriwʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] [dɪ'spaɪzd] ['mel] , [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] , [sed]
Everyone in and around the King's Castle despised Mell , the Hen - wife's Son , said
每个人 在 和 大约 这 国王学院 城堡 被鄙视的 梅尔 , 这 母鸡 - 妻子的 儿子 , 说
[ðə; ði] - ,
the Stonechecker ,
这 - ,

“国王城堡内外所有人都鄙视梅尔，那个母鸡太太的儿子，”石匠说道。

[ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
the bird that built within the stones of the Tower .
这 鸟 那 建造 之内 这 石头 的 这 塔 .

那只在塔楼的石头间筑巢的鸟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] [hɪm'self] :
And it was not because there was anything mean about the lad himself :
和 它 曾是 不是 因为 那里 曾是 任何事物 意思是 关于 这 小伙子 他自己 :

这并不是因为这个男孩本身有什么卑鄙之处：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [hen] - [waɪf] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɒfɪs] [ə'baʊt]
it was because his mother , the Hen - wife , had the lowest office about
它 曾是 因为 他的 母亲 , 这 母鸡 - 妻子 , 有 这 最低 办公室 关于
[ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] .
the King's Castle .
这 国王学院 城堡 .

这是因为他的母亲，也就是母鸡的妻子，在国王的城堡里担任着最低级的职务。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [hen] - [waɪf] [dɪd] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [kiːp] [kaʊnt]
This is what a Hen - wife did : She had to mind the fowl and keep count
这 是 什么 一个 母鸡 - 妻子 做过 : 她 有 到 头脑 这 鸡 和 保持 数数
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

这就是养鸡妇的工作：她必须照看家禽，并清点它们的数量。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [send]
she had to gather the eggs and put them into a basket and send
她 有 到 收集 这 鸡蛋 和 放 他们 进入 一个 篮子 和 发送
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['stjuːəd] ['evri] [deɪ] .
them to the King's Steward every day .
他们 到 这 国王学院 管家 每一个 天 .

她每天都要把鸡蛋收集起来，放在篮子里，送到国王的管家那里。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æz; əz] ['weɪdʒɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] -
And for doing this she had as wages the right to go to the back -
和 为了 正在做 这 她 有 作为 工资 这 正确的 到 去 到 这 后退 -
[dɔː(r)] [ɒv; əv]
door of
门 的

而作为她这样做的报酬，她有权走后门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] ['stjuːərdz] [haʊs]
the Steward's house
这 管家的 房子

管家的房子

[ænd; ənd] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - ['sɜːvənts] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]
and get from the under - servants two meals a day for herself and
和 得到 从 这 在下面 - 仆人 二 餐 一个 天 为了 她自己 和
['mel] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
Mell , her son .
梅尔 , 她 儿子 .

她每天要从仆人那里得到两顿饭，供她和她的儿子梅尔食用。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] , [æz; əz] [ai] [sed] ,
And everybody , as I said ,
和 大家 , 作为 我 说 ,

正如我刚才所说，每个人

[dɪ'spaɪzd] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] — [hɔːs] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɒg] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːmz] [ə'raʊnd]
despised this son of hers — horse - boys and dog - boys and the grooms around
被鄙视的 这 儿子 的 她的 — 马 - 男孩们 和 狗 - 男孩们 和 这 新郎 大约
[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
the Castle .
这 城堡 .

她鄙视自己的这个儿子——马夫、狗夫和城堡周围的马夫们。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [wʌn] [dɪ'spaɪzd] ['mel] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ˌprɪn'ses]
But of course no one despised Mell more than did the King's daughter , Princess
但 的 课程 不 一 被鄙视的 梅尔 更多的 比 做过 这 国王学院 女儿 , 公主
[braɪt] [braʊ] .
Bright Brow .
明亮的 眉头 .

当然，没有人比国王的女儿亮眉公主更憎恨梅尔了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
She used to go into a wood and whisper along the branch of a tree .
她 用过的 到 去 进入 一个 木头 和 耳语 沿着 这 分支 的 一个 树 .

她过去常常走进树林，对着树枝低语。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [səʊ] [mʌtʃ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]
And one day the Hen - wife's son whom she despised so much made answer to
和 一 天 这 母鸡 - 妻子的 儿子 谁 她 被鄙视的 所以 很多 制成 回答 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

有一天，母鸡最讨厌的儿子——那个母鸡的母亲——竟然向她交代了事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gəʊt] [ðæt]
He was lying along the branch of the tree watching his mother's goat that
他 曾是 说谎 沿着 这 分支 的 这 树 观看 他的 母亲的 山羊 那
[greɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'ləʊ] .
grazed on the grass below .
放牧 在 这 草 以下 .

他躺在树枝上，看着母亲的山羊在下面吃草。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst]

Now	this	is	what	Princess	Bright	Brow	said	to	the	tree	and	this	is	what	she	used
现在	这	是	什么	公主	明亮的	眉头	说	到	这	树	和	这	是	什么	她	用过的

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] . —

to	say	to	it	every	day	.	—
到	说	到	它	每一个	天	.	—

这就是亮眉公主对树说的话，也是她过去每天都对树说的话。

[əʊk] - [triː] , [əʊk] - [triː] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,

Oak	-	tree	,	oak	-	tree	,	above	the	rest	,
橡木	-	树	,	橡木	-	树	,	多于	这	休息	,

橡树，橡树，凌驾于众树之上。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] [lʌvz] [ˌem 'iː] [best] ?

Which	of	the	heroes	loves	me	best	?
哪个	的	这	英雄	爱	我	最好的	?

哪位英雄最爱我?

['mel] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [bæk]

Mell	was	lying	along	the	Branch	as	I	have	said	,	and	he	made	answer	back
梅尔	曾是	说谎	沿着	这	分支	作为	我	有	说	,	和	他	制成	回答	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . —

to	her	.	—
到	她	.	—

正如我所说，梅尔躺在树枝上，他回答了她。

[ˌprɪn'ses] , [ˌprɪn'ses] , [hiːz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] ,

Princess	,	Princess	,	he's	at	your	call	,
公主	,	公主	,	他是	在	你的	称呼	,

公主，公主，他随时听候您的差遣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] !

And	the	Hen	-	wife's	son	loves	you	best	of	all	!
和	这	母鸡	-	妻子的	儿子	爱	你	最好的	的	全部	!

而母鸡妻子的儿子最爱的就是你!

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

The	King's	daughter	looked	up	and	she	saw	the	Hen	-	wife's	son	on	the	branch	,
这	国王学院	女儿	看起来	向上	和	她	锯	这	母鸡	-	妻子的	儿子	在	这	分支	,

国王的女儿抬头一看，看见母鸡的儿子在树枝上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]

and	she	went	into
和	她	去	进入

她走进了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

a	great	rage	.
一个	伟大的	愤怒	.

极度愤怒。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːmz] [ðæt] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt]

She	gave	orders	to	the	grooms	that	the	Hen	-	wife's	son	was	to	be	whipped
她	给予	订单	到	这	新郎	那	这	母鸡	-	妻子的	儿子	曾是	到	是	鞭打

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

every	time	he	looked	at	her	.
每一个	时间	他	看起来	在	她	.

她命令侍卫们，只要母鸡之妻的儿子看她一眼，就要鞭打他。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mel] [gɒt] [ðə; ði] [læʃ] .

Many's	the	time	after	that	Mell	got	the	lash	.
许多人	这	时间	后	那	梅尔	得到	这	睫毛	.

此后，梅尔多次遭到鞭打。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [braɪt] [braʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	loved	Bright	Brow	so	much	that	he	could	not	forbear	looking	at	her	.
但	他	喜爱	明亮的	眉头	所以	很多	那	他	可以	不是	忍耐	寻找	在	她	.

但他太爱亮眉了，以至于无法忍受看她一眼。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[naʊ] , [wʌn] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['mel] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gəʊt] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] .

Now	,	one	very	early	morning	Mell	took	his	mother's	goat	out	to	graze	on	the	green	.
现在	,	一	非常	早期的	早晨	梅尔	采取	他的	母亲的	山羊	出去	到	轻擦	在	这	绿色的	.

一天清晨，梅尔带着他母亲的山羊到草地上吃草。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænt(ə)l] .

And	as	he	went	along	he	saw	on	the	grass	a	beautiful	mantle	.
和	作为	他	去	沿着	他	锯	在	这	草	一个	美丽的	地幔	.

他边走边看到草地上有一件漂亮的斗篷。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] " [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] !

He	took	it	up	and	he	thought	to	himself	"	How	well	it	would	look	upon	Princess	Bright	Brow	!
他	采取	它	向上	和	他	想法	到	他自己	"	如何	出色地	它	会	看	之上	公主	明亮的	眉头	!

他拿起它，心想："这件东西戴在亮眉公主身上该有多好看啊！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['mænt(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	thought	again	"	if	she	would	take	this	beautiful	green	mantle	from	me	maybe	she	would	let	me	look	upon	her	when	she	is	wearing	it	.
"	和	他	想法	再次	"	如果	她	会	拿	这	美丽的	绿色的	地幔	从	我	或许	她	会	让	我	看	之上	她	什么时候	她	是	穿着	它	.

他又想："如果她愿意从我这里接过这件美丽的绿色斗篷，也许她会让我看看她穿上斗篷的样子。"

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	He	put	the	mantle	across	his	shoulders	and	sat	down	and	thought	and	thought	.
"	他	放	这	地幔	穿过	他的	肩膀	和	卫星	向下	和	想法	和	想法	.

"他把斗篷披在肩上，坐下来，沉思起来。"

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ['biːɪŋ] ['pʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

And	while	he	was	thinking	he	felt	the	mantle	being	pulled	from	behind	.
和	尽管	他	曾是	思维	他	毛毡	这	地幔	存在	拉	从	在后面	.

正当他思考的时候，他感到身后的披风被人拉了一下。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

He	turned	round	and	he	saw	a	woman	standing	there	.
他	转向	圆形的	和	他	锯	一个	女士	常设	那里	.

他转过身，看到一个女人站在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braɪtə] [kˈʌləz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][mɔː(r)] [ˈɔːrnəmənts] [ðæn; ðən]

She	had	brighter	colors	in	her	dress	and	she	wore	more	ornaments	than
她	有	更亮	颜色	在	她	裙子	和	她	穿着	更多的	装饰品	比

['eni] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] .

any	one	he	had	ever	seen	in	the	King's	Castle	.
任何	一	他	有	曾经	已见	在	这	国王学院	城堡	.

她的裙子颜色鲜艳，佩戴的饰品也比他在国王的城堡里见过的任何人都多。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[hiː; hi] [njuː] [baɪ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [rʌθ] .

He	knew	by	such	signs	that	she	was	a	Fairy	Woman	out	of	the	Green	Rath	.
他	知道	经过	这样的	标志	那	她	曾是	一个	仙女	女士	出去	的	这	绿色的	拉斯	.

他从这些迹象中得知，她是来自绿林仙境的仙女。

" ['mel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['mel] , [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] ,

"	Mell	,	"	said	she	,	"	Mell	,	the	Hen	-	wife's	son	,
"	梅尔	,	"	说	她	,	"	梅尔	,	这	母鸡	-	妻子的	儿子	,

“梅尔，”她说，“梅尔，就是那个养鸡女的儿子，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði]['mænt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['raɪdəz] [let] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

give	to	me	the	mantle	that	the	King	of	the	Fairy	Riders	let	fall	from	his
给	到	我	这	地幔	那	这	国王	的	这	仙女	骑手	让	落下	从	他的

['ʃəuldəz] [lɑːst] [naɪt] . "

shoulders	last	night	.	"
肩膀	最后的	夜晚	.	"

把昨晚仙子骑士之王从肩上滑落的斗篷给我吧。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ,

"	If	it	is	his	,	and	if	you	have	come	to	bring	it	to	him	,
"	如果	它	是	他的	,	和	如果	你	有	来	到	带来	它	到	他	,

“如果那是他的，而你又是来把它带给他的，

[waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mel] ,

why	you	must	have	it	,	"	said	Mell	,
为什么	你	必须	有	它	,	"	说	梅尔	,

“你为什么一定要拥有它？”梅尔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	took	the	mantle	off	his	shoulders	and	handed	it	to	her	.
和	他	采取	这	地幔	离开	他的	肩膀	和	递交	它	到	她	.

他从肩上取下披风，递给了她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəmpens] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ['wʊmən] .

"	The	King	would	wish	that	I	should	recompense	you	,	"	said	the	Fairy	Woman	.
"	这	国王	会	希望	那	我	应该	补偿	你	,	"	说	这	仙女	女士	.

“国王希望我能报答你，”仙女说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

She	took	a	jewel	that	was	on	the	collar	of	the	mantle	and	gave	it	to
她	采取	一个	宝石	那	曾是	在	这	衣领	的	这	地幔	和	给予	它	到

['mel] .

Mell	.
梅尔	.

她从斗篷领子上取下一颗宝石，送给了梅尔。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['dʒuːəl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	If	you	take	this	jewel	in	your	hand	,	"	said	she	,
"	如果	你	拿	这	宝石	在	你的	手	,	"	说	她	,

“如果你把这颗宝石拿在手里，”她说，

" [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

"	and	wish	to	be	in	this	place	or	that	place	you	will	be	there	in	an	instant
"	和	希望	到	是	在	这	地方	或者	那	地方	你	将要	是	那里	在	一个	立即的

,

,

,

“如果你想去这个地方或那个地方，你瞬间就能到达那里。”

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [teɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	anyone	you	take	by	the	hand	you	can	bring	with	you	.
和	任何人	你	拿	经过	这	手	你	能	带来	和	你	.

任何人只要你牵着他的手，就可以带他一起走。

" [ænd; ənd] [wen] ['mel] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['feəri] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

"	And	when	Mell	took	the	jewel	from	her	,	the	Fairy	Woman	,	carrying	the
"	和	什么时候	梅尔	采取	这	宝石	从	她	,	这	仙女	女士	,	携带	这

[griːn] ['mænt(ə)l] ,

green	mantle	,
绿色的	地幔	,

“当梅尔从她手中接过宝石时，那位身披绿色斗篷的仙女……”

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [rʌθ] .

went	into	the	green	rath	.
去	进入	这	绿色的	拉思	.

进入了绿色的堡垒。

[ðen] ['mel] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gəʊt] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

Then	Mell	took	his	goat	by	the	horns	and	turned	towards	his	hut	.
然后	梅尔	采取	他的	山羊	经过	这	角	和	转向	向	他的	小屋	.

然后梅尔抓住山羊的角，转身朝他的小屋走去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,

And	there	,	outside	the	gate	of	the	Castle	he	saw	the	King's	daughter	,
和	那里	,	外部	这	门	的	这	城堡	他	锯	这	国王学院	女儿	,

[ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] .

Princess	Bright	Brow	.
公主	明亮的	眉头	.

就在城堡大门外，他看到了国王的女儿，亮眉公主。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlkənə(r)] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːmz]

She	was	watching	the	falconer	training	the	young	hawks	and	the	grooms
她	曾是	观看	这	猎鹰人	训练	这	年轻的	老鹰	和	这	新郎

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	riders	of	the	Castle	were	behind	her	.
和	这	骑手	的	这	城堡	是	在后面	她	.

她看着驯鹰人训练幼鹰，城堡里的侍从和骑手们在她身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mel] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['goʊts]

When	she	saw	Mell	with	his	hands	on	the	goat's
什么时候	她	锯	梅尔	和	他的	双手	在	这	山羊的

当她看到梅尔把手放在山羊身上时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[hɔːnz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [haɪ] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːmz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)]
horns **she** **grew** **high** **in** **rage** **and** **she** **turned** **to** **the** **grooms** **to** **give** **an** **order**
角 她 生长 高的 在 愤怒 和 她 转向 到 这 新郎 到 给 一个 命令
[ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['biːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɪps] [ðeɪ] [held] .
that **he** **be** **beaten** **with** **the** **whips** **they** **held** **.**
那 他 是 被打败 和 这 鞭子 他们 握住 .

她怒火中烧，高高举起獠牙，转身命令侍卫们用手中的鞭子抽打他。

[bʌt; bət] ['mel] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
But **Mell** **ran** **to** **her** **and** **he** **caught** **her** **hand** **and** **holding** **the**
但 梅尔 跑 到 她 和 他 捕捉 她 手 和 保持 这
['dʒuːəl][hiː; hi] [sed] " [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
jewel **he** **said** **"** **I** **wish** **that** **I** **was** **in** **the** **Island** **of** **the** **Shadow** **of** **the** **Stars**
宝石 他 说 " 我 希望 那 我 曾是 在 这 岛 的 这 阴影 的 这 星星
[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and **that** **this** **young** **girl** **was** **with** **me** **.**
和 那 这 年轻的 女孩 曾是 和 我 .

但梅尔跑向她，抓住她的手，拿着宝石说："我希望我身处星影之岛，而这个年轻女孩能和我在一起。"

" [ðə; ði] [hɔːk] [fluː] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [spræŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps]
" **The** **hawk** **flew** **at** **him** **and** **the** **hound** **sprang** **at** **him** **and** **the** **whips**
" 这 鹰 飞翔 在 他 和 这 猎犬 弹簧 在 他 和 这 鞭子
[strʌk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd]
struck **at** **him** **and** **while** **he** **was** **still** **expecting** **the** **feel** **of** **teeth** **and**
击 在 他 和 尽管 他 曾是 仍然 期待 这 感觉 的 牙齿 和
[klɔːz] [ænd; ənd] [læʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
claws **and** **lash** **he** **was** **away** **and** **was** **in** **another** **country** **altogether** **.**
爪子 和 睫毛 他 曾是 离开 和 曾是 在 其他 国家 共 .

"鹰向他飞去，猎犬向他扑去，鞭子抽打着他，当他还在期待着牙齿、爪子和鞭子的感觉时，他已经离开了，来到了另一个完全不同的国度。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [hɔːk] [nɔː(r)] [haʊnd] [nɔː(r)] [hʌt] [nɔː(r)]['kɑːs(ə)l][nɔː(r)] [gruːm] [nɔː(r)]['fɔːlkənə(r)] .
There **was** **neither** **hawk** **nor** **hound** **nor** **hut** **nor** **castle** **nor** **groom** **nor** **falconer** **.**
那里 曾是 两者都不 鹰 也不 猎犬 也不 小屋 也不 城堡 也不 新郎 也不 猎鹰人 .

这里既没有鹰，也没有猎犬；既没有小屋，也没有城堡；既没有马夫，也没有驯鹰人。

[tuː] ['biːɪŋs] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [ænd; ənd]
Two **beings** **only** **were** **there** **and** **they** **were** **Mell** **the** **Hen** **-** **wife's** **son** **and**
二 生物 仅有的 是 那里 和 他们 是 梅尔 这 母鸡 - 妻子的 儿子 和
[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,
the **King's** **daughter** **,**
这 国王学院 女儿 ,

那里只有两个人，他们是母鸡主人梅尔的儿子和国王的女儿。

[ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] .
Princess **Bright** **Brow** **.**
公主 明亮的 眉头 .

公主亮眉。

" [ɪn] [wɒt] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [sed] [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] .
" **In** **what** **country** **are** **we** **?** **"** **said** **Princess** **Bright** **Brow** **.**
" 在 什么 国家 是 我们 ? " 说 公主 明亮的 眉头 .

"我们这是在哪个国家？"亮眉公主问道。

" [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ai][dəʊnt] [nəʊ]
" **Unless** **we** **are** **in** **the** **Island** **of** **the** **Shadow** **of** **the** **Stars** **I** **don't** **know**
" 除非 我们 是 在 这 岛 的 这 阴影 的 这 星星 我 不 知道
[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
where **we** **are** **,**
在哪里 我们 是 ,

"除非我们身处星影之岛，否则我不知道我们身在何处。"

" [sed] ['mel] , [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] .
" said Mell , the Hen - wife's Son .
" 说 梅尔 , 这 母鸡 - 妻子的 儿子 .

“母鸡太太的儿子梅尔说道。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [baɪ]
" You are the Hen - wife's son and you have brought me here by
" 你 是 这 母鸡 - 妻子的 儿子 和 你 有 带来 我 这里 经过
[ɪn'tʃɑːntmənt] , " [sed] [braɪt] [braʊ] .
enchantment , " said Bright Brow .
魅力 , " 说 明亮的 眉头 .

“你是母鸡的儿子，你用魔法把我带到了这里，”亮眉说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ?
She wanted to go from him , but where was she to go to ?
她 通缉 到 去 从 他 , 但 在哪里 曾是 她 到 去 到 ?

她想离开他，但她能去哪里呢?

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
All the country was strange to her .
全部 这 国家 曾是 奇怪的 到 她 .

对她来说，整个国家都那么陌生。

[ænd; ənd] [səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [tuː] [steps] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
if she made two steps away from him she soon made two steps back to him .
如果 她 制成 二 步骤 离开 从 他 她 很快 制成 二 步骤 后退 到 他 .

她如果离他远了两步，很快就会再往回走两步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [braɪt] [braʊ] [bɪ'keɪm] ['frendli] [tuː; tə]
And the end of this part of the story is that Bright Brow became friendly to
和 这 结尾 的 这 部分 的 这 故事 是 那 明亮的 眉头 成为 友好的 到
[ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] .
the Hen - wife's Son .
这 母鸡 - 妻子的 儿子 .

故事这一部分的结尾是，亮眉和母鸡太太的儿子成了朋友。

[hiː; hi] ['gæðəd] [fruːts] [ɒf] [triːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sneəd] [bɜːdz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt]
He gathered fruits off trees and he snared birds and he took the fish out
他 聚集 水果 离开 树木 和 他 被困 鸟类 和 他 采取 这 鱼 出去
[ɒv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltəd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
of rivers and he found sheltered places to sleep in .
的 河流 和 他 成立 避难所 地方 到 睡觉 在 .

他从树上摘果子，捕捉鸟类，从河里捕鱼，寻找遮风避雨的地方睡觉。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .
And often the Princess Bright Brow was good and kind to him .
和 经常 这 公主 明亮的 眉头 曾是 好的 和 种类 到 他 .

而且，亮眉公主常常对他很好很友善。

[ænd; ənd] ['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
And Mell the Hen - wife's son was now as happy as anyone in the world .
和 梅尔 这 母鸡 - 妻子的 儿子 曾是 现在 作为 快乐的 作为 任何人 在 这 世界 .

而母鸡主人梅尔的儿子现在和世界上任何人一样快乐。

" [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['frendli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] , " [sed] [braɪt] [braʊ] [tuː; tə][hɪm][wʌn]
" Since we are so friendly to each other now , " said Bright Brow to him one
" 自从 我们 是 所以 友好的 到 每个 其他 现在 , " 说 明亮的 眉头 到 他 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“既然我们现在关系这么友好，”有一天，亮眉对他说。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
" will you not tell me how you were able to come here and bring me
" 将要 你 不是 告诉 我 如何 你 是 有能力的 到 来 这里 和 带来 我
[wɪð] [juː; jʊ] ? "
with you ? "
和 你 ? "

“你能不能告诉我你是怎么来到这里并把我带过来的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][ai][weə(r)][æt; ət][maɪ] [brest] , " [sed] ['mel] .
" It was because of the jewel I wear at my breast , " said Mell .
" 它 曾是 因为 的 这 宝石 我 穿 在 我的 胸部 , " 说 梅尔 .

“那是因为我胸前佩戴的珠宝，”梅尔说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [griːn] ['mænt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
And then he told how he had found the green mantle on the ground
和 然后 他 讲述 如何 他 有 成立 这 绿色的 地幔 在 这 地面
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['feəri] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði]['dʒuːəl][ænd; ənd] [wɒt] ['paʊə(r)][ðə; ði]['dʒuːəl]
and how the Fairy Woman gave him the jewel and what power the jewel
和 如何 这 仙女 女士 给予 他 这 宝石 和 什么 力量 这 宝石
[hæd; həd] .
had .
有 .

然后他讲述了自己如何在地上捡到绿色斗篷，仙女如何送给他宝石，以及宝石所拥有的力量。

[ɪf] ['mel] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [braɪt] [braʊ] [wɒz; wəz][nɒt] .
If Mell was content to be on the Island , Bright Brow was not .
如果 梅尔 曾是 内容 到 是 在 这 岛 , 明亮的 眉头 曾是 不是 .

如果梅尔满足于待在岛上，那么布莱特·布罗则不满足。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk]
And so one evening when he was asleep she lifted up the mantle and took
和 所以 一 晚上 什么时候 他 曾是 睡着了 她 抬起 向上 这 地幔 和 采取
[ðə; ði]['dʒuːəl]
the jewel
这 宝石

于是，一天晚上，趁他睡着的时候，她掀开壁炉架，取下了那颗宝石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
that was on his breast .
那 曾是 在 他的 胸部 .

那东西在他胸前。

[ðen] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [sed] " [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l]
Then holding it in her hand she said " I wish I was back in my father's Castle
然后 保持 它 在 她 手 她 说 " 我 希望 我 曾是 后退 在 我的 父亲的 城堡
.
:
.

然后她把它拿在手里说：“我真希望我能回到我父亲的城堡里。”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)] .

"	In	an	instant	she	was	back	there	.
"	在	一个	立即的	她	曾是	后退	那里	.

“她瞬间就回到了那里。”

[naʊ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

Now	all	her	maids	were	around	her	and	all	of	them	were
现在	全部	她	女佣	是	大约	她	和	全部	的	他们	是

['kraɪɪŋ] " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ,

crying	"	Where	have	you	been	,
哭泣	"	在哪里	有	你	到过	,

现在她所有的女仆都围在她身边，她们都在哭喊：“你去了哪里？”

[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

King's	daughter	,	where	have	you	been	?
国王学院	女儿	,	在哪里	有	你	到过	?

国王的女儿，你去了哪里?

" [ænd; ənd] [braɪt] [braʊ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feəri] ['raɪdəz] [hæd; həd]['teɪkən]

"	And	Bright	Brow	told	them	that	the	King	of	the	Fairy	Riders	had	taken
"	和	明亮的	眉头	讲述	他们	那	这	国王	的	这	仙女	骑手	有	已采取

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [səʊ] [ðæt] [wen]

her	away	to	show	her	all	the	great	heroes	of	the	world	so	that	when
她	离开	到	展示	她	全部	这	伟大的	英雄	的	这	世界	所以	那	什么时候

[ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

the	time	came	for	her	to	choose	a	husband	she	could	make	her
这	时间	来了	为了	她	到	选择	一个	丈夫	她	可以	制作	她

[tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

choice	of	the	best	amongst	them	.
选择	的	这	最好的	在	他们	.

“亮眉告诉他们，仙子骑士之王带她去见见世界上所有的伟大英雄，这样当她到了选择丈夫的时候，就可以从他们当中选出最好的一个。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mel] , [ðə; ðɪ] [hen] - [waɪfs] [sʌn] :

As	for	Mell	,	the	Hen	-	wife's	son	:
作为	为了	梅尔	,	这	母鸡	-	妻子的	儿子	:

至于梅尔，也就是母鸡太太的儿子：

[wen] [hiː; hi] ['weikən] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [braɪt] [braʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

when	he	wakened	up	and	found	that	Bright	Brow	had	gone	and	that	the
什么时候	他	醒来	向上	和	成立	那	明亮的	眉头	有	已消失	和	那	这

['dʒuːəl][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [mɔː(r)][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðæn; ðən]

jewel	was	gone	there	was	no	one	in	the	world	more	sad	and	lonely	than
宝石	曾是	已消失	那里	曾是	不	一	在	这	世界	更多的	伤心	和	孤独	比

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

当他醒来发现亮眉不见了，宝石也不见了，世界上没有人比他更悲伤、更孤独了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

He	thought	that	she	might	come	back	to	him	,
他	想法	那	她	可能	来	后退	到	他	,

他觉得她可能会回到他身边。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [muːn] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [braɪt] [braʊ] [keɪm] [nɒt] .

but	the	moon	came	and	the	sun	came	and	Bright	Brow	came	not	.
但	这	月亮	来了	和	这	太阳	来了	和	明亮的	眉头	来了	不是	.

但是月亮来了，太阳也来了，明眉却没来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那个知道鸟儿叫声的男孩(The Boy Who Knew What the Birds Said)
第3/4页

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [flai]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
He **longed** **to** **be** **a** **bird** **that** **he** **might** **fly** **after** **her** **to** **her** **father's**
他 渴望 到 是 一个 鸟 那 他 可能 飞 后 她 到 她 父亲的
['kɑːs(ə)l] .
Castle **.**
城堡 .

他渴望变成一只鸟，追随她到她父亲的城堡去。

[hiː; hi] [steɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
He **stayed** **on** **the** **Island** **of** **the** **Shadow** **of** **the** **Stars** **for** **a** **long** **time**
他 入住 在 这 岛 的 这 阴影 的 这 星星 为了 一个 长的 时间
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

他在星影岛上待了很长时间，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəl][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
now **that** **the** **jewel** **was** **gone** **from** **him** **,** **there** **was** **no** **way** **of** **getting**
现在 那 这 宝石 曾是 已消失 从 他 , 那里 曾是 不 方式 的 获得
[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
from **the** **Island** **.**
从 这 岛 .

现在宝石已经从他身上消失了，他再也没有办法离开这座岛了。

[ðen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ]
Then **a** **King** **who** **had** **built** **a** **high**
然后 一个 国王 WHO 有 建造 一个 高的

然后，一位建造了高塔的国王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

['taʊə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
tower **went** **to** **the** **top** **of** **it** **one** **day** **and** **saw** **the** **Island** **of** **the** **Shadow**
塔 去 到 这 顶部 的 它 一 天 和 锯 这 岛 的 这 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
of **the** **Stars** **.**
的 这 星星 .

有一天，塔楼的主人爬到了塔顶，看到了星影岛。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leðən] - ['dʒɜrkɪnd] [men] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He **sent** **out** **his** **long** **ships** **and** **his** **leathern** **-** **jerkined** **men** **to** **it** **.**
他 发送 出去 他的 长的 船舶 和 他的 皮革 - 猛犸象 男人 到 它 .

他派出长船和身穿皮背心的士兵前往那里。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mel]
They **found** **Mell**
他们 成立 梅尔

他们找到了梅尔

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **they** **brought** **him** **to** **the** **King** **.**
和 他们 带来 他 到 这 国王 .

他们把他带到国王面前。

[ðen] ['mel] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [men][ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]

Then	Mell	became	one	of	the	King's	men	and	he	went	into	battle	and	he
然后	梅尔	成为	一	的	这	国王学院	男人	和	他	去	进入	战斗	和	他

[lɜːnt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ɑːmz] .

learnt	the	use	of	all	arms	.
学会了	这	使用	的	全部	武器	.

后来梅尔成为了国王的士兵，他上战场作战，学会了使用各种武器。

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [went] [θruː] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	Hen	-	wife's	son	went	through	the	Eastern	and	the	Western	Worlds	and	he
这	母鸡	-	妻子的	儿子	去	通过	这	东	和	这	西	世界	和	他

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hʌt] [wɒz; wəz] .

came	back	to	where	his	mother's	hut	was	.
来了	后退	到	在哪里	他的	母亲的	小屋	曾是	.

母鸡的儿子游历了东方和西方世界，最后回到了他母亲的小屋。

[hiː; hi] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] .

He	rode	round	the	walls	of	the	King's	Castle	.
他	骑	圆形的	这	墙壁	的	这	国王学院	城堡	.

他骑马绕着国王城堡的城墙走了一圈。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [smɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .

Everything	that	he	thought	was	magnificent	before	seemed	small	to	him	now	.
一切	那	他	想法	曾是	壮丽	前	似乎	小的	到	他	现在	.

他以前认为的一切都显得渺小了。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði]

The	trees	that	grew	within	the	walls	seemed	not	much	bigger	than	the	bushes	the
这	树木	那	生长	之内	这	墙壁	似乎	不是	很多	大	比	这	灌木丛	这

[əʊld] ['wɪmɪn] [pʊt] [kləʊðz] [tuː; tə][draɪ][ɒn] .

old	women	put	clothes	to	dry	on	.
老的	女性	放	衣服	到	干燥	在	.

墙内生长的树木似乎比老妇人们晾晒衣服的灌木丛还要小一些。

['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːs] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [θɔːt] [wɒz; wəz]

Sitting	on	his	black	horse	he	looked	across	the	wall	that	he	once	thought	was
坐着	在	他的	黑色的	马	他	看起来	穿过	这	墙	那	他	一次	想法	曾是

[səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [hʌt] .

so	high	and	he	saw	the	Hen	-	wife's	hut	.
所以	高的	和	他	锯	这	母鸡	-	妻子的	小屋	.

他骑着黑马，望着他曾经以为很高的墙，看到了养鸡女的小屋。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə]

His	mother	came	out	to	feed	the	hens	and	to	count	them	and	to
他的	母亲	来了	出去	到	喂养	这	母鸡	和	到	数数	他们	和	到

['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .

gather	up	the	eggs	and	put	them	in	a	basket	.
收集	向上	这	鸡蛋	和	放	他们	在	一个	篮子	.

他的母亲出来喂母鸡，数数母鸡的数量，然后把鸡蛋捡起来放进篮子里。

" [ʃiːz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['mel] .

"	She's	alive	and	I'll	see	her	again	,	"	said	Mell	.
"	她是	活	和	患病的	看	她	再次	,	"	说	梅尔	.

“她还活着，我还会再见到她，”梅尔说。

[hiː; hi] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði]

He	rode	round	the
他	骑	圆形的	这

他骑马绕着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 94]

[页 -]

[第94页]

[wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] .

wall	to	the	King's	Garden	to	try	to	get	sight	of	the	Princess	Bright	Brow	.
墙	到	这	国王学院	花园	到	尝试	到	得到	视线	的	这	公主	明亮的	眉头	.

翻过国王花园的围墙，试图一睹亮眉公主的风采。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	saw	no	sight	of	her	.
他	锯	不	视线	的	她	.

他没看到她的身影。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː]

He	rode	on	and	he	came	to	the	gate	at	the	other	side	and	he	saw
他	骑	在	和	他	来了	到	这	门	在	这	其他	边	和	他	锯

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [ðə; ði] [hɔːs] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɒg] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [gruːmz] [ðæt] [hiː; hi]

outside	the	Cook	-	house	the	horse	-	boys	and	dog	-	boys	and	grooms	that	he
外部	这	厨师	-	房子	这	马	-	男孩们	和	狗	-	男孩们	和	新郎	那	他

[juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .

used	to	know	.
用过的	到	知道	.

他继续骑马，来到另一边的大门前，看到厨子屋外面站着他以前认识的马童、狗童和马夫。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

He	saw	them	and	he	knew	them	,	but	they	did	not	know	him	.
他	锯	他们	和	他	知道	他们	,	但	他们	做过	不是	知道	他	.

他见过他们，也认识他们，但他们却不认识他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɜːnt] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] [ðeə(r)]

He	was	surprised	to	see	that	they	had	not	learnt	to	straighten	up	their
他	曾是	惊讶	到	看	那	他们	有	不是	学会了	到	拉直	向上	他们的

['ʃəuldəz] [nɔː(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] .

shoulders	nor	to	walk	as	if	there	was	a	fine	thought	in	their	heads	.
肩膀	也不	到	走	作为	如果	那里	曾是	一个	美好的	想法	在	他们的	头部	.

他惊讶地发现，他们既没有学会挺直肩膀，也没有学会走路时神情严肃，仿佛脑子里有什么重要的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['rætlɪŋ] [wɒz; wəz]

They	were	all	around	the	Cook	-	house	,	and	a	great	noise	of	rattling	was
他们	是	全部	大约	这	厨师	-	房子	,	和	一个	伟大的	噪音	的	嘎嘎作响	曾是

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

coming	from	within	it	.
未来	从	之内	它	.

他们全都围在炊事房周围，炊事房里传来一阵巨大的碰撞声。

" [wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] ?

"	What	noise	is	that	in	the	Cook	-	house	?
"	什么	噪音	是	那	在	这	厨师	-	房子	?

厨房里那是什么声音?

" ['mel] [ɑːskt] [ə; eɪ] [gruːm] .

"	Mell	asked	a	groom	.
"	梅尔	问	一个	新郎	.

梅尔向一位新郎求婚。

" [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [ðə; ði] [gruːm] ,
" The Cook's son is going out to fight , " said the groom ,
" 这 库克的 儿子 是 去 出去 到 斗争 , " 说 这 新郎 ,

新郎说："厨师的儿子要出去打仗了。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɒt] - [lɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdlz] [tuː; tə] [let] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kʊk] -
" and he is striking the pot - lids with the ladles to let everyone in the Cook -
" 和 他 是 引人注目 这 锅 - 盖子 和 这 勺子 到 让 每个人 在 这 厨师 -
[haʊs] [nəʊ] [haʊ] [fɪəs] [hiː; hi] [ɪz] . "
house know how fierce he is . "
房子 知道 如何 凶猛的 他 是 . "

"他用勺子敲打锅盖，让厨房里的每个人都知道他有多凶狠。"

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ? " [ɑːskt] ['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] .
" And who is the Cook's son going to fight ? " asked Mell the Hen - wife's son .
" 和 WHO 是 这 库克的 儿子 去 到 斗争 ? " 问 梅尔 这 母鸡 - 妻子的 儿子 .

"厨子的儿子要和谁打仗呢？"母鸡太太的儿子梅尔问道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɪn]
" He is going to fight a great Champion that has come up from the sea in
" 他 是 去 到 斗争 一个 伟大的 冠军 那 有 来 向上 从 这 海 在
[ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [muːvz]
a boat that moves
一个 船 那 移动

"他将要挑战一位伟大的冠军，这位冠军乘着一艘快艇从海上而来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ɪt'self] .
itself .
本身 .

本身。

[ðɪs] ['tʃæmpiən] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪm] .
This Champion demands that the King pay tribute to him .
这 冠军 需求 那 这 国王 支付 贡 到 他 .

这位冠军要求国王向他进贡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
And the King has offered his daughter and half his kingdom to the
和 这 国王 有 提供 他的 女儿 和 一半 他的 王国 到 这
[juːθ] [huː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðɪs] ['tʃæmpiən] .
youth who will go down to the sea - shore and defeat this Champion .
青年 WHO 将要 去 向下 到 这 海 - 支撑 和 击败 这 冠军 .

国王将他的女儿和半个王国许诺给能够下到海边打败这位勇士的年轻人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl] .
And to - day the Cook's son is going out to make trial .
和 到 - 天 这 库克的 儿子 是 去 出去 到 制作 审判 .

今天，厨子的儿子要出去试探。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gruːm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" And while the groom was saying all this the Cook's son came out of the
" 和 尽管 这 新郎 曾是 说 全部 这 这 库克的 儿子 来了 出去 的 这
[kʊk] - [haʊs] .
Cook - house .
厨师 - 房子 .

"就在新郎说着这些话的时候，厨子的儿子从厨子房里走了出来。"

[hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [greɪ] .

His	big	face	was	all	gray	.
他的	大的	脸	曾是	全部	灰色的	.

他那张大脸全是灰色的。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

His	knees	were	knocking	each	other	.
他的	膝盖	是	敲门	每个	其他	.

他的双膝互相碰撞。

[ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv]['aɪən][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

The	breastplate	of	iron	he	had	on	was	slipping	to	one	side	and	the	big
这	胸甲	的	铁	他	有	在	曾是	滑倒	到	一	边	和	这	大的

[sɒːd] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][belt][wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

sword	he	had	put	in	his	belt	was	trailing	on	the	ground	.
剑	他	有	放	在	他的	腰带	曾是	尾随	在	这	地面	.

他身上穿的铁胸甲滑到了一边，别在腰间的大剑拖在了地上。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ðɪs] ['tʃæmpiən] [wɪl] [meɪk] , " [sed] ['mel] ,

"	I	would	like	to	see	what	sort	of	a	fight	this	Champion	will	make	,	"	said	Mell	,
"	我	会	喜欢	到	看	什么	种类	的	一个	斗争	这	冠军	将要	制作	,	"	说	梅尔	,

“我想看看这位冠军会打出怎样的一场战斗，”梅尔说道。

[ðə; ði][hen] - [waɪfs] [sʌn] .

the	Hen	-	wife's	son	.
这	母鸡	-	妻子的	儿子	.

母鸡之妻的儿子。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

He	followed	the	Cook's	son	to	the	sea	-	shore	.
他	随后	这	库克的	儿子	到	这	海	-	支撑	.

他跟着厨师的儿子来到了海边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊks] [sʌn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

But	the	Cook's	son	,	when	he	had	come	to	the	shore	,
但	这	库克的	儿子	,	什么时候	他	有	来	到	这	支撑	,

但是厨师的儿子来到岸边时，

[lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [klaɪmd]

looked	round	and	found	a	little	cave	in	the	face	of	the	rock	and	climbed
看起来	圆形的	和	成立	一个	小的	洞穴	在	这	脸	的	这	岩石	和	攀登

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

他环顾四周，发现岩壁上有一个小洞穴，便爬了进去。

[ðen] [ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [muːvd] [ɒv; əv][ɪt'self] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Then	a	boat	that	moved	of	itself	came	in	from	the	sea	,
然后	一个	船	那	已搬	的	本身	来了	在	从	这	海	,

这时，一艘能够自动行驶的船从海上驶来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɔːl][ɪn] [red] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	Champion	all	in	red	sprang	out	of	it	.
和	一个	冠军	全部	在	红色的	弹簧	出去	的	它	.

一个身穿红色制服的冠军从里面跳了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld]

And	when	he	had	touched	the	shingles	he	struck	his	sword	on	his	shield
和	什么时候	他	有	感动	这	带状疱疹	他	击	他的	剑	在	他的	盾

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] " [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['iːkwəl][tuː; tə]

and	he	shouted	"	If	the	King	of	this	Land	has	a	Champion	equal	to
和	他	喊叫	"	如果	这	国王	的	这	土地	有	一个	冠军	平等的	到

他摸到瓦片后，用剑敲击盾牌，高声喊道：“如果这片土地的国王有一位能与他匹敌的勇士……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðə; ði] [freɪ] [let] [hɪm] [fɔːθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
the fray let him forth against me .
这 磨损 让 他 前进 反对 我 .

混战中，他冲出来和我对抗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['tʃæmpiən] ,
And if the King of the Land has no such Champion ,
和 如果 这 国王 的 这 土地 有 不 这样的 冠军 ,

如果这片土地上的国王没有这样的勇士，

[let] [hɪm] [peɪ] [ˌem 'iː] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
let him pay me tribute from his Kingdom .
让 他 支付 我 贡 从 他的 王国 .

让他从他的王国向我进贡。

" ['mel] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl]
" Mell looked to the cave where the Cook's son had hidden himself and all
" 梅尔 看起来 到 这 洞穴 在哪里 这 库克的 儿子 有 隐 他自己 和 全部
[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊʃ] ['biːɪŋ] ['pʊld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he saw there was a bush being pulled towards the opening to hide it .
他 锯 那里 曾是 一个 衬套 存在 拉 向 这 开幕 到 隐藏 它 .

“梅尔看向厨师的儿子藏身的山洞，只见那里有一丛灌木正被拉向洞口，试图遮掩住山洞。

[ðen] ['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːdz]
Then Mell the Hen - wife's son drew his sword and went down the beach towards
然后 梅尔 这 母鸡 - 妻子的 儿子 画 他的 剑 和 去 向下 这 海滩 向
[ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] .
the Red Champion .
这 红色的 冠军 .

然后，母鸡之妻梅尔的儿子拔出剑，沿着海滩走向红衣冠军。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] .
They fought for half the day .
他们 战斗 为了 一半 这 天 .

他们打了半天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [sed] " [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ðæt] [ðə; ði]
At the end of that time the Red Champion said " Good is the champion that the
在 这 结尾 的 那 时间 这 红色的 冠军 说 " 好的 是 这 冠军 那 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [hæz; həz] [sent] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
King of this Land has sent against me .
国王 的 这 土地 有 发送 反对 我 .

最后，红衣冠军说道：“这片土地的国王派来与我对战的勇士，真是个好人。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃæmpiən] .
I did not know he had such a good champion .
我 做过 不是 知道 他 有 这样的 一个 好的 冠军 .

我不知道他有这么优秀的冠军选手。

" [ðeɪ] [fɔːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][strænd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊni] , [wet] ,
" They fought all over the strand making the places that were stony , wet ,
" 他们 战斗 全部 超过 这 链 制作 这 地方 那 是 石质的 , 湿的 ,

“他们在海滩上四处战斗，把原本多石的地方弄得湿漉漉的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] , ['stəʊni] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

and	the	places	that	were	wet	,	stony	,	and	then	,	when	the	sun	was
和	这	地方	那	是	湿的	,	石质的	,	和	然后	,	什么时候	这	太阳	曾是

['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

going	down	,
去	向下	,

那些潮湿、多石的地方，然后，当太阳落山的时候，

[ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [gɑ:d] [hɪm'self]

the	Red	Champion	was	not	able	to	do	anything	more	than	guard	himself
这	红色的	冠军	曾是	不是	有能力的	到	做	任何事物	更多的	比	警卫	他自己

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [mɛlz] [spɔ:d] [waɪl] [hi:; hi] [dru:] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

from	the	strokes	of	Mell's	sword	while	he	drew	towards	his	boat	.
从	这	笔画	的	梅尔的	剑	尽管	他	画	向	他的	船	.

红衣冠军只能眼睁睁地看着梅尔的剑锋刺向他的船，却无能为力。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] ['mel] .

"	You	will	have	the	honors	of	the	fight	to	-	day	,	"	said	he	to	Mell	.
"	你	将要	有	这	荣誉	的	这	斗争	到	-	天	,	"	说	他	到	梅尔	.

“今天这场战斗的荣耀将属于你，”他对梅尔说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [sed] ,

The	Red	Champion	said	,
这	红色的	冠军	说	,

红魔冠军说道：

" [gʊd] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [hæz; həz] [sent] [ə'genst] [ˌem 'i:] . "

"	Good	is	the	Champion	that	the	King	of	this	Land	has	sent	against	me	.	"
"	好的	是	这	冠军	那	这	国王	的	这	土地	有	发送	反对	我	.	"

“这片土地上的国王派来对抗我的勇士很出色。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd] , " [sed] ['mel] .

"	I	shall	have	the	honors	and	something	else	beside	,	"	said	Mell	.
"	我	将	有	这	荣誉	和	某物	别的	旁	,	"	说	梅尔	.

“我将获得荣誉，以及其他一些东西，”梅尔说道。

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [red]

Then	he	struck	at	the	red
然后	他	击	在	这	红色的

然后他击中了红色区域。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[plu:m] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [kæp] .

plume	that	was	on	his	enemy's	cap	.
羽	那	曾是	在	他的	敌人的	帽	.

那是他敌人帽子上的羽饰。

[hi:; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [mu:vd] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

He	cut	it	off	as	the	Red	Champion	sprang	into	the	boat	that	moved	of	itself	.
他	切	它	离开	作为	这	红色的	冠军	弹簧	进入	这	船	那	已搬	的	本身	.

就在红冠军跳进那艘自动行驶的船时，他打断了它。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

As	the	sun	was	sinking	the	Champion	in	the	boat	went	over	the	sea	.
作为	这	太阳	曾是	下沉	这	冠军	在	这	船	去	超过	这	海	.

夕阳西下时，冠军乘着小船驶向大海。

[naʊ] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [faɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

Now	the	Cook's	son	had	been	watching	the	whole	fight	from	the	cave	.
现在	这	库克的	儿子	有	到过	观看	这	所有的	斗争	从	这	洞穴	.

厨师的儿子一直在山洞里目睹了整个战斗过程。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

When	he	saw	the	Red	Champion	going	off	in	his	boat	he	came	running	down	to
什么时候	他	锯	这	红色的	冠军	去	离开	在	他的	船	他	来了	跑步	向下	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

当他看到红冠军乘船离开时，他便跑到岸边。

[ðə; ði] [hen] [waɪfs] [sʌn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['traɪɪŋ]

The	Hen	wife's	son	was	lying	with	his	hands	and	his	face	in	the	water	trying
这	母鸡	妻子的	儿子	曾是	说谎	和	他的	双手	和	他的	脸	在	这	水	尝试

[tuː; tə] [kuːl] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [pluːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ɒf]

to	cool	himself	after	the	combat	and	the	red	plume	that	he	had	struck	off
到	凉爽的	他自己	后	这	战斗	和	这	红色的	羽	那	他	有	击	离开

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [kæp][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .

the	Champion's	cap	was	lying	near	him	.
这	冠军的	帽	曾是	说谎	靠近	他	.

母鸡的妻子的儿子在战斗结束后，双手和脸浸在水中降温，他从冠军帽子上打下来的红色羽毛就躺在他旁边。

[ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pluːm] .

The	Cook's	son	took	up	the	plume	.
这	库克的	儿子	采取	向上	这	羽	.

厨师的儿子继承了羽饰。

" [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪt] , [breɪv] ['wɒriə(r)] ,

"	Let	me	keep	this	as	a	remembrance	of	your	fight	,	brave	warrior	,
"	让	我	保持	这	作为	一个	纪念	的	你的	斗争	,	勇敢的	战士	,

“让我把这个留作纪念，纪念你英勇的战斗，勇敢的战士。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] .

"	said	he	to	the	Hen	-	wife's	son	.
"	说	他	到	这	母鸡	-	妻子的	儿子	.

“他对母鸡的儿子说。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mel] .

"	You	may	keep	it	,	"	said	Mell	.
"	你	可能	保持	它	,	"	说	梅尔	.

“你可以留着它，”梅尔说。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [red] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [ræn] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

Then	with	the	red	plume	in	his	hands	the	Cook's	son	ran	back	towards	the	Castle	.
然后	和	这	红色的	羽	在	他的	双手	这	库克的	儿子	跑	后退	向	这	城堡	.

然后，厨子的儿子手里拿着红色的羽毛，跑回了城堡。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

Mell	the	Hen	-	wife's	son	put	on	his	best	garments	and	he	went	to	the	Castle
梅尔	这	母鸡	-	妻子的	儿子	放	在	他的	最好的	服装	和	他	去	到	这	城堡

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [frɒm; frəm]

that	evening	and	he	was	received	by	the	King	as	a	champion	from
那	晚上	和	他	曾是	已收到	经过	这	国王	作为	一个	冠军	从

母鸡主人的儿子梅尔穿上最好的衣服，当晚就去了城堡，国王接见了他，把他当作勇士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['fɒrən] [pɑːts] .

foreign	parts	.
外国的	部分	.

外来部件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] .

And	the	King	invited	him	to	supper	for	three	nights	.
和	这	国王	受邀	他	到	晚餐	为了	三	夜晚	.

国王连续三个晚上邀请他到宫里吃饭。

[ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['mel] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

Princess	Bright	Brow	was	at	the	supper	and	Mell	watched	and	watched
公主	明亮的	眉头	曾是	在	这	晚餐	和	梅尔	观看	和	观看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

亮眉公主也出席了晚宴，梅尔一直盯着她看。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪɪŋ] .

He	saw	that	she	was	pale	and	that	she	kept	sighing	.
他	锯	那	她	曾是	苍白	和	那	她	保留	叹息	.

他发现她脸色苍白，而且不停地叹气。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmzl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['mel] [ɑːskt] "

And	of	the	damsel	who	came	to	sit	beside	him	at	the	table	Mell	asked	"
和	的	这	闺女	WHO	来了	到	坐	旁	他	在	这	桌子	梅尔	问	"

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [səʊ] [sæd] [ænd; ənd] ['trʌbld] - ['lʊkɪŋ] ? "

Why	is	the	King's	daughter	so	sad	and	troubled	-	looking	?	"
为什么	是	这	国王学院	女儿	所以	伤心	和	麻烦	-	寻找	?	"

梅尔问坐在他旁边桌边的少女："为什么国王的女儿看起来如此悲伤忧愁？"

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sæd] [ænd; ənd] ['trʌbld] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] [huː] [wɒz; wəz]

"	She	has	reason	for	being	sad	and	troubled	,	"	said	the	damsel	who	was
"	她	有	原因	为了	存在	伤心	和	麻烦	,	"	说	这	闺女	WHO	曾是

[kɔːld] [siː] [swɒn] ,

called	Sea	Swan	,
称为	海	天鹅	,

"她有理由感到悲伤和烦恼，"被称为海天鹅的少女说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] . "

"	for	she	thinks	she	may	have	to	marry	one	whom	she	thinks	little	of	.	"
"	为了	她	思考	她	可能	有	到	结婚	一	谁	她	思考	小的	的	.	"

"因为她觉得自己可能不得不嫁给一个她看不上的人。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] ['mel] .

"	Why	should	that	be	?	"	said	Mell	.
"	为什么	应该	那	是	?	"	说	梅尔	.

"为什么会这样呢？"梅尔问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɑ:f][hɪz; ɪz]

"	Because	her	father	has	promised	to	give	her	and	half	his
"	因为	她	父亲	有	承诺	到	给	她	和	一半	他的

['kɪŋdəm] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɪl] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm]

Kingdom	to	the	one	who	will	defeat	the	Red	Champion	who	has	come	from
王国	到	这	一	WHO	将要	击败	这	红色的	冠军	WHO	有	来	从

[ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [hu:] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɪv] [hɪm] ['trɪbju:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

across	the	sea	and	who	demands	that	the	King	give	him	tribute	from	the	land	.
穿过	这	海	和	WHO	需求	那	这	国王	给	他	贡	从	这	土地	.

“因为她的父亲承诺将她和半个王国赐给击败从海那边来的红色勇士的人，这个红色勇士要求国王向他进贡。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [gɒn] [fɔ:θ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪz][ðə; ði] [kʊks] [sʌn] —

And	the	only	one	who	has	gone	forth	against	the	Champion	is	the	Cook's	son	—
和	这	仅有的	一	WHO	有	已消失	前进	反对	这	冠军	是	这	库克的	儿子	—

[ə; eɪ] [greɪ] - [feɪst] ['feləʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [wʊd] ['mæri] .

a	gray	-	faced	fellow	that	only	a	kitchen	-	maid	would	marry	.
一个	灰色的	-	面对	同伴	那	仅有的	一个	厨房	-	女佣	会	结婚	.

唯一敢与冠军对抗的人是厨子的儿子——一个面色灰白的家伙，只有厨房女佣才会嫁给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] ,

And	if	it	happens	that	the	Cook's	son	overcomes	the	Red	Champion	,
和	如果	它	发生	那	这	库克的	儿子	克服	这	红色的	冠军	,

如果厨师的儿子真的战胜了红衣冠军，

[wel] [ðen] [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] .

well	then	Princess	Bright	Brow	will	have	to	marry	him	.
出色地	然后	公主	明亮的	眉头	将要	有	到	结婚	他	.

那么，亮眉公主就得嫁给他了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [si:] [swɒn] [sed] [tu:; tə] ['mel] " [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [ɪz][səʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

And	later	on	Sea	Swan	said	to	Mell	"	The	King's	daughter	is	so	troubled	that	she
和	之后	在	海	天鹅	说	到	梅尔	"	这	国王学院	女儿	是	所以	麻烦	那	她

[wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

would	go	away	to	the	Island	of	the	Shadow	of	the	Stars	if	she	had	the
会	去	离开	到	这	岛	的	这	阴影	的	这	星星	如果	她	有	这

['dʒu:əl] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .

jewel	that	would	bring	her	there	.
宝石	那	会	带来	她	那里	.

后来，海天鹅对梅尔说：“国王的女儿非常忧愁，如果她有那颗能带她去星影岛的宝石，她就会去那里。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][wʌns] ,

She	had	it	once	,
她	有	它	一次	,

她曾经得过一次。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feəri] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [rʌθ] [ænd; ənd] [meɪd] [braɪt] [braʊ] [gɪv]

but	a	Fairy	Woman	came	out	of	the	green	rath	and	made	Bright	Brow	give
但	一个	仙女	女士	来了	出去	的	这	绿色的	拉思	和	制成	明亮的	眉头	给

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

it	to	her	.
它	到	她	.

但是，一个仙女从绿色的拉思塔里走了出来，让亮眉把它给了她。

" [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [kʊks]
" When the feast was at its height the King stood up and bade the Cook's
" 什么时候 这 盛宴 曾是 在 它是 高度 这 国王 站立 向上 和 巴德 这 库克的
[sʌn] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [red]
son come near the High Chair and tell how he had fought with the Red
儿子 来 靠近 这 高的 椅子 和 告诉 如何 他 有 战斗 和 这 红色的
['tʃæmpiən] [ðæt] [deɪ] .
Champion that day .
冠军 那 天 .

“宴会进行到最热烈的时候，国王站起来，吩咐厨子的儿子到高脚椅旁来，讲述他那天是如何与红衣冠军战斗的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [red] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And the Cook's son came up holding the red plume in his hand .
和 这 库克的 儿子 来了 向上 保持 这 红色的 羽 在 他的 手 .

厨师的儿子拿着那根红色的羽毛走了过来。

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
He told a story of how he had fought with the Red Champion all the day
他 讲述 一个 故事 的 如何 他 有 战斗 和 这 红色的 冠军 全部 这 天
[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
and how he had beaten him to his boat and how he had made
和 如何 他 有 被打败 他 到 他的 船 和 如何 他 有 制成
[hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
him take his boat out to sea ,
他 拿 他的 船 出去 到 海 ,

他讲述了自己如何与红衣冠军搏斗了一整天，如何抢先一步到达他的船边，以及如何迫使他把船开到海上。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
and how , as the Champion had sprung into the boat ,
和 如何 , 作为 这 冠军 有 弹簧 进入 这 船 ,

而当冠军跃入船中时，

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [red] [pluːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæp] .
he had struck at him and had cut the red plume from his cap .
他 有 击 在 他 和 有 切 这 红色的 羽 从 他的 帽 .

他打了他，还打掉了他帽子上的红色羽毛。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] ['veri]
" And I shall go down the sea - shore to - morrow , " said the Cook's son very
" 和 我 将 去 向下 这 海 - 支撑 到 - 明天 , " 说 这 库克的 儿子 非常
['breɪvli] ,
bravely ,
勇敢地 ,

“明天我就要去海边，”厨子的儿子勇敢地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [dɛəz] [kʌm] [bæk] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" and if the Red Champion dares come back I shall take off his head instead of
" 和 如果 这 红色的 冠军 敢于 来 后退 我 将 拿 离开 他的 头 反而 的
[hɪz; ɪz] [pluːm] .
his plume .
他的 羽 .

“如果红衣冠军胆敢回来，我将砍下他的头颅，而不是他的羽毛。”

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [red] [pluːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
" Then he left the red plume beside the King's daughter and her father
" 然后 他 左边 这 红色的 羽 旁 这 国王学院 女儿 和 她 父亲
[meɪd] [braɪt] [braʊ] [həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [tuː; tə] [kɪs] .
made Bright Brow hold up her forehead for the Cook's son to kiss .
制成 明亮的 眉头 抓住 向上 她 前额 为了 这 库克的 儿子 到 吻 .

然后他把那根红色的羽毛放在国王女儿旁边，她的父亲让亮眉抬起额头，让厨子的儿子亲吻。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊks] [sʌn] .
all in the supper - room clapped their hands for the Cook's son .
全部 在 这 晚餐 - 房间 鼓掌 他们的 双手 为了 这 库克的 儿子 .

餐厅里所有人都为厨师的儿子鼓掌。

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['mel] [ðə; ði][hen] - [waɪfs] [sʌn] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi]
The next day Mell the Hen - wife's son stood outside the Cook - house and he
这 下一个 天 梅尔 这 母鸡 - 妻子的 儿子 站立 外部 这 厨师 - 房子 和 他
[hɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rætlɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
heard a tremendous rattling within .
听到 一个 巨大的 嘎嘎作响 之内 .

第二天，养鸡女主人梅尔的儿子站在厨娘家外面，听到里面传来巨大的嘎嘎声。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə]['bæt(ə)l] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" That is the Cook's son preparing to go out to battle , " said one of the
" 那 是 这 库克的 儿子 准备 到 去 出去 到 战斗 , " 说 一 的 这
[gruːmz] .
grooms .
新郎 .

“那是厨师的儿子，正准备上战场，”其中一名新郎说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdlz] [ə'pɒn][ðə; ði][pɒt] - [lɪdz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɪəs] [hiː; hi][ɪz] .
" He is striking the ladles upon the pot - lids to show how fierce he is .
" 他 是 引人注目 这 勺子 之上 这 锅 - 盖子 到 展示 如何 凶猛的 他 是 .

“他用勺子敲击锅盖，以示自己的凶猛。”

" [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .
" Just as that was being said the Cook's son walked out of the Cook - house .
" 只是 作为 那 曾是 存在 说 这 库克的 儿子 步行 出去 的 这 厨师 - 房子 .

“话音刚落，厨师的儿子就从厨师房里走了出来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ['veri] ['hɔːtɪli] .
He looked around him very haughtily .
他 看起来 大约 他 非常 傲慢地 .

他傲慢地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [spːd] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] -
Then he walked away with his big sword trailing behind him and his breast -
然后 他 步行 离开 和 他的 大的 剑 尾随 在后面 他 和 他的 胸部 -
[pleɪt] [ɔːl][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
plate all to one side .
盘子 全部 到 一 边 .

然后他扬长而去，身后拖着巨剑，胸甲歪向一边。

['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Mell the Hen - wife's son followed him .
梅尔 这 母鸡 - 妻子的 儿子 随后 他 .

母鸡主人梅尔的儿子跟着他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

When	he	came	to	the	sea	-	shore	he	stood	for	a	while	looking	out	to	sea
什么时候	他	来了	到	这	海	-	支撑	他	站立	为了	一个	尽管	寻找	出去	到	海

[wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

with	his	knees	knocking	together	.
和	他的	膝盖	敲门	一起	.

他来到海边，站了一会儿，望着大海，双膝颤抖不已。

[ðen] [hiː; hi] [went] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	he	went	where	he	had	gone	the	day	before	.
然后	他	去	在哪里	他	有	已消失	这	天	前	.

然后他去了前一天去过的地方。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə]

He	climbed	into	a	cave	in	the	face	of	the	cliff	and	he	drew	the	bush	to
他	攀登	进入	一个	洞穴	在	这	脸	的	这	悬崖	和	他	画	这	衬套	到

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] .

the	entrance	of	it	so	that	it	was	quite	hidden	.
这	入口	的	它	所以	那	它	曾是	相当	隐	.

他爬进悬崖边的一个洞穴，把灌木丛拉到洞口，使洞穴完全隐蔽起来。

['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [muːvd]

Mell	the	Hen	-	wife's	son	looked	out	to	sea	and	he	saw	the	boat	that	moved
梅尔	这	母鸡	-	妻子的	儿子	看起来	出去	到	海	和	他	锯	这	船	那	已搬

[ɒv; əv] [ɪt'self] [kʌm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

of	itself	come	towards	the	shore	.
的	本身	来	向	这	支撑	.

母鸡主人的儿子梅尔向大海望去，看到一艘自行移动的船正向岸边驶来。

[ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Red	Champion	was	in	it	.
这	红色的	冠军	曾是	在	它	.

红色冠军也在其中。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][strænd] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	sprang	out	on	the	strand	,	struck	his	sword	on	his
他	弹簧	出去	在	这	链	,	击	他的	剑	在	他的

他跃上沙滩，挥剑砍向他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ʃiːld] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] :

shield	and	made	proclamation	:
盾	和	制成	公告	:

盾牌并发布公告：

['ənles] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [sent] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [huː] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd]

Unless	the	King	of	the	Land	sent	a	champion	who	could	overthrow	him	he	would
除非	这	国王	的	这	土地	发送	一个	冠军	WHO	可以	推翻	他	他	会

[meɪk] [hɪm] [peɪ] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

make	him	pay	tribute	for	his	Kingdom	.
制作	他	支付	贡	为了	他的	王国	.

除非该国国王派出一位能够推翻他的勇士，否则他就会强迫他向自己的王国进贡。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [keɪm] ['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	down	to	meet	him	came	Mell	the	Hen	-	wife's	son	,	his	sword	in	his	hand	.
然后	向下	到	见面	他	来了	梅尔	这	母鸡	-	妻子的	儿子	,	他的	剑	在	他的	手	.

这时，母鸡之夫梅尔的儿子手持宝剑，走下来迎接他。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɔːt] [tə'geðə(r)]

He	and	the	Red	Champion	saluted	each	other	and	then	they	fought	together
他	和	这	红色的	冠军	敬礼	每个	其他	和	然后	他们	战斗	一起

['træmp(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] ,

trampling	over	the	beach	,
践踏	超过	这	海滩	,

他和红色冠军互相敬礼，然后并肩作战，践踏着沙滩。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['pleɪsɪz] [hɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] ['pleɪsɪz] [sɒft] [wɪð] [ðə; ði] [dɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

making	the	soft	places	hard	and	the	hard	places	soft	with	the	dint	of	their
制作	这	柔软的	地方	难的	和	这	难的	地方	柔软的	和	这	凹痕	的	他们的

['træmp(ə)lɪŋ] .

trampling	.
践踏	.

他们的践踏使柔软的地方变硬，使坚硬的地方变软。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃæmpiən] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] ['mel] ,

"	A	good	champion	,	by	my	faith	you	are	,	"	said	the	Red	Champion	to	Mell	,
"	一个	好的	冠军	,	经过	我的	信仰	你	是	,	"	说	这	红色的	冠军	到	梅尔	,

“依我之见，你是一位优秀的冠军，”红衣冠军对梅尔说道。

[wen] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['faɪtɪŋ] .

when	three	-	quarters	of	the	day	had	been	spent	in	fighting	.
什么时候	三	-	四分之一	的	这	天	有	到过	花费	在	斗争	.

一天中四分之三的时间都花在了战斗上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [traɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [gɑːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrʌst]

And	after	that	the	Red	Champion	tried	only	to	guard	himself	from	the	thrusts
和	后	那	这	红色的	冠军	尝试	仅有的	到	警卫	他自己	从	这	推力

[ænd; ənd][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [mɛlz] [sɒːd] .

and	the	strokes	of	Mell's	sword	.
和	这	笔画	的	梅尔的	剑	.

此后，红袍冠军只顾着抵挡梅尔的剑的刺击和劈砍。

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mel] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

He	drew	away	from	Mell	and	towards	his	boat	.
他	画	离开	从	梅尔	和	向	他的	船	.

他离开梅尔，朝自己的船走去。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] .

He	put	his	two	feet	in	it	and	pushed	away	.
他	放	他的	二	脚	在	它	和	推动	离开	.

他双脚踏入其中，用力推开。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [faɪt] , ['tʃæmpiən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	have	the	honors	of	the	day's	fight	,	champion	,	"	said	he	.
"	你	有	这	荣誉	的	这	天	斗争	,	冠军	,	"	说	他	.

“你赢得了今天比赛的荣誉，冠军，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːnərz] , " [sed] ['mel]

"	I	shall	have	something	beside	the	honors	,	"	said	Mell
"	我	将	有	某物	旁	这	荣誉	,	"	说	梅尔

“除了荣誉之外，我还会得到些别的什么，”梅尔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['tʃæmpiənz] [belt] .

and	he	struck	at	the	Red	Champion's	belt	.
和	他	击	在	这	红色的	冠军的	腰带	.

他猛击红色冠军的腰带。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [fel] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['stʌdɪd] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [pʊʃt]

Down	on	the	shingles	fell	the	silver	-	studded	belt	and	the	Red	Champion	pushed
向下	在	这	带状疱疹	跌倒	这	银	-	带钉的	腰带	和	这	红色的	冠军	推动

[ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

off	in	his	boat	.
离开	在	他的	船	.

镶满银钉的腰带掉落在瓦片上，红衣冠军划着他的船扬帆而去。

[wen] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [sɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] [ðæt]

When	the	Cook's	son	saw	from	his	cave	that
什么时候	这	库克的	儿子	锯	从	他的	洞穴	那

当厨子的儿子从山洞里看到.....

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[red] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [weə(r)] ['mel] [wɒz; wəz]

Red	Champion	had	gone	he	came	down	to	the	water's	edge	where	Mell	was
红色的	冠军	有	已消失	他	来了	向下	到	这	水的	边缘	在哪里	梅尔	曾是

['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] .

lying	with	his	face	and	hands	in	the	water	to	cool	himself	after	the	combat	.
说谎	和	他的	脸	和	双手	在	这	水	到	凉爽的	他自己	后	这	战斗	.

红衣冠军走了，他来到水边，看到梅尔正躺在水里，脸和手都浸在水里，为战斗后的降温。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['stʌdɪd] [belt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mel] .

The	silver	-	studded	belt	was	lying	beside	Mell	.
这	银	-	带钉的	腰带	曾是	说谎	旁	梅尔	.

那条镶着银钉的腰带就放在梅尔旁边。

[ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

The	Cook's	son	took	it	up	without	saying	a	word	and	he	went	off	towards	the
这	库克的	儿子	采取	它	向上	没有	说	一个	单词	和	他	去	离开	向	这

['kɑːs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

厨子的儿子一言不发地拿起它，朝城堡的方向走去。

[ðæt] [naɪt] ['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [sæt][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

That	night	Mell	the	Hen	-	wife's	son	sat	by	himself	in	the	supper	room	of	the	King's
那	夜晚	梅尔	这	母鸡	-	妻子的	儿子	卫星	经过	他自己	在	这	晚餐	房间	的	这	国王学院

['kɑːs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

那天晚上，母鸡主人的儿子梅尔独自一人坐在国王城堡的餐厅里。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] .

He	watched	and	watched	the	face	of	the	Princess	Bright	Brow	.
他	观看	和	观看	这	脸	的	这	公主	明亮的	眉头	.

他仔细观察着亮眉公主的脸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

She	looked	more	pale	and	troubled	than	on	the	night	before	.
她	看起来	更多的	苍白	和	麻烦	比	在	这	夜晚	前	.

她看起来比前一天晚上更加脸色苍白，神情忧虑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːpəz] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [kʊks] [sʌn][tuː; tə]

And	after	the	harpers	had	played	the	King	called	upon	the	Cook's	son	to
和	后	这	哈珀斯	有	玩	这	国王	称为	之上	这	库克的	儿子	到

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] [red]

come	up	to	the	High	Chair	and	tell	how	he	had	battled	with	the	Red
来	向上	到	这	高的	椅子	和	告诉	如何	他	有	战斗	和	这	红色的

['tʃæmpiən] .

Champion	.
冠军	.

竖琴手演奏完毕后，国王叫厨子的儿子到高椅上来，讲述他如何与红衣冠军战斗。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['stʌdɪd] [belt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ə; eɪ]['stɔːri]

He	came	up	with	the	silver	-	studded	belt	in	his	hand	and	he	told	a	story
他	来了	向上	和	这	银	-	带钉的	腰带	在	他的	手	和	他	讲述	一个	故事

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

of	how	he	had	beaten	the	Red	Champion	back	into	the	sea	.
的	如何	他	有	被打败	这	红色的	冠军	后退	进入	这	海	.

他手里拿着镶着银钉的腰带，讲述了他如何把红衣冠军打回海里的故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [braɪt] [braʊ] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm]

And	when	the	story	was	told	the	King	bade	Bright	Brow	go	over	to	him
和	什么时候	这	故事	曾是	讲述	这	国王	巴德	明亮的	眉头	去	超过	到	他

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [greɪ] [tʃiːk] .

and	kiss	the	Cook's	son	on	his	heavy	gray	cheek	.
和	吻	这	库克的	儿子	在	他的	重的	灰色的	脸颊	.

故事讲完后，国王吩咐亮眉走到厨子跟前，亲吻他灰白的脸颊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[viː]

V
V

V

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] ,

The	next	day	when	he	stood	before	the	Cook	-	house	,
这	下一个	天	什么时候	他	站立	前	这	厨师	-	房子	,

第二天，当他站在炊事房前时，

['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [hɜːd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['rætlɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Mell	the	Hen	-	wife's	son	heard	a	greater	rattling	than	before	.
梅尔	这	母鸡	-	妻子的	儿子	听到	一个	更大的	嘎嘎作响	比	前	.

母鸡主人梅尔的儿子听到比以前更响亮的嘎嘎声。

[ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [strʌk] [ðə; ði][pɒt] - [lɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdlz] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]

The	Cook's	son	struck	the	pot	-	lids	with	the	ladles	more	fiercely	than	before	and
这	库克的	儿子	击	这	锅	-	盖子	和	这	勺子	更多的	激烈地	比	前	和

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][stænd] [ə'mʌŋst]

he	cried	out	in	a	high	voice	"	This	is	the	last	time	that	I	shall	ever	stand	amongst
他	哭	出去	在	一个	高的	嗓音	"	这	是	这	最后的	时间	那	我	将	曾经	站立	在

[ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][ðə; ði][pænz] ,

the	pots	and	the	pans	,
这	锅	和	这	平底锅	,

厨子的儿子用勺子更用力地敲打着锅盖，他高声喊道："这是我最后一次站在锅碗瓢盆中间了！"

[ðə; ði] [lɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

the	lids	and	the	ladles	,	for	I	go	to	fight	the	Red	Champion	for	the
这	盖子	和	这	勺子	,	为了	我	去	到	斗争	这	红色的	冠军	为了	这

[lɑːst] [taɪm] ,

last	time	,
最后的	时间	,

带上盖子和勺子，因为我要去和红色冠军进行最后的决战。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [wɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,

and	after	this	I	will	sit	beside	the	King's	Chair	and	the	King's	daughter	,
和	后	这	我	将要	坐	旁	这	国王学院	椅子	和	这	国王学院	女儿	,

[ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] ,

Princess	Bright	Brow	,
公主	明亮的	眉头	,

之后我将坐在国王的宝座旁，国王的女儿，亮眉公主，也将坐在我旁边。

[wɪl] [sɪt] [ə'pɒn] [maɪ] [niː] .

will	sit	upon	my	knee	.
将要	坐	之上	我的	膝盖	.

会坐在我的膝盖上。

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɔːd] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	He	marched	down	to	the	sea	-	shore	,	his	long	sword	trailing	behind	him	.
"	他	行军	向下	到	这	海	-	支撑	,	他的	长的	剑	尾随	在后面	他	.

他大步走向海边，长剑拖在身后。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,

He	walked	through	the	street	with	his	head	high	,
他	步行	通过	这	街道	和	他的	头	高的	,

他昂首挺胸地走在街上，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [hɪz; ɪz] [geɪt] [bɪ'keɪm] [les] [grænd] .

but	when	he	drew	near	the	sea	-	shore	his	gait	became	less	grand	.
但	什么时候	他	画	靠近	这	海	-	支撑	他的	步态	成为	较少的	盛大	.

但当他靠近海边时，他的步伐就没那么大了。

[hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɒk] [tə'geðə(r)] .

His	knees	began	to	knock	together	.
他的	膝盖	开始	到	敲	一起	.

他的双膝开始打颤。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [muːvd] [ɒv; əv] [ɪt'self]

He	looked	out	to	the	sea	and	when	he	saw	the	boat	that	moved	of	itself
他	看起来	出去	到	这	海	和	什么时候	他	锯	这	船	那	已搬	的	本身

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] ['klæmbə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

coming	towards	the	shore	he	clambered	into	the	cave	and	he	drew	the	bushes
未来	向	这	支撑	他	攀爬	进入	这	洞穴	和	他	画	这	灌木丛

[raʊnd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] .

round	to	cover	up	the	entrance	.
圆形的	到	覆盖	向上	这	入口	.

他眺望大海，看到一艘自行移动的船正向岸边驶来，便爬进洞穴，把灌木丛拉过来盖住洞口。

[ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [muːvd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	boat	that	moved	of	itself	came	to	the
这	船	那	已搬	的	本身	来了	到	这

那艘自行移动的船来到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[strænd] .
strand **.**
链 .

股线。

[ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [spræŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .
The **Red** **Champion** **sprang** **out** **on** **the** **shingles** **.**
这 红色的 冠军 弹簧 出去 在 这 带状疱疹 .

红色冠军跃出屋顶瓦片。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] .
He **made** **his** **proclamation** **.**
他 制成 他的 公告 .

他发表了声明。

[ðen] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [keɪm] ['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] .
Then **up** **to** **him** **came** **Mell** **the** **Hen** **-** **wife's** **son** **.**
然后 向上 到 他 来了 梅尔 这 母鸡 - 妻子的 儿子 .

然后，母鸡主人的儿子梅尔走到了他跟前。

" [aɪ] [wɪl] [straɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I** **will** **strive** **with** **you** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我 将要 努力 和 你 , " 说 他 ,

“我会与你并肩作战，”他说。

" [æz; əz] [aɪ] [strəʊv] [wɪð] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
" **as** **I** **strove** **with** **you** **yesterday** **and** **the** **day** **before** **.**
" 作为 我 努力 和 你 昨天 和 这 天 前 .

“就像我昨天和前天与你一起努力一样。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪt] ?
And **how** **shall** **we** **fight** **?**
和 如何 将 我们 斗争 ?

我们该如何战斗?

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [wɪð] [sɔːrdz] [ɔː(r)] [baɪ] ['reslɪŋ] ? "
Shall **it** **be** **with** **swords** **or** **by** **wrestling** **?** **"**
将 它 是 和 剑 或者 经过 摔角 ? "

是用刀剑还是摔跤?

" [baɪ] ['reslɪŋ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] .
" **By** **wrestling** **let** **it** **be** **to** **-** **day** **,** **"** **said** **the** **Red** **Champion** **.**
" 经过 摔角 让 它 是 到 - 天 , " 说 这 红色的 冠军 .

“今天就用摔跤来解决吧，”红衣冠军说道。

[ðeɪ] [leɪd] [hændz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['res(ə)l] .
They **laid** **hands** **on** **each** **other** **and** **began** **to** **wrestle** **.**
他们 铺设 双手 在 每个 其他 和 开始 到 搏斗 .

他们互相抓住对方的手，开始扭打起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [baʊt] [ɒv; əv] ['reslɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]
And **in** **their** **bout** **of** **wrestling** **they** **made** **holes** **in** **the** **ground** **and** **they** **made**
和 在 他们的 回合 的 摔角 他们 制成 孔 在 这 地面 和 他们 制成
['hɪlək] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
hillocks **on** **the** **ground** **,**
小山丘 在 这 地面 ,

在他们摔跤的过程中，他们在地上摔出了洞，也堆起了小土堆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kləʊz] ['mel] [ˌəʊvəˈθruː] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] .
and **when** **the** **day** **was** **about** **to** **close** **Mell** **overthrew** **the** **Red** **Champion** **.**
和 什么时候 这 天 曾是 关于 到 关闭 梅尔 推翻 这 红色的 冠军 .

当一天即将结束时，梅尔推翻了红色冠军。

[hiː; hi] [left] [hɪm] [stɑːk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	left	him	stark	on	the	ground	.
他	左边	他	斯塔克	在	这	地面	.

他把他丢在地上，一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːd] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [red]

Then	he	took	the	cord	he	had	round	his	waist	and	he	bound	the	Red
然后	他	采取	这	绳索	他	有	圆形的	他的	腰部	和	他	边界	这	红色的

['tʃæmpiən] — [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

Champion	—	hands	and	feet	,
冠军	—	双手	和	脚	,

然后他拿出腰间的绳子，把红衣冠军的手脚都捆了起来。

[weɪst] [ænd; ənd] [tʃest] [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm] .

waist	and	chest	he	bound	him	.
腰部	和	胸部	他	边界	他	.

他把他的腰和胸部都绑了起来。

[ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] .

The	Cook's	son	came	up	to	them	then	.
这	库克的	儿子	来了	向上	到	他们	然后	.

这时，厨子的儿子走了过来。

" [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [red] [pluːm] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['stʌdɪd] [belt] ,

"	As	you	took	the	red	plume	and	as	you	took	the	silver	-	studded	belt	,
"	作为	你	采取	这	红色的	羽	和	作为	你	采取	这	银	-	带钉的	腰带	,

[teɪk] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [tuː] ,

take	the	Champion	too	,
拿	这	冠军	也	,

“当你接过红色羽饰和银钉腰带时，也请接过冠军腰带吧。”

" [sed] ['mel] .

"	said	Mell	.
"	说	梅尔	.

梅尔说道。

[ðen] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] , [ɔːl] [baʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Then	the	Cook's	son	took	the	Red	Champion	,	all	bound	as	he	was	,
然后	这	库克的	儿子	采取	这	红色的	冠军	,	全部	边界	作为	他	曾是	,

然后，厨子的儿子带走了红衣冠军，尽管他被捆绑得严严实实。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [went] ['stægərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz]

and	putting	him	across	his	shoulders	went	staggering	up	the	beach	and	towards
和	推杆	他	穿过	他的	肩膀	去	令人震惊	向上	这	海滩	和	向

[ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] .

the	King's	Castle	.
这	国王学院	城堡	.

然后他把人扛在肩上，踉跄着沿着海滩朝国王的城堡走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

Mell	the	Hen	-	wife's	son	sat	in	the	supper	-	room	of	the	Castle	again	that	night	.
梅尔	这	母鸡	-	妻子的	儿子	卫星	在	这	晚餐	-	房间	的	这	城堡	再次	那	夜晚	.

当晚，母鸡主人的儿子梅尔又坐在城堡的餐厅里。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] ,

The	King's	daughter	,	Princess	Bright	Brow	,
这	国王学院	女儿	,	公主	明亮的	眉头	,

国王的女儿，亮眉公主

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [waɪt] [rəʊz] - [liːvz] [ænd; ənd] [tɪəz]

was	there	and	she	was	as	white	as	white	rose	-	leaves	and	tears
曾是	那里	和	她	曾是	作为	白色的	作为	白色的	玫瑰	-	树叶	和	眼泪

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

were	falling	down	her	cheeks	.
是	坠落	向下	她	脸颊	.

她就在那里，脸色像白玫瑰的叶子一样白皙，泪水顺着脸颊滑落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌps] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp]

And	when	the	wine	had	been	drunk	out	of	the	cups	the	King	stood	up
和	什么时候	这	葡萄酒	有	到过	醉	出去	的	这	杯子	这	国王	站立	向上

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl]

and	called	upon	the	Cook's	son	to	come	up	to	the	High	Chair	and	tell	all
和	称为	之上	这	库克的	儿子	到	来	向上	到	这	高的	椅子	和	告诉	全部

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [huː] [wʊd]

how	he	had	overthrown	and	had	bound	the	Red	Champion	who	would
如何	他	有	被推翻	和	有	边界	这	红色的	冠军	WHO	会

[hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

have	put	a	tribute	upon	the	Kingdom	.
有	放	一个	贡	之上	这	王国	.

酒喝完了，国王站起身来，叫厨子的儿子到高椅上来，告诉大家他是如何推翻并捆绑了那个想要向王国纳贡的红衣勇士的。

[ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt]

The	Cook's	son	came	up	to	the	High	Chair	and	he	told	them	a	story	that
这	库克的	儿子	来了	向上	到	这	高的	椅子	和	他	讲述	他们	一个	故事	那

[wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] .

was	wonderful	indeed	.
曾是	精彩的	的确	.

厨师的儿子走到儿童餐椅旁，给他们讲了一个非常精彩的故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] " [luːs] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [huːm]

And	when	the	story	was	told	the	King	said	"	Loose	the	Red	Champion	whom
和	什么时候	这	故事	曾是	讲述	这	国王	说	"	松动的	这	红色的	冠军	谁

[juː; jʊ] [baʊnd] ,

you	bound	,
你	边界	,

故事讲完后，国王说：“释放你们捆绑的红衣勇士吧！”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [nelt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ðə; ði]

and	when	he	has	knelt	here	and	prayed	to	us	for	forgiveness	the
和	什么时候	他	有	跪下	这里	和	祈祷	到	我们	为了	饶恕	这

[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] . "

King's	daughter	will	take	your	hands	and	will	marry	you	.	"
国王学院	女儿	将要	拿	你的	双手	和	将要	结婚	你	.	"

当他跪在这里向我们祈求宽恕时，国王的女儿就会牵起你的手，嫁给你。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] [siː] [swɒn] [tuː; tə] ['mel] [ðə; ði] [hen] [waɪfs] [sʌn] ,

"	Look	,	"	said	the	damsel	Sea	Swan	to	Mell	the	Hen	Wife's	son	,
"	看	,	"	说	这	闺女	海	天鹅	到	梅尔	这	母鸡	妻子的	儿子	,

“瞧，”海天鹅姑娘对母鸡妻子的儿子梅尔说。

" [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [heəz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
" how the Princess Bright Brow is pulling the hairs from her head in her
" 如何 这 公主 明亮的 眉头 是 拉 这 头发 从 她 头 在 她
[gri:f] .
grief .
悲伤 .

“亮眉公主悲痛欲绝，甚至拔掉了自己的头发。”

" [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [baʊnd] [ænd; ənd]
" The Red Champion was brought in bound and
" 这 红色的 冠军 曾是 带来 在 边界 和

“红色冠军被押送进来，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ʌn'baɪnd] [hɪm] .
the Cook's son began to try to unbind him .
这 库克的 儿子 开始 到 尝试 到 解绑 他 .

厨子的儿子开始试图解开他的绳子。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [nɒt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ['lu:s(ə)n] .
But not one knot could he loosen .
但 不是 一 结 可以 他 松开 .

但他一个结都解不开。

[hi:; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['traɪɪŋ] .
He tried and he tried and he broke his nails trying .
他 尝试 和 他 尝试 和 他 打破 他的 指甲 尝试 .

他试了又试，甚至把指甲都弄断了。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" This is strange indeed , " said the King ,
" 这 是 奇怪的 的确 , " 说 这 国王 ,

“这真是奇怪，”国王说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hu:'evə(r)] [baʊnd] [wʌn] [kʊd; kəd] ['lu:s(ə)n] [wʌn] .
" for it used to be said that whoever bound one could loosen one .
" 为了 它 用过的 到 是 说 那 谁 边界 一 可以 松开 一 .

“因为过去常说，谁能束缚一个人，谁就能解开一个人。”

" [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [kɔ:d] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ['lu:s(ə)n]
" He tried again and he tried again and not one cord could he loosen
" 他 尝试 再次 和 他 尝试 再次 和 不是 一 绳索 可以 他 松开
[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
from another .
从 其他 .

他一次又一次地尝试，却始终无法将一根绳子从另一根绳子上解开。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [ˌprɪn'ses] [braɪt] [braʊ] [lʊkt] [ʌp] .
Then the King's daughter Princess Bright Brow looked up .
然后 这 国王学院 女儿 公主 明亮的 眉头 看起来 向上 .

这时，国王的女儿亮眉公主抬起了头。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" How strange it would be , " said she ,
" 如何 奇怪的 它 会 是 , " 说 她 ,

“那该有多奇怪啊，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [huː] [baʊnd][ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] .
" if it was not the Cook's son who bound the Red Champion .
" 如果 它 曾是 不是 这 库克的 儿子 WHO 边界 这 红色的 冠军 .

“如果不是厨师的儿子束缚了红衣冠军。”

" [ðen] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] [keɪm] ['mel][ðə; ði][hen] - [waɪfs] [sʌn] .
" Then up the Hall came Mell the Hen - wife's son .
" 然后 向上 这 大厅 来了 梅尔 这 母鸡 - 妻子的 儿子 .

“然后，养鸡女的儿子梅尔走上了大厅。”

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [kɔːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]
He stood over the Red Champion and he pulled a cord here and he
他 站立 超过 这 红色的 冠军 和 他 拉 一个 绳索 这里 和 他
['pʊld] [ə; eɪ] [kɔːd] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] .
pulled a cord there and in a minute he was unbound .
拉 一个 绳索 那里 和 在 一个 分钟 他 曾是 无界 .

他站在红色冠军上方，这里拉一下绳子，那里拉一下绳子，一分钟之内，它就被解开了。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːmə(r)] " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˌʌn'luːs] [hɪm] [baʊnd] [hɪm] ,
All in the hall began to murmur " Surely the one who unloosed him bound him ,
全部 在 这 大厅 开始 到 低语 " 一定 这 一 WHO 解开 他 边界 他 ,

大厅里所有人都开始窃窃私语：“肯定是那个解开他束缚的人把他绑了起来。”

" [sed] ['meni] ['piːp(ə)l] .
" said many people .
" 说 许多 人们 .

许多人这样说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [baʊnd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] ,
" He is the one who bound me , " said the Red Champion ,
" 他 是 这 一 WHO 边界 我 , " 说 这 红色的 冠军 ,

“是他束缚了我，”红衣冠军说道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] ,
pointing out Mell the Hen - wife's son ,
指向 出去 梅尔 这 母鸡 - 妻子的 儿子 ,

指着梅尔，那个养鸡女的儿子，

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kʌt] [ðə; ði] [red] [pluːm] [ɒf] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [huː] [tʊk]
" and besides it was he who cut the red plume off my cap and who took
" 和 除了 它 曾是 他 WHO 切 这 红色的 羽 离开 我的 帽 和 WHO 采取
[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['stʌdɪd] [belt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
the silver - studded belt from me . "
这 银 - 带钉的 腰带 从 我 . "

“而且，是他剪掉了我帽子上的红色羽毛，还拿走了我的银钉腰带。”

" [spiːk] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'naɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] [sʌn] .
" Speak up and deny what he says , " said the King to the Cook's son .
" 说话 向上 和 否定 什么 他 说道 , " 说 这 国王 到 这 库克的 儿子 .

“你大声反驳他的话，”国王对厨子的儿子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] ['stʌtə] [ænd; ənd] ['stæmə] [ænd; ənd]
But when the Cook's son tried to speak he stuttered and stammered and
但 什么时候 这 库克的 儿子 尝试 到 说话 他 结巴 和 结结巴巴 和
[hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɒk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [went] ['ʃeɪkɪŋ] .
his knees began to knock together and his hands went shaking .
他的 膝盖 开始 到 敲 一起 和 他的 双手 去 摇晃 .

但当厨子的儿子试图说话时，他却结结巴巴，双膝开始颤抖，双手也开始发抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ðeə(r)] [huː] [bɪ'liːvd]

And	when	the	company	looked	at	him	there	was	not	one	there	who	believed
和	什么时候	这	公司	看起来	在	他	那里	曾是	不是	一	那里	WHO	相信

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [red] ['tʃæmpiən] .

he	had	fought	the	Red	Champion	.
他	有	战斗	这	红色的	冠军	.

当公司上下审视他时，没有一个人相信他曾与红色冠军交过手。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ðeə(r)] [huː]

And	when	the	Cook's	son	looked	round	and	saw	there	was	not	one	there	who
和	什么时候	这	库克的	儿子	看起来	圆形的	和	锯	那里	曾是	不是	一	那里	WHO

[bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [laɪk] [æn; ən] [ə'tendənt]

believed	in	him	he	gathered	the	supper	-	things	of	the	table	like	an	attendant
相信	在	他	他	聚集	这	晚餐	-	事物	的	这	桌子	喜欢	一个	服务员

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	went	out	of	the	room	.
和	去	出去	的	这	房间	.

厨师的儿子环顾四周，发现没有一个人相信他，于是像个侍者一样收拾好桌上的餐具，走出了房间。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['mel] , [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] ,

"	And	now	,	"	said	the	King	to	Mell	,	the	Hen	-	wife's	son	,
"	和	现在	,	"	说	这	国王	到	梅尔	,	这	母鸡	-	妻子的	儿子	,

“现在，”国王对母鸡之妻的儿子梅尔说道，

" [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [tuː; tə]

"	since	there	is	no	doubt	but	it	was	you	who	conquered	the	champion	to
"	自从	那里	是	不	怀疑	但	它	曾是	你	WHO	征服	这	冠军	到

[juː; jʊ] [ai] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtərz] [hænd] .

you	I	give	my	daughter's	hand	.
你	我	给	我的	女儿的	手	.

“既然毫无疑问是你战胜了冠军，我就把女儿的手交给你。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɪð]

Take	her	now	for	your	wife	and	take	half	of	my	kingdom	with
拿	她	现在	为了	你的	妻子	和	拿	一半	的	我的	王国	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

现在就娶她为妻，并带走我一半的王国。

" [ðen] [braɪt] [braʊ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Then	Bright	Brow	lifted	her	face	to	him	and	she	put	her	hands	in	his
"	然后	明亮的	眉头	抬起	她	脸	到	他	和	她	放	她	双手	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

然后，亮眉抬起头看着他，把手放在他的手里。

" ['mel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] ,

"	Mell	,	"	said	she	,	"	Mell	the	Hen	-	wife's	son	,
"	梅尔	,	"	说	她	,	"	梅尔	这	母鸡	-	妻子的	儿子	,

“梅尔，”她说，“是养鸡女的儿子梅尔。”

[ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .

I	knew	for	long	that	you	would	come	to	me	like	this	.
我	知道	为了	长的	那	你	会	来	到	我	喜欢	这	.

我早就知道你会这样来找我。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪt]

Forgive	me	and	love	me	,	"	said	she	,	"	and	I	will	love	you	from	this	night
原谅	我	和	爱	我	,	"	说	她	,	"	和	我	将要	爱	你	从	这	夜晚

.

:

.

“请原谅我，爱我，”她说，“从今晚起，我也会爱你。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['mel] [ðə; ði] [hen] - [waɪfs] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ˌprɪn'ses] [braɪt]

"	And	so	Mell	the	Hen	-	wife's	son	and	the	King's	daughter	,	Princess	Bright
"	和	所以	梅尔	这	母鸡	-	妻子的	儿子	和	这	国王学院	女儿	,	公主	明亮的

[braʊ] , [keɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

Brow	,	came	together	again	.
眉头	,	来了	一起	再次	.

于是，母鸡之妻梅尔的儿子和国王的女儿亮眉公主再次走到了一起。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)]

He	married	her	and	came	to	rule	over
他	已婚	她	和	来了	到	规则	超过

他娶了她，并统治了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hɑːf][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] .

half	her	father's	kingdom	.
一半	她	父亲的	王国	.

她父亲王国的一半。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	lived	happy	ever	afterwards	,	of	course	.
他们	居住地	快乐的	曾经	然后	,	的	课程	.

当然，他们之后过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] ['mel] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [kuːp] [ænd; ənd]

And	Mell	brought	his	mother	out	of	the	hut	beside	the	poultry	-	coop	and
和	梅尔	带来	他的	母亲	出去	的	这	小屋	旁	这	家禽	-	合作社	和

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

he	took	her	to	live	in	the	Castle	.
他	采取	她	到	居住	在	这	城堡	.

梅尔把他的母亲从鸡舍旁的小屋里带了出来，然后带她到城堡里居住。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['mærid] [ðə; ði] ['stjuːəd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)]

And	in	the	end	his	mother	married	the	Steward	who	had	become	a	widower
和	在	这	结尾	他的	母亲	已婚	这	管家	WHO	有	变得	一个	鳏夫

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektɪd] [deɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] .

and	she	became	the	most	respected	dame	in	and	about	the	King's	Castle	.
和	她	成为	这	最多	受人尊敬	贵妇人	在	和	关于	这	国王学院	城堡	.

最后，他的母亲嫁给了成为鳏夫的管家，并成为国王城堡内外最受尊敬的贵妇人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊks] [sʌn] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɒts]

And	as	for	the	Cook's	son	he	is	still	in	the	Cook	-	house	amongst	the	pots
和	作为	为了	这	库克的	儿子	他	是	仍然	在	这	厨师	-	房子	在	这	锅

[ænd; ənd][ðə; ði][pænz] ,

and	the	pans	,
和	这	平底锅	,

至于厨师的儿子，他仍然待在厨屋里，和锅碗瓢盆为伴。

[ðə; ði][lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdlz] .

the	lids	and	the	ladles	.
这	盖子	和	这	勺子	.

盖子和勺子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz]

The	Giant	and	the	Birds
这	巨大的	和	这	鸟类

巨人和鸟儿

[ðə; ði] [kɒk] [skreɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [skreɪpt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [henz] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði]

The	Cock	scraped	and	the	Hens	scraped	and	when	the	Hens	went	away	the
这	公鸡	刮擦	和	这	母鸡	刮擦	和	什么时候	这	母鸡	去	离开	这

[kɒk] [skreɪpt] [baɪ] [hɪm'self] .

Cock	scraped	by	himself	.
公鸡	刮擦	经过	他自己	.

公鸡刨地，母鸡刨地，母鸡走后，公鸡独自刨地。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [henz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [skreɪpt] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .

He	called	the	Hens	back	,	and	they	all	scraped	deeper	and	deeper	.
他	称为	这	母鸡	后退	,	和	他们	全部	刮擦	更深	和	更深	.

他把母鸡们叫了回来，它们都越刨越深。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Then	something	was	shown	;	it	was	bright	and	round	,
然后	某物	曾是	所示	;	它	曾是	明亮的	和	圆形的	,

然后屏幕上出现了一样东西；它明亮而圆形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [henz] [skreɪpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	the	Cock	and	the	three	Hens	scraped	until	the	whole	of	it	was
和	这	公鸡	和	这	三	母鸡	刮擦	直到	这	所有的	的	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

公鸡和三只母鸡刨地，直到整个地面都露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [brɑːs] .

It	was	a	great	ring	of	brass	.
它	曾是	一个	伟大的	戒指	的	黄铜	.

那是一个很棒的黄铜铃铛。

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [braɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['hɪərəʊ] - [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ?

"	Tell	us	how	you	knew	the	bright	thing	was	there	,	Hero	-	son	of	my	heart	?
"	告诉	我们	如何	你	知道	这	明亮的	事物	曾是	那里	,	英雄	-	儿子	的	我的	心	?

“告诉我，你是如何知道那耀眼的光芒就在那里的，我心中的英雄之子？”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪt] - ['kʌlәd] [hen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑːks] ['mʌðə(r)] .

"	said	the	Little	Slate	-	colored	Hen	that	was	the	Cock's	mother	.
"	说	这	小的	石板	-	有色	母鸡	那	曾是	这	公鸡的	母亲	.

“那只灰褐色的小母鸡说道，她是公鸡的母亲。”

" [duː; də] , [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [legd] [hen] .
" Do , do , " said the Feather - legged Hen .
" 做 , 做 , " 说 这 羽毛 - 腿 母鸡 .

“做，做，”长着羽毛腿的母鸡说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [tɒp] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] [hen] .
" Tell us , Top of Wisdom , " said the Blue Hen .
" 告诉 我们 , 顶部 的 智慧 , " 说 这 蓝色的 母鸡 .

“请告诉我们，智慧之巅，”蓝母鸡说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] ,
" You all know , " said the Cock ,
" 你 全部 知道 , " 说 这 公鸡 ,

“你们都知道，”公鸡说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɒks] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [krəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
" that the earth rocks underneath the place where I crow in the morning . "
" 那 这 地球 岩石 下 这 地方 在哪里 我 乌鸦 在 这 早晨 . "

“我清晨啼鸣的地方，脚下的土地都在颤抖。”

" [wiː; wi] [nəʊ] , [əʊ] [ʌn'væŋkwɪʃəbl] , " [sed] [ðə; ði] [θriː] [henz] .
" We know , O Unvanquishable , " said the three Hens .
" 我们 知道 , 哦 不可战胜的 , " 说 这 三 母鸡 .

“我们知道了，哦，不可战胜的，”三只母鸡说道。

" [ðə; ði] [ɜːθ] ['nevə(r)] [rɔkt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] ,
" The earth never rocked here , " said the Cock ,
" 这 地球 绝不 摇滚 这里 , " 说 这 公鸡 ,

“这里从未发生过地震，”公鸡说道。

" [hens] [ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
" hence I knew that something powerful was under the ground at this place .
" 因此 我 知道 那 某物 强大的 曾是 在下面 这 地面 在 这 地方 .

因此我知道这个地方地下蕴藏着某种强大的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [brɑːs] .
It was the ring of brass .
它 曾是 这 戒指 的 黄铜 .

那是黄铜的铃声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Now it will be found and brought into the house .
现在 它 将要 是 成立 和 带来 进入 这 房子 .

现在它会被找到并带进屋里。

[ænd; ənd] [wen] [ai][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [krəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [rɒk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
And when I stand here and crow in the morning the earth will rock as it
和 什么时候 我 站立 这里 和 乌鸦 在 这 早晨 这 地球 将要 岩石 作为 它
[dʌz] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
does in every other place in the world . "
做 在 每一个 其他 地方 在 这 世界 . "

当我清晨站在这里啼叫时，大地会像世界其他任何地方一样震动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [legd] [hen] .
" It will , it will , " said the Feather - legged Hen .
" 它 将要 , 它 将要 , " 说 这 羽毛 - 腿 母鸡 .

“会的，会的，”长着羽毛腿的母鸡说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [əʊ][tɒp][ɒv; əv]['vælə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] [hen] .

"	It	must	,	O	Top	of	Valor	,	"	said	the	Blue	Hen	.
"	它	必须	,	哦	顶部	的	勇气	,	"	说	这	蓝色的	母鸡	.

“一定是这样，英勇之巅啊，”蓝母鸡说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [brɑːs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] ,

"	And	you	will	tell	us	how	the	ring	of	brass	came	to	be	there	,
"	和	你	将要	告诉	我们	如何	这	戒指	的	黄铜	来了	到	是	那里	,

“你会告诉我们，那枚黄铜戒指是怎么出现的。”

['hɪərəʊ] - [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪt] - ['kʌləd] [hen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑːks]

Hero	-	son	of	my	heart	,	"	said	the	Little	Slate	-	colored	Hen	that	was	the	Cock's
英雄	-	儿子	的	我的	心	,	"	说	这	小的	石板	-	有色	母鸡	那	曾是	这	公鸡的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“我心中的英雄儿子，”那只灰蓝色的小母鸡说道，她是公鸡的母亲。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [meɪ] [duː; də][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .

"	In	the	course	of	the	evening	I	may	do	so	,	"	said	the	Cock	condescendingly	.
"	在	这	课程	的	这	晚上	我	可能	做	所以	,	"	说	这	公鸡	居高临下地	.

“今晚我或许会这么做，”公鸡居高临下地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌni] [wɔːl] ,

When	they	were	beside	the	sunny	wall	,
什么时候	他们	是	旁	这	阳光明媚	墙	,

当他们站在阳光明媚的墙边时，

[ðə; ði] [henz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['skætərɪŋ] [dʌst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['feðər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːd] ['stændɪŋ]

the	Hens	on	the	ground	scattering	dust	over	their	feathers	and	their	lord	standing
这	母鸡	在	这	地面	散射	灰尘	超过	他们的	羽毛	和	他们的	主	常设

[ɒn] [wʌn] [leg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊm]

on	one	leg	with	his	comb
在	一	腿	和	他的	梳子

地上的母鸡扬起尘土，羽毛上沾满了灰尘，它们的主人单腿站立，头顶着鸡冠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [ðə; ði] [kɒk] [sed] " [nəʊ] [kɒk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [briːd] ['evə(r)][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri]

hanging	over	one	eye	the	Cock	said	"	No	Cock	of	our	breed	ever	told	this	story
绞刑	超过	一	眼睛	这	公鸡	说	"	不	公鸡	的	我们的	品种	曾经	讲述	这	故事

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

公鸡斜眼看着一只眼睛，说道：“我们这种公鸡从来没有讲过这样的故事。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [henz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

They	would	not	frighten	the	hens	with	it	.
他们	会	不是	吓唬	这	母鸡	和	它	.

他们不会用它吓到母鸡。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] .

However	,	since	you	have	persuaded	me	I	will	tell	you	the	tale	.
然而	,	自从	你	有	被说服	我	我	将要	告诉	你	这	故事	.

既然你已经说服了我，我就把这个故事讲给你听。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	grandfather	told	it	to	my	father	who	told	it	to	me	.
我的	祖父	讲述	它	到	我的	父亲	WHO	讲述	它	到	我	.

我祖父告诉了我父亲，我父亲又告诉了我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði]

It	is	the	story	of	the	Big	Man	who	came	to	this	place	and	who	wore	the
它	是	这	故事	的	这	大的	男人	WHO	来了	到	这	地方	和	WHO	穿着	这

[rɪŋ] [ɒv; əv] [brɑːs] [ðæt] [wiː; wi] [ʌnˈkʌvəd] [tuː; tə] - [deɪ] .

ring	of	brass	that	we	uncovered	to	-	day	.
戒指	的	黄铜	那	我们	裸露	到	-	天	.

这是关于一位来到此地的巨人的故事，他戴着我们今天发现的那枚黄铜戒指。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

"	He	did	not	put	it	over	his	head	as	you	might	think	from	the	size	of
"	他	做过	不是	放	它	超过	他的	头	作为	你	可能	思考	从	这	尺寸	的

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

“他并没有像你根据戒指的大小所想的那样把它戴在头上。”

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	wore	it	on	his	arm	.
他	穿着	它	在	他的	手臂	.

他把它戴在手臂上。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪgə(r)][mæn] [siːn] [baɪ] [ˈeniwʌn] [ˈlɪvɪŋ] .

Never	was	a	bigger	man	seen	by	anyone	living	.
绝不	曾是	一个	大	男人	已见	经过	任何人	活的	.

世上从未有人见过比他更魁梧的人。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntrisaɪd] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

The	whole	countryside	stood	outside	their	houses	to	see	him	come	over	the	hills	.
这	所有的	农村	站立	外部	他们的	房屋	到	看	他	来	超过	这	丘陵	.

整个乡村的人都站在屋外，等着看他从山上下来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk]

When	he	came	to	where	the	stones	are	he	stooped	down	to	take	a	drink
什么时候	他	来了	到	在哪里	这	石头	是	他	弯腰	向下	到	拿	一个	喝

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [wel] [draɪ] .

and	he	drank	the	well	dry	.
和	他	喝	这	出色地	干燥	.

当他走到石头旁时，他弯下腰喝水，结果把井水喝干了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	people	came	out	of	the	house	to	meet	him	,	and	he	spoke	to	them
这	人们	来了	出去	的	这	房子	到	见面	他	,	和	他	辐	到	他们

,

,

,

人们从房子里出来迎接他，他就和他们交谈起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [druː] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	out	of	what	he	said	to	them	they	drew	his	story	.
和	出去	的	什么	他	说	到	他们	他们	画	他的	故事	.

他们根据他所说的话推断出了他的故事。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ə; eɪ]['bæntəm] , [ðə; ði][bɪg][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men][ɒv; əv][ðə; ði]

As	I	am	to	a	Bantam	,	the	Big	Man	was	to	the	other	men	of	the
作为	我	是	到	一个	矮脚鸡	,	这	大的	男人	曾是	到	这	其他	男人	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我之于矮脚鸡，正如大个子之于这个国家的其他人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðeə(r)]

And	if	they	were	surprised	at	his	bigness	,	he	was	astonished	at	their
和	如果	他们	是	惊讶	在	他的	大	,	他	曾是	惊讶	在	他们的

['smɔːlnəs] .

smallness	.
小	.

如果说他们对他高大的身材感到惊讶，那么他则对他们的渺小感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi] .

For	he	came	from	a	time	when	all	were	as	big	as	he	.
为了	他	来了	从	一个	时间	什么时候	全部	是	作为	大的	作为	他	.

因为他来自一个所有人都和他一样高大的时代。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

A	hundred	and	a	hundred
一个	百	和	一个	百

一百和一百

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld]

years	before	he	had	hunted	with	his	companions	,	and	he	was	then	called
年	前	他	有	猎杀	和	他的	同伴	,	和	他	曾是	然后	称为

, [nɒt] [bɪg][mæn] ,

,	not	Big	Man	,
,	不是	大的	男人	,

多年前，他曾与同伴们一起打猎，那时他并不叫“大个子”。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .

but	Little	Fawn	.
但	小的	讨好	.

但是小鹿。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [hiː; hi]

And	one	day	—	a	hundred	and	a	hundred	years	ago	it	was	—	he
和	一	天	—	一个	百	和	一个	百	年	前	它	曾是	—	他

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

had	gone	to	chase	a	deer	.
有	已消失	到	追赶	一个	鹿	.

一百多年前的某一天，他去追一只鹿。

[ðə; ði][dɪə(r)] [fled] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] .

The	deer	fled	into	a	cave	.
这	鹿	逃亡	进入	一个	洞穴	.

鹿逃进了山洞。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spːd] , [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsaɪl] -

He	followed	with	his	hounds	and	his	sword	,	his	trumpet	and	his	missile	-
他	随后	和	他的	猎犬	和	他的	剑	,	他的	喇叭	和	他的	导弹	-

[bɔːl] .

ball	.
球	.

他带着猎犬、宝剑、号角和投掷弹紧随其后。

[hiː; hi] [went] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

He	went	astray	and	fell	asleep	in	the	Cave	.
他	去	误入歧途	和	跌倒	睡着了	在	这	洞穴	.

他迷路了，在山洞里睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['weikən] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

And	when	he	wakened	up	,	his	hounds	were	heaps	of	dust	beside	him	.
和	什么时候	他	醒来	向上	,	他的	猎犬	是	堆积如山	的	灰尘	旁	他	.

当他醒来时，他的猎犬们已经化作一堆堆尘土躺在他身边。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	went	into	the	world	,
他	去	进入	这	世界	,

他走向世界，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	he	found	that	his	companions	were	dead	for	a	hundred	and
和	他	成立	那	他的	同伴	是	死的	为了	一个	百	和

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]

a	hundred	years	and	that	the	men	of	the	earth	had	become	smaller	and
一个	百	年	和	那	这	男人	的	这	地球	有	变得	较小的	和

[smɔːlə(r)] .

smaller	.
较小的	.

他发现他的同伴们已经去世一百多年了，而地球上的人类也变得越来越矮小。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsaɪl] - [bɔːl] .

In	the	Cave	he	left	his	sword	and	his	trumpet	and	his	missile	-	ball	.
在	这	洞穴	他	左边	他的	剑	和	他的	喇叭	和	他的	导弹	-	球	.

他在山洞里留下了他的剑、号角和导弹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ɔːl] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪk'sept] [wʌn][bɜːd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst]

All	flew	from	the	mountain	except	one	bird	and	he	was	the	greatest
全部	飞翔	从	这	山	除了	一	鸟	和	他	曾是	这	最

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

amongst	them	all	.
在	他们	全部	.

除了其中一只鸟以外，所有的鸟都飞下了山，而它是所有鸟中最伟大的。

[ðə; ði] [kɒk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊm] [frɒm; frəm]

The	Cock	put	his	two	feet	on	the	ground	and	shook	his	red	comb	from
这	公鸡	放	他的	二	脚	在	这	地面	和	摇晃	他的	红色的	梳子	从

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

over	his	left	to	over	his	right	eye	.
超过	他的	左边	到	超过	他的	正确的	眼睛	.

公鸡把两只脚放在地上，抖了抖它那红色的鸡冠，从左眼甩到右眼。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [ɪk'sept] [wʌn]

Then	said	he	,	Everyone	in	the	house	was	friendly	to	Little	Fawn	except	one
然后	说	他	,	每个人	在	这	房子	曾是	友好的	到	小的	讨好	除了	一

['pɜːs(ə)n] — - [ðə; ði] [kʊk] - ['wʊmən] .

person	—	Murrish	the	Cook	-	woman	.
人	—	-	这	厨师	-	女士	.

然后他说，屋里的每个人都对小鹿很友好，只有一个人例外——厨娘默里什。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ]

From	the	first	day
从	这	第一的	天

从第一天起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	came	there	were	disputes	between	them	.
他	来了	那里	是	争议	之间	他们	.

他来的时候，他们之间有争执。

" [bɪg] [men] [hæv; həv] [bɪg] ['æpitait] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ,

"	Big	men	have	big	appetites	,	"	said	she	to	him	the	day	he	came	,
"	大的	男人	有	大的	食欲	,	"	说	她	到	他	这	天	他	来了	,

“大人物胃口都大，”她在他来的那天对他说。

" [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [egz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	and	so	to	-	night	I	will	give	you	two	eggs	for	your	supper	.
"	和	所以	到	-	夜晚	我	将要	给	你	二	鸡蛋	为了	你的	晚餐	.

所以今晚我将给你两个鸡蛋当晚餐。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [egz] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [sed] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [egz]

"	But	when	she	handed	him	the	eggs	Little	Fawn	said	"	It	was	not	the	eggs
"	但	什么时候	她	递交	他	这	鸡蛋	小的	讨好	说	"	它	曾是	不是	这	鸡蛋

[ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - ['spærəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [iːt] [ɪn][maɪ] [taɪm] . "

of	the	hedge	-	sparrow	we	were	wont	to	eat	in	my	time	.	"
的	这	对冲	-	麻雀	我们	是	惯于	到	吃	在	我的	时间	.	"

“但是当她把鸡蛋递给他时，小鹿说：‘这不是我们小时候常吃的篱雀蛋。’”

" [egz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - ['spærəʊ] ! " [sed] - ,

"	Eggs	of	the	hedge	-	sparrow	!	"	said	Murrish	,
"	鸡蛋	的	这	对冲	-	麻雀	!	"	说	-	,

“是篱雀的蛋！”穆里什说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['hændɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [egz] [leɪd][baɪ][ðə; ði] [best] [henz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	I	have	handed	you	the	biggest	eggs	laid	by	the	best	hens	in	the	country	.	"
"	我	有	递交	你	这	最大	鸡蛋	铺设	经过	这	最好的	母鸡	在	这	国家	.	"

“我把全国最好的母鸡下的最大的鸡蛋交给了你。”

" [ɪn][maɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - ['spærəʊ] , " [sed]

"	In	my	time	there	were	bigger	eggs	in	the	nest	of	the	hedge	-	sparrow	,	"	said
"	在	我的	时间	那里	是	大	鸡蛋	在	这	巢	的	这	对冲	-	麻雀	,	"	说

['lɪt(ə)l] [fɔːn] .

Little	Fawn	.
小的	讨好	.

“在我那个年代，篱雀巢里的蛋都比这大，”小鹿说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɑːli] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

The	next	day	she	gave	him	a	barley	-	cake	for	his	breakfast	.
这	下一个	天	她	给予	他	一个	大麦	-	蛋糕	为了	他的	早餐	.

第二天，她给了他一块大麦饼当早餐。

[hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [sent][ðə; ði] [bɔɪ] — ['ɑːrdən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt]

He	ate	it	and	then	sent	the	boy	—	Ardan	was	his	name	—	to	ask	what
他	吃	它	和	然后	发送	这	男生	—	阿丹	曾是	他的	姓名	—	到	问	什么

[els] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

else	she	was	going	to	give	him	.
别的	她	曾是	去	到	给	他	.

他吃了它，然后派那个男孩——名叫阿尔丹——去问她还要给他什么。

" [gɪv] [hɪm] ! " [sed] - [ðə; ði] [kʊk] - ['wʊmən] , " [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [həʊl] ['bɑːli] [keɪk] ,

"	Give	him	!	"	said	Murrish	the	Cook	-	woman	,	"	I	have	given	him	a	whole	barley	cake	,
"	给	他	!	"	说	-	这	厨师	-	女士	,	"	我	有	给定	他	一个	所有的	大麦	蛋糕	,

“给他！”厨娘穆里什说，“我已经给了他一整个大麦饼了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [menz] ['brekfəst] . "

and	that	is	enough	for	two	men's	breakfasts	.	"
和	那	是	足够的	为了	二	男士	早餐	.	"

这足够两个人吃一顿早餐了。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ,

"	Tell	her	,	"	said	Little	Fawn	,
"	告诉	她	,	"	说	小的	讨好	,

“告诉她，”小鹿说道。

" [ðæt] [ai]['ɒf(ə)n] [sɔː] [æn; ən] ['aɪvi] - [liːf] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːli] [keɪk] . "

"	that	I	often	saw	an	ivy	-	leaf	that	was	as	big	as	her	barley	cake	.	"
"	那	我	经常	锯	一个	常春藤	-	叶子	那	曾是	作为	大的	作为	她	大麦	蛋糕	.	"

“我经常看到一片常春藤叶子，它和她的大麦蛋糕一样大。”

" [tel] [hɪm] , " [sed] - [ðə; ði] [kʊk] - ['wʊmən] ,

"	Tell	him	,	"	said	Murrish	the	Cook	-	woman	,
"	告诉	他	,	"	说	-	这	厨师	-	女士	,

“告诉他，”厨娘穆里什说道。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][əʊld] [menz] - [rəu'mænsiz] .

"	that	I	am	not	here	to	listen	to	old	mens	'	romances	.
"	那	我	是	不是	这里	到	听	到	老的	男士	-	浪漫故事	.

“我来这里不是为了听老男人的爱情故事。”

" [naʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz][əʊld] [menz] [rəu'mænsiz] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri]

"	Now	when	he	heard	that	his	words	were	taken	as	old	men's	romances	Little	Fawn	was	an	angry
"	现在	什么时候	他	听到	那	他的	字	是	已采取	作为	老的	男士	浪漫故事	小的	讨好	曾是	一个	生气的

“现在，当小鹿听说人们把他的话当作老人们的浪漫故事时，他非常生气。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][gɒt][dɪd][nɒt] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

He	was	hungry	,	for	the	food	he	got	did	not	stay	his	appetite	,
他	曾是	饥饿的	,	为了	这	食物	他	得到	做过	不是	停留	他的	食欲	,

他很饿，因为他得到的食物无法满足他的食欲。

[bʌt; bət] [wɒt] - [sed] [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [hɜːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

but	what	Murrish	said	in	doubt	of	his	word	gave	him	more	hurt	than	his
但	什么	-	说	在	怀疑	的	他的	单词	给予	他	更多的	伤害	比	他的

['hʌŋgə(r)][dɪd] .

hunger	did	.
饥饿	做过	.

但穆里什对他的话表示怀疑，这番话带给他的伤害比饥饿本身还要大。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ][laɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][təʊld][ænd; ənd]

For	in	his	day	and	amongst	his	companions	a	lie	was	never	told	and
为了	在	他的	天	和	在	他的	同伴	一个	说谎	曾是	绝不	讲述	和

['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [sed] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['daʊtɪd] .

nothing	a	man	said	was	ever	doubted	.
没有什么	一个	男人	说	曾是	曾经	怀疑	.

因为在他那个时代，在他那些同伴中间，从来没有人说过谎，也没有人会怀疑一个人说的话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [bæk] [ðə; ði] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['bʌtə(r)] .

The	next	day	he	sent	back	the	dish	for	more	butter	.
这	下一个	天	他	发送	后退	这	盘子	为了	更多的	黄油	.

第二天，他把菜退回去，要求再加些黄油。

" [tel] [hɪm] , " [sed] - [ðə; ði] [kʊk] - ['wʊmən] ,

"	Tell	him	,	"	said	Murrish	the	cook	-	woman	,
"	告诉	他	,	"	说	-	这	厨师	-	女士	,

“告诉他，”厨娘穆里什说道。

" [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪʃ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [tuː] [men]

"	that	I	put	a	whole	pat	of	butter	on	his	dish	—	enough	to	do	two	men
"	那	我	放	一个	所有的	拍	的	黄油	在	他的	盘子	—	足够的	到	做	二	男人

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] . "

for	two	days	.	"
为了	二	天	.	"

“我在他的盘子里放了一整块黄油——足够两个人吃两天。”

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ,

"	Tell	her	,	"	said	Little	Fawn	,
"	告诉	她	,	"	说	小的	讨好	,

“告诉她，”小鹿说道。

" [ðæt] ['ɒf(ə)n][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['rəʊən; 'raʊən] ['beri] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][pæt][ɒv; əv]

"	that	often	I	saw	a	rowan	berry	that	was	bigger	as	her	pat	of
"	那	经常	我	锯	一个	罗文	浆果	那	曾是	大	作为	她	拍	的

['bʌtə(r)] . "

butter	.	"
黄油	.	"

“我经常看到一颗花楸浆果，比她那块黄油还大。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] , " [sed] - [ðə; ði]

"	The	child	just	out	of	the	cradle	would	not	believe	that	story	,	"	said	Murrish	the
"	这	孩子	只是	出去	的	这	摇篮	会	不是	相信	那	故事	,	"	说	-	这

[kʊk] - ['wʊmən] .

cook	-	woman	.
厨师	-	女士	.

“刚出生的孩子都不会相信这个故事，”厨娘穆里什说道。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

She	sent	him	a	quarter	of	mutton	for	his	dinner	.
她	发送	他	一个	四分之一	的	羊肉	为了	他的	晚餐	.

她送了他四分之一只羊肉作为晚餐。

['lɪt(ə)l] [fɔːn] [təʊld]['ɑːrdən][tuː; tə][ɑːsk] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

Little	Fawn	told	Ardan	to	ask	Murrish	for	more	,
小的	讨好	讲述	阿丹	到	问	-	为了	更多的	,

小鹿告诉阿尔丹去向穆里什要更多，

[æz; əz][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [left] [hɪm] ['hʌŋgri] [stɪl] .

as	the	dinner	she	gave	him	left	him	hungry	still	.
作为	这	晚餐	她	给予	他	左边	他	饥饿的	仍然	.

她给他做的晚餐并没有让他感到饥饿。

" [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [həʊl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ? " [sed] - .

"	Did	he	not	get	a	whole	quarter	of	mutton	for	his	dinner	?	"	said	Murrish	.
"	做过	他	不是	得到	一个	所有的	四分之一	的	羊肉	为了	他的	晚餐	?	"	说	-	.

“他晚饭难道没吃到一整块羊肉吗？”穆里什说道。

" [ə; eɪ] [həʊl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .

"	A	whole	quarter	of	mutton	,	did	she	say	?	"	said	Little	Fawn	.
"	一个	所有的	四分之一	的	羊肉	,	做过	她	说	?	"	说	小的	讨好	.

“她说要四分之一块羊肉？”小鹿问道。

" ['ɒf(ə)n] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Often	I	saw	a	quarter	of	a
"	经常	我	锯	一个	四分之一	的	一个

我经常看到四分之一的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['blækbɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] . "

blackbird	that	was	bigger	than	her	quarter	of	mutton	.	"
黑鸟	那	曾是	大	比	她	四分之一	的	羊肉	.	"

那只黑鸟比她那四分之一的羊肉还大。

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækbɜːd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] !

"	A	quarter	of	a	blackbird	bigger	than	my	quarter	of	mutton	!
"	一个	四分之一	的	一个	黑鸟	大	比	我的	四分之一	的	羊肉	!

“四分之一只黑鸟比我的四分之一块羊肉还大！”

[tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][laɪd; liːd] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][laɪz] [naʊ] , " [sed] - .

Tell	him	that	if	he	never	lied	before	,	he	lies	now	,	"	said	Murrish	.
告诉	他	那	如果	他	绝不	撒谎了	前	,	他	谎言	现在	,	"	说	-	.

“告诉他，如果他以前从未撒谎，那么他现在就撒谎了，”穆里什说道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .

"	Does	she	say	that	?	"	said	Little	Fawn	.
"	做	她	说	那	?	"	说	小的	讨好	.

“她真这么说吗？”小鹿问道。

" [ðen] [ai][sweə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɔː(r)][biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ai] [brɪŋ]

"	Then	I	swear	I	shall	never	rest	in	the	house	nor	be	easy	in	my	mind	until	I	bring
"	然后	我	发誓	我	将	绝不	休息	在	这	房子	也不	是	简单的	在	我的	头脑	直到	我	带来

[hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['aɪvi] [liːf] [ðæt] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːli] [ləʊf] ,

her	an	ivy	leaf	that	is	as	big	as	her	barley	loaf	,
她	一个	常春藤	叶子	那	是	作为	大的	作为	她	大麦	面包	,

“那么我发誓，除非我给她带回一片和她那块大麦面包一样大的常春藤叶子，否则我将永不得安宁，永不得在屋里休息。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊən; 'raʊən] ['beri] [ðæt] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

and	a	rowan	berry	that	is	as	big	as	her	pat	of	butter	,
和	一个	罗文	浆果	那	是	作为	大的	作为	她	拍	的	黄油	,

还有一颗和她那块黄油一样大的花楸浆果，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðiːz] , " [sed] [hiː; hi] ,

and	if	I	bring	these	,	"	said	he	,
和	如果	我	带来	这些	,	"	说	他	,

“如果我把这些带来，”他说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈniːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [ðæt] [ɪz] [æz; əz]

"	it	may	not	be	needful	for	me	to	get	her	the	blackbird	that	is	as
"	它	可能	不是	是	需要	为了	我	到	得到	她	这	黑鸟	那	是	作为

[bɪg] [ɪn] [wʌn] [ˈkwɔːtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] .

big	in	one	quarter	as	the	quarter	of	mutton	that	she	gave	me	for	my	dinner	.
大的	在	一	四分之一	作为	这	四分之一	的	羊肉	那	她	给予	我	为了	我的	晚餐	.

“我可能没必要给她弄来那只黑鸟，它四分之一的大小和她给我做晚餐的四分之一块羊肉一样大。”

" [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɑːrdən] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [wɪð]

"	There	and	then	he	went	from	the	house	and	Ardan	the	boy	went	with
"	那里	和	然后	他	去	从	这	房子	和	阿丹	这	男生	去	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“然后他就离开了房子，男孩阿尔丹也跟着他走了。”

[ðeɪ] [went] [iːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [west] , [ðeɪ] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [təˈwɔːdz]

They	went	east	and	they	went	west	,	they	went	towards	the	north	and	towards
他们	去	东方	和	他们	去	西方	,	他们	去	向	这	北	和	向

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

他们向东走，也向西走；他们向北走，也向南走。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈaɪvi] [liːf] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɑːli] [ləʊf] ,

but	no	ivy	leaf	did	they	find	that	was	as	big	as	a	barley	loaf	,
但	不	常春藤	叶子	做过	他们	寻找	那	曾是	作为	大的	作为	一个	大麦	面包	,

但他们没有找到一片像大麦面包那么大的常春藤叶子。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈrəʊən; ˈraʊən] [ˈberi] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæt] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)]

and	no	rowan	berry	did	they	see	that	was	as	big	as	a	pat	of	butter
和	不	罗文	浆果	做过	他们	看	那	曾是	作为	大的	作为	一个	拍	的	黄油

.

:
.

他们没有看到一颗像黄油一样大的花楸浆果。

[ˈlɪt(ə)l] [fɔːn] [wɒz; wəz] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkɑːst] .

Little	Fawn	was	troubled	and	downcast	.
小的	讨好	曾是	麻烦	和	沮丧	.

小鹿很沮丧，情绪低落。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	came	back	to	the	house	,
他们	来了	后退	到	这	房子	,

他们回到了房子里，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kʊk] - [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈɑːrdən] [ðæt]

and	Murrish	the	Cook	-	woman	was	pleased	when	she	heard	from	Ardan	that
和	-	这	厨师	-	女士	曾是	高兴	什么时候	她	听到	从	阿丹	那

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [ˈaɪvi] [liːf] [ænd; ənd] [sɔː]

they	found	no	ivy	leaf	and	saw
他们	成立	不	常春藤	叶子	和	锯

厨娘穆里什从阿尔丹那里听说他们没有找到常春藤叶子，而且看到了……，她很高兴。

[第122页]

[nəʊ]['rəʊən; 'raʊən] ['beri] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːli] [ləʊf][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][pæt]
no rowan berry that was as big as her barley loaf or her pat
不 罗文 浆果 那 曾是 作为 大的 作为 她 大麦 面包 或者 她 拍
[ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
of butter .
的 黄油 .

没有一颗像她的大麦面包或黄油那么大的花楸果。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ,
" There is only one thing I can do now , " said Little Fawn ,
" 那里 是 仅有的 一 事物 我 能 做 现在 , " 说 小的 讨好 ,

“我现在只能做一件事了，”小鹿说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][bɪg][ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)][æz; əz]
" and that is to bring her the blackbird that is as big in one quarter as
" 和 那 是 到 带来 她 这 黑鸟 那 是 作为 大的 在 一 四分之一 作为
[ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɪnə(r)] .
the quarter of mutton she gave me for my dinner .
这 四分之一 的 羊肉 她 给予 我 为了 我的 晚餐 .

“那就是给她带来一只黑鸟，它的四分之一大小和她给我晚餐的四分之一羊肉一样大。”

[ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['ɑːrdən] ,
And that , " said he to Ardan ,
和 那 , " 说 他 到 阿丹 ,

“然后，”他对阿尔丹说道。

" [wɪl] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] . "
" will take time and trouble and the meeting of danger to bring about . "
" 将要 拿 时间 和 麻烦 和 这 会议 的 危险 到 带来 关于 . "

“需要时间、精力和危险的相遇才能促成此事。”

" [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [legd] [hen] , " [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ! "
" Time and trouble , " said the Feather - legged Hen , " time and trouble ! "
" 时间 和 麻烦 , " 说 这 羽毛 - 腿 母鸡 , " 时间 和 麻烦 ! "

“时间和麻烦，”长着羽毛腿的母鸡说，“时间和麻烦！”

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [əʊ] [tɒp] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ? " [sed] [ðə; ði] [bluː] [hen] .
" Why did he say time and trouble , O Top of Wisdom ? " said the Blue Hen .
" 为什么 做过 他 说 时间 和 麻烦 , 哦 顶部 的 智慧 ? " 说 这 蓝色的 母鸡 .

“智慧之巅啊，他为何说时间和烦恼呢？”蓝母鸡问道。

" [hʌʃ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪt] - ['kʌlәd] [hen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑːks] ['mʌðə(r)] .
" Hush now , " said the Little Slate - colored Hen that was the Cock's mother .
" 嘘 现在 , " 说 这 小的 石板 - 有色 母鸡 那 曾是 这 公鸡的 母亲 .

“安静点，”那只灰蓝色的小母鸡说道，她是公鸡的母亲。

" [hʌʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['hɪərəʊ] - [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [tel] [wʌts] [best] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] . . .
" Hush now , and let the Hero - son of my heart tell what's best in the story . . .
" 嘘 现在 , 和 让 这 英雄 - 儿子 的 我的 心 告诉 是什么 最好的 在 这 故事 . . .
. "
: "
. "

“安静点，让我心中的英雄之子来讲述这个故事最精彩的部分……”

" ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [waɪt] - [heəd] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
" Little Fawn was an old man , white - haired and feeble when he came to
" 小的 讨好 曾是 一个 老的 男人 , 白色的 - 头发 和 微弱 什么时候 他 来了 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“小福恩来到这所房子时，已经是一位白发苍苍、身体虚弱的老人了。”

" [sed] [ðə; ði] [kɒk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [blaɪnd] .
" said the Cock , and now he was nearly blind .
" 说 这 公鸡 , 和 现在 他 曾是 几乎 瞎的 .

“公鸡说道，现在它几乎失明了。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][rest] , [hiː; hi][təʊld]['ɑːrdən] ,
His mind would not be at rest , he told Ardan ,
他的 头脑 会 不是 是 在 休息 , 他 讲述 阿丹 ,

他告诉阿尔丹，他一直无法安心。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]
until he brought to Murrish and showed her a blackbird that was as
直到 他 带来 到 - 和 显示 她 一个 黑鸟 那 曾是 作为

直到他把一只黑鸟带到穆里什面前，给她看，那只黑鸟就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[bɪg][ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
big in one quarter as the quarter of mutton she gave him for his dinner .
大的 在 一 四分之一 作为 这 四分之一 的 羊肉 她 给予 他 为了 他的 晚餐 .

四分之一块羊肉很大，就像她给他做晚餐的那四分之一块羊肉一样大。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] ['blækbɜːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
" But before I can take that blackbird , " said he , " I must have a
" 但 前 我 能 拿 那 黑鸟 , " 说 他 , " 我 必须 有 一个
[haʊnd] .
hound .
猎犬 .

“但是，在我能够抓住那只黑鸟之前，”他说，“我必须先得到一只猎犬。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
There is a hound in the yard ,
那里 是 一个 猎犬 在 这 院子 ,

院子里有一只猎犬。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] .
but I have tried her and found she is weak and fearful .
但 我 有 尝试 她 和 成立 她 是 虚弱的 和 可怕 .

但我试过让她来，发现她很虚弱，而且胆小。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['pʌpiz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌpiz] , ['meɪbi] , [wɪl] [duː; də] .
She will have puppies , and one of her puppies , maybe , will do .
她 将要 有 小狗 , 和 一 的 她 小狗 , 或许 , 将要 做 .

她会生小狗，也许其中一只小狗就行了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['ɑːrdən][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['pʌpiz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊnd] [ðæt]
" And he told Ardan to tell him when the puppies came to the hound that
" 和 他 讲述 阿丹 到 告诉 他 什么时候 这 小狗 来了 到 这 猎犬 那
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
was in the yard .
曾是 在 这 院子 .

“他告诉阿尔丹，当小狗们来到院子里的猎犬身边时，就告诉他。”

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['ɑːrdən] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] [wɪð]

Then	one	day	Ardan	came	and	told	him	that	there	was	a	litter	of	puppies	with
然后	一	天	阿丹	来了	和	讲述	他	那	那里	曾是	一个	垃圾	的	小狗	和

[ðə; ði] [haʊnd] .

the	hound	.
这	猎犬	.

有一天，阿尔丹来告诉他，那只猎犬生了一窝小狗。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ,

"	That	is	well	,	"	said	Little	Fawn	,
"	那	是	出色地	,	"	说	小的	讨好	,

“那很好，”小鹿说道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf]

"	and	in	a	while	we	will	try	if	one	has	the	strength	and	courage	enough
"	和	在	一个	尽管	我们	将要	尝试	如果	一	有	这	力量	和	勇气	足够的

[tuː; tə] [help] [ju: 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['blækbɜːd] .

to	help	us	to	take	the	blackbird	.
到	帮助	我们	到	拿	这	黑鸟	.

“过一会儿，我们会看看有没有人有足够的力气和勇气来帮助我们抓住那只黑鸟。”

" [hiː; hi] [təʊld] ['ɑːrdən] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

"	He	told	Ardan	what	to	do	.
"	他	讲述	阿丹	什么	到	做	.

他告诉阿尔丹该怎么做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] [ded] [hɔːs]

He	was	to	take	the	skin	that	had	been	stripped	off	a	dead	horse
他	曾是	到	拿	这	皮肤	那	有	到过	脱衣舞	离开	一个	死的	马

他要取下从死马上剥下来的马皮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [neɪl] [ðɪs] [skɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .

and	he	was	to	nail	this	skin	upon	a	door	in	the	yard	.
和	他	曾是	到	指甲	这	皮肤	之上	一个	门	在	这	院子	.

他要把这张皮钉在院子里的一扇门上。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] .

Then	he	was	to	do	a	curious	thing	.
然后	他	曾是	到	做	一个	好奇的	事物	.

然后他做了一件奇怪的事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [iːtʃ] ['pʌpi] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	was	to	take	up	each	puppy	and	fling	it	against	the	door	.
他	曾是	到	拿	向上	每个	小狗	和	一扔	它	反对	这	门	.

他要把每只小狗抱起来，扔到门上。

['ɑːrdən] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['pʌpiz] [jaul] [æz; əz]

Ardan	did	all	this	and	Little	Fawn	stood	by	and	heard	the	puppies	yowling	as
阿丹	做过	全部	这	和	小的	讨好	站立	经过	和	听到	这	小狗	嚎叫	作为

[ðeɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

they	fell	on	the	ground	.
他们	跌倒	在	这	地面	.

阿丹做了这一切，小鹿站在一旁，听着小狗们倒在地上时的嚎叫声。

[ðeɪ] ['skæmpə] [ə'weɪ] .

They	scampered	away	.
他们	四处逃窜	离开	.

他们四散逃窜。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] - [lɑːf] .

Then	he	heard	nothing	except	Ardan's	laugh	.
然后	他	听到	没有什么	除了	-	笑	.

然后他什么也没听到，只听到阿尔丹的笑声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .
" Why are you laughing , my boy ? " said Little Fawn .
" 为什么 是 你 笑 , 我的 男生 ? " 说 小的 讨好 .

“孩子，你为什么笑？”小鹿问道。

" [ai] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][lɑːst] ['pʌpi] [ɪz] ['duːɪŋ] , " [sed] ['ɑːrdən] .
" I laugh to see what the last puppy is doing , " said Ardan .
" 我 笑 到 看 什么 这 最后的 小狗 是 正在做 , " 说 阿丹 .

“看到最后一只小狗的举动，我忍不住笑了，”阿尔丹说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .
" And what is he doing ? " said Little Fawn .
" 和 什么 是 他 正在做 ? " 说 小的 讨好 .

“他在做什么呢？”小鹿问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" He has not fallen to the ground like the others .
" 他 有 不是 倒下 到 这 地面 喜欢 这 其他的 .

“他没有像其他人那样倒在地上。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ɒn]
He has caught hold of the horseskin with his teeth and he is holding on
他 有 捕捉 抓住 的 这 马皮 和 他的 牙齿 和 他 是 保持 在
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
to it . "
到 它 . "

他用牙齿咬住了马皮，紧紧地抱着不放。

" [ðæt] ['pʌpi] [wɪl] [duː; də] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .
" That puppy will do , " said Little Fawn .
" 那 小狗 将要 做 , " 说 小的 讨好 .

“那只小狗就行了，”小鹿说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
" He has strength and courage .
" 他 有 力量 和 勇气 .

他有力量和勇气。

[teɪk] [hɪm][ænd; ənd][rɪə(r)][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Take him and rear him away from the others ,
拿 他 和 后部 他 离开 从 这 其他的 ,

把他带走，让他远离其他人抚养长大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [juː; jʊ]
and when he comes to his full strength you
和 什么时候 他 来 到 他的 满的 力量 你

当他恢复全部力量时，你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][bɪg][ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)][æz; əz]
and I will take him to hunt the blackbird that is as big in one quarter as
和 我 将要 拿 他 到 打猎 这 黑鸟 那 是 作为 大的 在 一 四分之一 作为
[ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] - [ðə; ði] [kʊk] - ['wʊmən] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɪnə(r)] .
the quarter of mutton Murrish the Cook - woman gave me for my dinner .
这 四分之一 的 羊肉 - 这 厨师 - 女士 给予 我 为了 我的 晚餐 .

我将带他去猎捕那只黑鸟，它的四分之一大小就和厨娘穆里什给我做晚餐的四分之一羊肉一样大。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [wɜːd] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] , [gʊd] [læd] .

We	must	make	our	word	good	this	time	,	good	lad	.
我们	必须	制作	我们的	单词	好的	这	时间	,	好的	小伙子	.

这次我们一定要说到做到，好孩子。

" ['ɑːrdən] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pʌpi] (- [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]) [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]

"	Ardan	took	away	the	puppy	(	Conbeg	they	called	him	)	from	the	others	and
"	阿丹	采取	离开	这	小狗	(	-	他们	称为	他	)	从	这	其他的	和

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm] [ʌp] .

reared	him	up	.
饲养	他	向上	.

“阿尔丹从其他人手中抱走了小狗（他们叫它康贝格），并把它养大。

['lɪt(ə)l] [fɔːn] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

Little	Fawn	tested	his	strength	and	courage	in	many	ways	.
小的	讨好	测试	他的	力量	和	勇气	在	许多	方式	.

小鹿以多种方式考验了他的力量和勇气。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

At	length	he	was	satisfied	.
在	长度	他	曾是	使满意	.

他最终满意了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [liːʃ] [ɒn] - [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

One	day	he	put	a	leash	on	Conbeg	and	he	told	the	boy	to	come	with	him	.
一	天	他	放	一个	牵引绳	在	-	和	他	讲述	这	男生	到	来	和	他	.

有一天，他给康贝格套上狗绳，让男孩跟他走。

['lɪt(ə)l] [fɔːn] [ænd; ənd]['ɑːrdən][ænd; ənd] - [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊnd] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Little	Fawn	and	Ardan	and	Conbeg	the	young	hound	went	away	from	the	house	.
小的	讨好	和	阿丹	和	-	这	年轻的	猎犬	去	离开	从	这	房子	.

小鹿、阿尔丹和小猎犬康贝格离开了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

" - [tɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	'	Tis	the	best	part	of	the	story	,
"	-	的	这	最好的	部分	的	这	故事	,

“这是故事中最精彩的部分。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪt] - ['kʌlәd] [hen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑːks] ['mʌðə(r)] .

"	said	the	Little	Slate	-	colored	Hen	that	was	the	Cock's	mother	.
"	说	这	小的	石板	-	有色	母鸡	那	曾是	这	公鸡的	母亲	.

“那只灰褐色的小母鸡说道，她是公鸡的母亲。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [legd] [hen] .

"	It	is	,	it	is	,	"	said	the	Feather	-	legged	Hen	.
"	它	是	,	它	是	,	"	说	这	羽毛	-	腿	母鸡	.

“是啊，是啊，”长着羽毛腿的母鸡说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] [hen] .

"	And	how	well	he	tells	it	,	the	Top	of	Wisdom	,	"	said	the	Blue	Hen	.
"	和	如何	出色地	他	讲述	它	,	这	顶部	的	智慧	,	"	说	这	蓝色的	母鸡	.

“他讲得真好，智慧之巅，”蓝母鸡说道。

" [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] ,

"	I	tell	it	as	my	father	told	me	and	as	his	father	told	him	,
"	我	告诉	它	作为	我的	父亲	讲述	我	和	作为	他的	父亲	讲述	他	,

“我把我父亲告诉我的故事，以及他父亲告诉他的故事，都一一讲述出来。”

" [sed] [ðə; ði] [kɒk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [legz] .

"	said	the	Cock	changing	legs	.
"	说	这	公鸡	变化	腿	.

“那只正在换腿的公鸡说道。”

" [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeɪ] [went] [wɒz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd][leɪn]

"	The	first	place	they	went	was	into	the	Cave	where	the	Big	Man	had	lain
"	这	第一的	地方	他们	去	曾是	进入	这	洞穴	在哪里	这	大的	男人	有	莱恩

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

for	a	hundred	and	a	hundred	years	.
为了	一个	百	和	一个	百	年	.

“他们首先去的地方是那个大个子躺了一百多年的山洞。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tuː] [haʊndz] ,

They	found	there	the	heap	of	dust	that	was	his	two	hounds	,
他们	成立	那里	这	堆	的	灰尘	那	曾是	他的	二	猎犬	,

他们在那里发现了那堆尘土，那是他的两只猎犬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] - [bɔːl][ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	they	found	too	the	missile	-	ball	of	brass	and	the	trumpet	and	the
和	他们	成立	也	这	导弹	-	球	的	黄铜	和	这	喇叭	和	这

[greɪt] [spːd] .

great	sword	.
伟大的	剑	.

他们还找到了黄铜弹丸、号角和巨剑。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [saʊθ] ,

They	left	the	Cave	and	they	turned	south	,
他们	左边	这	洞穴	和	他们	转向	南	,

他们离开了山洞，向南走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [sliːv] -

and	they	went	on	and	on	till	they	came	to	the	mountain	that	is	called	Slieve	-
和	他们	去	在	和	在	直到	他们	来了	到	这	山	那	是	称为	斯利夫	-

[nə; nɑː] - [məʊn] .

na	-	Mon	.
纳	-	星期一	.

他们一路走来，直到来到一座名叫斯利夫纳蒙的山上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] ['restɪd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn]

The	boy	and	the	man	and	the	hound	rested	themselves	for	a	while	on
这	男生	和	这	男人	和	这	猎犬	休息	他们自己	为了	一个	尽管	在

[ðə; ði]['levə)l][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

the	level	on	the	top	of	the	mountain	.
这	等级	在	这	顶部	的	这	山	.

男孩、男人和猎犬在山顶的平地上休息了一会儿。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [təʊld]['ɑːrdən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Then	Little	Fawn	told	Ardan	to	take	the	trumpet	and	put	it	to	his	mouth	.
然后	小的	讨好	讲述	阿丹	到	拿	这	喇叭	和	放	它	到	他的	嘴	.

然后小鹿告诉阿尔丹拿起小号放到嘴边。

[hiː; hi] [bluː] [ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

He	blew	on	the	trumpet	.
他	吹	在	这	喇叭	.

他吹响了小号。

[əʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)][ai] [krəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn] [ðæt] ['trʌmpɪt] .

O	louder	than	ever	I	crowed	was	the	noise	he	made	on	that	trumpet	.
哦	更大声	比	曾经	我	人群	曾是	这	噪音	他	制成	在	那	喇叭	.

他吹奏小号的声音比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt]

The	trees	that
这	树木	那

那些树

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

were	growing	on	the	mountain	top	shook	at	the	sound	.
是	生长	在	这	山	顶部	摇晃	在	这	声音	.

山顶上生长的树木被声音震颤。

" [bləʊ] [ə'gen] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .

"	Blow	again	,	"	said	Little	Fawn	.
"	吹	再次	,	"	说	小的	讨好	.

“再吹一口气，”小鹿说道。

[ænd; ənd]['ɑːrdən] [bluː] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [laʊdə] .

And	Ardan	blew	again	and	he	blew	louder	.
和	阿丹	吹	再次	和	他	吹	更大声	.

阿尔丹又吹了一声，这次声音更大了。

" [naʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ,

"	Now	look	into	the	sky	,	"	said	Little	Fawn	,
"	现在	看	进入	这	天空	,	"	说	小的	讨好	,

“现在抬头看看天空，”小鹿说。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

"	and	tell	me	what	you	see	coming	towards	us	.
"	和	告诉	我	什么	你	看	未来	向	我们	.

“告诉我你看到什么东西正朝我们走来。”

" ['ɑːrdən] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	Ardan	looked	for	a	long	time	,
"	阿丹	看起来	为了	一个	长的	时间	,

“阿尔丹找了很久，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	at	last	he	saw	what	he	thought	was	a	cloud	coming	towards	the
和	在	最后的	他	锯	什么	他	想法	曾是	一个	云	未来	向	这

['maʊntən] - [tɒp] .

mountain	-	top	.
山	-	顶部	.

最后，他看到一团云雾正朝山顶飘来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

And	then	he	saw	that	the	cloud	was	a	flock	of	birds	.
和	然后	他	锯	那	这	云	曾是	一个	群	的	鸟类	.

然后他发现那片云原来是一群鸟。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — ['piːwɪt] , ['blækbɜːd]
They came to the mountain - top and lighted on the ground — Peewits , Blackbirds
他们 来了 到 这 山 - 顶部 和 照明 在 这 地面 — 皮威茨 , 黑鸟
, ['stɑːlɪŋz] , [fɪntʃ] ,
, Starlings , Finches ,
, 椋鸟 , 雀类 ,

它们来到山顶，落在地上——小鹨、乌鶇、椋鸟、雀类，

['lɪnɪt] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bɜːd][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
Linnets — and each was bigger than any bird he had ever seen .
红雀 — 和 每个 曾是 大 比 任何 鸟 他 有 曾经 已见 .

红雀——而且每一只都比他见过的任何鸟都要大。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] , [bʌt; bət] - [went] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
The birds were hardly afraid of the hound , but Conbeg went amongst them
这 鸟类 是 几乎 害怕的 的 这 猎犬 , 但 - 去 在 他们
[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and drove them away .
和 驾驶 他们 离开 .

这些鸟儿几乎不怕猎犬，但康贝格走到它们中间，把它们赶走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [klaʊd] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
And then another cloud was seen coming across the sky ,
和 然后 其他 云 曾是 已见 未来 穿过 这 天空 ,

然后，人们看到另一片云飘过天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] [klaʊd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [tuː] ,
and this cloud came to be a flock of birds too ,
和 这 云 来了 到 是 一个 群 的 鸟类 也 ,

这片云朵后来也变成了一群鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — ['lɪnɪt] ,
and they came to the mountain - top and lighted on the ground — Linnets ,
和 他们 来了 到 这 山 - 顶部 和 照明 在 这 地面 — 红雀 ,
[fɪntʃ] , ['stɑːlɪŋz] , ['blækbɜːd] ,
Finches , Starlings , Blackbirds ,
雀类 , 椋鸟 , 黑鸟 ,

它们来到山顶，落在地上——麻雀、雀类、椋鸟、乌鶇，

['piːwɪt] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɜːd][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [flɒk] .
Peewits — and each bird was bigger than the birds in the first flock .
皮威茨 — 和 每个 鸟 曾是 大 比 这 鸟类 在 这 第一的 群 .

皮威特鸟——而且每只鸟都比第一批鸟要大。

" [luːs] [ðə; ði] [haʊnd] [ɒn][ðem; ðəm] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .
" Loose the hound on them , " said Little Fawn .
" 松动的 这 猎犬 在 他们 , " 说 小的 讨好 .

“放出猎犬去追它们，”小鹿说道。

['ɑːrdən] [ˌʌn'slɪpt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [went] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɜ˞dz] .
Ardan unslipped Conbeg and the hound went amongst the birds .
阿丹 滑倒了 - 和 这 猎犬 去 在 这 鸟类 .

阿丹解开了康贝格的绳子，猎犬便飞进了鸟群中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [haʊnd] ,
But they were not afraid and they attacked the hound ,
但 他们 是 不是 害怕的 和 他们 遭到攻击 这 猎犬 ,

但他们并不害怕，反而向猎犬发起了攻击。

[ænd; ənd]['ənli][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn]

and	only	his	strength	and	courage	was	so	great	they	would	have	driven
和	仅有的	他的	力量	和	勇气	曾是	所以	伟大的	他们	会	有	驱动

[hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] .

him	off	the	mountain	-	top	.
他	离开	这	山	-	顶部	.

只有他强大的力量和勇气才能将他们赶下山顶。

[ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] ,

They	rose	up	and	they	flew	away	,
他们	玫瑰	向上	和	他们	飞翔	离开	,

它们升起，飞走了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'nʌðə(r)] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] .

and	as	they	did	another	flock	of	birds	came	towards	the	mountain	-	top	.
和	作为	他们	做过	其他	群	的	鸟类	来了	向	这	山	-	顶部	.

就在这时，另一群鸟飞向了山顶。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — ['piːwɪt] , ['blækbɜːd] , ['stɑːliŋz] , [fɪntʃ] , ['lɪnɪt] —

They	lighted	on	the	ground	—	Peewits	,	Blackbirds	,	Starlings	,	Finches	,	Linnets	—
他们	照明	在	这	地面	—	皮威茨	,	黑鸟	,	椋鸟	,	雀类	,	红雀	—

[trə'mendəs] [bɜːdz] .

tremendous	birds	.
巨大的	鸟类	.

它们落在地上——小鹬、乌鸫、椋鸟、雀类、麻雀——都是巨大的鸟儿。

['ɑːrdən] [luːst] - [ɒn][ðem; ðəm] .

Ardan	loosed	Conbeg	on	them	.
阿丹	松开	-	在	他们	.

阿丹放出了康贝格。

[ðen] [wɪð] [biːks] ['əʊpən][ænd; ənd] [klɔːz] [ˌaʊt'stretʃt] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət]['ɑːrdən][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fɔːn]

Then	with	beaks	open	and	claws	outstretched	they	flew	at	Ardan	and	Little	Fawn
然后	和	喙	打开	和	爪子	伸展	他们	飞翔	在	阿丹	和	小的	讨好

.

:

.

然后，它们张开喙，伸出爪子，向阿尔丹和小鹿飞去。

['lɪt(ə)l] [fɔːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spːd] [ɪn][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ]

Little	Fawn	took	his	great	sword	in	hand	and	he	attacked	them	with	such
小的	讨好	采取	他的	伟大的	剑	在	手	和	他	遭到攻击	他们	和	这样的

[streŋθ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːdz] [fluː] [ɒf] .

strength	that	the	great	birds	flew	off	.
力量	那	这	伟大的	鸟类	飞翔	离开	.

小鹿拿起他的大剑，用尽全力攻击它们，把那些大鸟都吓飞了。

[ɔːl] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪk'sept] [wʌn][bɜːd] .

All	flew	from	the	mountain	except	one	bird	.
全部	飞翔	从	这	山	除了	一	鸟	.

除了其中一只鸟之外，所有的鸟都飞下了山。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	was	a	Blackbird	and	the	greatest	amongst	them	all	.
他	曾是	一个	黑鸟	和	这	最	在	他们	全部	.

他是一只黑鸟，而且是其中最伟大的一只。

[wen] ['ɑ:rdən][təʊld]['lɪt(ə)l] [fɔ:n] [ðæt] [ðɪs] [bɜ:d][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ðə; ði][bɪg][mæn]
When Ardan told Little Fawn that this bird was left alone on a rock the Big Man
什么时候 阿丹 讲述 小的 讨好 那 这 鸟 曾是 左边 独自的 在 一个 岩石 这 大的 男人
[təʊld][hɪm][tu:; tə] [ˌʌn'lu:s] - .
told him to unloose Conbeg .
讲述 他 到 放开 - .

当阿尔丹告诉小鹿这只鸟被独自留在岩石上时，大人物让他放开康贝格。

[ðə; ði] [haʊnd] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blækbɜ:d] [flu:] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]
The hound dashed at the Blackbird but the blackbird flew at him and
这 猎犬 虚线 在 这 黑鸟 但 这 黑鸟 飞翔 在 他 和
[ə'tækt] [hɪm] [wɪð] [bi:k] [ænd; ənd] [klɔ:z] .
attacked him with beak and claws .
遭到攻击 他 和 喙 和 爪子 .

猎犬冲向黑鸟，但黑鸟飞向它，用喙和爪子攻击它。

[wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [hi:; hi] [θru:] - [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
With a sweep of his wing he threw Conbeg on the ground .
和 一个 扫 的 他的 翼 他 扔 - 在 这 地面 .

他一挥翅膀就把康贝格摔倒在地。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [flu:] [tə'wɔ:dz] ['ɑ:rdən][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fɔ:n] .
Then he rose up in the air and flew towards Ardan and Little Fawn .
然后 他 玫瑰 向上 在 这 空气 和 飞翔 向 阿丹 和 小的 讨好 .

然后他腾空而起，飞向阿尔丹和小鹿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [hɪm] , " [sed] ['ɑ:rdən] , " [bʌt; bət][ˌem 'i:][hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [kɪld]
" You will escape him , " said Ardan , " but me he will kill as he has killed
" 你 将要 逃脱 他 , " 说 阿丹 , " 但 我 他 将要 杀 作为 他 有 被杀
- . "
Conbeg . "
- . "

“你会逃脱他的魔爪，”阿尔丹说，“但他会像杀死康贝格一样杀死我。”

" [pʊt][ðə; ði] ['mɪsaɪl] - [bɔ:l]['ɪntu:][maɪ][hænd][ænd; ənd] [gaɪd] [maɪ][eɪm] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔ:n] .
" Put the missile - ball into my hand and guide my aim , " said Little Fawn .
" 放 这 导弹 - 球 进入 我的 手 和 指导 我的 目的 , " 说 小的 讨好 .

“把导弹球放在我手里，帮我瞄准，”小鹿说。

['ɑ:rdən][pʊt][ðə; ði] ['mɪsaɪl] - [bɔ:l][ɒv; əv][brɑ:s]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][mænz][hænd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][eɪm]
Ardan put the missile - ball of brass into the Big Man's hand and guided his aim
阿丹 放 这 导弹 - 球 的 黄铜 进入 这 大的 男人的 手 和 引导 他的 目的
.
:
.

阿丹将那枚黄铜弹球放到大个子的手里，并引导他瞄准。

['lɪt(ə)l] [fɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] - [bɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜ:d] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Little Fawn threw the missile - ball and the Blackbird fell down on the ground .
小的 讨好 扔 这 导弹 - 球 和 这 黑鸟 跌倒 向下 在 这 地面 .

小鹿扔出了导弹球，黑鸟坠落在了地上。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] .
But the bird was not killed .
但 这 鸟 曾是 不是 被杀 .

但是这只鸟并没有被杀死。

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [teɪl] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] [hen] .

"	A	frightening	tale	,	a	frightening	tale	,	"	said	the	Blue	Hen	.
"	一个	令人恐惧	故事	,	一个	令人恐惧	故事	,	"	说	这	蓝色的	母鸡	.

“真是个可怕的故事，真是个可怕的故事，”蓝母鸡说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [legd] [hen] .

"	So	it	is	,	so	it	is	,	"	said	the	Feather	-	legged	Hen	.
"	所以	它	是	,	所以	它	是	,	"	说	这	羽毛	-	腿	母鸡	.

“就是这样，就是这样，”长着羽毛腿的母鸡说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [henz] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['hɪərəʊ] - [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , heart ,

"	But	you	have	done	well	to	tell	the	Hens	the	story	,	Hero	-	son	of	my	heart	,
"	但	你	有	完毕	出色地	到	告诉	这	母鸡	这	故事	,	英雄	-	儿子	的	我的	心	,

“但是你把这个故事讲给母鸡们听得很好，我心中的英雄儿子，

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪt] - ['kʌlәd] [hen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑːks] ['mʌðə(r)] .

"	said	the	Little	Slate	-	colored	Hen	that	was	the	Cock's	mother	.
"	说	这	小的	石板	-	有色	母鸡	那	曾是	这	公鸡的	母亲	.

“那只灰褐色的小母鸡说道，她是公鸡的母亲。”

" [mɔː(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] ,

"	More	has	to	be	told	,	"	said	the	Cock	,
"	更多的	有	到	是	讲述	,	"	说	这	公鸡	,

“还有很多事要讲，”公鸡说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld] [naʊ] .

"	and	it	is	needful	that	it	should	be	told	now	.
"	和	它	是	需要	那	它	应该	是	讲述	现在	.

“现在有必要把这件事说出来。”

- [ðə; ði] [kʊk] - ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Murrish	the	Cook	-	woman	was	in	the	kitchen	.
-	这	厨师	-	女士	曾是	在	这	厨房	.

女厨穆里什在厨房里。

[ɪn] [dæʃt] - [ðə; ði] [haʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

In	dashed	Conbeg	the	hound	,	his	eyes	blazing	with	the	fierceness	of	the	chase	.
在	虚线	-	这	猎犬	,	他的	眼睛	炽烈	和	这	凶猛	的	这	追赶	.

猎犬康贝格疾驰而来，双眼闪烁着追逐的凶猛光芒。

- [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Murrish	was	so	frightened	that	she	ran	to	the	door	.
-	曾是	所以	害怕	那	她	跑	到	这	门	.

穆里什吓坏了，跑向门口。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [net] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

And	coming	to	the	door	she	saw	Little	Fawn	with	a	net	on	his	shoulder	.
和	未来	到	这	门	她	锯	小的	讨好	和	一个	网	在	他的	肩膀	.

走到门口，她看见小鹿肩上扛着一张网。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [net] [ɒn][ðə; ði]

He	came	into	the	house	and	he	put	the	net	on	the
他	来了	进入	这	房子	和	他	放	这	网	在	这

他走进屋子，把网罩了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[flɔː(r)] ,
floor **,**
地面 ,

地面，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] - [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][net] — [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bɜːd] — [ə; eɪ]
and **he** **showed** **Murrish** **what** **was** **in** **the** **net** **—** **a** **tremendous** **bird** **—** **a**
和 他 显示 - 什么 曾是 在 这 网 — 一个 巨大的 鸟 — 一个
['blækbɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Blackbird **that** **was** **as** **big** **in** **one** **quarter** **as** **the** **quarter** **of** **mutton** **she** **had**
黑鸟 那 曾是 作为 大的 在 一 四分之一 作为 这 四分之一 的 羊肉 她 有
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
on **the** **table** **.**
在 这 桌子 .

他向穆里什展示了网里的东西——一只巨大的鸟——一只黑鸟，它的四分之一就和她桌上的四分之一羊肉一样大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][net][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [fluː] [ʌp][ænd; ənd]
And **when** **the** **net** **was** **laid** **down** **on** **the** **ground** **the** **Blackbird** **flew** **up** **and**
和 什么时候 这 网 曾是 铺设 向下 在 这 地面 这 黑鸟 飞翔 向上 和
[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
he **carried** **the** **middle** **of** **the** **roof** **away** **with** **him** **as** **he** **flew** **through** **it**
他 携带 这 中间 的 这 屋顶 离开 和 他 作为 他 飞翔 通过 它
[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] [biːmz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] [daʊn] [əˈpɒn] - .
and **he** **tumbled** **beams** **and** **rafters** **down** **upon** **Murrish** **.**
和 他 翻滚 光束 和 椽子 向下 之上 - .

当网铺在地上时，黑鸟飞了起来，它飞过屋顶时，带走了屋顶的中间部分，把横梁和椽子都砸在了穆里什身上。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['blækbɜːd] ['flaɪɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [sliːv] -
My **grandfather** **saw** **the** **Blackbird** **flying** **towards** **the** **mountain** **that** **is** **called** **Slieve** **-**
我的 祖父 锯 这 黑鸟 飞行 向 这 山 那 是 称为 斯利夫 -
[nə; nɑː] - [məʊn] ,
na **-** **Mon** **,**
纳 - 星期一 ,

我祖父看到黑鸟飞向那座名叫斯利夫纳蒙的山。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] . "
and **my** **grandfather** **told** **my** **father** **who** **told** **me** **.** **"**
和 我的 祖父 讲述 我的 父亲 WHO 讲述 我 . "

我祖父告诉了我父亲，我父亲又告诉了我。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [æz; əz][bɪg][ɪn][wʌn]
" **You** **spoke** **the** **truth** **when** **you** **said** **that** **you** **saw** **a** **blackbird** **as** **big** **in** **one**
" 你 辐 这 真相 什么时候 你 说 那 你 锯 一个 黑鸟 作为 大的 在 一
['kwɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ,
quarter **as** **the** **quarter** **of** **mutton** **I** **gave** **you** **for** **your** **dinner** **,**
四分之一 作为 这 四分之一 的 羊肉 我 给予 你 为了 你的 晚餐 ,

“你说你看到一只黑鸟，它的四分之一块肉和我给你的晚餐那四分之一块羊肉一样大，你说的没错。”

" [sed] - [ðə; ði] [kʊk] - ['wʊmən] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .
" **said** **Murrish** **the** **cook** **-** **woman** **to** **Little** **Fawn** **.**
" 说 - 这 厨师 - 女士 到 小的 讨好 .

“厨娘穆里什对小鹿说道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [æn; ən] ['aɪvi] [liːf] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ]
" **And** **I** **believe** **you** **when** **you** **say** **you** **saw** **an** **ivy** **leaf** **as** **big** **as** **my**
" 和 我 相信 你 什么时候 你 说 你 锯 一个 常春藤 叶子 作为 大的 作为 我的
['bɑːli] [ləʊf][ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊən; 'raʊən] ['beri] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] . "
barley **loaf** **and** **a** **rowan** **berry** **as** **big** **as** **my** **pat** **of** **butter** **.** **"**
大麦 面包 和 一个 罗文 浆果 作为 大的 作为 我的 拍 的 黄油 . "

“我相信你，你说你看到了像我的大麦面包一样大的常春藤叶子，还有像我的黄油一样大的花楸果。”

" [ai] [wʊd] ['əʊnli] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
" I would only show you ,
" 我 会 仅有的 展示 你 ,

我只会给你看，

" [sed] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] " [ðæt] [ðə; ði] [men] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [hæd; həd] [truːθ] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] [æz; əz]
" said Little Fawn " that the men I lived amongst had truth on their lips as
" 说 小的 讨好 " 那 这 男人 我 居住地 在 有 真相 在 他们的 嘴唇 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
they had strength in their hands and courage in their hearts .
他们 有 力量 在 他们的 双手 和 勇气 在 他们的 心 .

“小鹿说，我所生活的人，嘴里说着真话，手里有力量，心里有勇气。”

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kʊk] - ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
" And from that day Little Fawn and Murrish the Cook - woman lived in
" 和 从 那 天 小的 讨好 和 - 这 厨师 - 女士 居住地 在
[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
peace and good fellowship ,
和平 和 好的 奖学金 ,

从那天起，小鹿和厨娘穆里什就过上了和平友好的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ænd; ənd] ['ɑːrdən] [ænd; ənd] - [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] , [wʌn] [ænd; ənd]
and Ardan and Conbeg grew up together and became famous , one and
和 阿丹 和 - 生长 向上 一起 和 成为 著名的 , 一 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

阿尔丹和康贝格一起长大，两人都成名了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊks] [seɪ] . —
They lived happy for long , but as the books say . —
他们 居住地 快乐的 为了 长的 , 但 作为 这 图书 说 . —

他们幸福地生活了很久，但正如书上所说……

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ɪz] ['draʊnɪŋ] ,
The end of every ship is drowning ,
这 结尾 的 每一个 船 是 溺水 ,

每艘船的结局都是沉没。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [kɪln] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ,
The end of every kiln is burning ,
这 结尾 的 每一个 窑 是 燃烧 ,

每个窑炉的尽头都是燃烧。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [fiːst] [ɪz] ['weɪstɪŋ] ,
The end of every feast is wasting ,
这 结尾 的 每一个 盛宴 是 浪费 ,

盛宴的终结都是浪费。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [lɑːf] [ɪz] ['saɪɪŋ] .
The end of every laugh is sighing .
这 结尾 的 每一个 笑 是 叹息 .

每一次笑声的结尾都是一声叹息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [wʌns] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And if they were here once , they are here no more .
和 如果 他们 是 这里 一次 , 他们 是 这里 不 更多的 .

如果他们曾经在这里，那么他们现在已经不在了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌləd] [hen] [ðæt] [wɒz; wəz]
" And if they are not , we are , " said the Slate - colored Hen that was
" 和 如果 他们 是 不是 , 我们 是 , " 说 这 石板 - 有色 母鸡 那 曾是
[ðə; ði] [kɑːks] ['mʌðə(r)] .
the Cock's mother .
这 公鸡的 母亲 .

“如果他们不是，那我们就是，”那只灰褐色的母鸡说道，她是那只公鸡的母亲。

" [wɪr] [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [wɪl] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)]
" We're here , " said she , " and the earth , I promise you , will shake under
" 是 这里 , " 说 她 , " 和 这 地球 , 我 承诺 你 , 将要 摇 在下面
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
your feet to - morrow ,
你的 脚 到 - 明天 ,

“我们到了，”她说，“我向你保证，明天你脚下的大地将会震动。”

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [krəʊ] , ['hɪərəʊ] - [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
no matter where you crow , Hero - son of my heart .
不 事情 在哪里 你 乌鸦 , 英雄 - 儿子 的 我的 心 .

无论你在哪里欢呼雀跃，我心中的英雄之子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

[第131页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ðə; ði] [siː] - ['meɪdn] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siː] - [swɒn]
The Sea - Maiden who became a Sea - Swan
这 海 - 少女 WHO 成为 一个 海 - 天鹅

化身为海天鹅的海之少女

[ðə; ði] [siː] - [swɒn] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
The Sea - Swan told the story to the pigeons of the rock ,
这 海 - 天鹅 讲述 这 故事 到 这 鸽子 的 这 岩石 ,

海天鹅把这个故事讲给了岩石上的鸽子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sed] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the Boy Who Knew What the Birds said heard every word of it .
和 这 男生 WHO 知道 什么 这 鸟类 说 听到 每一个 单词 的 它 .

那个知道鸟儿叫声的男孩听到了鸟儿说的每一个字。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [siː] - ['meɪdn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
I was once a Sea - Maiden , she said , and my name was Eevil ,
我 曾是 一次 一个 海 - 少女 , 她 说 , 和 我的 姓名 曾是 - ,

“我曾是一名海之少女，”她说，“我的名字叫伊维尔。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [nəʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] - [weɪv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
and I was known through all the Kingdoms that are Under - Wave for my
和 我 曾是 已知 通过 全部 这 王国 那 是 在下面 - 海浪 为了 我的
['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] — [maɪ] [lɒŋ] ,
beautiful hair — my long ,
美丽的 头发 — 我的 长的 ,

我因美丽的秀发——长长的头发——而闻名于所有海底王国。

['bjuːtɪf(ə)l] , [griːn] [heə(r)] .
beautiful , green hair .
美丽的 , 绿色的 头发 .

美丽的绿色头发。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] ,

Something	**was**	**in**	**me**	**that**	**made**	**me**	**want**	**to**	**dance**	**,**
某物	曾是	在	我	那	制成	我	想	到	舞蹈	,

我内心深处有一种想要跳舞的冲动，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

and	**I**	**used**	**to**	**rise**	**up**	**through**	**the**	**water**	**,**
和	我	用过的	到	上升	向上	通过	这	水	,

我过去常常从水中浮上来，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] - .

and	**dance**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**island**	**that**	**is**	**called**	**Hathony**	**.**
和	舞蹈	在	这	支撑	的	这	岛	那	是	称为	-	.

在名为哈索尼的岛屿岸边跳舞。

- , [æz; əz][juː; jʊ] , ['kriːtʃəz] , [nəʊ] , [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

Mananaun	**,**	**as**	**you**	**,**	**creatures**	**,**	**know**	**,**	**is**	**Lord**	**of**	**the**	**Sea**	**,**
-	,	作为	你	,	生物	,	知道	,	是	主	的	这	海	,

如你们这些生灵所知，玛纳瑙恩是海洋之主。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəmz] - ['ʌndə(r)] - [weɪv] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

and	**what**	**he**	**commands**	**in**	**the**	**Kingdoms**	**-**	**Under**	**-**	**Wave**	**has**	**to**	**be**	**.**
和	什么	他	命令	在	这	王国	-	在下面	-	海浪	有	到	是	.

他在波涛之下的王国所命令的，必定如此。

[naʊ] -

Now	**Mananaun**
现在	-

现在马纳南

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那个知道鸟儿叫声的男孩(The Boy Who Knew What the Birds Said)

[meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] - ['kɪŋdəm] ,

made	a	promise	to	a	King	of	an	Earth	-	Kingdom	,
制成	一个	承诺	到	一个	国王	的	一个	地球	-	王国	,

向地球王国的国王许下承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [kɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	promise	was	that	he	would	give	this	King	whatever	he	asked	for
和	这	承诺	曾是	那	他	会	给	这	国王	任何	他	问	为了

.

:

.

他的承诺是，他会满足国王的一切要求。

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [huːz] [neɪm]

The	King	died	according	to	the	ways	of	men	,	and	his	son	,	whose	name
这	国王	死亡	根据	到	这	方式	的	男人	,	和	他的	儿子	,	谁	姓名

[wɒz; wəz] - ,

was	Branduv	,
曾是	-	,

国王按常理而死，他的儿子名叫布兰杜夫。

[keɪm] [tuː; tə] [ruːl] [hɪm] .

came	to	rule	him	.
来了	到	规则	他	.

来统治他。

- [kɔːld] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Branduv	called	Mananaun	out	of	the	sea	,
-	称为	-	出去	的	这	海	,

布兰杜夫将玛纳瑙恩从海中呼唤出来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	he	asked	that	he	renew	the	promise	he	had	made	to	his	father	.
和	他	问	那	他	更新	这	承诺	他	有	制成	到	他的	父亲	.

他要求父亲重申他曾向父亲作出的承诺。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [læps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ]

The	Lord	of	the	Sea	did	not	want	a	promise	to	lapse	because	of	the	death
这	主	的	这	海	做过	不是	想	一个	承诺	到	失效	因为	的	这	死亡

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

海神不愿因一人之死而使诺言失效。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'njuːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mænz] [sʌn] .

and	he	renewed	it	to	the	man's	son	.
和	他	更新	它	到	这	男人的	儿子	.

他又将契约续给了那人的儿子。

[ðen] - [təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	Mananaun	told	him	he	would	take	him	and	show	him	the	Kingdoms	of	the
然后	-	讲述	他	他	会	拿	他	和	展示	他	这	王国	的	这

[siː] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

Sea	and	whatever	he	saw	that	he	desired	there	would	be	given	to	him	.
海	和	任何	他	锯	那	他	想要的	那里	会	是	给定	到	他	.

然后玛纳瑙恩告诉他，他会带他去看看海洋王国，他在那里看到的任何他想要的东西都会给他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɒv; əv] [glɑːs] " [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['swiːpə(r)] " [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz]

He	took	him	in	his	boat	of	glass	"	The	Ocean	Sweeper	"	to	visit	the	Kingdoms
他	采取	他	在	他的	船	的	玻璃	"	这	海洋	清扫器	"	到	访问	这	王国

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

of	the	Sea	.
的	这	海	.

他乘坐自己的玻璃船"海洋清扫者号"带他游览了海洋王国。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mɔɪ] ['mel] , [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

They	came	to	Moy	Mell	,	the	Plain	of	Pleasure	,
他们	来了	到	莫伊	梅尔	,	这	清楚的	的	乐趣	,

他们来到了莫伊梅尔，也就是欢乐平原。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - [geɪv] - [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['blɔsəmz] ;

and	there	Mananaun	gave	Branduv	a	branch	of	everlasting	blossoms	;
和	那里	-	给予	-	一个	分支	的	永恒	花朵	;

玛纳瑙恩在那里送给布兰杜夫一枝永生花；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɒːd] [ðæt]

they	came	to	another	Kingdom	and	there	Mananaun	gave	him	a	sword	that
他们	来了	到	其他	王国	和	那里	-	给予	他	一个	剑	那

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;

was	the	best	wrought	in	the	world	;
曾是	这	最好的	锻	在	这	世界	;

他们来到另一个王国，在那里玛纳瑙恩送给他一把世界上做工最好的剑；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]

they	came	to	a	third	Kingdom	and	there	Mananaun	gave	him	a	pair	of
他们	来了	到	一个	第三	王国	和	那里	-	给予	他	一个	一对	的

[haʊndz] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn]

hounds	that	could	run	down
猎犬	那	可以	跑步	向下

他们来到第三个王国，在那里，玛纳南给了他两只猎犬，可以追赶到.....

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [ˌæntləd]

the	silver	-	antlered
这	银	-	有角的

银鹿角

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[stæg] .

stag	.
麀	.

麀。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] - [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɑːskt] [nəʊ] [gɪft] [frɒm; frəm] - .

But	as	yet	Branduv	the	King	had	asked	no	gift	from	Mananaun	.
但	作为	然而	-	这	国王	有	问	不	礼物	从	-	.

但布兰杜夫国王至今尚未向马纳南索要任何礼物。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [əʊn] ['kɪŋdəm] , ['sɪlvə(r)] - [klaʊd] [pleɪn] ,

They	came	to	Mananaun's	own	Kingdom	,	Silver	-	Cloud	Plain	,
他们	来了	到	-	自己的	王国	,	银	-	云	清楚的	,

他们来到了玛纳瑙恩的王国——银云平原。

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [waɪl] - [dræŋk][ðə; ði] [eɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)]

and	there	Branduv	was	left	alone	while	Mananaun	drank	the	Ale	of	the	Ever
和	那里	-	曾是	左边	独自的	尽管	-	喝	这	艾尔啤酒	的	这	曾经

- ['lɪvɪŋ] [wʌnz] .

-	Living	Ones	.
-	活的	一个	.

于是布兰杜夫独自一人留在那里，而玛纳南则喝着永生者的麦酒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [klaʊd] [pleɪn] " [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['swi:pə(r)] ,

The	King	saw	from	the	shores	of	Silver	-	Cloud	Plain	"	The	Ocean	Sweeper	,
这	国王	锯	从	这	海岸	的	银	-	云	清楚的	"	这	海洋	清扫器	,

国王从银云平原的岸边看到了"海洋清扫者"，

" [ænd; ənd][hi:; hi][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	and	he	directed	that	the	boat	bring	him	to	the	island	.
"	和	他	指导	那	这	船	带来	他	到	这	岛	.

他命令船把他送到岛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['trævld] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪʃt] .

And	the	boat	travelled	as	the	one	in	it	wished	.
和	这	船	旅行	作为	这	一	在	它	希望	.

船的航行完全按照船上的人的意愿进行。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Only	one	thing	had	ever	made	me	fearful	of	dancing	on	the	shore	of	the
仅有的	一	事物	有	曾经	制成	我	可怕	的	跳舞	在	这	支撑	的	这

['aɪlənd] [ɒv; əv] - — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rævənz] .

Island	of	Hathony	—	that	was	the	presence	there	of	a	pair	of	Ravens	.
岛	的	-	—	那	曾是	这	在场	那里	的	一个	一对	的	渡鸦	.

只有一件事曾让我害怕在哈索尼岛的岸边跳舞——那就是那里有一对渡鸦。

[ði:z] ['rævənz] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [si:] - ['meidnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [men] [fɔ:(r); fə(r)]

These	Ravens	had	once	been	Sea	-	maidens	,	but	they	had	desired	men	for
这些	渡鸦	有	一次	到过	海	-	少女们	,	但	他们	有	想要的	男人	为了

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

这些渡鸦曾经是海之少女，但她们渴望嫁给男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	they	had	gone	to	them	.
和	他们	有	已消失	到	他们	.

他们去了那里。

[ðə; ði][men] [fə'sʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɜ:st] [wɪtʃiz] [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz]

The	men	forsook	them	,	and	they	had	become	first	Witches	and	afterwards
这	男人	放弃	他们	,	和	他们	有	变得	第一的	女巫	和	然后

['rævənz] .

Ravens	.
渡鸦	.

男人们抛弃了她们，她们先变成了女巫，后来变成了渡鸦。

['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

Ever	since	their	change	they	wished	harm	to	the	Maidens	of	the	Sea	.
曾经	自从	他们的	改变	他们	希望	伤害	到	这	少女们	的	这	海	.

自从他们改变以来，他们就一直想伤害海之少女。

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	had	been	frightened	of	them	,
我	有	到过	害怕	的	他们	,

我曾经很害怕他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [flæpɪŋ] [əˈbaʊt] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)]

but	**now**	**I**	**had**	**seen**	**them**	**flapping**	**about**	**so**	**often**	**that**	**I**	**was**	**no**	**longer**	**or**
但	现在	我	有	已见	他们	扑	关于	所以	经常	那	我	曾是	不	更长	或者

[ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

I	**was**	**only**	**a**	**little**	**,**
我	曾是	仅有的	一个	小的	,

但现在我经常看到它们扑腾，以至于我不再那么在意了，或者说我只有点在意了。

[əˈfreɪd] .

afraid	**.**
害怕的	.

害怕的。

[ai] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ai] [dɑːnst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

I	**came**	**up**	**through**	**the**	**sea**	**and**	**I**	**danced**	**upon**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**island**	**,**
我	来了	向上	通过	这	海	和	我	跳舞	之上	这	支撑	的	这	岛	,

我乘船从海里上来，在岛屿的岸边跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd][maɪ] [lɒŋ] [sɒft] [griːn]

and	**the**	**play**	**of**	**the**	**waves**	**was**	**in**	**my**	**dance**	**,**	**and**	**my**	**long**	**soft**	**green**
和	这	玩	的	这	波浪	曾是	在	我的	舞蹈	,	和	我的	长的	柔软的	绿色的

[heə(r)]

hair
头发

海浪的嬉戏融入了我的舞姿，还有我柔软的长绿发

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**136**	**]**
[	页	-	]

[第136页]

[fel] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [fəʊm] - [waɪt] , [fəʊm] [sɒft] [ˈbɒdi] .

fell	**over**	**my**	**foam**	**-**	**white**	**,**	**foam**	**soft**	**body**	**.**
跌倒	超过	我的	泡沫	-	白色的	,	泡沫	柔软的	身体	.

我瘫倒在我那泡沫白、柔软的泡沫身体上。

[ai] [dɑːnst] [ɒn] , [əʊ][maɪ] [ˈlɪsnər] , [ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ˌem ˈiː] [lʊkt]

I	**danced**	**on**	**,**	**O**	**my**	**listeners**	**,**	**and**	**as**	**no**	**one**	**had**	**ever**	**seen**	**me**	**looked**
我	跳舞	在	,	哦	我的	听众	,	和	作为	不	一	有	曾经	已见	我	看起来

[əˈpɒn] ,

upon	**,**
之上	,

我继续跳舞，哦，我的听众们，没有人见过我这样注视我，

[ai] [θɔːt] [nəʊ][wʌn] [lʊkt] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [naʊ] .

I	**thought**	**no**	**one**	**looked**	**upon**	**me**	**now**	**.**
我	想法	不	一	看起来	之上	我	现在	.

我以为现在没人会注意到我了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθli] [ˈkɪŋdəm] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

But	**this**	**King**	**of**	**the**	**earthly**	**Kingdom**	**saw**	**me**	**.**
但	这	国王	的	这	尘世的	王国	锯	我	.

但这位地上王国的君王看见了我。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

He	**saw**	**me**	**as**	**I**	**danced**	**by**	**the**	**waves**	**,**
他	锯	我	作为	我	跳舞	经过	这	波浪	,

他看见我在海浪边跳舞，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfeəɹəst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] .

and	**I**	**was**	**the**	**fairest**	**thing**	**he**	**had**	**ever**	**looked**	**upon**	**.**
和	我	曾是	这	最公平	事物	他	有	曾经	看起来	之上	.

而我是他见过的最美丽的人。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]['wʌndə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['rɑːbərz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

At	first	he	was	all	wonder	and	no	robber's	thoughts	were	in	his	mind	.
在	第一的	他	曾是	全部	想知道	和	不	强盗的	想法	是	在	他的	头脑	.

起初他满脑子都是惊奇，脑子里丝毫没有劫匪的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rævənz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

But	the	Ravens	came	to	him	.
但	这	渡鸦	来了	到	他	.

但乌鸦队找到了他。

[wʌn] [pɜːtʃt] [ɒn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][wʌn] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

One	perched	on	one	shoulder	and	one	perched	on	the	other	,
一	栖息	在	一	肩膀	和	一	栖息	在	这	其他	,

一只鸟栖息在一侧肩膀上，另一只鸟栖息在另一侧肩膀上。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] " [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] - [ɒf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][f'eəɹəst] [waɪf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

and	one	said	"	If	you	carry	Eevil	off	you	will	have	the	fairest	wife	in	all	the
和	一	说	"	如果	你	携带	-	离开	你	将要	有	这	最公平	妻子	在	全部	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

其中一人说："如果你能带走邪恶，你就能拥有世界上最美丽的妻子。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] " [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [ɒn] ['eniθɪŋ]

"	and	the	other	said	"	If	you	leave	her	here	you	will	never	look	on	anything
"	和	这	其他	说	"	如果	你	离开	她	这里	你	将要	绝不	看	在	任何事物

[æz; əz][feə(r)] [ə'gen] .

as	fair	again	.
作为	公平的	再次	.

另一个人说："如果你把她留在这里，你将永远无法再把任何事情看作是公平的。"

" [ðə; ði]['rævənz] [flæpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [rɒks] [weə(r)]

"	The	Ravens	flapped	before	him	to	guide	him	to	a	place	in	the	dark	rocks	where
"	这	渡鸦	拍打	前	他	到	指导	他	到	一个	地方	在	这	黑暗的	岩石	在哪里

[hiː; hi] [maɪt] [haɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [kʌm] .

he	might	hide	and	to	which	I	might	come	.
他	可能	隐藏	和	到	哪个	我	可能	来	.

"渡鸦在他面前拍打着翅膀，引导他到黑暗岩石中的一个地方，在那里他可以躲藏，我也可以去那里。"

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [led] .

He	followed	where	they	led	.
他	随后	在哪里	他们	引领	.

他跟着他们走了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

But	I	saw	his	shadow	on	a	rock	.
但	我	锯	他的	阴影	在	一个	岩石	.

但我看到他的影子投射在岩石上。

[aɪ] [druː] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪts] [depθs] .

I	drew	back	and	the	sea	took	me	and	drew	me	into	its	depths	.
我	画	后退	和	这	海	采取	我	和	画	我	进入	它是	深度	.

我后退，大海吞噬了我，将我拖入深渊。

" [ðə; ði] [siː] [hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['rævənz] .

"	The	sea	has	taken	her	,	"	said	Branduv	to	the	Ravens	.
"	这	海	有	已采取	她	,	"	说	-	到	这	渡鸦	.

"大海带走了她，"布兰杜夫对渡鸦们说。

" - [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] .

"	Mananaun	is	Lord	of	the	Sea	,	"	said	one	of	the	Ravens	.
"	-	是	主	的	这	海	,	"	说	一	的	这	渡鸦	.

"玛纳南是海洋之主，"一只渡鸦说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

" [ænd; ənd] - [hæz; həz] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [wɒt]
" And Mananaun has promised you a gift , and he cannot refuse what
" 和 - 有 承诺 你 一个 礼物 , 和 他 不能 拒绝 什么
[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] ,
you will ask ,
你 将要 问 ,

“玛拿南已经答应给你一份礼物，他不能拒绝你所求的，

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['reɪv(ə)n] .
" said the other Raven .
" 说 这 其他 乌鸦 .

“另一只渡鸦说道。”

[ðen] [ðə; ði]['rævənz] [flæpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
Then the Ravens flapped away and Mananaun came to where the King was
然后 这 渡鸦 拍打 离开 和 - 来了 到 在哪里 这 国王 曾是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

然后渡鸦们扑腾着翅膀飞走了，马纳南来到了国王站立的地方。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft] , " [sed] - ,
" You have asked me for a gift , " said Mananaun ,
" 你 有 问 我 为了 一个 礼物 , " 说 - ,

“你向我要礼物，”马纳南说道。

" [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] .
" think now of what you desire before I take you back to your own island .
" 思考 现在 的 什么 你 欲望 前 我 拿 你 后退 到 你的 自己的 岛 .

“在我带你回到你的岛上之前，好好想想你想要什么。”

" [ðen] [sed] - ,
" Then said Branduv ,
" 然后 说 - ,

布兰杜夫接着说：

" [wɒt] [aɪ][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [siː] - ['meɪdn] [huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [hɪə(r)] ,
" What I ask is that you bestow upon me the Sea - maiden who was dancing here ,
" 什么 我 问 是 那 你 赐给 之上 我 这 海 - 少女 WHO 曾是 跳舞 这里 ,
- .
Eevil .
- .

“我请求你将曾在此跳舞的海之少女赐予我，邪恶。”

" - [ɪn]['æŋgə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .
" Mananaun in anger lifted his spear .
" - 在 愤怒 抬起 他的 矛 .

“马纳南愤怒地举起了长矛。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] - .
But then he remembered he was bound by a promise to Branduv .
但 然后 他 记得 他 曾是 边界 经过 一个 承诺 到 - .

但他随即想起自己对布兰杜夫许下的承诺。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][spɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] .
He lowered the spear he had raised .
他 降低 这 矛 他 有 提高 .

他放下了举起的长矛。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɪft] [juː; jʊ] [ɑːsk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	will	give	you	any	other	gift	you	ask	,	"	said	he	,
"	我	将要	给	你	任何	其他	礼物	你	问	,	"	说	他	,

“你再要什么礼物，我都会给你，”他说。

" ['iːv(ə)n] [maɪ] [əʊn] [bəʊt] - [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['swiːpə(r)] . - "

"	even	my	own	boat	'	The	Ocean	Sweeper	.	'	"
"	甚至	我的	自己的	船	-	这	海洋	清扫器	.	-	"

“甚至包括我自己的船‘海洋清扫者号’。”

" [ai] [həʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , " [sed] - ,

"	I	hold	you	to	your	promise	,	"	said	Branduv	,
"	我	抓住	你	到	你的	承诺	,	"	说	-	,

“我要求你履行承诺，”布兰杜夫说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

" [ænd; ənd] [ai] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gɪft] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði]

"	and	I	declare	to	you	that	I	shall	take	no	other	gift	unless	it	be	the
"	和	我	宣布	到	你	那	我	将	拿	不	其他	礼物	除非	它	是	这

['meɪdn] [huː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] . "

maiden	who	was	here	dancing	by	the	sea	.	"
少女	WHO	曾是	这里	跳舞	经过	这	海	.	"

“我向你们声明，除非是刚才在海边跳舞的那位少女，否则我不会接受任何其他礼物。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðen] [ðæt] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	It	must	be	then	that	I	give	her	you	,	"	said	Mananaun	,	and	his
"	它	必须	是	然后	那	我	给	她	你	,	"	说	-	,	和	他的

[feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

face	was	dark	.
脸	曾是	黑暗的	.

“那么，我必须把你交给她，”马纳南说道，脸色阴沉。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] - ['ʌndə(r)] - [weɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk]

Down	he	went	to	the	Kingdom	-	Under	-	Wave	and	he	came	to	the	black
向下	他	去	到	这	王国	-	在下面	-	海浪	和	他	来了	到	这	黑色的

['mænʃ(ə)n] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['spɪnɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

mansion	where	lived	the	Seven	Spinning	Women	of	the	Sea	.
大厦	在哪里	居住地	这	七	旋转	女性	的	这	海	.

他下到海浪下的王国，来到了黑屋，那里住着七位纺纱海女。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [spiːks] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

He	spoke	as	speaks	a	King	who	has	a	hard	thing	to	do	.
他	辐	作为	说话	一个	国王	WHO	有	一个	难的	事物	到	做	.

他说话的语气就像一位肩负重任的国王。

" [ə; eɪ] [lɔː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	A	law	has	to	be	broken	,	"	said	he	.
"	一个	法律	有	到	是	破碎的	,	"	说	他	.

“必须有人违反法律，”他说。

" [wɒt] [lɔː] , [lɔːd] ? " [sed] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['wɪmɪn] .

"	What	law	,	Lord	?	"	said	the	Spinning	Women	.
"	什么	法律	,	主	?	"	说	这	旋转	女性	.

“什么律法，大人？”纺纱女人们问道。

" [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [seɪvz] ['aʊə(r)] ['meidnz] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	law	that	saves	our	Maidens	from	taking	part	in	the
"	这	法律	那	保存	我们的	少女们	从	采取	部分	在	这

“保护我们少女免于参与……”的法律

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['stɔːmi] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] . "
stormy lives of men . "
暴风雨 生活 的 男人 . "

男人的人生充满风暴。

" [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði]
" We would rather that anything else but this should happen , Lord , " said the
" 我们 会 相当 那 任何事物 别的 但 这 应该 发生 , 主 , " 说 这
['sev(ə)n] ['spɪnɪŋ] ['wɪmɪn] .
Seven Spinning Women .
七 旋转 女性 .

“主啊，我们宁愿不要发生这样的事，”七位纺纱女说道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] - [mʌst; məst][gəʊ]
" This thing must happen , " said Mananaun , " and the Maiden Eevil must go
" 这 事物 必须 发生 , " 说 - , " 和 这 少女 - 必须 去
[tuː; tə] - [ðə; ði] [kɪŋ] . "
to Branduv the King . "
到 - 这 国王 . "

“这件事必须发生，”马纳南说道，“邪恶少女必须去见布兰杜夫国王。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['spɪnɪŋ] ['wɪmɪn] .
" She must be prepared for this , " said the Seven Spinning Women .
" 她 必须 是 准备 为了 这 , " 说 这 七 旋转 女性 .

“她必须为此做好准备，”七位纺纱女说道。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['ʃædəʊ] [ai][hæd; həd] [siːn]
They came to me and they told me that the man whose shadow I had seen
他们 来了 到 我 和 他们 讲述 我 那 这 男人 谁 阴影 我 有 已见
[ɒn][ðə; ði] [rɒk] [naʊ] [kleɪmd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðæt] - [wʊd] [nɒt]
on the rock now claimed me for his wife and that Mananaun would not
在 这 岩石 现在 声称 我 为了 他的 妻子 和 那 - 会 不是
[ˌgeɪn'seɪ] [hɪm] .
gainsay him .
否定 他 .

他们来到我面前，告诉我，我在岩石上看到的影子的那个人现在认我为他的妻子，而玛纳瑙恩不会反对他。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] , [əʊ][maɪ] ['lɪsnər] , [ðə; ði][laɪf] ['nɪəli] [left] [ˌem 'iː] .
When I heard this , O my listeners , the life nearly left me .
什么时候 我 听到 这 , 哦 我的 听众 , 这 生活 几乎 左边 我 .

各位听众，当我听到这些话时，我几乎失去了生命。

[ðɪs] ['kʌmfət] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['spɪnɪŋ] ['wɪmɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] :
This comfort the Seven Spinning Women gave me :
这 舒适 这 七 旋转 女性 给予 我 :

七位纺纱女给予我的这份慰藉：

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['aɪlənd][səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθli]
I was to stay on his island so that I might become used to the earthly
我 曾是 到 停留 在 他的 岛 所以 那 我 可能 变得 用过的 到 这 尘世的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

我要留在他的岛上，以便逐渐适应尘世的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [griːn] [hæd; həd] [left] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd]

but	that	I	was	not	to	see	Branduv	until	the	green	had	left	my	hair	and
但	那	我	曾是	不是	到	看	-	直到	这	绿色的	有	左边	我的	头发	和

[ðə; ði] [braʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪks] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [tʃiːks] .

the	brown	that	the	sun	makes	had	come	into	my	cheeks	.
这	棕色的	那	这	太阳	制作	有	来	进入	我的	脸颊	.

但直到我的头发褪去绿色，阳光晒成棕色，我的脸颊泛起红晕，我才见到布兰杜夫。

[səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə] - ['aɪlənd] .

So	I	came	to	Branduv's	island	.
所以	我	来了	到	-	岛	.

于是我来到了布兰杜夫岛。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] .

I	lived	by	the	sea	-	shore	and	the	women	of	the	island	attended	me	.
我	居住地	经过	这	海	-	支撑	和	这	女性	的	这	岛	参加	我	.

我住在海边，岛上的妇女们服侍我。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɜːθli] [lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] - ['ʌndə(r)] - [weɪv] .

How	different	was	this	earthly	land	from	the	Kingdom	-	Under	-	Wave	.
如何	不同的	曾是	这	尘世的	土地	从	这	王国	-	在下面	-	海浪	.

这片尘世之地与波涛之下的王国是多么不同啊！

[wɪð] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][maɪld]['siːz(ə)n] , [ðə; ði][wʌn][maɪld] [lait] .

With	us	there	was	but	the	one	mild	season	,	the	one	mild	light	.
和	我们	那里	曾是	但	这	一	温和的	季节	,	这	一	温和的	光	.

我们这里只有一年四季温和，只有一缕阳光。

[hɪə(r)]

Here
这里

这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['dɑːknəs] , ['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][hɒt] [biːmz]

there	was	glaring	day	and	terrible	darkness	,	bitter	winds	and	hot	beams
那里	曾是	刺眼	天	和	糟糕的	黑暗	,	苦的	风	和	热的	光束

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

既有刺眼的白昼，也有可怕的黑暗；既有凛冽的寒风，也有炙热的阳光。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] ,

With	us	there	were	songs	and	tales	,
和	我们	那里	是	歌曲	和	故事	,

我们身边有歌声和故事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [lʌv] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] .

but	the	songs	were	about	love	or	about	the	beautiful	things	we	had	seen	.
但	这	歌曲	是	关于	爱	或者	关于	这	美丽的	事物	我们	有	已见	.

但这些歌曲都是关于爱情，或者是关于我们所看到的美好事物。

[hɪə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['fɔːrˌeɪz] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ]

Here	the	tales	and	songs	were	about	battles	and	forays	and	slaying
这里	这	故事	和	歌曲	是	关于	战斗	和	突袭	和	杀戮

[wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .

with	the	sword	.
和	这	剑	.

这里流传的故事和歌曲都是关于战斗、突袭和用剑杀戮的。

[wɒt] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvz] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [səʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs]

What	they	told	of	their	loves	was	terrible	,	so	much	violence	and	unfaithfulness
什么	他们	讲述	的	他们的	爱	曾是	糟糕的	,	所以	很多	暴力	和	不忠

[wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

was	in	them	.
曾是	在	他们	.

他们讲述的爱情故事令人不忍卒读，其中充满了暴力和背叛。

[ðə; ði] [spft] [griːn] [tɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ]

The	soft	green	tints	were	going	out	of	my	hair	and	the	sun	was	putting
这	柔软的	绿色的	色调	是	去	出去	的	我的	头发	和	这	太阳	曾是	推杆

[braʊnnɪz] [ɪn][maɪ] [tʃiːks] .

brownness	in	my	cheeks	.
褐色	在	我的	脸颊	.

我头发上柔和的绿色渐渐褪去，阳光晒得我的脸颊泛起了棕褐色。

[suːn] [maɪ][heə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wiːtən] - ['kʌləd] [laɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Soon	my	hair	would	be	wheaten	-	colored	like	the	hair	of	the	women	of	the
很快	我的	头发	会	是	小麦	-	有色	喜欢	这	头发	的	这	女性	的	这

['aɪləndz] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] [wʊd] [biː; bi] [braʊn] [laɪk] [ðeəz] .

islands	and	my	cheeks	would	be	brown	like	theirs	.
岛屿	和	我的	脸颊	会	是	棕色的	喜欢	他们的	.

不久之后，我的头发就会像岛上的妇女一样变成小麦色，我的脸颊也会像她们一样变成棕色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huːm]

And	then	the	day	would	come	when	I	should	have	to	be	with	the	man	whom
和	然后	这	天	会	来	什么时候	我	应该	有	到	是	和	这	男人	谁

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][maɪ] ['enəmi] .

I	looked	upon	as	my	enemy	.
我	看起来	之上	作为	我的	敌人	.

然后，总有一天，我不得不和那个我一直视为敌人的人在一起。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

I	used	to	stay	by	the	shore	and	speak	with	the	birds	that	came	in	from	the
我	用过的	到	停留	经过	这	支撑	和	说话	和	这	鸟类	那	来了	在	从	这

[siː] ,

sea	,
海	,

我过去常常待在海边，和从海里飞来的鸟儿说话。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

for	I	knew	their	language	.
为了	我	知道	他们的	语言	.

因为我懂他们的语言。

['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] - ['ʌndə(r)] - [weɪv] .

Never	again	could	I	go	back	to	the	Kingdom	-	Under	-	Wave	.
绝不	再次	可以	我	去	后退	到	这	王国	-	在下面	-	海浪	.

我再也回不到海底王国了。

[griːn] [ʃeɪd] ['ɑːftə(r)] [griːn] [ʃeɪd] [left] [maɪ][heə(r)] , [braʊn] [tɪnt] ['ɑːftə(r)] [braʊn] [tɪnt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]

Green	shade	after	green	shade	left	my	hair	,	brown	tint	after	brown	tint	came	into	my
绿色的	阴影	后	绿色的	阴影	左边	我的	头发	,	棕色的	着色	后	棕色的	着色	来了	进入	我的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

我的头发渐渐褪去绿色，脸颊上泛起一层又一层棕色。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][du:; də][bʌt; bət] ['envi] [ðə; ði][bɜ:dz] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [flaɪt]

and	what	could	I	do	but	envy	the	birds	that	could	make	their	flight
和	什么	可以	我	做	但	嫉妒	这	鸟类	那	可以	制作	他们的	航班

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][men] .

from	the	islands	of	men	.
从	这	岛屿	的	男人	.

我还能做什么呢？只能羡慕那些能够飞离人类岛屿的鸟儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gri:n] [hæd; həd] ['nɪəli] [gɒn] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][frɒm; frəm][maɪ][heə(r)][ai] [θɔ:t]

And	when	the	green	had	nearly	gone	altogether	from	my	hair	I	thought
和	什么时候	这	绿色的	有	几乎	已消失	共	从	我的	头发	我	想法

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [θɪŋ] [ai] [mait] [du:; də] .

of	a	desperate	thing	I	might	do	.
的	一个	绝望的	事物	我	可能	做	.

当我的头发上的绿色几乎完全褪去时，我想到了一件我可能会做的孤注一掷的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [ai][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] .

I	put	it	to	my	lips	,	I	drank	it	when	he	took	a	step	towards	me	.
我	放	它	到	我的	嘴唇	,	我	喝	它	什么时候	他	采取	一个	步	向	我	.

我把它送到嘴边，喝了下去，这时他朝我走近了一步。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ai][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ai][sent][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['meni] [bɜ:dz] ,

I	sent	a	message	to	my	sisters	,	and	I	sent	it	by	many	birds	,
我	发送	一个	信息	到	我的	姐妹	,	和	我	发送	它	经过	许多	鸟类	,

我派了很多鸟儿给我的姐妹们送信。

[səʊ][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][get][ˌaɪ 'ti:][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [mait] [get][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə'nʌðə(r)] .

so	that	if	they	did	not	get	it	by	one	they	might	get	it	by	another	.
所以	那	如果	他们	做过	不是	得到	它	经过	一	他们	可能	得到	它	经过	其他	.

这样，如果他们没能从一个人那里得到，就可能从另一个人那里得到。

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [ɪn][maɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [send][ˌem 'i:][ə; eɪ][drɑ:ft][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ['ʌndə(r)]

And	I	asked	in	my	message	that	they	send	me	a	draft	from	the	Well	under
和	我	问	在	我的	信息	那	他们	发送	我	一个	草稿	从	这	出色地	在下面

[ðə; ði] [si:] ,

the	Sea	,
这	海	,

我在信息中要求他们给我发一份来自海底之井的草稿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [send][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['spɪnɪŋ] ['wɪmɪn] ['gɑ:dɪd] .

and	that	they	send	it	in	the	cup	that	the	Seven	Spinning	Women	guarded	.
和	那	他们	发送	它	在	这	杯子	那	这	七	旋转	女性	守卫	.

她们将礼物放在七位纺纱女守护的杯子里送去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ['aɪlənd]

It	would	be	terrible	for	any	of	my	sisters	to	come	to	Branduv's	island
它	会	是	糟糕的	为了	任何	的	我的	姐妹	到	来	到	-	岛

[wɪð] [ðə; ði][drɑ:ft][ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] ,

with	the	draft	and	the	cup	,
和	这	草稿	和	这	杯子	,

我的姐妹们要是带着选秀名单和奖杯来到布兰杜夫的岛上，那可就糟了。

[bʌt; bət][ai] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	I	begged	that	they	would	do	it	for	me	.
但	我	乞求	那	他们	会	做	它	为了	我	.

但我恳求他们为我做这件事。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪn][maɪ][heə(r)] ,

The	days	went	by	and	the	green	color	was	now	only	a	shade	in	my	hair	,
这	天	去	经过	和	这	绿色的	颜色	曾是	现在	仅有的	一个	阴影	在	我的	头发	,

日子一天天过去，绿色如今只剩下我头发上的一抹色调了。

[ænd; ənd] [braʊnnɪz] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [tʃiːks] ,

and	brownness	was	on	my	cheeks	,
和	褐色	曾是	在	我的	脸颊	,

我的脸颊泛起了褐色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] " [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [əʊld] [muːn] [ɪz] [gɒn] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]

and	the	women	said	"	Before	this	old	moon	is	gone	our	King	will	come	here	to
和	这	女性	说	"	前	这	老的	月亮	是	已消失	我们的	国王	将要	来	这里	到

[wed] [juː; jʊ] .

wed	you	.
结婚	你	.

女人们说："在这轮月亮消失之前，我们的国王会来这里迎娶你。"

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [maɪ] ['sɪstəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd]

"	Then	one	day	I	found	on	the	shore	the	cup	that	my	sisters	had	brought	and
"	然后	一	天	我	成立	在	这	支撑	这	杯子	那	我的	姐妹	有	带来	和

[ðə; ði][drɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːkrət]

the	draft	from	the	Secret
这	草稿	从	这	秘密

"有一天，我在岸边发现了姐姐们带来的杯子，还有那份来自秘密的草稿。"

[wel] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Well	was	in	it	.
出色地	曾是	在	它	.

我也参与其中。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] .

I	took	the	cup	in	my	hands	and	I	brought	it	where	I	lived	.
我	采取	这	杯子	在	我的	双手	和	我	带来	它	在哪里	我	居住地	.

我拿起杯子，把它带回了我的住处。

" [kʌm] [tuː; tə][ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

"	Come	to	us	,	"	said	the	women	,
"	来	到	我们	,	"	说	这	女性	,

"到我们这里来，"女人们说。

" [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʌn'duː][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]

"	so	that	we	may	undo	your	hair	and	tell	the	King	when	he	may	come	to
"	所以	那	我们	可能	撤销	你的	头发	和	告诉	这	国王	什么时候	他	可能	来	到

[wed] [juː; jʊ] .

wed	you	.
结婚	你	.

"这样我们就可以解开你的头发，告诉国王他什么时候可以来迎娶你。"

" [ðeɪ] ['luːs(ə)nd] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] " [ðeə(r)]

"	They	loosened	my	hair	and	then	they	said	"	there
"	他们	松动	我的	头发	和	然后	他们	说	"	那里

他们松开了我的头发，然后说"好了"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[ɪz][nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

is	no	shade	of	green	here	at	all	.
是	不	阴影	的	绿色的	这里	在	全部	.

这里根本没有一丝绿色。

[bɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Bid	the	King	come	as	early	as	he	likes	to	-	morrow	.
出价	这	国王	来	作为	早期的	作为	他	点赞	到	-	明天	.

请国王明天尽可能早地前来。

" [aɪ] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	lay	that	night	with	the	cup	beside	me	.
"	我	躺	那	夜晚	和	这	杯子	旁	我	.

那天晚上，我躺在床上，杯子就在我身边。

[wen] [aɪ] [rəʊz] [aɪ] [njuː] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] [maɪ] ['sɪstəz] [hæd; həd] [sent]

When	I	rose	I	knew	that	day	I	should	drink	from	the	cup	my	sisters	had	sent
什么时候	我	玫瑰	我	知道	那	天	我	应该	喝	从	这	杯子	我的	姐妹	有	发送

[ˌem 'iː] — [drɪŋk] [ðə; ði] [drɑːft] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [wɒt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] — [ə; eɪ]

me	—	drink	the	draft	that	would	change	me	into	what	I	wished	to	be	—	a
我	—	喝	这	草稿	那	会	改变	我	进入	什么	我	希望	到	是	—	一个

[bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

bird	of	the	sea	.
鸟	的	这	海	.

那天早上我起床时就知道，我应该喝下姐姐们送给我的那杯水——喝下那杯能让我变成我所希望成为的——海鸟的饮品。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [heə(r)] [spred] [aʊt] , - ,

And	while	I	sat	with	the	cup	beside	me	and	my	hair	spread	out	,	Branduv	,
和	尽管	我	卫星	和	这	杯子	旁	我	和	我的	头发	传播	出去	,	-	,

我坐在那里，杯子放在身边，头发散开，布兰杜夫

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

the	King	of	the	Island	,	came	to	the	door	of	the	house	.
这	国王	的	这	岛	,	来了	到	这	门	的	这	房子	.

岛上的国王来到了房子门口。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

It	may	have	been	that	I	was	becoming	used	to	the	sight	of	people	of
它	可能	有	到过	那	我	曾是	成为	用过的	到	这	视线	的	人们	的

[ðə; ði] ['ɜːθli] ['kɪŋdəmz] ,

the	earthly	kingdoms	,
这	尘世的	王国	,

或许是我已经习惯了见到世俗王国的人们。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

for	,	as	I	looked	upon	him	he	did	not	seem	terrible	to	me	.
为了	,	作为	我	看起来	之上	他	他	做过	不是	似乎	糟糕的	到	我	.

因为，当我看着他时，我觉得他并不可怕。

[hiː; hi] [lʊkt] ['nəʊb(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] .

He	looked	noble	,	I	thought	,	and	eager	to	befriend	me	and	love	me	.
他	看起来	高贵	,	我	想法	,	和	渴望的	到	交朋友	我	和	爱	我	.

我心想，他看上去很高贵，而且渴望与我交朋友，爱我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hændz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

But	the	cup	was	in	my	hands	when	he	came	to	the	door	.
但	这	杯子	曾是	在	我的	双手	什么时候	他	来了	到	这	门	.

但他来到门口时，杯子正拿着我。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

I	put	it	to	my	lips	when	he	entered	the	house	.
我	放	它	到	我的	嘴唇	什么时候	他	进入	这	房子	.

他进屋时，我把它送到嘴边。

[ai] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

I	drank	it	when	he	took	a	step	towards	me	.
我	喝	它	什么时候	他	采取	一个	步	向	我	.

他朝我走近一步时，我喝下了那杯饮料。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ai] [bɪ'keɪm] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] — [ə; eɪ] [siː] - [swɒn] .

And	thereupon	I	became	what	I	had	wished	to	be	—	a	Sea	-	Swan	.
和	于是	我	成为	什么	我	有	希望	到	是	—	一个	海	-	天鹅	.

于是，我变成了我一直想成为的样子——一只海天鹅。

[əʊ] [maɪ] ['lɪsnər] !

O	my	listeners	!
哦	我的	听众	!

我的听众朋友们!

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [wed] [ðæt] [kɪŋ] ,

Maybe	it	would	have	been	well	for	me	if	I	had	wed	that	King	,
或许	它	会	有	到过	出色地	为了	我	如果	我	有	结婚	那	国王	,

如果我嫁给那位国王，也许对我来说会更好。

[ænd; ənd] [biː; bi] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənds] .

and	be	now	as	the	women	of	the	islands	.
和	是	现在	作为	这	女性	的	这	岛屿	.

你们要像岛上的妇女一样。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ai] [flai] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [kɪŋz] [lʊk] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai]

For	now	as	I	fly	over	the	sea	the	King's	look	comes	before	me	,	and	I
为了	现在	作为	我	飞	超过	这	海	这	国王学院	看	来	前	我	,	和	我

[θɪŋk]

think
思考

此刻，当我飞越大海，国王的目光浮现在我眼前，我想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

that	he	was	eager	to	befriend	me	and	eager	to	love	me	.
那	他	曾是	渴望的	到	交朋友	我	和	渴望的	到	爱	我	.

他渴望与我交朋友，渴望爱我。

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɒntent] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .

So	I	am	not	content	when	I	am	flying	over	the	sea	.
所以	我	是	不是	内容	什么时候	我	是	飞行	超过	这	海	.

所以，即使飞越大海，我也无法感到满足。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðiːz] ['aɪlənds] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [swɒn] ,

And	I	am	lonely	when	I	am	on	these	islands	,	for	I	am	now	a	Swan	,
和	我	是	孤独	什么时候	我	是	在	这些	岛屿	,	为了	我	是	现在	一个	天鹅	,

当我身处这些岛屿时，我感到孤独，因为我现在变成了一只天鹅。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [swɒn] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [men] ?

and	what	has	a	Swan	to	do	with	the	lives	of	men	?
和	什么	有	一个	天鹅	到	做	和	这	生活	的	男人	?

天鹅与人类的生活有什么关系呢?

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt][ðə; ði] [siː] - [swɒn][təʊld][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

Such	**was**	**the**	**story**	**that**	**the**	**Sea**	**-**	**Swan**	**told**	**the**	**pigeons**	**of**	**the**	**rock**	**,**
这样的	曾是	这	故事	那	这	海	-	天鹅	讲述	这	鸽子	的	这	岩石	,

这就是海天鹅讲给岩石上的鸽子们的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][bɜːdz] [sed] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	**the**	**Boy**	**who**	**knew**	**what**	**the**	**Birds**	**said**	**heard**	**it**	**all**	**,**
和	这	男生	WHO	知道	什么	这	鸟类	说	听到	它	全部	,

而那个懂得鸟儿鸣叫的男孩，听到了这一切。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**remembered**	**every**	**word**	**of**	**it**	**.**
和	记得	每一个	单词	的	它	.

并且记住了其中的每一个字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**147**	**]**
[	页	-	]

[第147页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**149**	**]**
[	页	-	]

[第149页]

[wɒt] [ðə; ði] ['piːkɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

What	**The**	**Peacock**	**and**	**the**	**Crow**	**Told**	**Each**	**Other**
什么	这	孔雀	和	这	乌鸦	讲述	每个	其他

孔雀和乌鸦互相诉说了什么

[wen] [ðə; ði] [krəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] ['feðər]

When	**the**	**Crow**	**Came**	**to**	**Steal**	**the**	**Peacock's**	**Feathers**
什么时候	这	乌鸦	来	到	偷	这	孔雀的	羽毛

当乌鸦来偷孔雀的羽毛时

[sed] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] " [krəʊ] ,

Said	**the**	**Lapwing**	**"**	**Crow**	**,**
说	这	凤头麦鸡	"	乌鸦	,

凤头麦鸡说道："乌鸦，

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn]

I	**never**	**have**	**seen**
我	绝不	有	已见

我从未见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] ,

Such	**a**	**one**	**as**	**you**	**,**
这样的	一个	一	作为	你	,

像你这样的人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ]

Such	**a**	**one**	**as**	**you**
这样的	一个	一	作为	你

像你这样的人

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [egz] .

For	**stealing**	**eggs**	**.**
为了	偷窃	鸡蛋	.

因为偷鸡蛋。

" [sed] [ðə; ði] [krəʊ] " [kɔː] , [kɔː] ,

"	**Said**	**the**	**Crow**	**"**	**Caw**	**,**	**caw**	**,**
"	说	这	乌鸦	"	啼	,	啼	,

乌鸦说："嘎嘎，

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn]

I	never	have	seen
我	绝不	有	已见

我从未见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][maɪ'self] ,

Such	a	one	myself	,
这样的	一个	一	我	,

我自己就是这样的人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]

And	I	am	,	I	am	sure
和	我	是	,	我	是	当然

我确信如此。

[lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Longer	in	the	world	.
更长	在	这	世界	.

在世上待得更久。

" [ðen] [ðə; ði] [krəʊ] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læpwɪŋ] [went] [ɒn] [kəm'pleɪnɪŋ] .

"	Then	the	Crow	flew	away	and	the	Lapwing	went	on	complaining	.
"	然后	这	乌鸦	飞翔	离开	和	这	凤头麦鸡	去	在	抱怨	.

“然后乌鸦飞走了，凤头麦鸡继续抱怨。”

[ðə; ði] [krəʊ] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːkɒk] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	Crow	flew	away	and	he	came	to	where	the	Peacock	was	walking	in	the
这	乌鸦	飞翔	离开	和	他	来了	到	在哪里	这	孔雀	曾是	步行	在	这

[kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] .

King's	Garden	.
国王学院	花园	.

乌鸦飞走了，来到孔雀在国王花园里散步的地方。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['piːkɒk] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːriz] .

He	asked	the	Peacock	did	he	ever	listen	to	stories	.
他	问	这	孔雀	做过	他	曾经	听	到	故事	.

他问孔雀是否听过故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['piːkɒk] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

"	No	,	"	said	the	Peacock	as	he	mounted	the	steps	of	the	terrace	.
"	不	,	"	说	这	孔雀	作为	他	安装	这	步骤	的	这	阳台	.

“不，”孔雀一边说着，一边走上露台的台阶。

" [nəʊ] . ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	No	.	Certainly	not	.
"	不	.	当然	不是	.

不，当然不是。

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'miːn] [maɪ'self][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [tel] [daʊn] [bɪ'ləʊ]

I	do	not	demean	myself	by	listening	to	any	of	the	stories	they	tell	down	below
我	做	不是	贬低	我	经过	聆听	到	任何	的	这	故事	他们	告诉	向下	以下

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我不会因为听下面那些人讲的故事而降低自己的身份。

" [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [vjuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæg'nɪfɪsns] , [hiː; hi]

"	He	spread	out	his	tail	,	and	,	that	he	might	view	his	own	magnificence	,	he
"	他	传播	出去	他的	尾巴	,	和	,	那	他	可能	看法	他的	自己的	壮丽	,	他

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bluː] ,

turned	his	blue	,
转向	他的	蓝色的	,

他展开尾巴，为了欣赏自己的威严，他转动着蓝色的尾巴，

['ʃaɪnɪŋ] [nek] .

shining	neck	.
灼灼	脖子	.

闪亮的脖颈。

['hʊdi] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [krəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [ʃɑːp] [aɪz] [[hɔpt]] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Hoodie	the	grey	-	headed	Crow	with	the	bright	sharp	eyes	hopped	after	him	.
连帽衫	这	灰色的	-	标题	乌鸦	和	这	明亮的	锋利的	眼睛	跳跃	后	他	.

那只名叫胡迪的灰头乌鸦，有着明亮锐利的眼睛，跳着跟在他身后。

" ['dʒuːəlz] ! [kɪŋz] !

"	Jewels	!	Kings	!
"	珠宝	!	国王	!

“珠宝！国王！”

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] !

Magicians	!
魔术师	!

魔术师！

['pæləs] !

Palaces	!
宫殿	!

宫殿！

['drægənz] !

Dragons	!
龙	!

龙！

[wɒt] [duː; də] [giːs] , [graʊs] [ænd; ənd] ['fɑːmjɑːd] [faʊl] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

What	do	geese	,	grouse	and	farmyard	fowl	know	of	such	things	?
什么	做	鹅	,	松鸡	和	农场	鸡	知道	的	这样的	事物	?

鹅、松鸡和家禽对这些事又能懂什么呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] !

And	yet	they	presume	to	tell	stories	!
和	然而	他们	怙	到	告诉	故事	!

他们竟然还敢讲故事!

[tel] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv]['dʒuːəlz] , [kɪŋz] , [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , ['pæləs] , [ɔː(r)]

Tell	stories	that	have	nothing	in	them	of	Jewels	,	Kings	,	Magicians	,	Palaces	,	or
告诉	故事	那	有	没有什么	在	他们	的	珠宝	,	国王	,	魔术师	,	宫殿	,	或者

['drægənz] ! "

Dragons	!	"
龙	!	"

讲一些故事，故事里不要出现珠宝、国王、魔法师、宫殿或龙!

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['hʊdi] [ðə; ði] [krəʊ] ,

"	Nothing	at	all	about	such	things	,	"	said	Hoodie	the	Crow	,
"	没有什么	在	全部	关于	这样的	事物	,	"	说	连帽衫	这	乌鸦	,

“关于这种事，我一点儿也不知道，”乌鸦胡迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .

as	he	plucked	a	feather	out	of	the	Peacock's	tail	.
作为	他	拨弦	一个	羽毛	出去	的	这	孔雀的	尾巴	.

他从孔雀尾巴上拔下一根羽毛。

" [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] - [ðə; ðɪ] ['piːkɒk] .

"	Yet	they	will	not	listen	to	me	,	"	said	Purpurpurati	the	Peacock	.
"	然而	他们	将要	不是	听	到	我	,	"	说	-	这	孔雀	.

“可是他们就是不肯听我的，”孔雀普普普拉蒂说道。

" [ðeɪ] [ə'fekt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [skɔːn] [maɪ] [vɔɪs] !

"	They	affect	even	to	scorn	my	voice	!
"	他们	影响	甚至	到	轻蔑	我的	嗓音	!

他们甚至假装鄙视我的声音！

[ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['rezənənt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɒk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd] [les]

They	pretend	that	it	is	less	resonant	than	the	cock	in	the	farmyard	and	less
他们	假装	那	它	是	较少的	共振	比	这	公鸡	在	这	农场	和	较少的

['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋz] [æt; ət] [naɪt] . "

musical	than	the	bird's	that	sings	at	night	.	"
音乐	比	这	鸟类	那	唱歌	在	夜晚	.	"

他们假装它不如农场里公鸡的啼鸣那样洪亮，也不如夜鸟的鸣唱那样悦耳动听。

" [ðeɪd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['hʊdi] [ðə; ðɪ] [krəʊ] , ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .

"	They'd	say	anything	,	"	said	Hoodie	the	Crow	,	keeping	behind	the	Peacock's	tail	.
"	他们会	说	任何事物	,	"	说	连帽衫	这	乌鸦	,	保持	在后面	这	孔雀的	尾巴	.

“他们什么话都说得出来，”乌鸦胡迪躲在孔雀尾巴后面说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

- [ðə; ðɪ] ['piːkɒk] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] .

Purpurpurati	the	Peacock	mounted	higher	on	the	terrace	.
-	这	孔雀	安装	更高	在	这	阳台	.

孔雀紫孔雀爬上了更高的露台。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['jɒndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	shall	walk	before	the	statue	of	the	beautiful	Queen	yonder	,	"	he	said	,
"	我	将	走	前	这	雕像	的	这	美丽的	女王	远处	,	"	他	说	,

“我要去瞻仰那边美丽女王的雕像，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	and	I	shall	tell	you	a	story	.
"	和	我	将	告诉	你	一个	故事	.

“我将给你们讲一个故事。”

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['ɔːlweɪz] ['lisən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	reason	that	I	shall	tell	you	is	that	the	Queen	always	listens	to	me	.
这	原因	那	我	将	告诉	你	是	那	这	女王	总是	听着	到	我	.

我之所以要告诉你这些，是因为女王总是听取我的意见。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]

But	I	would	have	her	think	that	it	is	to	you	that	I	am	telling	the
但	我	会	有	她	思考	那	它	是	到	你	那	我	是	讲述	这

['stɔːri] . "

story	.	"
故事	.	"

但我希望她觉得我是在跟你讲这个故事。

" [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I'll listen to you ,
" 患病的 听 到 你 ,

我会听你的，

" [sed] ['hʊdi] [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌkt] [ə'nʌðə(r)] ['feðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl]
" said Hoodie the Crow and he plucked another feather out of the Peacock's tail
" 说 连帽衫 这 乌鸦 和 他 拨弦 其他 羽毛 出去 的 这 孔雀的 尾巴
.
:
.

“胡迪乌鸦说着，又从孔雀尾巴上拔下一根羽毛。”

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ][teɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ,
" When the Queen has been pleased with the sight of my tail , I shall begin ,
" 什么时候 这 女王 有 到过 高兴 和 这 视线 的 我的 尾巴 , 我 将 开始 ,

“当女王陛下对我的尾巴感到满意时，我便开始。”

" [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" said Purpurpurati , and he spread out his tail .
" 说 - , 和 他 传播 出去 他的 尾巴 .

“普尔普尔普拉蒂说道，然后他展开了尾巴。”

['hʊdi] [ðə; ði] [krəʊ] [plʌkt] [aʊt] [θriː] ['feðər] .
Hoodie the Crow plucked out three feathers .
连帽衫 这 乌鸦 拨弦 出去 三 羽毛 .

乌鸦胡迪拔掉了三根羽毛。

" [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , " [sed] [hiː; hi] .
" How pleased she looks , " said he .
" 如何 高兴 她 看起来 , " 说 他 .

“她看起来真高兴，”他说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [baɪ][maɪ] [ə'pɪərəns] , " [ðə; ði] ['piːkɒk] [sed] ,
" Yes , she is always pleased by my appearance , " the Peacock said ,
" 是的 , 她 是 总是 高兴 经过 我的 外貌 , " 这 孔雀 说 ,

“是的，她总是很喜欢我的外表，”孔雀说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
and he turned round and walked the other way .
和 他 转向 圆形的 和 步行 这 其他 方式 .

他转身朝另一个方向走去。

" [dɪd][aɪ]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['hʊdi] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
" Did I ever tell you , " said Hoodie , hiding the feathers behind a bush .
" 做过 我 曾经 告诉 你 , " 说 连帽衫 , 隐藏 这 羽毛 在后面 一个 衬套 .

“我有没有跟你说过？”胡迪说着，把羽毛藏到灌木丛后面。

" [dɪd][aɪ]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [krəʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
" Did I ever tell you how the Pigeon went to the Crow to learn the art of
" 做过 我 曾经 告诉 你 如何 这 鸽子 去 到 这 乌鸦 到 学习 这 艺术 的
[nest] - ['meɪkɪŋ] ? "
nest - making ? "
巢 - 制作 ? "

“我有没有跟你说过鸽子去向乌鸦学习筑巢的艺术？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] - [ðə; ði] ['piːkɒk] .
" I do not know about such things , " said Purpurpurati the Peacock .
" 我 做 不是 知道 关于 这样的 事物 , " 说 - 这 孔雀 .

“我对这种事一无所知，”孔雀普普普拉蒂说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [nəʊ] , " [sed] ['hʊdi] [ðə; ði] [krəʊ] .
" I'll tell you and then you'll know , " said Hoodie the Crow .
" 患病的 告诉 你 和 然后 你会 知道 , " 说 连帽衫 这 乌鸦 .

“我告诉你，你就会明白了，”乌鸦胡迪说道。

[ðə; ði] [krəʊ] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['bɪldə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
The Crow is the Master - builder among the Birds and so it was to the
这 乌鸦 是 这 掌握 - 建筑商 之中 这 鸟类 和 所以 它 曾是 到 这
[krəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [went] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [nest] - ['meɪkɪŋ] .
Crow that the Pigeon went to learn the art of nest - making .
乌鸦 那 这 鸽子 去 到 学习 这 艺术 的 巢 - 制作 .

乌鸦是鸟类中的筑巢大师，因此鸽子就去向乌鸦学习筑巢的艺术。

" [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .
" We begin with the sticks , " said the Crow .
" 我们 开始 和 这 棍子 , " 说 这 乌鸦 .

“我们从木棍开始，”乌鸦说道。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
" I know , " said the Pigeon .
" 我 知道 , " 说 这 鸽子 .

“我知道，”鸽子说。

" [fɜːst] [wiː; wi] [teɪk] [wʌn] [stɪk] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['leŋθwaɪz] . "
" First we take one stick and lay it lengthwise . "
" 第一的 我们 拿 一 戳 和 躺 它 纵向 . "

“首先我们取一根木棍，将其纵向放置。”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
" I know , " said the Pigeon .
" 我 知道 , " 说 这 鸽子 .

“我知道，”鸽子说。

" [ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .
" Then we put a stick across it , " said the Crow .
" 然后 我们 放 一个 戳 穿过 它 , " 说 这 乌鸦 .

“然后我们在上面放了一根棍子，”乌鸦说。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
" I know , " said the Pigeon .
" 我 知道 , " 说 这 鸽子 .

“我知道，”鸽子说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] ['ləʊə(r)] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .
" And then we put another stick lower down , " said the Crow .
" 和 然后 我们 放 其他 戳 降低 向下 , " 说 这 乌鸦 .

“然后我们又在下面放了一根棍子，”乌鸦说。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
" I know , " said the Pigeon .
" 我 知道 , " 说 这 鸽子 .

“我知道，”鸽子说。

" [ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] ['leŋθwaɪz] . "
" Then we put another stick lengthwise . "
" 然后 我们 放 其他 戳 纵向 . "

然后我们再纵向插入一根木棍。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
" I know , " said the Pigeon .
" 我 知道 , " 说 这 鸽子 .

“我知道，”鸽子说。

" ['muːʃə] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət]
" Musha , " said the Crow , " If you know so much , why do you come here at
" 穆沙 , " 说 这 乌鸦 , " 如果 你 知道 所以 很多 , 为什么 做 你 来 这里 在
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

“穆沙，”乌鸦说，“如果你知道这么多，为什么还要来这里呢？”

[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
Away with you !
离开 和 你 !

滚开！

[flai] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [nest] [jɔː'self] .
Fly home now and build the nest yourself .
飞 家 现在 和 建造 这 巢 你自己 .

现在就飞回家，自己筑巢吧。

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fluː] [həʊm] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][nest]
" The Pigeon flew home , but of course he was not able to build his nest
" 这 鸽子 飞翔 家 , 但 的 课程 他 曾是 不是 有能力的 到 建造 他的 巢
,
,
,

“鸽子飞回了家，但它当然没能筑好巢。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
for he knew nothing about the laying of sticks and the bringing of
为了 他 知道 没有什么 关于 这 躺下 的 棍子 和 这 带来 的
[strɔːz] ,
straws ,
吸管 ,

因为他一无所知，不懂如何铺柴和铺草。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .
and he was too young and foolish to learn when he got the chance .
和 他 曾是 也 年轻的 和 愚蠢 到 学习 什么时候 他 得到 这 机会 .

他当时太年轻、太愚蠢，没有抓住机会吸取教训。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['kænɒt] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] .
And that is why the Pigeon to this day cannot build a nest .
和 那 是 为什么 这 鸽子 到 这 天 不能 建造 一个 巢 .

这就是为什么鸽子至今都无法筑巢的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['stɔːriz] ? " [sed] - [ðə; ði] ['piːkɒk] [wen] ['hʊdi]
" Why do you tell such foolish stories ? " said Purpurpurati the Peacock when Hoodie
" 为什么 做 你 告诉 这样的 愚蠢 故事 ? " 说 - 这 孔雀 什么时候 连帽衫
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .

“你为什么讲这么愚蠢的故事？”孔雀普普普拉蒂在胡迪讲完故事后说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , " [sed] ['hʊdi] [ðə; ði] [krəʊ] .

"	We	have	no	other	stories	in	our	family	,	"	said	Hoodie	the	Crow	.
"	我们	有	不	其他	故事	在	我们的	家庭	,	"	说	连帽衫	这	乌鸦	.

“我们家没有其他故事了，”乌鸦胡迪说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt]['dʒuːəlz][ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd]

"	We	don't	know	about	Jewels	and	Magicians	and	Palaces	and	Kings	and
"	我们	不	知道	关于	珠宝	和	魔术师	和	宫殿	和	国王	和

['drægənz] . "

Dragons	.	"
龙	.	"

“我们对珠宝、魔法师、宫殿、国王和龙一无所知。”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [sed] - [ðə; ði] ['piːkɒk] ,

"	The	Magician	,	"	said	Purpurpurati	the	Peacock	,
"	这	魔术师	,	"	说	-	这	孔雀	,

“魔术师，”孔雀普普普拉蒂说道。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [red] ['mɑːb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

"	The	Magician	lived	in	a	Palace	of	red	marble	that	was	all	surrounded	by	a
"	这	魔术师	居住地	在	一个	宫殿	的	红色的	大理石	那	曾是	全部	包围	经过	一个

['fɒrɪst] [ɒv; əv] [blæk] ,

forest	of	black	,
森林	的	黑色的	,

“魔法师住在红色大理石宫殿里，宫殿周围环绕着一片黑色森林。”

[blæk] [triːz] .

black	trees	.
黑色的	树木	.

黑色的树。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [tuː] [ænd; ənd][aɪ][et; eɪt]['gəʊldən] [greɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪlz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

I	lived	there	too	and	I	ate	golden	grains	out	of	pails	of	silver	.
我	居住地	那里	也	和	我	吃	金的	谷物	出去	的	水桶	的	银	.

我也住在那里，我用银桶吃金黄色的谷物。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fɑː(r)] ['ɪndiə] .

That	was	long	ago	and	it	was	in	far	India	.
那	曾是	长的	前	和	它	曾是	在	远的	印度	.

那是很久以前的事了，地点在遥远的印度。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː]

"	The	Magician	had	precious	stones	of	every	kind	and	he	would	have	me
"	这	魔术师	有	宝贵的	石头	的	每一个	种类	和	他	会	有	我

[wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

walk	beside	him	to	the	Cavern	where	he	kept	his	precious	stones	,
走	旁	他	到	这	洞穴	在哪里	他	保留	他的	宝贵的	石头	,

“那位魔法师拥有各种各样的宝石，他会让我陪他走到他存放宝石的洞穴去。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hændld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ðæt]

and	as	he	handled	them	over	he	would	tell	me	of	the	virtues	that
和	作为	他	处理	他们	超过	他	会	告诉	我	的	这	美德	那

[iːtʃ] [stəʊn] [pə'zest] .

each	stone	possessed	.
每个	石头	拥有	.

他一边把玩着这些石头，一边告诉我每块石头所具有的优点。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [sed] - [ðɪs] ['piːkɒk] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] ,

And	one	day	the	Magician	looking	upon	me	said	'	This	Peacock	I	will	slay	,
和	一	天	这	魔术师	寻找	之上	我	说	-	这	孔雀	我	将要	杀戮	,

有一天，魔法师看着我说：“我要杀死这只孔雀。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [meɪks] [dʌl] [maɪ]['təːkwɔiz, -kwɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ɒn]

for	the	beauty	of	his	neck	makes	dull	my	turquoises	and	the	crest	on
为了	这	美丽	的	他的	脖子	制作	乏味的	我的	绿松石	和	这	波峰	在

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][mɔː(r)] ['ʃeɪpli] [ðæn; ðən][maɪ] ['pɜːʃn] ['dʒuːəl] - [wɜːk] . - "

his	head	is	more	shapely	than	my	Persian	jewel	-	work	.	'	"
他的	头	是	更多的	优美	比	我的	波斯语	宝石	-	工作	.	-	"

他颈项的俊美令我的绿松石黯然失色，他头上的冠冕比我的波斯珠宝更加精美绝伦。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['hʊdi] [ðə; ði] [krəʊ] .

"	Dear	me	,	dear	me	!	"	said	Hoodie	the	Crow	.
"	亲爱的	我	,	亲爱的	我	!	"	说	连帽衫	这	乌鸦	.

“我的天哪，我的天哪！”乌鸦胡迪说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['hɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] [ðɪs] , [sed] [ðə; ði] ['piːkɒk] " [aɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] , [dɑːk]

Hearing	him	say	this	,	said	the	Peacock	"	I	flew	into	the	branches	of	a	dark	,	dark
听力	他	说	这	,	说	这	孔雀	"	我	飞翔	进入	这	分支	的	一个	黑暗的	,	黑暗的

[triː] .

tree	.
树	.

听到他这么说，孔雀说：“我飞进了一棵漆黑的树的枝桠间。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['restɪd] [ðeə(r)][ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [huː] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [waɪt] -

And	as	I	rested	there	the	fair	lady	who	walked	about	the	Garden	—	White	-
和	作为	我	休息	那里	这	公平的	女士	WHO	步行	关于	这	花园	—	白色的	-

[æz; əz] - [ə; eɪ] - [pɜːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['dɔːtə(r)] —

as	-	a	-	Pearl	she	was	called	and	she	was	the	Magician's	daughter	—
作为	-	一个	-	珍珠	她	曾是	称为	和	她	曾是	这	魔术师的	女儿	—

[wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ,

walked	under	the	dark	,
步行	在下面	这	黑暗的	,

当我在那里休息时，那位在花园里漫步的美丽女子——她被称为“白如珍珠”，她是魔法师的女儿——在黑暗中行走。

[dɑːk] [triːz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

dark	trees	,	and	I	saw	that	she	was	weeping	.
黑暗的	树木	,	和	我	锯	那	她	曾是	哭泣	.

树木阴暗，我看到她在哭泣。

" [aɪ] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] .

"	I	knew	why	she	wept	.
"	我	知道	为什么	她	哭泣	.

我知道她为什么哭了。

[ʃiː; ʃi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)]

She	wept	for	the	young	man	whom	her	father	had	imprisoned	in	a	tower
她	哭泣	为了	这	年轻的	男人	谁	她	父亲	有	被监禁	在	一个	塔

.

:
.

她为父亲囚禁在高塔中的那个年轻人哭泣。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

This	young	man	was	the	son	of	a	King	,	and	the	Magician	was	his
这	年轻的	男人	曾是	这	儿子	的	一个	国王	,	和	这	魔术师	曾是	他的

['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] .

father's	brother	.
父亲的	兄弟	.

这个年轻人是国王的儿子，而那位魔法师是他父亲的兄弟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [daɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

And	if	the	young	man	died	the	Magician	would	become	King	in	his	brother's
和	如果	这	年轻的	男人	死亡	这	魔术师	会	变得	国王	在	他的	兄弟

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

如果这个年轻人死了，魔法师就会继承他哥哥的王国成为国王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [waɪt] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - [pɜ:l] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [daɪ] .

But	the	lady	White	-	as	-	a	-	Pearl	did	not	want	the	young	man	to	die	.
但	这	女士	白色的	-	作为	-	一个	-	珍珠	做过	不是	想	这	年轻的	男人	到	死	.

但是，那位白如珍珠的女士不希望这个年轻人死去。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [dʌv] [flu:] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [wɜ:dz] [tu:; tə]

"	A	little	snow	-	white	dove	flew	down	from	the	tower	and	spoke	in	words	to
"	一个	小的	雪	-	白色的	鸽子	飞翔	向下	从	这	塔	和	辐	在	字	到

[waɪt] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - [pɜ:l] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [send] [tu:; tə]

White	-	as	-	a	-	Pearl	and	asked	her	what	word	she	had	to	send	to
白色的	-	作为	-	一个	-	珍珠	和	问	她	什么	单词	她	有	到	发送	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

一只雪白的小鸽子从塔上飞下来，用言语问白如珍珠，她要向那个年轻人传达什么信息。

" - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] ['terəb(ə)l] [nju:z] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] [waɪt] [dʌv] , - [sed] [waɪt] - [æz; əz] -

"	'	You	must	tell	him	terrible	news	,	my	little	snow	white	dove	,	'	said	White	-	as	-
"	-	你	必须	告诉	他	糟糕的	消息	,	我的	小的	雪	白色的	鸽子	,	-	说	白色的	-	作为	-

[ə; eɪ] - [pɜ:l] . -

a	-	Pearl	.	'
一个	-	珍珠	.	-

“你必须告诉他这个可怕的消息，我的小雪白鸽子，”白如珍珠说道。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['drægən] .

My	father	will	have	him	go	forth	to	fight	with	a	dragon	.
我的	父亲	将要	有	他	去	前进	到	斗争	和	一个	龙	.

我父亲会让他去与恶龙搏斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['drægən] .

And	this	is	a	terrible	dragon	.
和	这	是	一个	糟糕的	龙	.

这是一条可怕的巨龙。

['evri] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [gɒn] [fɔ:θ] [ə'genst] [hɪm] [hæz; həz] [bi:n] [sleɪn] . -

Every	young	man	who	has	gone	forth	against	him	has	been	slain	.	'
每一个	年轻的	男人	WHO	有	已消失	前进	反对	他	有	到过	被杀	.	-

凡是出兵与他作战的年轻人，都被他杀死了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[əʊ] [məʊst] ['bju:tiəs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɝdz] ,

O	most	beauteous	of	all	the	birds	,
哦	最多	美丽的	的	全部	这	鸟类	,

哦，所有鸟儿中最美丽的！

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ɑ:mz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [kæn; kən] [sleɪ] [ə; eɪ] ['drægən] ?

do	you	know	of	any	arms	by	which	a	hero	can	slay	a	dragon	?
做	你	知道	的	任何	武器	经过	哪个	一个	英雄	能	杀戮	一个	龙	?

你知道英雄可以用什么武器屠龙吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [waɪt] [dʌv] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [waɪt] -
" The little snow white dove flew back to the tower and the Princess White -
" 这 小的 雪 白色的 鸽子 飞翔 后退 到 这 塔 和 这 公主 白色的 -
[æz; əz] - [ə; eɪ] - [pɜːl] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ,
as - a - Pearl stood under the dark ,
作为 - 一个 - 珍珠 站立 在下面 这 黑暗的 ,

“那只雪白的小鸽子飞回了塔楼，珍珠般洁白的公主站在黑暗中。”

[dɑːk] [triːz] [ænd; ənd] [wept] [ə'gen] .
dark trees and wept again .
黑暗的 树木 和 哭泣 再次 .

面对着黑暗的树林，我又哭了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [brɑːntʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] - [əʊ][məʊst] ['bjuːtiəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
And when she saw me on my branch she said ' O most beauteous of all the
和 什么时候 她 锯 我 在 我的 分支 她 说 - 哦 最多 美丽的 的 全部 这
[bɜ͡dz] ,
birds ,
鸟类 ,

当她看见我栖息在树枝上时，她说：“哦，所有鸟儿中最美丽的，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][kæn; kən] [sleɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drægən] ? -
do you know of any arms by which a hero can slay a terrible dragon ? '
做 你 知道 的 任何 武器 经过 哪个 一个 英雄 能 杀戮 一个 糟糕的 龙 ? -

你知道英雄可以用什么武器屠杀可怕的恶龙吗?

" [ðen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒf] [maɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Then I came down off my branch and I walked beside the Princess ,
" 然后 我 来了 向下 离开 我的 分支 和 我 步行 旁 这 公主 ,

“然后我从树枝上下来，走到公主身边，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrəts] [aɪ] [njuː] .
and as I walked beside her I told her the wonderful secrets I knew .
和 作为 我 步行 旁 她 我 讲述 她 这 精彩的 秘密 我 知道 .
"
"
"

我走在她身边，把我知道的那些美妙的秘密告诉了她。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['siːkrəts] ,
" And what were the secrets ,
" 和 什么 是 这 秘密 ,

“那么，这些秘密究竟是什么？”

" [sed] ['hʊdi] [ðə; ði] [krəʊ] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .
" said Hoodie the Crow plucking a last feather from the peacock's tail .
" 说 连帽衫 这 乌鸦 拔毛 一个 最后的 羽毛 从 这 孔雀的 尾巴 .

“乌鸦胡迪说着，拔掉了孔雀尾巴上的最后一根羽毛。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['siːkrəts] ['eniweɪ] ? "
" What were the secrets anyway ? "
" 什么 是 这 秘密 反正 ? "

“那些秘密究竟是什么？”

" [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [krəʊ] ? " [sed] - [ðə; ði] ['piːkɒk] .
" Can I tell them to a Crow ? " said Purpurpurati the Peacock .
" 能 我 告诉 他们 到 一个 乌鸦 ? " 说 - 这 孔雀 .

“我可以告诉乌鸦吗？”孔雀普普普拉蒂说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

"	But	I	will	tell	them	.
"	但	我	将要	告诉	他们	.

但我会告诉他们。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['siːkrəts] [ai][hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wen] [hiː; hi] [spəʊk]

I	told	her	the	secrets	I	had	learnt	from	the	Magician	when	he	spoke
我	讲述	她	这	秘密	我	有	学会了	从	这	魔术师	什么时候	他	辐

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [stəʊnz] — [ə; eɪ]['ruːbi][ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['helmɪt] [wʊd] [meɪk]

of	the	virtues	of	his	precious	stones	—	a	ruby	in	a	man's	helmet	would	make
的	这	美德	的	他的	宝贵的	石头	—	一个	红宝石	在	一个	男人的	头盔	会	制作

[ə; eɪ] ['drægənz] [aɪz] [gəʊ][blaɪnd] .

a	dragon's	eyes	go	blind	.
一个	龙的	眼睛	去	瞎的	.

我把从魔法师那里学到的秘密告诉了她，魔法师谈到他的宝石的功效时说——一颗镶嵌在男人头盔上的红宝石会让龙的眼睛失明。

[ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['drægənz] [blʌd] [tɜːn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

A	turquoise	on	his	arm	would	make	a	dragon's	blood	turn	to	water	.
一个	绿松石	在	他的	手臂	会	制作	一个	龙的	血	转动	到	水	.

他手臂上佩戴的那颗绿松石，足以让龙血都变成水。

[ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]

A	sapphire	on	his
一个	蓝宝石	在	他的

他胸前戴着一颗蓝宝石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[spɪə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['drægənz] [hɑːt] [bɜːst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

spear	would	make	a	dragon's	heart	burst	within	him	.
矛	会	制作	一个	龙的	心	爆裂	之内	他	.

这支长矛能让巨龙的心脏在他体内爆裂。

" [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [waɪt] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - [pɜːl] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kævən] [ænd; ənd]

"	So	the	Princess	White	-	as	-	a	-	Pearl	went	to	her	father's	cavern	and
"	所以	这	公主	白色的	-	作为	-	一个	-	珍珠	去	到	她	父亲的	洞穴	和

[tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

took	the	precious	stones	I	spoke	of	and	gave	them	to	the	King's	son	.
采取	这	宝贵的	石头	我	辐	的	和	给予	他们	到	这	国王学院	儿子	.

于是，白如珍珠的公主来到她父亲的洞穴，取回了我所说的那些宝石，并把它们送给了国王的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm][ðə; ði] ['drægənz]

And	he	went	forth	the	next	day	and	when	he	came	to	him	the	dragon's
和	他	去	前进	这	下一个	天	和	什么时候	他	来了	到	他	这	龙的

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd] ,

eyes	were	blinded	,
眼睛	是	失明	,

第二天，他又去了，当他来到龙跟前时，龙的眼睛已经瞎了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [tɜːnd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɜːst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

and	his	blood	turned	to	water	and	his	heart	burst	within	him	.
和	他的	血	转向	到	水	和	他的	心	爆裂	之内	他	.

他的血液变成了水，他的心脏在他体内爆裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

And	the	King's	son	cut	off	his	head	and	brought	it	into	the	Palace	.
和	这	国王学院	儿子	切	离开	他的	头	和	带来	它	进入	这	宫殿	.

国王的儿子砍下了他的头颅，带进了宫殿。

[ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fled] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Then the Magician fled amongst the dark ,
然后 这 魔术师 逃亡 在 这 黑暗的 ,

然后，魔法师逃入了黑暗之中。

[dɑːk] [triːz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [red] ['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "
dark trees and I was given the red marble palace to live in . "
黑暗的 树木 和 我 曾是 给定 这 红色的 大理石 宫殿 到 居住 在 . "

“周围是幽暗的树林，我被安排住在红色大理石宫殿里。”

" [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['læplænd] , " [sed] ['hʊdi] [ðə; ði] [krəʊ] .
" I lived in Lapland , " said Hoodie the Crow .
" 我 居住地 在 拉普兰 , " 说 连帽衫 这 乌鸦 .

“我住在拉普兰，”乌鸦胡迪说道。

" [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [njuː] [ðeə(r)] ? "
" And who do you think I knew there ? "
" 和 WHO 做 你 思考 我 知道 那里 ? "

“你觉得我在那里认识谁？”

" [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] ['eni] ['dɪgnəti] , " [sed] - [ðə; ði] ['piːkɒk] .
" No one of any dignity , " said Purpurpurati the Peacock .
" 不 一 的 任何 尊严 , " 说 - 这 孔雀 .

“没有一个有尊严的人，”孔雀普普普拉蒂说道。

" [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - [pɜːl] .
" I knew your White - as - a - Pearl .
" 我 知道 你的 白色的 - 作为 - 一个 - 珍珠 .

“我认识你，你像珍珠一样白。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld] ['ʌgli] [wɪtʃ] - ['wʊmən] . "
She had become an old ugly witch - woman . "
她 有 变得 一个 老的 丑陋的 巫婆 - 女士 . "

她变成了一个又老又丑的女巫。

" [beɪs] [krəʊ] ! " [sed] - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Base crow ! " said Purpurpurati and he walked up the steps and went away .
" 根据 乌鸦 ! " 说 - 和 他 步行 向上 这 步骤 和 去 离开 .

“低音乌鸦！”普尔普尔普拉蒂说道，然后他走上台阶，离开了。

[ðen] ['hʊdi] [ðə; ði] [krəʊ] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['feðər] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]
Then Hoodie the Crow dressed himself in the feathers he had stolen from the
然后 连帽衫 这 乌鸦 穿着 他自己 在 这 羽毛 他 有 被盗 从 这
['piːkɒk] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [əd'maɪərɪŋ]
Peacock and went away and walked across the field admiring
孔雀 和 去 离开 和 步行 穿过 这 场地 钦佩

然后，乌鸦胡迪披上从孔雀身上偷来的羽毛，走开了，穿过田野，欣赏着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɒks] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

But	a	Fox	that	had	promised	to	bring	a	Peacock	to	his	Mother	-	in	-	law
但	一个	狐狸	那	有	承诺	到	带来	一个	孔雀	到	他的	母亲	-	在	-	法律

[sɔː] ['hʊdi] [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd] [stəʊl] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

saw	Hoodie	the	Crow	and	stole	up	beside	him	and	caught	him	in	his	mouth
锯	连帽衫	这	乌鸦	和	偷窃	向上	旁	他	和	捕捉	他	在	他的	嘴

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	carried	him	away	.
和	携带	他	离开	.

但是，一只狐狸答应给岳母带一只孔雀，却看到了乌鸦胡迪，便悄悄走到它身边，用嘴叼住它，把它叼走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['hʊdi] [huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [krəʊ] .

And	that	was	the	end	of	Hoodie	who	was	such	a	clever	crow	.
和	那	曾是	这	结尾	的	连帽衫	WHO	曾是	这样的	一个	聪明的	乌鸦	.

就这样，聪明伶俐的乌鸦 Hoodie 的命运结束了。

" [ðɪs] ['piːkɒk] [ɪz] ['veri] [tʌf] , " [sed] [ðə; ði][fɑːksɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['hʊdi] .

"	This	Peacock	is	very	tough	,	"	said	the	Fox's	Mother	-	in	-	law	as	she	ate	Hoodie	.
"	这	孔雀	是	非常	艰难的	,	"	说	这	狐狸的	母亲	-	在	-	法律	作为	她	吃	连帽衫	.

“这只孔雀真够难对付的，”狐狸的婆婆一边吃着胡迪一边说道。

" [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæv; həv] ? " [sed] ['rɔːri] [ðə; ði][fɒks] .

"	What	would	your	Ladyship	have	?	"	said	Rory	the	Fox	.
"	什么	会	你的	夫人	有	?	"	说	罗里	这	狐狸	.

“夫人想要什么呢？”狐狸罗里问道。

" ['piːkɒk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tʌf] .

"	Peacock	is	always	tough	.
"	孔雀	是	总是	艰难的	.

孔雀总是很顽强。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	161	]
"	[	页	-	]

[第161页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] - -

The	Treasure	of	King	Labraid	Lorc
这	宝藏	的	国王	-	-

拉布雷德·洛克国王的宝藏

['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔːl] - [bluː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðæt] [went] ['fɜːðɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm]

Kingfisher	-	all	-	Blue	used	to	sit	on	the	branch	that	went	furthest	across	the	stream
翠鸟	-	全部	-	蓝色的	用过的	到	坐	在	这	分支	那	去	最远	穿过	这	溪流

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]

with	his	head	bent	down	and	looking	as	if	he	were	trying	to	think	his
和	他的	头	弯曲	向下	和	寻找	作为	如果	他	是	尝试	到	思考	他的

[hed] [ɒf] .

head	off	.
头	离开	.

蓝翠鸟过去常常栖息在横跨小溪最远的那根树枝上，低着头，好像在绞尽脑汁地思考着什么。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ləʊnsəm] ['pleɪsɪz] ,

Only	in	the	most	lonesome	places	,
仅有的	在	这	最多	寂寞	地方	,

只有在最偏僻的地方，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [henz] ['kæk(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] ['gæb(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒks]

far	from	where	the	hens	cackled	and	the	geese	gabbled	and	the	cocks
远的	从	在哪里	这	母鸡	咯咯笑	和	这	鹅	喋喋不休	和	这	公鸡

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

远离母鸡咯咯叫、大雁鸣叫、公鸡啼鸣的地方，

[wʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sed] [faɪnd] [hɪm] .

would	the	Boy	Who	Knew	What	the	Birds	Said	find	him	.
会	这	男生	WHO	知道	什么	这	鸟类	说	寻找	他	.

那个能听懂鸟鸣的男孩会找到他吗?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [hɪm] ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔːl] - [bluː] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [biːk] [tuː; tə]

And	when	he	did	find	him	Kingfisher	-	all	-	Blue	would	not	open	his	beak	to
和	什么时候	他	做过	寻找	他	翠鸟	-	全部	-	蓝色的	会	不是	打开	他的	喙	到

[seɪ] [wʌn] [wɜːd] — [nəʊ] ,

say	one	word	—	no	,
说	一	单词	—	不	,

当他终于找到他时，那只翠鸟却一句话也不肯张开嘴说——不，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] " [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] ?

not	even	when	the	Boy	would	say	"	Where	did	you	get	your	beautiful	color	?
不是	甚至	什么时候	这	男生	会	说	"	在哪里	做过	你	得到	你的	美丽的	颜色	?

即使男孩问“你美丽的肤色是从哪里来的？”

" [ænd; ənd] " [waɪ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [biːk] [səʊ] [bɪg] , ['lɪt(ə)l] ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔːl] - [bluː] ?

"	and	"	Why	is	your	beak	so	big	,	little	Kingfisher	-	all	-	Blue	?
"	和	"	为什么	是	你的	喙	所以	大的	,	小的	翠鸟	-	全部	-	蓝色的	?

“以及“为什么你的喙这么大，蓝色的小翠鸟？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	164	]
"	[	页	-	]

[第164页]

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [henz] [ðæt] ['kæk(ə)ld] ,

Now	one	day	when	he	had	left	behind	him	the	hens	that	cackled	,
现在	一	天	什么时候	他	有	左边	在后面	他	这	母鸡	那	咯咯笑	,

有一天，当他把咯咯叫的母鸡们留在身后时，

[ðə; ði] [giːs] [ðæt] ['gæb(ə)ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒks] [ðæt] [kruː] ,

the	geese	that	gabbled	and	the	cocks	that	crew	,
这	鹅	那	喋喋不休	和	这	公鸡	那	全体人员	,

叽叽喳喳的鹅和忙碌的公鸡，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː] [ðə; ði] [əʊld] ['reɪv(ə)n] [ðæt] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊn] [triː] [hiː; hi]

and	had	left	behind	him	too	the	old	raven	that	built	in	the	lone	tree	he
和	有	左边	在后面	他	也	这	老的	乌鸦	那	建造	在	这	孤独	树	他

[keɪm] [weə(r)] ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔːl] - [bluː] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['slendərɪst] [brɑːntʃ] [ðæt] [went] ['fɑːðɪst]

came	where	Kingfisher	-	all	-	Blue	sat	upon	the	slenderest	branch	that	went	farthest
来了	在哪里	翠鸟	-	全部	-	蓝色的	卫星	之上	这	最苗条	分支	那	去	最远

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

across	the	stream	.
穿过	这	溪流	.

他还留下了那只在他到来的孤树上筑巢的老渡鸦，以及翠鸟栖息在溪流对岸最细的树枝上。

[ænd; ənd] [wen] ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔ:l] - [blu:] [sɔ:] [hɪm] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hi:; hi] [fɪkst]

And	when	Kingfisher	-	all	-	Blue	saw	him	he	lifted	up	his	head	and	he	fixed
和	什么时候	翠鸟	-	全部	-	蓝色的	锯	他	他	抬起	向上	他的	头	和	他	固定的

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [wɜ:d] " ['fɒləʊ] .

his	eye	upon	him	and	he	cried	out	the	one	word	"	Follow	.
他的	眼睛	之上	他	和	他	哭	出去	这	一	单词	"	跟随	.

当翠鸟看到他时，它抬起头，目光紧紧地盯着他，喊出了一个词："跟我来。"

" [ðen] [hi:; hi] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜ:d] [æt; ət] [ɔ:l]

"	Then	he	went	flying	down	the	stream	as	if	he	were	not	a	bird	at	all
"	然后	他	去	飞行	向下	这	溪流	作为	如果	他	是	不是	一个	鸟	在	全部

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [blu:] ['faɪə(r)] .

but	a	streak	of	blue	fire	.
但	一个	条纹	的	蓝色的	火	.

"然后他顺着溪流飞去，仿佛他根本不是一只鸟，而是一道蓝色的火焰。"

['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔ:l] - [blu:] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ]

Kingfisher	-	all	-	Blue	went	flying	along	the	stream	and	the	Boy
翠鸟	-	全部	-	蓝色的	去	飞行	沿着	这	溪流	和	这	男生

翠鸟沿着溪流飞翔，男孩

[hu:] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [sed] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

Who	Knew	What	the	Birds	Said	was	able	to	follow	him	.
WHO	知道	什么	这	鸟类	说	曾是	有能力的	到	跟随	他	.

谁知道鸟儿在说什么，就能跟随他。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stri:m] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)]

They	went	on	until	the	stream	they	followed	came	out	on	the	sand	of	the	sea	-	shore
他们	去	在	直到	这	溪流	他们	随后	来了	出去	在	这	沙	的	这	海	-	支撑

.

:

.

他们继续前行，直到他们所跟随的小溪流到海边的沙滩上。

[ðen] ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔ:l] - [blu:] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [weə(r)]

Then	Kingfisher	-	all	-	Blue	seated	himself	on	a	branch	that	was	just	above	where
然后	翠鸟	-	全部	-	蓝色的	坐着	他自己	在	一个	分支	那	曾是	只是	多于	在哪里

[ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [mɪkst] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi]

the	grains	of	sand	and	the	blades	of	grass	mixed	with	each	other	and	he
这	谷物	的	沙	和	这	刀片	的	草	混合	和	每个	其他	和	他

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [kleɪ] .

fixed	his	eye	on	a	mound	of	sand	and	clay	.
固定的	他的	眼睛	在	一个	冢	的	沙	和	黏土	.

然后，翠鸟蓝坐在沙粒和草叶交汇处的上方的一根树枝上，将目光投向一堆沙土。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [sed] [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔ:l] -

And	when	the	Boy	Who	Knew	What	the	Birds	Said	came	beside	him	Kingfisher	-	all	-
和	什么时候	这	男生	WHO	知道	什么	这	鸟类	说	来了	旁	他	翠鸟	-	全部	-

[blu:] [sed] [ðə; ði] [wʌn] [wɜ:d] " [faɪnd] .

Blue	said	the	one	word	"	Find	.
蓝色的	说	这	一	单词	"	寻找	.

当那个知道鸟儿叫声的男孩走到他身边时，翠鸟说了一个词："找到。"

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [sed]

"	Then	the	Boy	Who	Knew	What	the	Birds	Said
"	然后	这	男生	WHO	知道	什么	这	鸟类	说

"然后是那个知道鸟儿叫声的男孩"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [kleɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊnd] .

began	to	take	the	sand	and	clay	from	the	mound	.
开始	到	拿	这	沙	和	黏土	从	这	冢	.

开始从土堆上取走沙子和黏土。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔːl] - [bluː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'bʌv]

He	worked	all	day	at	it	and	Kingfisher	-	all	-	Blue	sat	on	the	branch	above
他	工作	全部	天	在	它	和	翠鸟	-	全部	-	蓝色的	卫星	在	这	分支	多于

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

and	watched	him	.
和	观看	他	.

他整天都在忙着这件事，一只翠鸟栖息在上面的树枝上看着他。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

And	at	evening	,
和	在	晚上	,

到了晚上，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [kleɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [njuː]

when	all	the	sand	and	clay	had	been	taken	away	by	him	the	Boy	Who	Knew
什么时候	全部	这	沙	和	黏土	有	到过	已采取	离开	经过	他	这	男生	WHO	知道

[wɒt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sed] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [æz; əz] [raʊnd]

What	the	Birds	Said	came	upon	a	stone	that	was	as	big	and	as	round
什么	这	鸟类	说	来了	之上	一个	石头	那	曾是	作为	大的	和	作为	圆形的

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːt] .

as	the	wheel	of	a	cart	.
作为	这	车轮	的	一个	大车	.

当那个知道鸟儿叫声的男孩把所有的沙子和粘土都搬走后，他发现了一块石头，这块石头又大又圆，像车轮一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]

And	when	he	had	brushed	away	the	grains	of	sand	that	was	on	the
和	什么时候	他	有	刷过	离开	这	谷物	的	沙	那	曾是	在	这

[raʊnd] [stəʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] .

round	stone	he	saw	a	writing	.
圆形的	石头	他	锯	一个	写作	.

当他拂去圆石上的沙粒时，他看到了上面的字迹。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɒgəm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['iːv(ə)n] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [riːd] ['ɒgəm] .

The	writing	was	in	Ogham	,	but	at	that	time	even	boys	could	read	Ogham	.
这	写作	曾是	在	奥甘字母	,	但	在	那	时间	甚至	男孩们	可以	读	奥甘字母	.

文字是用欧甘字母书写的，但当时就连男孩都能读懂欧甘字母。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒgəm] ['raɪtɪŋ] [sed] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	the	Ogham	writing	said	You	Have	Luck	To	Have	Seen	This	Side	Of	The
和	这	奥甘字母	写作	说	你	有	运气	到	有	已见	这	边	的	这

[stəʊn]

Stone
石头

奥甘文字写着：你很幸运能看到石头的这一面。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [lʌk] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

But	You	Will	Have	More	Luck	When	You	See	the	Other	Side	.
但	你	将要	有	更多的	运气	什么时候	你	看	这	其他	边	.

但当你看到另一面时，你会更走运。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [sæt] ,

When	he	read	that	he	looked	up	to	where	the	bird	sat	,
什么时候	他	读	那	他	看起来	向上	到	在哪里	这	鸟	卫星	,

他读到那句话时，抬头看向鸟儿栖息的地方。

[bʌt; bət] ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔːl] - [bluː] ['əʊnli] [sed] " [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ,

but	Kingfisher	-	all	-	Blue	only	said	"	I	am	done	with	you	now	,
但	翠鸟	-	全部	-	蓝色的	仅有的	说	"	我	是	完毕	和	你	现在	,

但翠鸟蓝只说："我跟你完了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] .

"	and	then	he	flew	back	along	the	stream	like	a	streak	of	blue	fire	.
"	和	然后	他	飞翔	后退	沿着	这	溪流	喜欢	一个	条纹	的	蓝色的	火	.

然后他像一道蓝色的火焰一样沿着溪流飞了回去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] [steɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [wɒz; wəz]

The	Boy	Who	Knew	What	the	Birds	Said	stayed	near	the	stone	until	the	dark	was
这	男生	WHO	知道	什么	这	鸟类	说	入住	靠近	这	石头	直到	这	黑暗的	曾是

['kʌmɪŋ] [ɒn] .

coming	on	.
未来	在	.

那个知道鸟儿叫声的男孩一直待在石头旁，直到夜幕降临。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]

Then	he	thought	he	would	go	home	and	in	the	morning	he	would	speak	to
然后	他	想法	他	会	去	家	和	在	这	早晨	他	会	说话	到

- [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔːl] - [bluː]

Pracaun	the	Crow	and	ask	her	about	the	stone	that	Kingfisher	-	all	-	Blue
-	这	乌鸦	和	问	她	关于	这	石头	那	翠鸟	-	全部	-	蓝色的

[hæd; həd]

had
有

然后他想，不如回家，明天早上再去找乌鸦普拉考恩，问问她关于翠鸟蓝的那块石头的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [lʌk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

brought	him	to	and	what	good	luck	there	was	at	the	other	side	of	it	.
带来	他	到	和	什么	好的	运气	那里	曾是	在	这	其他	边	的	它	.

把他带到了那里，以及彼岸的好运。

- [ðə; ði] [krəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði]

Pracaun	the	Crow	came	to	the	standing	stone	in	the	morning	and	ate	the
-	这	乌鸦	来了	到	这	常设	石头	在	这	早晨	和	吃	这

[bɔɪld] [pə'teɪtəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

boiled	potato	that	the	Boy
煮沸	土豆	那	这	男生

清晨，乌鸦普拉考恩来到立石前，吃掉了男孩煮的土豆。

[huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Who	Knew	What	the	Birds	Said	brought	her	,
WHO	知道	什么	这	鸟类	说	带来	她	,

谁知道鸟儿的叫声把她带来了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔːl] - [bluː]

and	then	the	Boy	spoke	to	her	about	the	stone	that	Kingfisher	-	all	-	Blue
和	然后	这	男生	辐	到	她	关于	这	石头	那	翠鸟	-	全部	-	蓝色的

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ,

had	brought	him	to	,
有	带来	他	到	,

然后，男孩就跟她讲了翠鸟带他去看的那块石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [gʊd] [lʌk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	asked	what	good	luck	there	was	at	the	other	side	of	it	.
和	他	问	什么	好的	运气	那里	曾是	在	这	其他	边	的	它	.

他问，到了另一边，会有什么好运呢?

" ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔːl] - [bluː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest]

"	Kingfisher	-	all	-	Blue	has	brought	you	to	good	luck	that	none	of	the	rest
"	翠鸟	-	全部	-	蓝色的	有	带来	你	到	好的	运气	那	没有任何	的	这	休息

[ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] ,

of	us	could	have	shown	you	,
的	我们	可以	有	所示	你	,

“翠鸟蓝”给你带来了我们其他人都无法带给你的好运。

" [sed] - [ðə; ði] [krəʊ] .

"	said	Pracaun	the	Crow	.
"	说	-	这	乌鸦	.

“乌鸦普拉考恩说道。”

" ['ʌndə(r)] [ðæt] [raʊnd] [stəʊn] [ɪz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] - - . "

"	Under	that	round	stone	is	the	treasure	of	King	Labraid	Lorc	.	"
"	在下面	那	圆形的	石头	是	这	宝藏	的	国王	-	-	.	"

“那块圆石头下面藏着拉布雷德·洛克国王的宝藏。”

" [huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] - - [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	Who	was	King	Labraid	Lorc	and	what	was	his	treasure	?	"	said	the	Boy
"	WHO	曾是	国王	-	-	和	什么	曾是	他的	宝藏	?	"	说	这	男生

“拉布雷德·洛克国王是谁？他的宝藏又是什么？”男孩问道。

[huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sed] .

Who	Knew	What	the	Birds	Said	.
WHO	知道	什么	这	鸟类	说	.

谁知道鸟儿们在说什么。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] [ə'baʊt] [kɪŋ] - - , " [sed] - [ðə; ði] [krəʊ] .

"	I	will	tell	you	first	about	King	Labraid	Lorc	,	"	said	Pracaun	the	Crow	.
"	我	将要	告诉	你	第一的	关于	国王	-	-	,	"	说	-	这	乌鸦	.

“我先给你们讲讲拉布雷德·洛克国王的故事，”乌鸦普拉考恩说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] ['lʌvli] ['aɪləndz] [ðæt]

"	He	was	King	of	this	part	of	the	country	and	of	two	lovely	Islands	that
"	他	曾是	国王	的	这	部分	的	这	国家	和	的	二	迷人的	岛屿	那

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌŋkən] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

are	now	sunken	deep	in	the	sea	.
是	现在	凹陷	深的	在	这	海	.

“他是这片土地和两个美丽岛屿的国王，这两个岛屿现在都沉入了海底深处。”

- [mæk]['lɪər] [huː] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] - -

Mananaun	Mac	Lir	who	is	Lord	of	the	Sea	was	his	friend	and	Labraid	Lorc
-	苹果	利尔	WHO	是	主	的	这	海	曾是	他的	朋友	和	-	-

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [kɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] — [wel] ,

would	have	been	a	happy	King	only	for	—	well	,
会	有	到过	一个	快乐的	国王	仅有的	为了	—	出色地	,

海神马纳南·麦克·利尔是他的朋友，而拉布雷德·洛克本可以成为一位幸福的国王，可惜的是——

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd] .

I'll	tell	you	in	a	while	what	troubles	he	had	.
患病的	告诉	你	在	一个	尽管	什么	麻烦	他	有	.

过一会儿我再告诉你他遇到了什么麻烦。

" [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

"	No	one	knew	where	the	King	had	come	from	.
"	不	一	知道	在哪里	这	国王	有	来	从	.

没有人知道国王来自哪里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪləndz]
He was not born King of this part of the country nor of the lovely Islands
他 曾是 不是 出生 国王 的 这 部分 的 这 国家 也不 的 这 迷人的 岛屿
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [diːp] ['sʌŋkən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .
that are now deep sunken under the sea .
那 是 现在 深的 凹陷 在下面 这 海 .

他并非生来就是这片土地的国王，也不是那些如今已沉入海底的美丽岛屿的国王。

- [huː] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['aɪləndz] ,
Mananaun who is Lord of the Sea had given him the Islands ,
- WHO 是 主 的 这 海 有 给定 他 这 岛屿 ,

海神马纳瑙恩将岛屿赐予了他。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [tuː] [kiːz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['aɪləndz] [ʌp]
or rather he had given him the two keys that had brought the Islands up
或者 相当 他 有 给定 他 这 二 钥匙 那 有 带来 这 岛屿 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
from the bottom of the sea .
从 这 底部 的 这 海 .

或者更确切地说，是他给了他那两把钥匙，正是这两把钥匙把岛屿从海底带了出来。

[tuː] ['sɪlvə(r)] [kiːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [əʊ] [læd] .
Two silver keys they were , O lad .
二 银 钥匙 他们 是 , 哦 小伙子 .

那是两把银钥匙，孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ræŋ] [laɪk]
And when they were brought together they struck each other and rang like
和 什么时候 他们 是 带来 一起 他们 击 每个 其他 和 响铃 喜欢
[belz] .
bells .
铃铛 .

当它们聚集在一起时，互相碰撞，发出像钟声一样的响声。

[ænd; ənd] " - - [ɪz] [kɪŋ] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [feə(r)]['aɪləndz] " [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [tʃaɪmd] [aʊt]
And " Labraid Lorc is King , King of the two Fair Islands " is what they chimed out
和 " - - 是 国王 , 国王 的 这 二 公平的 岛屿 " 是 什么 他们 齐声说道 出去
.
:
.

他们齐声高呼："拉布雷德·洛克是国王，是两个美丽岛屿的国王！"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [kiːz] [ðə; ði]['aɪləndz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
As long as he held the keys the Islands would remain above the water .
作为 长的 作为 他 握住 这 钥匙 这 岛屿 会 保持 多于 这 水 .

只要他掌握着钥匙，这些岛屿就不会沉入水底。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kiːz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [wʊd] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
But if he put the keys away the Islands would sink back into the sea .
但 如果 他 放 这 钥匙 离开 这 岛屿 会 下沉 后退 进入 这 海 .

但如果他把钥匙收起来，这些岛屿就会重新沉入大海。

" [wʌns] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [kɪld] .
" Once in every month the King had a man killed .
" 一次 在 每一个 月 这 国王 有 一个 男人 被杀 .

"国王每个月都会杀一个人。"

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

This	is	how	it	was	.
这	是	如何	它	曾是	.

事情就是这样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][tuː; tə] [trɪm] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

He	would	have	a	man	to	shave	his	beard	and	to	trim	his	hair	.
他	会	有	一个	男人	到	刮胡子	他的	胡须	和	到	修剪	他的	头发	.

他会找个人帮他刮胡子、修剪头发。

[ðɪs] [mæn]['nevə(r)] [keɪm] [ə'laɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] .

This	man	never	came	alive	out	of	the	King's	Castle	.
这	男人	绝不	来了	活	出去	的	这	国王学院	城堡	.

这个人再也没有活着走出国王的城堡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['bɑːbə(r)] [left] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]

As	soon	as	the	poor	barber	left	the	King's	chamber	and	passed	down	the
作为	很快	作为	这	贫穷的	理发师	左边	这	国王学院	房间	和	通过了	向下	这

[hɔːl] ['səʊldʒəz] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .

hall	soldiers	would	fall	upon	him	and	kill	him	with	their	swords	.
大厅	士兵	会	落下	之上	他	和	杀	他	和	他们的	剑	.

可怜的理发师一离开国王的寝宫，走过大厅，士兵们就会扑上去，用剑杀死他。

['evri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [trɪmd] [ə; eɪ]

Every	time	when	the	King's	beard	was	shaved	and	his	hair	was	trimmed	a
每一个	时间	什么时候	这	国王学院	胡须	曾是	剃光	和	他的	头发	曾是	修剪过的	一个

[mæn][wɒz; wəz] [kɪld] — [twelv] [men] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

man	was	killed	—	twelve	men	in	a	year	,
男人	曾是	被杀	—	十二	男人	在	一个	年	,

每次国王剃须理发时，都会有一人被杀——一年下来有十二人丧命。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [men] [ɪn] [twelv] [j'iəz] !

a	hundred	and	forty	-	four	men	in	twelve	years	!
一个	百	和	四十	-	四	男人	在	十二	年	!

十二年一百四十四人！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

" [naʊ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]

"	Now	a	warning	came	to	a	woman	that	her	son	would	be	called	upon	to
"	现在	一个	警告	来了	到	一个	女士	那	她	儿子	会	是	称为	之上	到

[biː; bi][ðə; ði][nekst]['bɑːbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

be	the	next	barber	to	the	King	.
是	这	下一个	理发师	到	这	国王	.

“现在有一位妇人听到警告，说她的儿子将被召为国王的下一任理发师。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] .

She	was	a	widow	and	the	young	man	was	her	only	son	.
她	曾是	一个	寡妇	和	这	年轻的	男人	曾是	她	仅有的	儿子	.

她是个寡妇，这个年轻人是她唯一的儿子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz]

She	was	wild	with	grief	when	she	thought	that	he	would	be	killed	by	the	soldiers
她	曾是	荒野	和	悲伤	什么时候	她	想法	那	他	会	是	被杀	经过	这	士兵

- [sɔːrdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃeɪvd] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɪəd] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði]

'	swords	as	soon	as	he	had	shaved	the	King's	beard	and	trimmed	the
-	剑	作为	很快	作为	他	有	剃光	这	国王学院	胡须	和	修剪过的	这

[kɪŋz] [heə(r)] .

King's	hair	.
国王学院	头发	.

她想到他刚为国王刮完胡子、剪完头发，就会被士兵的刀剑杀死，就悲痛欲绝。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] .

"	She	went	everywhere	the	King	rode	.
"	她	去	到处	这	国王	骑	.

“国王去哪儿，她就去哪儿。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

She	threw	herself	before	him	and	asked	for	the	life	of	her	son	.
她	扔	她自己	前	他	和	问	为了	这	生活	的	她	儿子	.

她扑到他面前，恳求他饶她儿子的命。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [laɪf] [ɪf]

And	at	last	the	King	promised	that	no	harm	would	befall	her	son's	life	if
和	在	最后的	这	国王	承诺	那	不	伤害	会	降临	她	儿子的	生活	如果

[hiː; hi] [swɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɪəd]

he	swore	he	would	tell	no	person	what	he	saw	when	he	shaved	the	King's	beard
他	发誓	他	会	告诉	不	人	什么	他	锯	什么时候	他	剃光	这	国王学院	胡须

[ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] [kɪŋz] [heə(r)] .

and	trimmed	the	King's	hair	.
和	修剪过的	这	国王学院	头发	.

最后，国王承诺，只要她的儿子发誓不向任何人透露他刮掉国王胡须、修剪国王头发时所看到的一切，他的生命就不会受到伤害。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɑːbə(r)] .

After	that	he	would	be	always	the	King's	barber	.
后	那	他	会	是	总是	这	国王学院	理发师	.

此后，他将永远是国王的理发师。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n]

"	The	widow's	son	came	before	the	King	and	he	swore	he	would	tell	no	person
"	这	寡妇的	儿子	来了	前	这	国王	和	他	发誓	他	会	告诉	不	人

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

what	he	saw	when	he	shaved	his	beard	and	trimmed	his	hair	.
什么	他	锯	什么时候	他	剃光	他的	胡须	和	修剪过的	他的	头发	.

“寡妇的儿子来到国王面前，发誓不会告诉任何人他刮胡子、理发时看到的事情。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] .

Then	he	went	into	the	King's	Chamber	.
然后	他	去	进入	这	国王学院	商会	.

然后他进入了国王的寝宫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['səʊldʒəz] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm]

And	when	he	came	out	from	it	the	King's	soldiers	did	not	fall	upon	him
和	什么时候	他	来了	出去	从	它	这	国王学院	士兵	做过	不是	落下	之上	他

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .

and	kill	him	with	their	swords	.
和	杀	他	和	他们的	剑	.

当他从里面出来时，国王的士兵并没有扑上去用刀剑杀死他。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [went] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

The	widow's	son	went	home	out	of	the	Castle	.
这	寡妇的	儿子	去	家	出去	的	这	城堡	.

寡妇的儿子离开了城堡，回到了家。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [bæk] .

"	His	mother	cried	over	him	with	joy	at	seeing	him	back	.
"	他的	母亲	哭	超过	他	和	喜悦	在	看到	他	后退	.

“看到他回来，他的母亲喜极而泣。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	next	day	he	went	to	work	at	his
这	下一个	天	他	去	到	工作	在	他的

第二天他去上班了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[treɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

trade	and	his	mother	watched	him	and	was	contented	in	her	mind	.
贸易	和	他的	母亲	观看	他	和	曾是	满足	在	她	头脑	.

他的母亲看着他做生意，心里很欣慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['əʊnli] [wɜːkt] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] ,

But	the	day	after	her	son	only	worked	by	fits	and	starts	,
但	这	天	后	她	儿子	仅有的	工作	经过	适合	和	开始	,

但第二天，她儿子就只能断断续续地工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nəʊ] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][sæt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]

and	the	day	after	that	he	did	no	work	at	all	but	sat	over	the	fire
和	这	天	后	那	他	做过	不	工作	在	全部	但	卫星	超过	这	火

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] .

looking	into	the	burning	coals	.
寻找	进入	这	燃烧	煤炭	.

第二天，他什么也没做，只是坐在火堆旁，望着燃烧的煤炭。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [bɪ'keɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][nəʊ]

"	And	after	that	the	widow's	son	became	sick	and	lay	on	his	bed	and	no
"	和	后	那	这	寡妇的	儿子	成为	生病的	和	躺	在	他的	床	和	不

[wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

one	could	tell	what	was	the	matter	with	him	.
一	可以	告诉	什么	曾是	这	事情	和	他	.

“此后，寡妇的儿子病倒了，躺在床上，谁也说不出他得了什么病。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪl] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

He	became	more	and	more	ill	and	at	last	his	mother	thought	that	he
他	成为	更多的	和	更多的	患病的	和	在	最后的	他的	母亲	想法	那	他

[hæd; həd]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [sɔːrdz] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

had	only	escaped	the	soldiers	'	swords	to	come	home	and	die	in	his	house	.
有	仅有的	逃脱	这	士兵	-	剑	到	来	家	和	死	在	他的	房子	.

他的病情越来越严重，最后他的母亲认为他只是侥幸躲过了士兵的刀剑，回到家中就此死去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [siː] [ðə; ði]

And	when	she	thought	of	that	she	said	to	herself	that	she	would	go	see	the
和	什么时候	她	想法	的	那	她	说	到	她自己	那	她	会	去	看	这

['druːɪd] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][beg] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

Druid	who	lived	at	the	back	of	the	hill	and	beg	him	to	come	to	see
德鲁伊	WHO	居住地	在	这	后退	的	这	爬坡道	和	求	他	到	来	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][kjʊə(r)] [hɪm] .

her	son	and	strive	to	cure	him	.
她	儿子	和	努力	到	治愈	他	.

想到这里，她便对自己说，她要去拜访住在山后的德鲁伊，恳求他来看看她的儿子，尽力治好他的病。

[ðə; ði]['druːɪd] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi]

The	Druid	came	and	he	looked	into	the	eyes	of	the	young	man	and	he
这	德鲁伊	来了	和	他	看起来	进入	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	和	他

[sed] - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

said	'	He	has	a	secret	upon	his	mind	,
说	-	他	有	一个	秘密	之上	他的	头脑	,

德鲁伊走了过来，他看着年轻人的眼睛说："他心里藏着一个秘密。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] . -

and	if	he	does	not	tell	it	he	will	die	.	'
和	如果	他	做	不是	告诉	它	他	将要	死	.	-

如果他不说出来，他就会死。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðə; ði]['druːɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['eni] ['pɜːs(ə)n]

"	Then	his	mother	told	the	Druid	that	he	had	sworn	not	to	tell	any	person
"	然后	他的	母亲	讲述	这	德鲁伊	那	他	有	宣誓	不是	到	告诉	任何	人

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɪəd] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] [kɪŋz] [heə(r)] ,

what	he	saw	when	he	shaved	the	King's	beard	and	trimmed	the	King's	hair	,
什么	他	锯	什么时候	他	剃光	这	国王学院	胡须	和	修剪过的	这	国王学院	头发	,

"然后他的母亲告诉德鲁伊，他曾发誓不向任何人透露他为国王刮胡子和修剪头发时所看到的一切。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

and	that	what	he	saw	was	his	secret	.
和	那	什么	他	锯	曾是	他的	秘密	.

他所看到的，是他的秘密。

[sed] [ðə; ði]['druːɪd] - [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

Said	the	Druid	'	If	he	wants	to	live	he	will	have	to	speak	out	his	secret	.
说	这	德鲁伊	-	如果	他	想要	到	居住	他	将要	有	到	说话	出去	他的	秘密	.

德鲁伊说："如果他想活命，就必须说出他的秘密。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi][tuː; tə] ['eni]

But	it	need	not	be	to	any
但	它	需要	不是	是	到	任何

但这未必是任何人的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

人。

[let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [rəʊdz] ,

Let	him	go	to	the	meeting	of	two	roads	,
让	他	去	到	这	会议	的	二	道路	,

让他走到两条路的交汇处，

[tɜːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [triː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

turn	**with**	**the**	**sun**	**and**	**tell**	**his**	**secret**	**to**	**the**	**first**	**tree**	**on**	**his**	**right**	**hand**	**.**
转动	和	这	太阳	和	告诉	他的	秘密	到	这	第一的	树	在	他的	正确的	手	.

顺着太阳转动，把他的秘密告诉右手边的第一棵树。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɪl] [get] [ðə; ðɪ] ['betə(r)]

And	**when**	**he**	**feels**	**he**	**has**	**told**	**his**	**secret**	**your**	**son**	**will**	**get**	**the**	**better**
和	什么时候	他	感觉	他	有	讲述	他的	秘密	你的	儿子	将要	得到	这	更好的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] . -

of	**his**	**sickness**	**.**	**'**
的	他的	疾病	.	-

当他觉得自己已经说出了秘密，你的儿子就会战胜病魔。

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	**When**	**this**	**was**	**told**	**to**	**the**	**young**	**man**	**he**	**got**	**up**	**off**	**his**	**bed**	**and**	**he**
"	什么时候	这	曾是	讲述	到	这	年轻的	男人	他	得到	向上	离开	他的	床	和	他

[wɔːkt] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː] [rəʊdz] [met] .

walked	**to**	**where**	**two**	**roads**	**met**	**.**
步行	到	在哪里	二	道路	遇见	.

“当有人把这件事告诉那个年轻人时，他从床上起来，走到两条路的交汇处。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tɜːnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

He	**turned**	**as**	**the**	**sun**	**turns**	**and**	**he**	**whispered**	**into**	**the**	**branches**	**of**	**the**
他	转向	作为	这	太阳	转弯	和	他	低声说道	进入	这	分支	的	这

[fɜːst] [triː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

first	**tree**	**on**	**his**	**right**	**hand**	**.**
第一的	树	在	他的	正确的	手	.

他随着太阳的转动而转身，对着右手边第一棵树的树枝低语。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [wɒz; wəz] - [kɪŋ] - - [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv]

And	**the**	**secret**	**that**	**he**	**whispered**	**was**	**'**	**King**	**Labraid**	**Lorc**	**has**	**the**	**ears**	**of**
和	这	秘密	那	他	低声说道	曾是	-	国王	-	-	有	这	耳朵	的

[ə; eɪ] [hɔːs] . -

a	**horse**	**.**	**'**
一个	马	.	-

他悄悄透露的秘密是：“拉布雷德·洛克国王长着马的耳朵。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [həʊm] .

Then	**he**	**turned**	**from**	**the**	**tree**	**and**	**he**	**went**	**home**	**.**
然后	他	转向	从	这	树	和	他	去	家	.

然后他转身离开树，回家了。

[hiː; hi] [slept] ,

He	**slept**	**,**
他	睡着了	,

他睡着了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	**in**	**the**	**morning**	**when**	**he**	**woke**	**he**	**was**	**well**	**and**	**he**	**went**	**to**	**his**
和	在	这	早晨	什么时候	他	觉醒	他	曾是	出色地	和	他	去	到	他的

[wɜːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

work	**and**	**he**	**was**	**happy**	**and**	**cheerful**	**.**
工作	和	他	曾是	快乐的	和	快乐	.

早上醒来后，他感觉很好，就去上班了，心情愉快，精神抖擞。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] , [ænd; ənd] ,

"	**But**	**the**	**tree**	**that**	**he**	**whispered**	**his**	**secret**	**to**	**was**	**a**	**willow**	**,**	**and**	**,**
"	但	这	树	那	他	低声说道	他的	秘密	到	曾是	一个	柳	,	和	,

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

as	**you**	**know**	**,**
作为	你	知道	,

但他向其低语秘密的那棵树是一棵柳树，而且，正如你所知，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

out	of	the	branches
出去	的	这	分支

从树枝间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 171]

[页 -]

[第171页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ðə; ði] [hɑːp] [ɪz] [meɪd] .

of	the	willow	the	harp	is	made	.
的	这	柳	这	竖琴	是	制成	.

竖琴是用柳木制成的。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['hɑːpə(r)] [siːkɪŋ] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːp]

As	the	widow's	son	went	away	a	Harper	seeking	wood	to	make	a	new	harp
作为	这	寡妇的	儿子	去	离开	一个	哈珀	寻求	木头	到	制作	一个	新的	竖琴

[keɪm] [ðæt] [weɪ] .

came	that	way	.
来了	那	方式	.

寡妇的儿子离开后，一位寻找木材制作新竖琴的竖琴匠路过那里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]

He	saw	the	willow	and	he	knew	that	its	branches	were	just	right	for
他	锯	这	柳	和	他	知道	那	它是	分支	是	只是	正确的	为了

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːp] .

the	making	of	his	harp	.
这	制作	的	他的	竖琴	.

他看到了那棵柳树，他知道它的枝条非常适合用来制作他的竖琴。

[hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [hɑːp] [frɒm; frəm]

He	cut	them	and	he	bent	them	and	he	formed	a	harp	from
他	切	他们	和	他	弯曲	他们	和	他	形成	一个	竖琴	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他把它们砍下来，弯成琴身，做成一把竖琴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːp] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [fɪkst] [ðə; ði]['hɑːpə(r)] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]

And	when	the	harp	was	firmly	fixed	the	Harper	came	with	it	to	the	King's
和	什么时候	这	竖琴	曾是	牢牢	固定的	这	哈珀	来了	和	它	到	这	国王学院

['kɑːs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

当竖琴被牢牢固定好之后，竖琴师就带着它来到了国王的城堡。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['mjuːzɪk] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːp] [ʃʊd; ʃəd]

"	The	King	gave	a	feast	so	that	the	first	music	that	came	from	the	harp	should
"	这	国王	给予	一个	盛宴	所以	那	这	第一的	音乐	那	来了	从	这	竖琴	应该

[biː; bi] ['ɒnəd] .

be	honored	.
是	荣幸	.

“国王设宴款待，以表彰竖琴奏出的第一首乐曲。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['hɑːpə(r)][sɪt][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ] [tʃeə(r)] .

He	made	the	Harper	sit	near	his	own	High	Chair	.
他	制成	这	哈珀	坐	靠近	他的	自己的	高的	椅子	.

他让哈珀坐在他自己的高脚椅旁边。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɒn][ðə; ði]['hɑːpə(r)][tuː; tə][stænd][ʌp]
when the feast was at its height he called upon the Harper to stand up
什么时候 这 盛宴 曾是 在 它是 高度 他 称为 之上 这 哈珀 到 站立 向上
[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][fɜːst]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [hɑːp] .
and strike the first music from the new harp .
和 罢工 这 第一的 音乐 从 这 新的 竖琴 .

宴会进行到高潮时，他叫竖琴师站起来，用新竖琴奏响第一曲。

" - [ðə; ði][fɜːst]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [hɑːp][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" ' The first music from the new harp shall be praise of the King ,
" - 这 第一的 音乐 从 这 新的 竖琴 将 是 称赞 的 这 国王 ,

“新竖琴奏出的第一首乐曲，必是赞美君王的乐曲。”

- [sed] [ðə; ði]['hɑːpə(r)] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
' said the Harper when he stood up .
- 说 这 哈珀 什么时候 他 站立 向上 .

“哈珀站起来说道。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['mjuːzɪk]
He drew his fingers across the strings and all listened for the first music
他 画 他的 手指 穿过 这 字符串 和 全部 听着 为了 这 第一的 音乐
[ðæt] [wʊd] [kʌm] .
that would come .
那 会 来 .

他用手指拨动琴弦，所有人都屏息凝神，等待着第一声乐曲响起。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn]
But the harp that was made out of the willow branches that the widow's son
但 这 竖琴 那 曾是 制成 出去 的 这 柳 分支 那 这 寡妇的 儿子
[hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mˈɜːməd] - - - [hæz; həz][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
had whispered to murmured ' Labraid Lorc has the ears of a horse ,
有 低声说道 到 低声说道 - - - 有 这 耳朵 的 一个 马 ,

但是，寡妇的儿子曾低声吟唱的那把用柳枝制成的竖琴却喃喃自语道：“拉布雷德·洛克长着马的耳朵。”

- - [hæz; həz][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] . -
Labraid Lorc has the ears of a horse . '
- - 有 这 耳朵 的 一个 马 . -

拉布雷德·洛克长着马的耳朵。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] .
The King started up from his High Chair .
这 国王 开始 向上 从 他的 高的 椅子 .

国王从高脚椅上站了起来。

[ðə; ði]['hɑːpə(r)] [θruː] [daʊn]
The Harper threw down
这 哈珀 扔 向下

哈珀抛掷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ðə; ði][hɑːp] .
the harp .
这 竖琴 .

竖琴。

['evriwʌn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Everyone	was	silent	in	the	hall	.
每个人	曾是	沉默的	在	这	大厅	.

大厅里一片寂静。

[ðen] [wʌn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Then	one	voice	was	heard	saying	'	It	is	true	.
然后	一	嗓音	曾是	听到	说	-	它	是	真的	.

然后听到一个声音说：“这是真的。”

[ðə; ði] [kɪŋ] - - [hæz; həz][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] . -

The	King	Labraid	Lorc	has	the	ears	of	a	horse	.	'
这	国王	-	-	有	这	耳朵	的	一个	马	.	-

拉布雷德国王洛克长着马的耳朵。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [flʌŋ]

"	The	King	had	the	man	who	said	it	taken	by	his	soldiers	and	flung
"	这	国王	有	这	男人	WHO	说	它	已采取	经过	他的	士兵	和	扔

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

from	the	top	of	the	Castle	.
从	这	顶部	的	这	城堡	.

“国王下令士兵将说出这番话的人抓起来，从城堡顶上扔了下去。”

[nəʊ][wʌn] [els] [spəʊk] .

No	one	else	spoke	.
不	一	别的	辐	.

其他人都没有说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

But	the	next	day	when	he	rode	abroad	the	King	heard	the	people	behind	the
但	这	下一个	天	什么时候	他	骑	国外	这	国王	听到	这	人们	在后面	这

['hedʒɪz] ['seɪɪŋ] - - - [hæz; həz][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] . -

hedges	saying	'	Labraid	Lorc	has	the	ears	of	a	horse	.	'
对冲	说	-	-	-	有	这	耳朵	的	一个	马	.	-

但第二天，国王骑马外出时，听到篱笆后面的人们说：“拉布雷德·洛克长着马的耳朵。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , ['piːp(ə)l] [went] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

"	After	that	,	whenever	he	came	near	them	,	people	went	from	him	,
"	后	那	,	每当	他	来了	靠近	他们	,	人们	去	从	他	,

“此后，每当他靠近他们时，人们都会躲开他。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

and	at	last	no	one	was	left	in	his	Castle	.
和	在	最后的	不	一	曾是	左边	在	他的	城堡	.

最后，他的城堡里一个人也没有了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['aɪləndz] [ðæt] -

And	there	was	no	one	to	take	him	over	to	the	fair	Islands	that	Mananaun
和	那里	曾是	不	一	到	拿	他	超过	到	这	公平的	岛屿	那	-

,

,

,

没有人带他去玛纳瑙恩美丽的岛屿。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

Lord	of	the	Sea	,	had	given	him	for	a	possession	.
主	的	这	海	,	有	给定	他	为了	一个	拥有	.

海神将他赐予了一件财产。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fruːts] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz][nɔː(r)]

And	there	was	no	one	to	bring	over	the	fruits	that	grew	on	the	islands	nor
和	那里	曾是	不	一	到	带来	超过	这	水果	那	生长	在	这	岛屿	也不

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ðæt] [p'ɑːstʃəd] [ðeə(r)] .

the	cattle	and	sheep	that	pastured	there	.
这	牛	和	羊	那	牧场	那里	.

而且没有人把岛上生长的水果运过来，也没有人把岛上放牧的牛羊运过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

" [ɜːnən][ɪz] [lɔːd] , [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['aɪləndz] . "

"	Ernan	is	Lord	,	is	Lord	of	the	Fair	Islands	.	"
"	厄南	是	主	,	是	主	的	这	公平的	岛屿	.	"

“厄南是领主，是美丽群岛的领主。”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] - , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	Then	the	King	went	to	Mananaun	,	Lord	of	the	Sea	,
"	然后	这	国王	去	到	-	,	主	的	这	海	,

“然后国王去见海神玛纳瑙恩，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [kiːz] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiːz]

and	he	offered	him	back	the	keys	Mananaun	had	given	him	—	the	silver	keys
和	他	提供	他	后退	这	钥匙	-	有	给定	他	—	这	银	钥匙

[ðæt] [strʌk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ræŋ] [laɪk] [belz] ,

that	struck	each	other	when	they	were	brought	together	and	rang	like	bells	,
那	击	每个	其他	什么时候	他们	是	带来	一起	和	响铃	喜欢	铃铛	,

他把马纳南给他的钥匙还给了他——那是两把银钥匙，它们碰在一起时会互相碰撞，发出像钟声一样的响声。

['tʃaɪmɪŋ] [aʊt] - - - [ɪz] [kɪŋ] , [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [feə(r)]['aɪləndz] . -

chiming	out	'	Labraid	Lorc	is	King	,	is	King	of	the	two	Fair	Islands	.	'
鸣响	出去	-	-	-	是	国王	,	是	国王	的	这	二	公平的	岛屿	.	-

大声喊道：“拉布雷德·洛克是国王，是两个美丽岛屿的国王。”

[bʌt; bət][nəʊ][gɪft] [ðæt] - [gɪvz] [ɪz]['evə(r)]['teɪkən] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)]

But	no	gift	that	Mananaun	gives	is	ever	taken	back	and	the	keys	were
但	不	礼物	那	-	给予	是	曾经	已采取	后退	和	这	钥匙	是

但玛纳南所赠的礼物从不收回，钥匙也一直都在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[stɪl] [left] [wɪð] - - .

still	left	with	Labraid	Lorc	.
仍然	左边	和	-	-	.

仍然和拉布雷德·洛克在一起。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðə; ði] [kiːz] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Yet	he	thought	he	would	let	the	keys	go	out	of	his	possession	so	that	the
然而	他	想法	他	会	让	这	钥匙	去	出去	的	他的	拥有	所以	那	这

[feə(r)] ['aɪləndz] [wʊd] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Fair	Islands	would	sink	back	into	the	sea	.
公平的	岛屿	会	下沉	后退	进入	这	海	.

但他却想让钥匙离开他的掌控，好让美丽群岛沉入大海。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hiː; hi] [tʊk]

But	that	they	might	not	stay	at	the	bottom	of	the	sea	for	ever	he	took
但	那	他们	可能	不是	停留	在	这	底部	的	这	海	为了	曾经	他	采取

[ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɪt][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd]

the	keys	and	he	put	them	in	a	pit	at	the	sea	-	shore	and	he	covered
这	钥匙	和	他	放	他们	在	一个	坑	在	这	海	-	支撑	和	他	涵盖

[ðə; ði][pɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [stəʊn] ,

the	pit	with	a	round	stone	,
这	坑	和	一个	圆形的	石头	,

但为了不让钥匙永远留在海底，他把钥匙放在海边的一个坑里，然后用一块圆石头把坑盖住。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['lʌki] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt]

and	knowing	that	it	would	be	only	a	lucky	person	who	would	come	to	that
和	会心	那	它	会	是	仅有的	一个	幸运的	人	WHO	会	来	到	那

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

而且他知道，只有幸运的人才能来到那块石头前。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] ['ɒgəm] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

he	wrote	in	Ogham	writing	on	it
他	写道	在	奥甘字母	写作	在	它

他用欧甘文字在上面写了字。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

You	Have	Luck	To	Have	Seen	This	Side	of	the	Stone
你	有	运气	到	有	已见	这	边	的	这	石头

你很幸运能看到石头的这一面。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [lʌk] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

But	You	Will	Have	More	Luck	When	You	See	The	Other	Side	.
但	你	将要	有	更多的	运气	什么时候	你	看	这	其他	边	.

但当你看到另一面时，你会更走运。

" [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiːz] [ðeə(r)] [ðə; ði][feə(r)] ['aɪləndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	As	he	left	the	silver	keys	there	the	Fair	Islands	began	to	sink	in	the	water	.
"	作为	他	左边	这	银	钥匙	那里	这	公平的	岛屿	开始	到	下沉	在	这	水	.

“当他把银钥匙留在那里时，美丽群岛开始沉入水中。”

[səʊ] [sləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ðæt] [p'ɑːstʃəd] [ɒn][ðə; ði]

So	slow	were	they	in	sinking	that	the	cattle	and	sheep	that	pastured	on	the
所以	慢的	是	他们	在	下沉	那	这	牛	和	羊	那	牧场	在	这

['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ɪn] [boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

islands	were	taken	off	in	boats	and	the	people	who	lived	in	villages	on	the
岛屿	是	已采取	离开	在	船	和	这	人们	WHO	居住地	在	村庄	在	这

['aɪləndz] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [əʊnd] .

Islands	came	away	with	all	they	owned	.
岛屿	来了	离开	和	全部	他们	拥有	.

由于沉没速度非常慢，岛上放牧的牛羊都被用船运走了，岛上村庄的居民也带走了他们所有的财产。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['aɪləndz][sæŋk][ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

But	at	last	the	Islands	sank	altogether	out	of	sight	.
但	在	最后的	这	岛屿	沉没	共	出去	的	视线	.

但最终，这些岛屿完全沉入了海底，消失在人们的视线中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] - - [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	after	they	went	down	into	the	sea	King	Labraid	Lorc	was	seen	no	more	.
和	后	他们	去	向下	进入	这	海	国王	-	-	曾是	已见	不	更多的	.

他们下到海里后，拉布雷德·洛克国王就再也没有出现过。

" - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊ] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiːz]

"	'	And	you	,	O	Boy	,	are	the	lucky	one	that	the	King	hid	the	silver	keys
"	-	和	你	,	哦	男生	,	是	这	幸运的	一	那	这	国王	隐藏	这	银	钥匙

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“而你，哦，孩子，就是国王藏起银钥匙的那个幸运儿。”

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm]

When	you	take	them
什么时候	你	拿	他们

当你服用它们时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][ðə; ði] ['aɪlənds] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

into	your	hands	the	Islands	will	begin	to	rise	above	the	water	and	when	they
进入	你的	双手	这	岛屿	将要	开始	到	上升	多于	这	水	和	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][feə(r)] ['aɪlənds] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːd]

are	altogether	risen	and	are	called	the	Fair	Islands	again	you	will	be	Lord
是	共	升起	和	是	称为	这	公平的	岛屿	再次	你	将要	是	主

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

岛屿将在你的手中升起，露出水面；当它们全部升起，再次被称为美丽的岛屿时，你将成为它们的主人。

[ænd; ənd] ['kɪŋfɪʃə(r)] - [ɔːl] - [bluː] , [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [θɔːt] [hæd; həd][nəʊ][keə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

And	Kingfisher	-	all	-	Blue	,	the	one	we	thought	had	no	care	but	for
和	翠鸟	-	全部	-	蓝色的	,	这	一	我们	想法	有	不	关心	但	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

还有那只我们以为只顾自己的蓝翠鸟，

[brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . -

brought	you	to	this	good	fortune	.	'
带来	你	到	这	好的	财富	.	-

带给你这份好运。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -

"	Day	after	day	the	Boy	Who	Knew	What	the	Birds	Said	went	down	to	the	sea	-
"	天	后	天	这	男生	WHO	知道	什么	这	鸟类	说	去	向下	到	这	海	-

[ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɜːkt] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [raʊnd] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪt][ɪn] [wɪtʃ]

shore	and	worked	to	lift	up	the	round	stone	that	was	over	the	pit	in	which
支撑	和	工作	到	举起	向上	这	圆形的	石头	那	曾是	超过	这	坑	在	哪个

[kɪŋ] - - [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [kiːz] .

King	Labraid	Lorc	had	put	his	silver	keys	.
国王	-	-	有	放	他的	银	钥匙	.

“日复一日，那个知道鸟儿叫声的男孩来到海边，努力抬起盖在拉布雷德·洛克国王放置银钥匙的坑上的圆石。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] .

And	one	day	he	was	able	to	raise	up	the	stone	.
和	一	天	他	曾是	有能力的	到	增加	向上	这	石头	.

有一天，他成功地举起了那块石头。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kiːz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['braɪtnəs] .

There	lay	the	great	keys	,	shining	in	their	silver	brightness	.
那里	躺	这	伟大的	钥匙	,	灼灼	在	他们的	银	亮度	.

那几把大钥匙静静地躺在那里，闪耀着银光。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
He **took** **them** **up** **,**
他 采取 他们 向上 ,

他把它们带了上去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ]
and **when** **he** **brought** **them** **near** **each** **other** **they** **struck** **together** **and** **they**
和 什么时候 他 带来 他们 靠近 每个 其他 他们 击 一起 和 他们
[ræŋ] [laɪk] [belz] .
rang **like** **bells** **.**
响铃 喜欢 铃铛 .

当他把它们拉近时，它们互相碰撞，发出像钟声一样的响声。

" - " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [tʃaɪmd] [aʊt] .
" **Mananaun** **"** **was** **the** **the** **name** **they** **chimed** **out** **.**
" - " 曾是 这 这 姓名 他们 齐声说道 出去 .

他们齐声喊出的名字是“马纳南”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃaɪmd] [ə'gen] " [ɜːnən] [ɪz] [lɔːd] , [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['aɪlənds] .
And **they** **chimed** **again** **"** **Ernan** **is** **Lord** **,** **is** **Lord** **of** **the** **Fair** **Islands** **.**
和 他们 齐声说道 再次 " 厄南 是 主 , 是 主 的 这 公平的 岛屿 .

他们又齐声说道：“厄南是领主，是美丽岛屿的领主。”

" ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɜːnən] [sɔː] ['wɔːtəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [weɪlz]
" **Looking** **out** **to** **sea** **,** **the** **boy** **Ernan** **saw** **waters** **rising** **up** **as** **though** **whales**
" 寻找 出去 到 海 , 这 男生 厄南 锯 水 上升 向上 作为 尽管 鲸鱼
[wɜː(r); wə(r)] ['spaʊtɪŋ] ['faʊntɪnz] .
were **spouting** **fountains** **.**
是 喷水 喷泉 .

“男孩埃尔南望着大海，看到海水上涨，就像鲸鱼在喷水一样。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
And **the** **next** **day** **,** **when** **he** **came** **to** **the** **sea** **-** **shore** **,**
和 这 下一个 天 , 什么时候 他 来了 到 这 海 - 支撑 ,

第二天，当他来到海边时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['aɪlənds] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn]
he **saw** **that** **Islands** **had** **risen** **and** **that** **they** **were** **already** **covered** **with** **green**
他 锯 那 岛屿 有 升起 和 那 他们 是 已经 涵盖 和 绿色的
.
:
.

他看到岛屿已经升起，而且上面已经覆盖着绿色植物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **177** **]**
[页 -]

[第177页]

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənds] ['evri]
No **longer** **he** **listened** **to** **what** **the** **Birds** **said** **but** **he** **watched** **the** **Islands** **every**
不 更长 他 听着 到 什么 这 鸟类 说 但 他 观看 这 岛屿 每一个
[deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
day **and** **he** **saw** **trees** **and** **grass** **come** **upon** **them** **.**
天 和 他 锯 树木 和 草 来 之上 他们 .

他不再听从鸟儿的低语，而是每天观察岛屿，看到岛上长出了树木和青草。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] " [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪlənds] ?
And **when** **the** **people** **came** **and** **said** **"** **Who** **can** **be** **Lord** **of** **these** **Islands** **?**
和 什么时候 这 人们 来了 和 说 " WHO 能 是 主 的 这些 岛屿 ?

当人们前来询问“谁能成为这些岛屿的主人呢？”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kiːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk]
" he held up the silver keys and brought them together so that they struck
" 他 握住 向上 这 银 钥匙 和 带来 他们 一起 所以 那 他们 击
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ræŋ] [laɪk] [belz] .
each other and rang like bells .
每个 其他 和 响铃 喜欢 铃铛 .

他举起银钥匙，将它们碰在一起，使它们互相碰撞，发出像钟声一样的响声。

" [ɜːnən] [ɪz] [lɔːd] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['aɪləndz] " [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [tʃaɪmd] [aʊt] .
" Ernan is Lord , Lord of the Fair Islands " was what they chimed out .
" 厄南 是 主 , 主 的 这 公平的 岛屿 " 曾是 什么 他们 齐声说道 出去 .

他们齐声高喊："厄南是领主，美丽群岛的领主！"

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [gruː] [f'eəɹe] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɜːnən] [wɒz; wəz]
Each day the Islands grew fairer in the sight of the people , and Ernan was
每个 天 这 岛屿 生长 更公平 在 这 视线 的 这 人们 , 和 厄南 曾是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

在人们眼中，岛屿一天比一天美丽，埃尔南也因此得名。

[nɒt]
not
不是

不是

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] , " [bʌt; bət] " [ɜːnən] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['aɪləndz]
" The Boy Who Knew What the Birds Said , " but " Ernan , Lord of the Fair Islands
" 这 男生 WHO 知道 什么 这 鸟类 说 , " 但 " 厄南 , 主 的 这 公平的 岛屿
.
:
.

《知道鸟儿叫声的男孩》，但《美丽岛屿之王厄南》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Printed in the United States of America .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tekst]
Minor punctuation and capitalization changes have been made for text
次要的 标点 和 资本化 变化 有 到过 制成 为了 文本
[kən'sɪstənsi] .
consistency .
一致性 .

为了保持文本一致性，对标点符号和大小写进行了一些细微的更改。

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['pærəgrɑːfs] .
Some illustrations have been moved to avoid breaking up paragraphs .
一些 插图 有 到过 已搬 到 避免 打破 向上 段落 .

为了避免段落分割，部分插图的位置已进行调整。

[peɪdʒ]	-	:	[bluː]	[ben]	[hæz; həz]	[biːn]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[bluː]	[hen]	.
Page	**125**	**:**	**Blue**	**Ben**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**Blue**	**Hen**	**.**
页	-	:	蓝色的	本	有	到过	已更改	到	蓝色的	母鸡	.

第 125 页：Blue Ben 已更改为 Blue Hen。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神